


Albucasis

Traitier de Chirurgie

Texte établi par David Trotter

Tübingen, Niemeyer, 2005

- Transcription électronique :** Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
- Sous la responsabilité de :** Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
bfm[at]ens-lyon.fr
- Identifiant du texte :** ChirAlb
- Comment citer ce texte :** Albucasis, *Traitier de Chirurgie*, édité par David Trotter, Tübingen, Niemeyer, 2005.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval, dernière révision le 26-7-2018.
<http://catalog.bfm-corpus.org/ChirAlb>
- Licence :**  LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE : Texte et suppléments numériques



[f.1ra] [Prologue]

O vos, tres chiers filz, je vos ai acomplit cest livre qui est li derriens de la science de medicine ensamble l'emplissement de lui, et ai fait la fin per ses expositions et par ses declaracions. Et m'est venu en vision que je le vos accomplisse avec cest traitier, qui est partie de l'uevre de mains, c'est a savoir « cyurgie ». ¶ Et por ceu que l'uevre de mains est fortraite en nostre region et est etraingie dou tout en tout, si est perie li science et decopee, et n'est riens demorez de li fuers que les petites descriptions en livres des anciens que les mains ont muees. ¶ Et de ceu est venue li error et li vanitez, et sont closes les ententions et est aloignie li science. ¶ Or me semble que je la vuel vivifier ensamble l'ordination de cest traitier selonc la voie d'exposition et de declaration et de l'abreviation ; et venrai ensamble les formes des ferremens de cautere, et des autres estrumens de l'uevre avec l'ajostement de la declaration et de preparation de li, sicom il est mestier. Et por la raison de ceu que nuls boins maistres de mains n'est trevez en nostre tens, est [f.1rb] li ars de medicine eslongié. Et covient celui qui s'en entremet sormonter en la science d'anathomie, si com Galiens dit, tant qu'il saiche la juement des membres, et les formes et les conjunxions et les separation[s] d'aus, et aient connaissance des osses et des nerf et des brais et le nombre d'ous, et le demenement et des voines movans et des reposans, et dou leu de lor issue. ¶ Et por ceu dist Ypocras que li nons avec le non est mout, et avec l'uevre est poc ; et meismement en l'art de main. ¶ Nos vos disons en l'introite de cest livre que qui n'est conissans des choses devant dites, si se gart qu'il ne chiee en error et qu'il n'ocie les homes ; ensi que j'ai veut maintes fois plusors de ces qui s'entremettent de ceste science et si s'abandonent sen science et sens experiment. ¶ Car je vis un fol mire qui copa .i. apostume de scrophules ou col d'une femme, et copa les arteres dou col ; por coi tant de sanc issit hors que li femme cheit morte entre ses mains. ¶ Et vis .i. autre mire qui traît une pierre d'un home d'eaige, et li pierre estoit grans ; si emporta avec li une piece de la vessie, et fut mors li hons dedens .iiij. jors. Et je i avoie ja esteit apelez por lou traire, et vis la disposition dou malaide et la grandor de la pierre, et soi bien s'on lou tailloit il en morroit. Et vis .i. autre mire qui [f.1va] prist en cure .i. duc de nostre terre qui avoit la jambe brisie, et avec la briseure ot plaie ; et li mires plains d'ignorance estraint la brisure sus la plaie as esteles par fort lieure, et ne lassa a la plaie point de xalain, et le lassa ensi .i. termine ; et li comanda qu'il ne la desliast mie ; et demora ensi que li jambe fut toute enflee et li piez et vint a perdition. Je fuis apelez por venir a lui, et me hastai por venir deslier la jambe ; et quant je l'oi desloie si fut em pais et ne sentit point de dolor. Mais toute voie li corruptions estoit ja confermee ou membre, et ne la poi saner ; et ne cessa li corrution d'aler par le membre tant que li membres fut dou tout perdus. ¶ Et vis .i. autre mire qui effondra .i. apostume enchancreit, et puis enflama per le malice de sa signorie. Car chancre, quant il est purs d'umor melancolique, ne covient mie qu'on i(l) touche de fer s'il n'est en teil leu c'on puisse toute oster ce que est corrupus. ¶ Et por ceu, treschier filz, vos est besoig que vos sachiez que oevre de mains est devisee en .ij. divisions : c'est asavoir, huevre ou il a peril en plusors dispositions ; et je mostrerai en chescun leu de cest livre ou il a paour et peril. Por coi il est besoig que vos vos en gardez, si que li fol mire ne puissent mal parler de vos ¶ Si prenez vos armes en cusenson, et entre[f.1vb]prenez vos malades legierement et fermement, et usez de la millor voie si que per la graice de Deu vos venez a salut et soiez loez ; et lassiez les maladies



espoantables de grief saniteit; et ostez vos armes de ceu que vos fait douter, et aiez foit en vos si que vos puissiez venir de cestui monde a l'autre de gloire. ¶ Galiens dist en aucuns de ses amonestemens: « Ne prenez mie en cure male maladie, que vos ne soiez apelez fol mire. » ¶ J'ai deviseit cest traitier selonc .iiij. chapitres. ¶ Li premiers chapitres est des cauteres de feu et dé cauteres de medicine ague, et est li chapitres ordenez de lou chief jusques as piez; et des formes des estrumens, et des ferremens de cautere, et de tout ceu qui est necessaire en l'ueuvre. ¶ Li secons chapitres si est de taillier et de percier, et des ventouses et des plaies, et des extractions des saiettes, et des semblans choses; et est li chapitres ordenez et les formes des estrumens. ¶ Li tiers chapitres est de restorer les dislocations et des torcions, et des semblans choses; et est ordeneiz des lou chief jus'as piez, et des formes des estrumens.

Ainsois que nos nos remembriens de l'uevre, il covient que je die la qualiteit de l'aide et dou nuisement de chescune complexion. Je dis que li qualiteis de l'aide, et dou [f.2ra] nuisement, est li plus longe parole et subtilz science et li secrez reponus; et de ceu parlerent li plusors des saiges, et s'acorderent a ceu; et me soffissent poc lor paroles, car je redous la longesce. ¶ Je dis que cautere aide universement a toute complexion ou il a matiere, fuer que .ij. complexions: c'est a savoir complexion chaude sens matere, et complexion seche sens matere. ¶ En complexion chaude et seche ensamble matiere, deviserent aucun et dirent que cautere i est grans aide; et li autre dirent le contraire: que cautere ne vaut a maladie que vient de cholor et de sechour. Car li nature dou feu si est chaude, et ne doit mie estre cureiz de chaude maladie par cholor, ne per sechour; et dist cil qui dist lou contraire que cautere fait grant aide a maladie chaude et seche que vient en cors des homes. Car quant tu comperes le cors de l'ome et sa moistor a la complexion dou feu, tu trueves le cors froit. Et je m'acorde a ceste parole. Car je l'ai troveit aucune fois per experiment. Et toute voie, ne s'en entremette mie fuers que cil qui l'a esproveit, et qui conoit par lonc usaige le chapistre des cauteres, et la diversiteit des complexions des homes, et les dispositions et les causes de lor maladies, et les sorvenues et l'espaice dou tens; des autres complexions [f.2rb] n'avons nos mie paour, meismement em maladies froides et moistes. ¶ Et tuit li mire s'assemblerent et s'acorderent au cautere. ¶ Et sachiez, filz, que cautere ensamble feu si est des secrez des cures, et de plus grant bonteit que cautere de medicine ardant. Car li feus est simples, et ne vient mie fuers que au membre qui est cuis, et ne nuit a autre membre se poc nom. Les medicines ardans viennent de membre a autre en aloignant, et font venir au membre maladies de grief sanation; et par aventure ocit lou malaide ¶ Li feus por sa hautece et por la bonteit de sa substance ne fait mie ceu, s'il n'i a superfluiteit. Et ceu vos ai je troveit par experiment et par la longesce dou servise et de l'estude que j'ai mis en l'art, et esteit sus la verteit des choses; et por ceu je m'escuse de la longesce de la parole, car il ne me plait mie que je vos oste le secreit qui est reponus ou feu, et la qualiteit de l'uevre, coment il deboute les maladies des cors, si com li philosophe le dit en demostrant; or le recevez en vos pensees. Et sachiez, fil, que il s'acorderent en quel tens doivent estre faites les cauteres, et eslirent prientens. ¶ Et je dis que cautere est covenable en tous tens, por ceu que li nuisemens sorvenans est desoz mis par l'aide dou cautere; et meismement se li cauteres est [f.2va] por dolors necessaires fors et hastans que ne puent attendre le tens que plus grans malice ne veigne au membre. Et n'i pensez onques, chier fil, si com font li fol mire; car a la maladie qui est sanee par cautere



n'a point de revenue ; et il le dient ensi ; mais il n'est mie si com il cuident, por ce que cauterer nen est que medicine qui mue la complexion, et seche les humors que sont cause de la dolor, et vaut mues que medicine por le hastement de sa valor, et por la vertu de son oeuvre et de sa signorie. ¶ Et possans chose est que li maladie viegne aucune fois selonc la complexion dou malaide et lou leu de la maladie et sa vertu ; et sont assemblees en lui les superfluitez par l'aquisition des viandes et des semblans choses, se ce n'est cauterer administrez em leu ou il ait poc de superfluitez et de moistor, si com cauterer de dens por la dolor, et les semblans choses, et teil dolor ne revient mie ; mais ce avient poc. Et mout de gens n'entendent mie por coi cauterer est apelez li derriens de medecine, et c'est voir ; mais il ne croient mie que cauterer vaille après medicine, mais lor ententions est fause, et est cauterer li derriens de medicine por ceu que quant nos aministrans manieres de cures en aucune maladie et elles ne valent, adonc administrans nos le cauterer, et il vaut. ¶ Adonques [f.2vb] apert bien que cauterer est li derriens de medicine, ne mie selonc l'entention des folz mires. ¶ Li ancien dirent que cauterer d'estrument d'or est muedres que de fer, et ne dirent ceu fuers que por la qualiteit de l'or et por la hautece de sa substance ; et dirent que li leus de cauterer ne fait mie porriture, mais ceu n'est mie voir car je l'ai esprovei, et ai troveit que c'est voir en aucuns homes ; et cauterer d'or vaut mues que de fer, si com il lou dirent. Et toutevoie quant tu chaufes estrument d'or, tu ne seis mie quant il est chaus par la color de l'or, et s'est tantost refroidiez ; et s'on le chauffe trop ; si font au feu ; et ensi i a assez d'empechement. Et por ce usons nos de cauterer de feir que nos l'avons mues apparilliet a nostre oeuvre. ¶ Or vos ai ordeneit cest chapitre des lou chief jusc'a piez, por ceu que li voie soit plus legiere a trover.

I.1. dou cauterer olivaire

Cist cauterer vaut a moistor et a froidor sus lou cerveil, et en i a dous c'on fait par la cause d'une maladie qui est apelee « soda », et par la cause de maintes humors qui dessendent dou chief as eulz, et as oreilles, et por multitude de songes et dolor de dens et dolor de gorge, et meismement a toutes maladies qui viennent de froidor si com paralisie et sode et apoplexie et semblans maladies. Li forme de cest cauterer si est que li malaides soit es[f.3ra]purgiez par medicine solutive mondifiant le chief .iij. nuis ou .iiij., selonc ceu que li vertu et li eaige et li acostumance dou malaide le puet soffrir ; et puis fai rere lou chief dou malaide. ¶ Et puis le fai seoir croisiet entre tes mains, et mettre ses mains sor som peis ; après met la racine de ta palme sus la racine de son neis entre ses .ij. eulz ; et lai ou venra tes dois moiens, si saigne d'enche puis eschaufe le cauterer qui est apelé « olivare », de coi ci est li forme :

Et le met sor le leu signiet d'encre, et fai en dessendant et en estraignant ta main poc et poc en trestornant ; puis lieve ta main isnelement, et rewarde le leu se tu vois l'os .i. sol petit ; et se tu ne lou vois, si rencomme le cauterer tant que tu voies l'os si com je lou t'ai dit ; après pren .i. poc de seil, et met en awe et molle coton dedens, et met sor le leu, et li laisse .iij. jors ; après met sus cotun moilliet en burre ; et laisse sus tant que li eschaudure soit ostee ; après cure la plaie de l'oignement qui est apelez « tetrafarmaçon », tant qu'il soit sanez. Et se dirent li ancien, que quant plus demoure overte li plaie, plus s'espurge ; et por ce si aide mues. // Et dirent aucun de ces que on doit tant lassier [f.3rb] le cauterer que partie de l'os soit arse, et puis rese on ceu



qui est ars de l'os, et soit curez. ¶ Et dient li autre c'on doit le cautere tant lassier sus, et bouter si fort c'on abaite de l'os ausi large comme .i. vertoil que les femmes mettent en lor fusez por ceu que les humors issent mues hors; et doit on lassier la plaie longement overte; après le doit on curer et sodeir. ¶ Et ces .ij. manieres de cauterer ne me semblent mie estre bones dou tout en tout, fuers qu'en aucuns homes ou il ait voie de paor; et mues me semble que je lou doie laisser; car li chiés li est afoiblis par les solutions continuees de nature, si com nos le tesmoignons ens autres membres; et meisme quant li chiés dou malaide est foibles par nature, et li premiere semblance de cautere est plus salve et muedre por moi, et de celi use je oeuvre en donques emsamble salut.

1.2. de l'anciainne dolor dou chief

Quant en tout le chief vient dolor croniques, et dure longement, si doit user li malaides yeris et pilules qui sont apelees «cochie», et d'espurgement de chief et d'oiles et d'emplastres; et s'on li fait le cautere que nos avons devant dit, et li ne vaut. Pren warde se li chiés dou malade est de fort nature, et qu'il ne soit trop froit; adonques le cauterize desoz celui cautere [f.3va] un poc que nos avons dit desus. Après fai cautere sus chescune corne dou chief jusc'a l'os, si com devant avons dit, et fai .i. cautere ou leu qui est apelez «vasselz»; et est .i. leus en coi on met ventouses; et alige ta main si que tu ne voises mie jusc'a l'os: li malaides sent trop plus grant dolor en cest cautere que as autres, et je em parlerai aillors; et covient que li cauterer des cornes soient plus subtis que cil dont on cautere la moieneteit dou chief, et c'est li forme:

1.3. dou cautere dou chief

Quant en une partie dou chief vient dolor sodaine, et est estendue li maladie jusc'a l'oil, et li chiés est espurgiez par medicines mondifiants, et on a fait les autres cures que j'ai dit en la division des maladies, et tout ceu ne profite mie: adonques li fai cauterer selonc .ij. manieres, c'est a savoir de medicine ague et de feir. ¶ Li cauterer de medicine ague si est que tu preignes une doce d'alz, et oste l'escorce et le recope .i. poc as .ij. chiés, et puis fent la temple ou li dolor tient en teil maniere que tu puisses reponre la doce d'alz desoz le cuir; et quant elle sera reponuee si le lie et l'estraint bien et le laisse ensi .xij. heures; et puis le deslie et trait fuers la doce d'ail, et laisse la plaie ensi .ij. jors ou .iij.; puis met sus cotun [f.3vb] plongiet en burre tant que porreture en isse. Après le cure d'oignement tant qu'il soit sanez; et se tu vues si fai ceu d'aucunes medicines comburans que j'ai escrites ou dozime traitier des medicines comburans. Li cautere de fer si est selonc ceste maniere. Chauffe le cautere de coi ci est li forme:

Et est apelez «clos» por ceu que li chief est fait a la forme d'un clo ou il ait .i. poc de corbeure, et em mileu a une petite apparence; et le met sor le leu dolorous, et tien ta main et trestorne le feir un poc legierement, tant que li moitez de l'espés dou keur soit arse; et lieve ta main que li artere n'arde, que est defuers, et decorre habundance de sanc. Après met coton en awe de seil, et met sor le leu par .iij. jors; puis i met coton moilliet em burre, et puis cure le leu d'oignement tant qu'il soit sanez; et se tu vuelz cauterize ceste emigraine avec le cautere qui est apelez «cultellare», a tout la pointe, et te garde de coper l'artere en ceste emigraine qui n'est mie anciaine.



I.4. de emigraine

Quant tu cures emigraine si com nos avons devant dit en divisions des maladies, et ne profite mie, et vois que li cauterer devant dis de la medicine et dou fer ne li soffit mie, adonques covient il que tu eschaufes le cau[f.4ra]tere qui est apelez « cultellare » tant qu'il soit blans; et seigne ainsois sor le leu doillant une ligne de demi doi de lonc, et oste ta main une fois, et l'estrain que tu ne coper l'artere et que ne vieignes jusc'a l'os; et te warde de la mandibule que muet quant on menjut, et li ners n'ait regart que la muet et que spasmus ne veigne a malaide, et te warde de [de]correment de sanc de l'artere quant elle sera copee, ou copement ait grant paour et meismement a celui que ne s'i conoit, et qui n'est estudians et esprovez; et laisse l'uevre em mi voie; mais je vos dirai coment on restainche sanc quant li artere est copee, et je vos mostrerai a leu ou il afiert en cest livre. ¶ Et se tu vois que cist cauterer ne soffise mie a la ma[la]die, et li malades est soffrans, cauterize le enmi le chief ausi com nos avons dit, et cure la plaie tant qu'elle soit sanee; et se tu vues, aministre le cautere que nos avons dit ou chapistre de l'extraction de l'artere, avec le cautere qui ait .ij. coutelz; et est cist cauterer millors de celui et plus aidans.

I.5. de la dolor des oreilles de part froidor

Quant en l'oreille vient dolor de froit, et on i a ovreit de medicines solutives et des autres cures que nos avons dit en la division, et li dolors ne se muet, adonques eschaufe cest cautere qui est apelez « poins », de coi ci est li forme :

Aprés pointoie tout entor l'oreille [f.4rb] malaide, ou entor les .ij. se la dolor tient en ambedous, et t'esloigne un poc ensus de la racine de l'oreille puis que tu as signiet le leu d'enche; et ait .x. poins entor chescune oreille; après cure le leu tant qu'il soit sanez.

I.6. de la torture de la bouche

Torture qui doit estre curee par cautere nen est fuers que de celles que muevent de fleume, si com nos avons dit en divisions des maladie; et ne faire point de cautere as semblance[s] que viennent de sechor et de spame de ners. Quant tu cures ceste semblance de torture qui muet de fleume d'ydres et d'espurgemens de chief et de gargarisme, et ceu ne vaut, adonc covient que tu cauterizes le malaide de .iiij. cauterer: l'une en la racine de l'oreille, et l'autre un poc defuers la temple, et le tier en l'ajostement des .ij. levres; et met le cautere en la partie qui apert saine, et li fai cautere endroit le chief de l'oreille desus un poc desoz la corne dou chief, et un autre en la temple ausi longe com uns poce; et laisse le cautere tant sus que li moitez dou keur soit arse; et c'est li forme dou cautere :

Et est li semblance dou cutellaire que nos avons mise devant, mais il est un poc plus subtilz et covient que li coutelz soit un poc plus gros; après cure lou leu si com j'ai devant dit, tant qu'il soit sanez. [f.4va]

Quant apoplexie est ancieinne et tu la cures ensi com nos avons dit, et il ne profite



mie, et li malaides n'ait fievre, adonques li fai .iiij. cauterer : .ij. sus les .ij. cornes dou chief, et .i. emmi le chief, et .i. ou leu qui est apelez « vasselz » si com nos avons devant dit, et lou derrien cautere sus la bouche de l'estomac ; et soit curez si com nos avons dit devant.

I.7. de litargie

A cest maladie covient doner au malaide yeres grans et pilules mondifiens le cerveil ; après reis lou chief dou malaide tout, et li met sus l'occipite l'emplastre de sinapi qui est escrit ou traitier des emplastres ; et c'est li maniere dou cautere : si lou fai si com j'ai dit. S'il est sanez ensi, boin est ; et s'il ne l'est, se li fai .iiij. cauterer des emmi le chief en dessendant jusc'a col, et ait d'espaice entre chescun cautere .i. doi de gros ; et le cure si com les autres, et se tu i vues ajoster, et li malaides est soffrans, se li fai .i. cautere en mileu ; et se mestiers est, .ij. autres sus les .ij. cornes, et le cure tant qu'il soit sanez ; et soit li cauterer qui est apelez « olivare », si com j'ai devant dit.

I.8. de la froidor dou chief

Il covient que li chief soit mundifiez de yeres et de ceu que nos avons devant dit ; après reis le chief dou malaide, puis li fai cautere emmi le chief et sus chescune corne, et .i. derrier et .iiij. [f.4vb] sus l'espinee dou col ; et se tu en as plus mestier, et li cors est moiste et li malaides est soffrans, et li maladie est fors, se li fai .iiij. cauterer sus l'espinee dou dos ; et li laisse tant que li plus dou keur soit ars, et lieve ta main ; après le cure tant qu'il soit sanez, et soit li cauterer qui est apelez « olivare » que nos avons devant dit.

I.9. de l'epilempsie

Li epilenticques ne doit useir de cautere fuers que cil qui est fleumatique, et covient premier mondifier le cerveil de yeres et d'autres cures que nos avons dites en la division quant li malaides est grans et soffrans de penre medicine. ¶ Et se c'est uns enfes qui ne lou puisse soffrir, se li fai gargarisme et mastication mondifiant le cerveil sovent avec bones viandes ; après li reis lou chief em mileu, et i fai .i. cautere selonc ce que nos avons dit devant, et .i. cautere sus lou vassel, et sus chescune corne ; et se li malaides est fors et soffrans, se li fai cauterer si com j'ai dit a celui qui ait paralisie et mollification de cors, sus l'espinee dou dos et dou col, et soit li cauterer olivier selonc la maniere que j'ai dit. Se li malaides est enfes, se li fai .i. cautere subtil selonc ceste maniere :

Quant par la cause de melancolie sunt les superfluitez [f.5ra] ou les moistors corrupues et fleume grosse, adonques lou cauterize de teils cauterer com nos avons dit a celui qui ait paralisie. ¶ Et se par la cause de melancolie est li superfluitez declinans a melancolie, et est li cors dou malaide moistes, adonc li done a boivre chose par coi li cervelz soit mundifiez, selonc ceu qu'il est devant en la division. Après reis lou chief dou malaide ; après fai .i. torteil de lin bien fait, ausi com .i. cercle, si le met emmi le chief ; et li malaides sié croisiez, et soit bien tenus de toutes pars ; après presente le linement, et vaut mues de burre de berbis ancien ; et lou chauffe a



feu trempement, si que li dois s'on li boute le puisse soffrir; après vuide le cercle par dedens emmi le chief, et lou laisse refroidier; et fai ce a malaide chescune semaine une fois avec autre gouvernement boin, tant qu'il soit sanz. ¶ Ou se tu vues cauterize lou en faisant poins plusors a tot le cautere. Ceste maniere de cautere amoistit le cerveil igaument; et puis met sus coton moilliet en burre et en graisse de geline.

I.10. de l'awe des eulz

Quant awe vient premierement as eulz par les signes que j'ai dit en la division, adonques encomence et done boivre au malaide chose mundifiant le chief, et le warde de toutes moistors, et lou fai suer ou bain plusors fois a jeun. Après [f.5rb] li comande a rere son chief, et li fai cautere emmi le chief, et li fai .ij. cauterer sus les .ij. temples se li dessendemens de l'awe est as .ij. eulz ensamble, ou en .i. se li dessendemens est en .i.; et cope a tout le cautere toutes les voines et les arteres que sont desoz le keur, et soient li cautere lonc selon lou large de la temple; et te warde de decorrement de sanc, et se tu vois trop de sanc issir, si li estainche de teil pooir com tu as. Et je t'enseignerai en l'extraction des arteres et a l'incision la cautele coment tu l'estencheras; et aucune fois fait on cautere ou hatereil desoz les .ij. os derrier.

I.11. dou cors des larmes

Quant les larmes des eulz sont ancienes et acostumees et sont sus les voines, ou delez les arteres que sont en l'aparance dou chief defors; et on voit que c'est des superfluitez froides fleumatiques, adonques li fai le cautere que j'ai dit en l'encomencement de l'awe dessendant as eulz: .i. cautere emmi le chief, et .ij. cauterer sus les .ij. temples, et .ij. cauterer ou haiterel desoz les .ij. os; et s'il i a besoigne plus, si le cauterize saigement desus le sorcil a tout .i. petit cautere.

I.12. dou cors des larmes par dedens les eulz

Quant tu le medicines selonc ceu que nos avons dit en la division, et il ne profite mie, adonques done a boivre a malaide .iiij. nuis cochies; après li reis le chief, [f.5va] et li fai cautere ou mileu dou cautere olivaire; et fai .ij. cauterer dou cautere qui est apelez « clavilis » sus les .ij. sorcis, un poc desoz les chevous; et te warde de l'artere que tu ne la coper. Et c'est li forme dou cautere qui est apelez « clavilis »:

Quant li papiere de l'oil est mollifie de maladie et de moistor, adonques la cautarize de cest cautere qui est apelez « olivare ». de coi ci est li forme:

Et se tu vues si fai .ij. cauterer sus les .ij. sorcis ausi lons com li sorcilz sont; et n'i lassiez mie la main fors que tant que li tierce partie de la papiere soit arse, selonc la maniere que j'ai dit.

I.13. dou poil qui point l'oil

Aucune fois avient que li poil des oilz sont convertit au pardedens, et poignent l'oil, et i fait on cauterer selonc .ij. manieres: c'est a savoir de feu, ou de medicine ardant.



Ou cautere de feu comande au malaide qu'il laisse les poilz tant qu'il soient lons et igals; et s'il le poignent a lor nassance, se li estraint les eulz qu'il ne se muevent tant qu'il naissent. ¶ Quant il naissent et i sont igalz, adonques met le malaide en ton sain; après seigne sus la papiere des eulz une figure que soit ausi com li fuelle dou mirte, et soit li [f.5vb] comencemens dou signe delez les poilz; puis i met coton moilliet en glaïre d'uef et muscillaige de p[er]sillion sus l'oil, puis eschaufe le cautere de coi ci est li forme:

Aprés cauterize sus la figure que tu as signiet poc et poc mout de fois, que li keurs soit ars lai endroit; et li signes de la santeit de l'uevre est que tu voies la papiere retraite, et les poilz levez a la pointure de l'oil; adonques lieve ta main, et laisse ensi .iij. jors, puis i met coton moilliet en burre tant que li eschaudure soit ostee; après le cure d'oignement tant qu'il soit sanez. Et se après ceu viennent li poilz, et li papiere est mollifie adonques rencomence le cautere sus cel leu meisme, si com tu as fait premiers; et se li poil sont defuer, si le cauterize tant que li papiere soit levee a son leu natureil, et soit igals, et ne poignent mie li poil l'oil. ¶ Li cauterer de medicine ardant est que tu commandes au malaide qu'il laisse les poilz tant qu'il soient grans et igalz, puis fai de parchemin la forme de la foille de mirte; puis pren de savon fransois et de vive chalz, de chescun une .3., et broie ensamble bien; et le fai hastanment, si qu'il ne refroide, puis en espant sus la forme que tu es fait sicom la foille dou mirte, et met sus la papiere des eulz; et [f.6ra] se li maladie tient en .i. oil seulement, si doit on ovrer en .i., et se en ambedous ausi; et met desoz l'oil coton moilliet en abin d'uef; et li chiés dou malaide soit en ton sain et met ton doi mostrant sus la medicine, et presse .i. poc et lou muf toutes les fois que li malaide sent mordication de la medicine, car il sent mordication ausi com de feu. Quant tu as ceu fait longement, si oste la medicine a ton doit. ¶ Et quant li mordication sera passee, si leve le leu d'awe, et rewarde se tu vois la papiere levee ausi com s'ele estoit levee par constraignement de feu ou par incision; et s'il est ensi, si est bien. Se ceu non, si remet encor de la medicine sus lou leu ou li medicine n'ait ovreit, tant que tes ovraiges soit igalz, et tes eulz mis a point; puis met sus coton moilliet en burre tant que li keurs ars soit cheus, après cure le leu de l'oignement qui est apelez « dyafenis » et d'autre, tant qu'il soit sanez. ¶ Et se t'est mestier que tu te warde bien a ton ovraige par grant warde qu'il ne chiece point de la medicine as eulz. ¶ Et se li papiere devient mole après, et li poil poignent en l'oil, si recomence la medicine sus celui leu qui est mollifiez de la papiere proprement, ensi com tu as fait devant; après le cure tant qu'il soit sanez; et c'est li forme de la fuelle dou mirte:

Et saichés que li eul des homes sont divers en [f.6rb] grandor et en petitece, et selonc ceu soit tes constraignemens; et ne soit mie reponue li droite voie a celui cui est li estude de cest art.

I.14. de la cure de fistule par cautere

Quant tu cures fistule si com nos avons dit en divisions des maladies, et tes cures ne profitent mie, adonques covient il que tu li fais cautere selonc ceste maniere. Comande au malaide qu'il mette son chief en ton sain; et teigne li menistres son chief entre tes mains en teil maniere qu'il ne se mueve, ne ne demoinne son chief;



après met coton moilliet en abin d'uef ou en jus de p[er]sillion sus l'oil; après chauffe le cautere qui est teilz: et est chevez au chief si com li forme d'une penne de vouteul, ensamble la queil soit li cautere; se tu vues, si soit apointé des l'un chief dusc'a l'autre, et se tu vues, si soit ausi com une tente; mais toutevoie, cist qui est chevez vaut mues por ton ovraige. Après presse la fistule s'ele est overte, et en trai la porriture, et la seche; et s'ele est close, si la oevre, et trai fuers la bowe; après met sus le cautere chaut forment, et tien ta main au cautere a la partie dou neif ensus de l'oil, que ta mains ne faice folie; et met le cautere en la graisse de l'oil, et la corromp. Se tu viens au comencement dou cautere jusc'a l'os, si serait bien. Se ceu non, si rencomence le cautere encor une fois, [f.6va] et autre se tu en as mestier, et le laisse .iij. jors; après i met sus coton moilliet en burre, et lou cure de l'oignement desiccatif tant qu'il soit sanez, et se .xl. jors passent qu'il ne soit sanez, si met sus medicine ague corrosive tant que li os soit discovers; et lou reis selonc ceu que il venrait en son chapistre. Et i a une maniere de cautere de fistule que aucun des anciens dirent. Entens a fistule, et fens le leu; après met en la fendure .i. camahan subtil de coi ci est li forme:

et i font a la quantiteit d'une .3. de plonc; et tien ta main ou camahan ferme[me]nt, et ne se mueve li malades nes point, que li plons fondus ne corre a son oil; et covient c'on mette sus l'oil a malaide coton moilliet en abin d'uefz ou en awe: li plonc si art lou leu de fistule, et lou saine per mervillouse saniteit. Et se li fistule est sanee per le cautere que nos avons dit, c'est boin. Se ce non, si covient aministrer pertus au neif, et ramener la fistule au cors dou neif selonc ceu qu'il covient en som propre leu.

I.15. des crevaices en levres

Mout de fois avient crevaices en levres que sont apelees « poil », et meismement en levres des enfans. Quant tu cures ces crevaices de ceu que nos avons dit en divisions, et li cure ne profite, adonques [f.6vb] eschaufe .i. petit cautere cultellaire selonc ceste forme:

Et le met hastanment en celles crevaices tant qu'il viegne jusc'a font; après cure le leu de cerote tant qu'il soit sanez.

I.16. de l'aposteme de la goule

Quant apostume vient en la racine de la goule ou en l'uve, ou ou palais, ou as racines des dens, après fait porriture et ront et est enveillis et devient fistule; et tu le cures si com nos avons dit en divisions, et il ne profite mie: adonques covient il que tu aies .i. cautere selonc la quantiteit de la fistule; après le bote ou pertus de la fistule, et tien ta main tant que li fer chaus viegne au font de li, et ou derrien leu; et fai ensi une fois ou .ij., après le cure de ce que nos avons dit en cures, tant qu'il soit sanez; et s'il est curez ensi, c'est boin; et se ceu non, si covient découvrir le leu et oster l'os corrumput, selonc ceu que vos le troverez en son chapistre.

I.17. dou mouvement des dens

Quant les gencives sont mollifies par moistor et les dens muevent, et tu le cures per medicines et ceu ne vaut, adonc met le chief dou malaide en ton sain; après



eschaufe le cautere dont li forme venra ci après en teil maniere que tu mettes une cainne sor le dent; [f.7ra] et met dedens le cautere chaut hastanment, et tien tant ta main que li malades sente la cholor venant a la racine dou dent; après lieve ta main et rencomence le cautere selonc ta volenteit; après emplisse li malades sa bouche d'awe salee, et la teigne une heure et raiche fuers. ¶ Et en teil maniere li dens qui estoit movans si est confermez, et li gencive mollifie restraite, et li moistors corrupue sechie.

I.18. de la dolor des dens

Quant dolor de dens vient por froidor, ou il i a froidor ou veir, et les cures de medicine ne valent, adonc i ait mestier [de] cautere selonc .ij. manieres: et cautere de burre et cautere de feu. ¶ Cautere de burre si est telz que tu preignes burre de vaiche, et le bout en une cuillier de fer ou d'arain; après pren coton et envelope sus la pointe d'une tente, et la moille en burre bulit, et met sus le dent dolant hastanment et tien tant qu'il soit refroidiez; et ensi fai sovent tant que sa vertus viegne a la racine de la dent, et se tu vues si moille laine et coton en burre froit, et met sus le dent doillant, et met sus .i. fer chaut tant que li feus viegne au chevement dou dent. ¶ Li cauterens ensamble feu si est telz que tu preignes uns cainne de fer ou d'arain, et soit grosse si que li feus ne viegne a la bouche dou [f.7rb] malaide; après chaufe le cautere, de coi li forme venra ci après, et le met sus le dent et tien ta main tant que li cauterens soit refroidiez; fai ceu sovent, car li dolor sera ostee celui jor meisme ou l'endemain. Et covient que li malades emplisse sa bouche de boin burre en l'empressement de cel cautere, et puis le raiche fuer; et c'est li forme dou cautere:

Et fai cautere dou queil chief que tu voudras, et selonc ceu que tu as pooir; et c'est li forme de la cainne:

I.19. des scrophules

Quant les scrophules sont de fleume et de moistors froides, et ne sont obeissans a digestion par medicines, adonques eschaufe le cautere chevit de coi ci après vient li forme, et ait ij. aouvertes por les fumees a issir au cautere de l'autre partie; et met le cautere chaut sus l'apostume une fois, ou .ij. se mestier est, tant qu'il viegne au font de l'apostume; et se li apostume est petis si met cautere selonc la quantiteit de l'apostume, et le laisse ensi .iij. jors; et met sus coton moilliet em burre tant que li arsure soit ostee; après cure le leu d'oignemens et de tentes tant qu'il soit sanez. Li forme de la cainne:

[f.7va] Quant les moistors vainquent sus les chenals dou pormon, et meismement quant ce vient de froide complexion, adonc covient que li malades soit voidiez premiers par medicines solutives; après li fai cautere a la racine de la gorge, et te garde que tu ne venir mie jusc'a la gorge, et n'ardre dou keur mais c'un poc. Après li fai .i. autre cautere a la jointure dou col au chief de l'espinee, et soit li cauterens qui est apelez « clavile » de coi nos avons la forme devant; et cure le leu si com nos avons devant dit tant qu'il soit sanez.



I.20. de la toust

Quant tous et maladie de pormon sont de moistors froides, et li malades nen ait fievre ne sechor, et est li maladie anciaine, se li fai ij cauterer sus la forcele en leus vuis; et .i. autre cautere emmi le pis entre .ij. mameles; et soit li cauterer qui est apelez « clavile » selonc la forme qui est devant dite. ¶ Et se tu vues, fai cautere en poignant a tot le cautere qui est apelez « poins » de coi li forme est ci devant en la maladie des oreilles; et soient li poins jusc'a .xxx., ou enqui entor. Après cure le leu selonc ceu qui est devant dit, et soit li cauterer a .iiij. rains selonc ceste forme:

Et por ceu sont li cautere plus legier, por ceu que tu en fais [f.7vb] .iiij. a cop.

I.21. de la dislocation de l'ajutoire

Quant li chiés de l'ajutoire est desaloiez par cause de moistor, et on le remet a leu, et il n'i puet demorer ains revient adés et desalue par petit mouvement qui avient, si com nos avons esproveit, adonques covient il que tu ramoinnes la dislocation premierement. Après soit sovinez li malades sus son dos et sus son costeit; après lieve le keur qui est dedens le titillite as dois de ta main senestre; et se li jointure est desaluee dedens, si eschaufe le cautere qui a .ij. ners douqueil ci est li forme:

et cauterize lou keur tant qu'il le perce jusc'a costeit, et venrait li fugure dou cautere ensamble .iiij. cauterer; et por ceu est faite cautere avec le cautere qui a .iiij. ners, por coi li figure de cauterization sunt sis cauterer; et sont li nerf selonc la subtiliteit d'une tente et c'est li forme dou cautere qui a .iiij. ners:

Et aucune fois est ajostez sus ce .i. nerf por coi il i a .viiij. cauterer. Après met sus le cautere porrelz broiez avec seil; après fai reposer le malaide, et ne soit meus li membres par lonc tens tant qu'il soit bien confortez. Et s'il est desaloiez desus, liquelz chose avient poc, adonques fait cautere [f.8ra] sus l'epaisse dou cautere clavile, ou mout de cauterer en poignant. Car li jointure est refermee, et est ostee li moistor et est sanez li malades.

Quant en l'estomac viennent froidures et mout de moistors tant qu'il l'estraient a sa complexion, et sont multipliet li catharre a lui, et es manieres de cures acostumees et il ne profite mie, adonc covient que li malades soit sovinez sus son dos, et estende ses jambes et ses mains. De ceu en après li fai .iiij. cauterer .i. desoz la cuillier dou pis per la quantiteit d'un doi, a tout le cautere clavile, et .ij. cauterer defuers les .ij. costez tant que li figure des cauterer soit a .iiij. angles, et ait teil espace entre l'une et l'autre qu'elles ne soient jointes ensamble quant elles giteront porriture; et soient li cautere si parfont qu'il porpreignent les .ij. pars dou keur, et soit li figure des cauterer selonc ceste forme sens ajostement:

Et se tu vues cauterize d'un grant cautere enmi l'estomac selonc ceste forme; et celui qui avra paour de cest cautere, cauterize en poignant et seigne sus l'estomac i. point selonc la quantiteit que tu vues d'enche; puis le cauterize a tot le cautere qui est apelez « poins ». Après le cure de la cure que nos avons eut devant, tant qu'il soit sanez.



Quant au foie vient [f.8rb] dolor de froit et de moistor et de grosse ventositeit, tant qu'il est fuer mis de sa complexion natureil per les superfluitez; et li malaides est curez de ceu que nos avons dit en divisions, et il ne li profite mie, si covient que li malaides soit sovinez sus son haitereil; et signe d'enche .iij. cauteres selonc ceste forme et ceste figure et ceste quantiteit sus lou foie, defuer les ypocondres, lai ou li coutes de l'ome vient; et ait d'espaice entre chaicun cautere la grossece d'un doi; et soient li cautere dou lonc dou cors, et ne presser mie mout ta main a tot le cautere; et soit arse tant soulement li moitiez dou keur, et soit li malaides drois sus ses piez; et s'il ne peut, si soit gisans, et estende ses jambes, et lieve ses brais; et c'est li forme:

Et se ta volentez est, si cauterize ces cauteres dou cutellaire, se tu es subtilz et saiges en l'art, et te warde que tu n'ardes mie tout le keur, car tu feroies sechier tout le cors; et qu'il ne viegne jusc'a boueil, car li keurs est mout subtilz lai endroit, et lou saiches por voir.

Quant il a apostume au foie, et tu vues savoir s'il est en la char dou foie ou en la toile: s'il est en la char, se sent li malaides dolor ne mie trop fort; et s'il est en la toile, si sent dolor forsenee. ¶ Et lors quant [f.8va] ceste cure desoit les mires, si covient que li malaides soit sovinez sus sa teste; et puis seigne d'enche le leu ou li apostumes est, et puis chauffe le cautere qui est semblans au rais, de coi ci est li forme:

Et cauterize .i. cautere tant que li keurs soit ars, et viegne jusc'a syphac, tant que li porreture soit toute fuers; après la cure selonc la cure des essues tant qu'il soit sanez; et ne covient mie que de cest cautere use nuls fuers que cil qui ait estudieit longement en l'art de medicine, et par cui mains cestes maladies ont corrut aucune fois. Adonques puet il hardiement ovrer, et toutevoies il me semble que mues vaut li laissier.

1.22. dou cautere de pleuresin

Li ancien dirent que on doit faire a pleuresin cauteres de racines d'aristologe, et en teil maniere: pren une racine d'aristologe longe, la plus grant que tu poras trover, et soit seche, et soit ausi grosse et ausi longe comme tes dois; et la moille en oile, et l'emprens au feu, et cauterize .i. cautere entre la forcele et lou col, et .ij. petis cauteres un poc en dessendant en la partie qui est desoz la barbe; et .ij. cauteres entre la quinte coste et la sisime, en declinant derrier [f.8vb] un poc; et .i. cautere emmi le pis, et .i. autre sus l'estomac, et .i. entre .ij. espauls, et .ij. as .ij. costez dou pis defuers le cautere qui est entre .ij. espauls; et ne presser mie ta main, ains fai apertement ausi com en odorant. Et dirent aucun ancien que aucun home usent de cautere de feir semblant a .i. raseur, et l'eschaufent et le mettent entre les costes, tant qu'il vient a cel aposteme; et saut fuers li dolor, si com nos avons dit en l'aposteme dou foie. Mais en cestui ovraige est paour ou li malaides muert maintenant, ou fistule i vient qui ne puet estre sanee.



I.23. de la mice

Quant tu cures la maladie de la mice de ceu que nos avons dit as divisions des cures, et il ne profite mie, adonques i afierent .iiij. manieres de cautere que tuit sont boin. Desquelz li une maniere si est que tu faices .iiij. cauteres, ou .iiij., en lignant selonc la longor de la mice, selonc la figure dou cautere dou foie que nos avons dit devant ; et n'apresser mie ta main a tout le cautere, et soit li malaides sovins sor son dos ; et une autre maniere de cautere si est que tu eschaufe le cautere qui a .ij. ners, si com nos l'avons mostreit en la dislocation de l'espaule ; et lieve le keur qui est endroit la mice, ou li coutes dou malaide vient devers senestre, et soit li elevations dont tu lieves le keur selonc la [f.9ra] keur, selonc la longesce dou cors, et li cautere soient selonc la largesce dou cors. // Après i boute les .ij. ners enflamez tant que li keurs soit perciez de l'autre part, et puis trai fuers le cautere, et ensi en i avra .iiij. Et se tu vues, si cauterize a tot le cautere a .iiij. ners. Après le cure quant il a geteit porriture par lonc tens, et ce vaut mues que li autre des cures devant dites.

I.24. de ydropisie

Cautere ne vaut a ydropique, fors c'a la maniere qui est apelee « asclytes ». Quant tu la cures selonc les manieres que nos avons dit en divisions, et ta cure ne profite mie, adonques covient il que tu li faices .iiij. cauteres entor la boude, et .i. sus l'estomac, et un sus le foie, et .i. sus la mice, et .ij. derrier le dos sus l'espinee, et .i. endroit le pis ; et soit li cauteres bien pres de l'espés dou keur. Après laisse le cautere avert por giter porriture lonc tens, et ne lassier mie la cure dou malaide après le cautere ; et sanation se hasterait, et seront ensamble les .ij. ententions avec l'aide de Deu. Li forme dou cautere por le ventre soit li clavile que nos avons devant mostreit ; et cil por le dos soit olivaire, selonc ceu qu'il est ci devant mis.

I.25. de l'enfleure des piez

Quant li piez sont enflez a celui qui est ydropique, et sont plain d'awe citrine, il covient que tu cauterizes sus le dos dou piet entre l'auriculaire et l'anulaire ; et lieve ta main avec le cautere sens torner. Et [f.9rb] n'entrer mie trop em parfont, ensi sarrait fuers li awe citrine, et soit li cauteres selonc cest forme :

Aprés fai sus .ij. jambes .ij. cauteres en chescune jambe a la pointe dou cutellaire ; et soit li cauteres dou lonc, l'un desoz le genoil devant et l'autre defuers, enmi la jambe ; et laisse les cauteres aovers longement sens curer, que li awe en isse ; après le cure des autres cures que nos avons dit.

I.26. de la menoison

Quant solution de ventre vient de froidor et de moistor, tant que li vertus retentive et digestive qui est ou stomac et en l'intestine est afleboie, et ne puet estre curez par manieres de cures ; et tu vois le malaide bien soffrant et de fort vertut, si fai .i. grant cautere sus l'estomac selonc ceu qu'il en a parleit ci devant ou cautere de l'estomac, au cautere circule ; et .iiij. cauteres entor la boude subtilz a tout .i. cautere clavile subtil,



et .ij. cauteres sus les hainches. Et se tu vois les moistors habundans et le malaide soffrant, se li fai cautere sus le poignil, et .i. cautere sus chaicun yle, et .ij. petis cauteres sus l'estomac delez le grant, car li cure est profitans quant il i a bone aide.

I.27. de la cure des emorroydes

Quant les emorroydes sont ou fondement, ou une ou plusors, et sont ancienes et sont de grosses humors froides et moistes corrupues, et sont [f.9va] curees si com nos avons dit en divisions, et il ne profite mie, si fai cauterer : .iij. sus l'espine dou dos, celi qui est tout defuers desoz almeccdate poc et poc en triangulant, et .i. cautere desoz la boude. ij. dois; et se tu penses que ses estomac soit refroidiez, et li viande ne cuise, et on voit enfler la faice, adonques li faice on .i. grant cautere sus le stomac, si com il est devant dit, et .i. autre sus le foie, et i. autre sus la mice a tout le cautere clavile; et laisse le cautere overt lonc tens. Après cure le leu tant qu'il soit sanez.

I.28. de la charnositeit qui est nommee « thelul »

Quant tu copes althelul, si eschaufe le cautere qui semble .i. raseur, et puis le met tout embraseit sus cel althelul copeit; et i laisse tant ta main que li cauterer viegne a la naissance de la voine, de coi li sans cort; fai ceu une fois ou .ij., et s'il i a mout d'althelul, si cauterize chaicun si com nos avons dit; après les cure d'oignemens profitans tant qu'il soient sanez; et se tu cauterizes d'un cautere grant sus alchatim, si avra plus grant aide.

I.29. de plaie mal curee

Quant li malaides ne puet soffrir tailleure ne overture, que nos raconterons en son leu, si vient teil maladie que ne puet estre sanee fuer que par cautere. ¶ Quant a aucun vient fistule, et est enveillie et giete porriture et moistors corrupues, si la doies prover a tot une tente subtil, et garde que tu saiches a tot la tente combien elle a de parfont. Après [f.9vb] eschaufe le cautere qui semble .i. raseur, et le boute en la fistule selonc la quantiteit que li tente i est entrée, et rencomence lou cautere tant que cil cors porris et corrupus soient ars, une fois, ou .ij. ou .iij., selonc la quantiteit de som besoing; et te warde d'ardre lé nerf qui sunt enqui, et des grans voinnes. se li fistule vait au cors de la vesie et a l'intestine, si te warde de ces leus, et ne faire ceu fuers que en leu charnut, et pense qu'ele n'est mie persans; après cure le leu tant qu'il soit sanez, et se li leus est saielez, et les matieres sont ostees lonc tens, adonc saiches que li leus est sanez entierement; et se les matieres ne sont ostees, saiche que li leus est troez, et corrupus li os au font; et ensi com un de ces que nos dirons en son leu.

I.30. de la maladie des reins

Quant dolor de froit vient as rains, et de grosse ventositeit, et ne prent talant de femme, adonc covient il que tu li fais cautere sus les rains d'une part et d'autre au cautere clavile que nos avons devant dit; et se nos le cauterizons em mileu, si avra .iij. cauterer en ligne, et se feront plus grant aide.



I.31. de la vessie

Quant li vessie est mole et foible de froit et de moistor, si que li malaides retient l'urine, adonc li fai cautere en la partie defuers sus la vessie, la ou encomencent li poil dou poignil, et .i. a destre et .i. a senestre, et soit chescuns cauterer si lons com li nous d'un poce; et li fais .i. cautere [f.10ra] defuers le dos, ou .ij. se tu en as besoing; et soit li cauterer clavile selon la forme devant dite.

I.32. de la marris

Quant li marris est froide et moiste, et ne laisse mie por ceu a concevoir, et les flors sont corrupues et lor termines tarde; et quant elles viennent, si sent grant dolor: adonques covient il c'on li faice .iij. cauterer entor la boude, si com nos avons dit ou cautere de la vessie, et .ij. cauterer defuers le dos; et soit li cauterer clavile, si com nos avons dit.

I.33. de la hainche

Quant les moistors viscoues dessendent a la boiste de la hainche, et por ceste cause si se muet de son leu, et li signes est que li cuisse est plus longe que li autre quant on le mesure ensamble; et est trovez li leus dou departement vuis, si covient que tu cauterizes le malaide sus la boiste de la hainche a .i. cautere semblant au cercle, et seigne devant le leu entor la boiste si com elle torne, si que li boiste soit dedens le cercle; et si soit li cauterer telz com cil dont on a cauterizeit le stomac. Et se cist cauterer ne t'est presens, se li fai .iij. cauterer de l'olivaire grans, et soit li cauterer ausi parfont com tous li keurs; et le cure tant qu'il soit sanez.

I.34. de la dolor de la hainche

Quant dolor vient en la boiste de la hainche, et c'est de froidor et de moistor, et li malaides est curez de ceu que nos avons dit en [f.10rb] la division et li cure ne vaut, et li maladie est ancienne: adonc covient il que tu purges le malaide des grosses humors de pilules fetides, ou autres pilules bones semblans. Après li fai cautere; et li maniere dou cautere si est selonc .ij. manieres: c'est a savoir ensamble medicines ardans, et cautere de feu. Cautere de feu si est selonc mout de manieres, desquelz li uns est telz: que tu cauterize sus la boiste de la hainche .iij. cauterer triangulalz selonc ceste forme, et i fai bone profunditeit et grant, et ait entre chaicun cautere d'espace la groussece d'un doi, et soit li cauterer olivaire; aucune fois fait on cautere en mileu sus lou chief de la hainche, por coi il en i a .iiij. selonc ceste forme:

Et se tu vues, si le cauterize au cautere dou cercle que nos avons devant dit en la dislocation de la hainche; mais fai en teil maniere que li cercles conteigne toute la hainche, et tous li espés dou keur soit ars. Et c'est li maniere c'on fait en sciatique, quant li dolor tient en la hainche, et ne parvient mie jusc'a la cuisse ne jusc'a la jambe. Et s'ele vient jusc'a la cuisse et la jambe, se li fai .ij. cauterer lai ou li malaides dit que li dolor li tient, et .i. cautere desus la cheville .iiij. dois, a la partie senestre un poc; et soit li cauterer cutellaire, et soit arse li espesseté dou [f.10va] keur; et se li malaides



sent que li dolor s'estende jusc'a dois dou piet ou pres d'enqui, se le cauterize la ou il sent la dolor .iij. poins ou .iiij. au cautere qui est apelez « poins ». Et se mestiers est, se li en fai plus ; et se il seit que li dolor soit desoz le genoil vers la cuisse, se li fais cautere au cautere cutellaire ou circulaire, et te done bien garde en tous tes cauterer que tu n'i lassier mie tant le cautere que tu brules les ners et les grans arteres, et que tu ne faices au malaide plus grant nuisance et contraction. ¶ Et je meisme ai veus plusors qui ont fait cautere sus la cheville dou piet, et li lasserent tant que li jambe fut toute enflee, et li piez ausi, et fut perciez et corrupus toz li piez. Après une solution de ventre dont il ot la mort. Et se li dolors est en .ij. parties ensamble, fai cautere en l'une et en l'autre, selonc ceste maniere. // Et li saige dirent en la cautere de la hainche, de coi ci est li maniere, fai .i. tel fer et soit au chief ausi gros com uns nauvillon de dacte, ou un poc moins, et soit par entrecetres et soit des l'un entrecetres jusc'a l'autre d'espace la quantiteit d'un nou de poce ; et soient li entrecetres aovers de .ij. pars, et soient ausi comme noez, et i ait .i. mainche de fer bien fait ; et c'est li forme :

Et soit eschaufez tant qu'il soit toz rouges et giete senteles, et puis le mette on sus la boiste de la hainche malaide, et [f.10vb] soit tornez sus lou sain costeit ; et lou cauterize une fois .i. cautere reont et lou laisse .iiij. jors ; et puis fai emplastre de burre, et laisse la plaie aoverte lonc tens ; après la cure d'oignement tant qu'il soit sanez. Albucazim dit que nos usons poc de cest cautere por la paor de son regart, et se voions poc qui en usent ; et toutevoie ceu est des boins cauterer, qui le puet soffrir, et lai ou il s'afiert. ¶ Li cauterer de medicine ardant si est que tu faices .i. estrument a entrecetres en coi dessende li marge de la porte, et soit d'arain ou de fer a une paroit longe, et en la hautece ait .ij. nous, et ait entre chaicun la quantiteit de la grossece d'un doi ; et soient overt defuer et desus, et se joignent ensamble selonc ceste forme :

Aprés met sus la boiste de la hainche au malaide gisant sor suin costeit sain, et apresse ta main mout sus la boiste de la hainche ; après giete entre les .ij. cercles de l'awe chaude qui soit chaufée au feu .i. poc, et li laisse une heure dou tens, et soffre li malaides la cholor et l'arsure de li. Car il i trueve mordication ausi com de feu ; et quant li mordications iert passee, se lieve ta main avec l'estrument et leve la hainche d'awe douce, et laisse ensi .iiij. jors, et met sus burre tant que ceu qui est noir de l'eschaudure soit osteit ; et lou laisse .iiij. jors que porriture en istrat ; et ceu serait li derriene aide après le cure d'oignemens tant qu'il [f.11ra] soit sanez. ¶ Et se li dolor s'est estendue jusc'a la cuisse ou jusc'a la jambe, se li fai .i. estrument que teigne awe selonc ceu que tu as fait en la hainche igaument ; et c'est li maniere de l'awe chaude, et je l'ai escripte ou traitier de la rectification de medicine. ¶ Pren alcali et chaulz vive, autant de l'une com de l'autre, et les broie ensamble, et les met en .i. nuef pot. ou il ait .i. petit pertuis defuer se que li pointe d'un raisor i puisse entreir ; et met desor celui pot .i. autre pot bien plombait, et met sus alcali et chalz et awe douce sus, tant qu'il en i ait .i. doi desus les poudres cant tu l'avras bien preingte a ta main ; et le laisse ensi tant qu'il en dessende awe ague et chiece ou pot plombait, puis pren toute cele awe, et la giete sus chalz et sus alcali si com devant. Et lors si sera mout ague et est aministree en mou d'ovraiges de medicine et en cauterer d'autres membres Car elle fait auteil oevre com feus, et si a autres medicines dont on cauterize bien la hainche ensi com tesisie et miel anacardi et chalz avec savon, toutes ces choses mellees ensamble. Et Galiens nos raconte une cure dont uns hons fut curez de la dolor



de la hainche et de la voine sciatique, et lou loe mout, et dit que on n'i fist autre cure, et qu'il en fut sanez a une soule fois quant on ot fait ceste cure, et il se fut baigniez si com il l'enseigne ci après. ¶ Et dist en teil maniere que tu preignes [f.111rb] dou litargire vert fres et sec, et le broie mout avec .i. poc de graisse, et met sus la hainche et sus la cuisse et sus la jambe ou la dolor tient, et la lie; et li laisse .iiij. heures et par la quantiteit que li malaides ne sente plus l'arsure. Et puis le fai entrer ou bain tant que li cors li soit un poc arousez, et lou fai entrer ou lit, et li dolor s'en ira toute et sera sanez. Et saiches que nuls ne doit user de cautere de telz medicines, se ceu n'est après l'evacuation de cors. ¶ Et Dyascorides dist que quant li voine sciatique est cauterizee de fiens de chievre, si i aide mout; et doit estre fais li cauteres en teil maniere. Prenez lainne et la beurez d'oile vielz, et metez sus la fossete qui est entre le pouce dou piez et l'autre qui est apelez foscile. Après pren fiens de chievre sec, et l'empren a feu tant qu'il soit charbons, et lou met sus la laine, et le laisse tant qu'il soit estains; et refai encor ensi, et ne cesser de faire ensi tant que tu penses par sens qu'il viegne jusc'a la hainche, et que li dolor soit cessee; et cist manieres de cautere est apelez «cautere de chievre».

I.35. de la dolor dou dos

Quant dolor vient au dos, ou par cheoir ou de percussion ou par trop grant evacuation, ou par semblans de matiere esbandue froide, a nule de ces semblances ne vaut cauteres, fuer que a celi qui vient de infu[f.111va]sion de froide matiere. Il covient c'après ceu que li malaides est voidiez de pilules fetides ou d'autres semblans, que on li faice sus lou dos, lai ou li dolor tient, trois lignes signie[s] d'enche, et en chescune ligne .v. cauteres ou plus selonc la vertut et la quantiteit que li malaides puet soffrir; et soit fait li cauteres selonc le cautere qui est apelez «poins»; et se tu vues, fai .iiij. cauteres ou .iiij. au cautere clavile moien selonc ceste forme:

Maintes fois vient ceste maladie as petis enfans, et li signes de l'encomencement si est qu'il ont estroite alainne quant il se lievent, et paor; et tu trueves en la derriene espinee dou dos et en nous l'apparance qui vient sus les autres espinees. ¶ Quant tu vois ceu et tu le vues curer, si le cauterize au cautere de celcle selonc ceste forme.

Si que li cautere porpreigne chescune partie de l'espinee egaument. Et se tu vues, si cauterize entor l'espinee au cautere poignant .ij. lignes ou .iiij., et soient li poins pres l'uns de l'autre. Après cure le leu tant qu'il soit sanez selonc ceu que nos avons dit, et warde que tu n'amenistrer cautere en gilbositeit qui soit en spame de nerf. [f.111vb]

I.36. de la dolor des jointes

Quant dolor de jointes sunt de moistors que sont esbandues a chaicun membre dou cors, et quant dolor vient em piez, que li mire apelent «podagre» proprement, et quant elle est de froide cause et cures de medicines ne la puent curer, si est curez par cauteres en teil maniere: fai li mout de cauteres entor la jointure dou piet, et soit li cauteres olivaire selonc ceste forme:

Et s'il i a besoigne que tu poignes sus la faice dou piet, se li fai cautere a tot le cautere c'on clame «point». Et se les dolors viegnent jusc'a genous et as autres jointures, et



ceu avient maintes fois, se li fai cautere sus chaicun genoil .iiij. cauteres ou .iiij. de chescunne partie, a tout le cautere olivaire; et se tu as mestier de plus, si en fai plus, mais n'i tenir mie ta main fuers que tant que li espés dou keur soit ars. ¶ Et se les dolors dessendent jusc'a genoil et au dos, se li aministre le cautere que nos avons dit en son chapistre. ¶ Et se les dolors sunt as mains, si fai poins entor le foscile .ij. lignes; et s'il remaint point de dolor as dois, si fai poins sus chescune jointe et sus lou poil de la main; et se les dolors viennent jusc'as coutes ou jusc'as espauls, si cauterize chescune partie, et fai boin gouvernement au malaide et penre medicines. Car se tu li fais boin gouvernement et tu purges fleume, si sera saneis [f.12ra] a l'aide de Deu.

I.37. de la routure dou syfac

Quant routure vient en angres, et li bouelz dessendent as coions et c'est novelement, si covient que quant tu lou vues curer, qu'il ne menjuce mie celui jor; et qu'il use choses qui laichent lou ventre, si que li fiens dessende de son ventre; après le fai seoir sus son dos entre tes mains, et li comande qu'il teigne son alaine tant que li boueil soient repairiet, et les ramoinne a tes dois, et seigne d'enche desoz la routure sus l'os dou poignil, et a tout un signe que soit semblans a la moietiet d'un cercle a desus dou cors; puis eschaufe le cautere de coi ci est li forme :

tant qu'il soit blans et qu'il giete senteles. Puis ramoine les bouels a lor leu; et li ministres teigne sa main sus qu'il ne retornent arrier; et oevre bien les cuisses au malaide, et met desoz lui .i. cussin et .i. serjant sus les cuisses, et .i. autre sus lou pis qui li teigne les mains; puis met le cautere sus lou signe a tout ta main, et lou tien droit et lou tien tant que tu ateignes l'os, et se tu ne l'ateins la premiere fois, si le rencomence encor une autre tant que tu viegnes jusc'a l'os; et te warde subtilment que li boueil ne saille quant tu fais lou cautere; que tu ne le brulasses; et que par ceu li malaides ne muere, ou autre malz. [f.12rb] Et saiches que quant tu ne viens jusc'a l'os au cautere, tes ovraiges ne vaut rien. Et covient que li cauterer des enfans soit subtilz selonc la mesure d'ous, et des grans gens aussi grans selonc lor mesure; après .iiij. jors cure lou leu dou cautere de burre tant que li eschaudure soit ostee; après le cure d'autres oignemens tant qu'il soit sanez, et gise li malaides .xl. jors sus son dos tant que li plaie soit bien soudee; et covient que ses norrissemens soit lassatis longement, si que li boueil ne saillent quant il se preigdra d'aler en chambres. Et après .xl. jors, quant il se voudra lever, se li amenistre une faixe bien faite, et la porse .xl. autres jors; et ait boin repos, qu'il se travaille poc et se warde de trop grant repletion de boivre et de mengier, et de trop haut braire; et quant il fait cest enseignement si est sanez entierement. Et je dirai ci après la cure de taillier en son chapistre.

I.38. de la routure dou ventre

Quant routures viennent en autres ventres et sont connisans, et tu vues qu'elles ne croissent plus, se li fai .j. cautere dou cautere reont selonc sa quantiteit, et soit ars li tiers dou keur; après le cure selonc ceu que nos avons dit; et aucun des anciens ont dit c'on le doit cauterizer au cautere a .iiij. angles selonc ceste forme :

mais signe premier le leu d'enche [f.12va] et fai une ligne per la largesce desus la



routure, et une autre defuers, et main ta main emmi a tout le cautere clavile. Mais li premiers cauterres est plus legiers et muedres.

I.39. de dolor ancienne en aucun membre

Quant dolor vient en aucun membre, ou de cheoir ou de ferir, et cele dolor tient lonc tens, et li cure de medicine n'i vaut, adonc covient qu'il soit cauterizeis au cautere qui est apelez « poins », et soit li cauterres selonc la longesce dou membre et la petitece et sa foibleteit et sa vertut et sa location de torcions et de sa dolor. s'il est sanez dou premier cautere, c'est bien ; se ceu nom, recomence .i. autre cautere sus celui, car teilz costume est qu'il se doit muer au membre que li est prochiens, por coi il covient que tu faices les cauterres tant que li malaides soit saneis.

I.40. de meselerie

Li meseil sont aidiet aucune fois par cautere par grant aide, et meismement li maladie que vient de la putrefaction de fleume et de melancolie. Cant tu la vues cauterizer, pren warde se li maladie est au comencement, et s'ele est curee selonc ceu que nos avons dit en la division, et ne dessent ne ne demoure, et tu doutes que li corruption ne porpreigne tout le malaide, adonques li fai .v. cauterres sus lou chief: .i. emmi le chief a nouf, et l'autre vers lou front a la fin des chevous ; et .ij. sus les .ij. cornes, et .i. derriere sus le [f.12vb] haiterel ; et i laise tant ta main que li cauterres viegne jusc'a l'os, et tant que les escorces en issent fors si que les vapors des grosses humors s'en puissent issir ; et le cauterize sus la mice selonc ce qu'il est devant. Et se li meselerie est partout espars ; et elle pert manifestement, si covient que tu lou cauterizes de ces cauterres que nos avons dit ou chief, et .i. cautere en som lou neis, et .ij. cauterres sus l'espinee dou col, et .vj. cauterres sus l'espinee dou dos, et .i. grant sus la crupie et .i. autre delez, et .ij. sus les .ij. espauls ; et .ij. sus les coutes, et .ij. sus les tendrons dou pis, et .i. sus chascune jointe des mains et des piez, et sus les fosses des mains ; et te warde des ners que sunt sus lou derrien calcant, que tu ne les bruler ; et aucune fois fait om cautere sus l'os dou poignil, et .i. autre sus l'os de l'estomac, et .i. autre sus lou foie. Et saiches que quant plus i fais de cautere, plus li fais d'aide, et mues li profite ; et saiches que li malaides ne sent point de dolor au cautere si com li sain le sentent, por ce que li cors est ja toz corrupus. Et covient ke li cautere soient grant et petit selonc les membres et les jointures, selonc ceu que vos lou troverez en manieres des fers. Après cure lou leu de farine de veces avec miel et autres cures tant qu'il soit saneis.

Quant enfleure vient en aucun membre [f.13ra] et est curee par medicines et oiles et emplastres, et il n'est mie sanez, adonques li fai cauterres sus le membre selonc la grandour et la petitece dou membre ; et soit li cauterres un poc entrans en l'espés dou keur ; puis le cure d'oignemens tant qu'il soit sanez. Et aucune fois fait on cautere et a la main et au piet et au dos, a l'issue dou nerf que muet le membre, et ensi si est ostee li enfleure ; et toutevoie ne s'en entremette nuls s'il n'est conoissans des membres et des issues des ners movans lou cors.



I.41. de albaras

Quant li maladie qui est apelee « albaras » est enveillie, et li engien de medicine n'i valent rien, adonques le cauterize d'un cautere un poc parfont, selonc la quantiteit de l'espés dou keur, tant que li blenchour soit ostee, et soit muee sa color; puis le cure de farine de veces et de lentilles avec oile roset et foilles de plantain, et sanc de colon et sanc d'alondre, de chescun une partie; et soit mellez tout ensamble, et soit liiez d'un drapel, et soit aers au leu tant qu'il soit sanez.

I.42. li cure de chancre par cautere

Quant chancre vient au comencement, et tu lou vues arrester, si le cauterize au cautere qui semble .i. cercle, tout entor au tour dou chancre. ¶ Et toutevoie li saige dirent que on faice cautere ausi au mileu dou chancre; et toutevoie ceu [f.13rb] ne me semble mie boin, car je redous que il ne soit ulcerez et corrupus, et je l'ai ja veut avenir aucune fois; et plus droituriere chose est qu'il soit cauteriés entor, au cautere qui est apelez « circule », si com nos avons dit en mout de cauteres.

I.43. de l'enfleure qui ne puet meurer

Quant aucuns ait une maladie qui est apelee « adubelati », et elle tarde de meurer ou por la superfluiteit qu'ele fait ou por l'eaige dou malaide quant il est decrepites (c'est a dire trop vielz) et il a poc de sanc, ou por lou tens; et tu la vues haster de meurer: adonques le cauterize entor de mout de petis cauteres en poignant; après le laisse ensi. Car elle se hastera de meureir. Et se tu la vues percier a tout le cautere, si chauffe le cautere de coi ci est li forme:

¶ Et met ta main en mileu de cele maladie qui est apellee « adubelati » tant que li cauteres ait perciet lou keur, et soit telz li cauteres que li malaides lou sente defuers en teil maniere que li cours de la porriture soit alegis. Après le cure tant qu'il soit sanez parfaitement.

I.44. li cure dou feu par fer

Une autre maniere de maladie i a qui est apelee « corrodens », et n'est autre chose que une mengeson de membre, car ele [f.13va] menjut les membres ausi com li feus les leignes seches. Se tu vois ceste maladie en leu qui puisse soffrir cautere ensamble feu, adonques eschaufe les cauteres clavile mout petit et grant, selonc ceu qu'il covient au leu ou li maladie est; après le cauterize de toutes pars tant que tu erraiche toute la corruption, et nen remaigne rien de li, que tout ceu qui est corrupus ne soit osteit. Et puis le laisse .iij. jors, et met sus les leus cauterizez soffre broiet avec oile tant que les eschaudures dou feu soient ostees, et toute li corruption. Après lou cure d'oignemens engendrans char. ¶ Et se tu vois après .iij. jors que chars saine ne naisse, c'est boin; et se ceu non, si rencomence le cautere sus ceu qui est demoreit des leus corrupus. Et ceste mengeson est aucune fois esteit curee de medicine ague en leu de cautere de feu; mais toutevoie cautere de feu est de plus grant aide, et j'ai ja dit la cure de la medicine ague en la division: pren la quant tu en as mestier.



I.45. des porrelz qui viennent as piez

Mout de fois avient que as piez par defuers naist une maladie qui est apelee « clos » selonc nostre entencion, et est une grosse [f.13vb] chose fautree qui blece lou piet. Et li cauterer de ceste maladie si est selonc .ij. manieres. C'est a savoir cautere de feu, et cautere d'aigue chaude. Cautere de feu si est que tu eschaufe .i. cautere cheveit ausi com est une penne de vouteul, et soit fait de boin fer a la mesure qu'il puisse porpenre le clou de toutes pars, et qu'il i ait subtilz marges ; après le met tout chaut sus lou clou, et torne ta main tot entor le clou tant qu'il viegne au font dou clou ; et lou laisse ensi .iiij. jors tant qu'il encomence giter porriture ; puis li fai un emplaustre de malves savaiges broiies avec seil, et laisse l'emplaustre sus toute la nuit, et li clous cherra et sera desracinez de ses racines. Puis cure le leu d'oignement enjanrant char tant qu'il soit sanez. Et s'il sont convertit par defuers lou cors, et maintes fois avient et en mains et em piez, si covient que tu i amenistres cautere d'aigue chaude ; et est en teil maniere : pren une cainne d'arain ou de fer, ou une penne de vouteul, et met sus lou clou et l'alhelul, c'est asavoir porrelz verrues ; et met la cainne sus si qu'ele porpreigne tout entor, puis i met un poc d'awe chaude, et retien bien ta main, et presse ta main [f.14ra] en tornant si que li marge de la cainne viegne a la racine dou clou, et puisse trover l'aigue chaude voie parfonde jusc'a la racine ; et soffre li malades un poc la mordication de l'aigue chaude une heure ; puis le laisse ensi, et li se derracinera tous a tout ses racines. Ensi fai un après autre, tant que tu esraiches toz ces qui sont au cors, puis les cure des oignemens qui engenrent char.

I.46. li cure dou trembler

Quant aucuns tremble de froidor de ners, ou de fievre quartaine ou d'autre, si covient que tu li faices .iiij. cauterer ou .iv. sus l'espinee dou dos, .i. cautere entre chescune espinee ; et .i. cautere ou pez, et .i. sus l'estomac au cautere olivaire ; si laissera lou trembler, et se hastera li santez de la maladie froide.

I.47. des pustules puans

Aucune fois apperent par defuers le cors bathes, ou pustules puans, que viennent de grosses matieres corrupues. si covient au premier quant eles apperent que on faice cautere sus chescun chief de la pustule : un cautere subtil de fust de mirte, de coi li pointe soit emprise au feu, ou de racine de aristologe longe, ou au cautere lenticulaire. Et au [f.14rb]cune fois les cauterize on au commencement quant il aperent, selonc ceste maniere, et il ne puent croistre des enqui en avant, mais est desrompue li superfluitez dont il vient, et sont sanez ; mais il covient que ceu soit fait après l'evacuation de sanc.

I.48. quant li artere est copee

Maintes fois avient grans decorremens de sanc de l'artere qui est copee a la plaie que vient au pardefuers, ou a l'incision de l'aposteme, ou au cautere dou membre, et as semblans choses ; et est mout grief chose d'estenchier. ¶ Et toutevoie quant ceu avient a aucun, si te haste de mettre ton doi indice sus la plaie de la voinne, et



l'estrain mout tant que li sans soit apaisiez desoz ton doi, et que goutte n'en isse plus ; puis met au feu les cauterres olivaire plusors petis et grans tant qu'il soient tuit rouge ; puis empren .i., ou grant ou petit selonc la plaie et lou leu en coi li artere est route, et met le cautere sus cele voine ou tu tiens ton doi, et tien le cautere tant sus que li sans soit restainchiez. Et s'il saut fuers quant tu lieves ton doi desus la voinne, et li cauterres estint, si pren hastivement .i. autre des cauterres qui sont [f.14va] au feu. Et ne cesser de faire ceu l'un après l'autre tant que li sans soit estenchiez ; et warde que tu n'ardes lou nerf qui est delez, et que autre malice ne viegne sus lou malaide ; et saiches que quant sans decourt de l'artere, c'on ne lou puet mie bien restenchier meismement quant li artere est grans, se ceu n'est par une des .iiij. manieres que nos avons dit : ou par cautere, ou par extraction quant ele n'est mie traite, ou par fort liement de fil, ou par medicines mises sus qui ont pooir de restenchier sanc ; et soit liee et estrainte avennement. Qui i amenistrera restenchement de lier estroitement de drapelz ou de metre choses ardans sus, ou autres semblans choses, se n'i profite se poc non. ¶ Et se ce avient a aucun et il n'ait mie mire ne medicine present, si doit mettre son doi indice sus la plaie de la voinne si com nos avons dit, et bien estrendre tant qu'il soit restenchiez desus la plaie et desus la voinne ; et ne remuer lou doit, mais lou moille d'awe froide sovent que soit mout froide tant que li sans soit congelez et engrossiez et restenchiez ; et faice des enqui en avant ceu dont il a mestier de cauterres et de medicines.

Ci encomencent li chapistre dou livre

De la cauterization de l'aige qui est engenree as chief. [f.14vb]
De l'incision des arteres que sont après les oreilles.
De l'extraction des arteres que sunt en temples a tout l'espatule ague de .ij. pars.
De l'extraction des arteres que sont en temples a tout le cautere qui est apelez « almagderi ».
De la cure dou cors des larmes qui dessendent acostumeement dou chief as eulz.
De la cure des larmes corrans as eulz par dedens lou chief.
De la cure dou catharre des eulz.
De la cure de ce qui vient as oreilles.
De la cure de l'opilation que vient en l'oreille.
De la cure de athe [lu] que vient en papieres des eulz.
De la cure des grandines que viennent en papieres des eulz.
De la cure de axinarch que vient e[n] la papiere desus l'oil.
Des manieres de taxmir que vient en eulz.
De la cure aleacrati que vient en la papiere desus.
De la cure aleacrati que vient en la papiere defuers.
De l'ajostement de la papiere ensamble la conjunction et la corne.
De l'incision de l'ungle et de l'aparance de la char que vient sus lou larmier.
De l'incision alagadeing et de la char que naist ajostee en l'oil. [f.15ra]
De oster sebel de l'oil.
De ramener arissati a neif.
De ramener l'apparance de l'oil.
De l'incision de l'uvee.
De l'aigue chaude dessendant as eulz.



De la cure de la char que naist au nez.
Dou telul qui naist au chiés du nez.
De la brisure dou neiz et des levres et des oreilles, ou d'autres semblans, quant continuation de sanc vient de la plaie,
De l'extraction des .ij. nous que viennent en levres.
De l'incision de la char que vient en gencives.
De la rasure des dens au fer.
De l'extraction des dens et des osse des mandibules brisie.
De la sarreure des dens et de l'aparance qui apert sus les autres.
De l'adrecement des dens a tout .i. fil d'or ou d'argent.
De l'incision dou lien que vient desoz la lengue et tot la parole.
De l'extraction de la char engenree desoz la lengue.
De la cure de l'aposteme de .ij. amandres et de ceu qui naist en la gorge et des autres apostemes.
De l'incision de l'uve.
De l'extraction des espines et des autres choses que s'aerdent a la gorge.
De l'extraction de la sansue qui est aerse en la gorge. [f.15rb]
des ouvertures et des trenchemens des apostemes.
De la section des apostemes que viennent ou keur dou chief.
De la section des scrophules que viennent ou col.
De la section de l'aposteme que vient en la gorge.
De la section sus l'aposteme que vient en la gorge defuer, et est apelee « hernie de gorge ».
De la section sus la semblance de nous.
Des formes des estrumens que sont por taillier et por percier.
De la cure des mameles d'ome qui semblent mameles de femme.
De la perforation des apostemes que viennent desoz lou titillice.
De la section de l'aposteme qui vient por l'artere ou por la voine.
De l'aposteme qui vient d'estorsion de ners.
De la section de l'aposteme que vient de thelul ou ventre.
De la cure de la boude quant ele est trop grans.
De la cure dou chancre.
De la cure de ydropisie.
De la cure des enfans qui naissent sen pertus de membre ou il est trop petis por oriner ou il n'est mie en son leu.
De bathes, c'est a savoir pustules qui viennent ou chief de la verge et en la corone ; [f.15va] et de la nersour et de ceu qui s'aert au chief de la verge
De la mundification des enfans et de la cure qui vient de l'error de circoncision.
De la cure de l'urine retenue en la vessie.
De la qualiteit dou clistere de la vessie, et des formes des estrumens que mestier i ont.
De l'extraction de la pierre des homes.
De l'extraction de la pierre des femmes.
De la section de hernie aquouse.
De la section de ramice charnouse et de la cure.
De la cure dou panice qui est avec la vis.
De la cure de ramice en l'intestine.
De la routure que vient ens angres.



De la mollification dou keur des coions.
Dou chastrement.
De la cure des ermofrodites.
De l'incision de la tentigene et de la char nee es natures des femmes.
De la cure de alratice.
De la cure des emorroydes et telul et bothor rouge que vienent en femmes.
De la perforation de l'issue qui vient en la matrix.
Des bailes, coment eles sainent les enfans.
De l'issue de l'enfant que naist sus ses piez.
De l'issue de l'enfant sus ses genous et sus ses mains.
De l'issue de l'enfant qui vient dou large, une de ses mains pendant.
De l'issue de l'enfant sus son col, et [f.15vb] ait espandues ses mains et sa faice tornee devers lou dos sa mere.
De l'issue des gemelz.
Des enfans en la matrix, que puent estre plusors.
De l'extraction de l'enfant mort.
De la forme dou pressour a coi on estraint les livres.
De l'extraction de la secundine, et de la forme de l'estrument a coi on li fait fumigation.
De la cure dou fondement qui n'est mie perciez.
De la cure des fistules que vienent defuers.
De la recoseure des emorroydes, desquelz li sans cort, et de l'incision et de la cure des crevaices.
De la sechor des egestions.
De la cure des clos, et de l'althelul et dou fremi.
De la cure dou fremi petit ou gros.
Des formes des estrumens que sont aministreis a clistere.
Des formes des petis clisteres.
Des cures des plaies.
Des plaies ou col.
De la percussion de lance ou de cuteil.
Des plaies dou ventre, et de l'issue de l'intestine, et des formes des estrumens de coi on trenche les emorroydes.
Dou derrompement de l'intestine.
De la cure de plaies et de fistules.
De l'incision et dou sarrement des chiés des os.
De la cure des seins, et de la qualiteit [f.16ra] de faire clistere ensamble medicines.
De la cure dou pannarice et de l'ungle traite, et de l'incision dou doi ajosteit, et de la section de la consolidation des dois.
De la soudure de la plaie des dois.
De l'incision des vis.
De l'extraction de la voine civile.
De la section sus les vers enjanrez desoz le keur, et est apelee « maladie de buef ».
De la cure de la maladie qui est apelee « vakirir ».
De l'extraction des saiettes.
De saines de voinne.
De saine de voinne en la bouche.
De saine de voine desoz la langue.



De ventosation, et de la qualiteit de son usaige.
De la restauration des brisures des os, quant il i a plaie.

Ci encomence li secons livre des cures de taille

Nos vos avons dit ou premier chapistre toute maladie en coi il covient cautere de feu, ou de medicine ardans, et les oquisons et les causes et les estrumens et les formes des cauterres; et ai mis celui chapistre des lou chief jusc'a piez, et je irai en cest chapistre par celi meisme voie por ceu c'on trueve plus legierement ceu c'on voura. ¶ Et ainsois que je encomence ceu, il covient, chier fil, [f.16rb] que vos aprenez que en cest chapistre a plus de peril et de paor que ou premier des cauterres, et por ceu il covient plus grant cautele. Car en l'ovraige de cest chapistre avient maintes fois evacuation de sanc a l'ovrir la voinne, et a l'incision sus aposteme, et as cures des plaies, et a l'extraction des saiettes, et a l'incision sus la pierre, et les semblans choses; ou il a doutance et paor, et en vient li mors a plusors. ¶ Et je vos amoneste que vos n'entreprenez folie. Car mout de manieres de gens viennent en cures. si viennent de telz qui s'aïrent si avec lor maladie qu'il muerent legierement por la forsenerie qu'il trueve de sa maladie, et de la grandour de son malice; et de ces doit on avoir paor. Et de ces i a qui te done son sens, et dit: « atendez, je sui garis »; et li maladie est despitouse. Il ne covient mie que vos vos consentez a ces qui viennent a vos qui ont ceste maniere, mais mettez plus grant cusanson en vostre honor qu'en vostre covoitise, et n'ovrez mie folement mais saïgement de ceu dont vos estes certain, et dont vos poez avoir pris et los; et usez de pronostication et de indication en cures de vos malaides a coi salus soit convertie; et ceu vos aidera a aqvester bone renommee, et gloire, et memoire de loenge. ¶ Tres chier fil, Nostres Sires vos doint boin en [f.16va] tendement et droiture, et se vos vuelle espireir de la sainte inspiration de sa main, amen. ¶ Or je vos ai ordeneit cest chapistre en devisant par chapistres, selonc ceu qu'il est devant ou chapistre des cauterres, que je vos ai deviseit des le chief jusc'a piez, por ceu que vos trovez plus legierement ceu dont vos avrez mestier.

II.1. dou chief plein d'aigue

Saïches que ceste maladie vient mout de fois as enfans a l'enfanter, et quant li baille estraint trop fort le chief de l'enfant; et aucune fois vient ceu de cause reponue que on ne seit. ¶ Et je ne vis onques ceste maladie fuers qu'en enfans, et a toz ces que j'ai veus se hastait li mors; et por ceu me semble qu'il me vaut mues lassier l'ovraige en teilz cures. Et je vis .i. enfant de coi li chiés estoit plains d'aigue, et li chief engroissoit chescun jor tant qu'il ne lou pooit soutenir; et crut tant li moïstor qu'il fut mors, et ceste moïstor si est assemblee desoz l'os sus lou syphac, entre lou keur et l'os; et li ovraiges si est telz se li moïstor est entre lou keur et l'os, et li apostemes est petis, que tu fendes emmi lou chief une fendure large; et soit ausi longue com .ij. nous, tant que li moïstor corre; et vez ci la forme dou spatumile:

Se li moïstor est plus creue, et li a [f.16vb] posteme soit plus grans, si fai .ij. fendures en maniere d'une croix, selonc ceste forme:

Et se li moïstor est desoz l'os, et li signes que tu vois les commissures dou chief



overtes de chescune partie, et li aigue saut fuer quant tu la presses de ta main au dedens, et ceu ne t'est mie reponut: si covient que tu fendes enmi lou chief .iiij. fendures selonc ceste maniere:

Et après l'incision estrai la moistor toute fuers. Après estraint les fendures de drapelz et de poudres, et i met vin et oile, et laisse ensi jusc'a cinquieme jor; puis le deslie, et cure la plaie par tentes et par oignemens, et laisse estraindre le chief egaument, et done mengier au malaide viande seche de poc de moistor tant que li membre soit confortez et sanez. Et une autre maniere d'incision est que tu regardes ou apert li grandor de l'aposteme, et li assemblé de l'aigue; car aucune fois est elle devant; aucune fois derrier; aucune fois en destre; et aucune fois en senestre. Taille donques lai ou li aposteme apert, et l'emplissement de l'aigue, et lou fent selonc ce que tu en as le pooir; et warde que tu ne coper l'artere; et veigne flun de sanc, si que li malaides muere dou decorrement de sanc et de l'evacuation de moistor.

II.2. de reume

Quant il avient [f.17ra] a aucun une maladie qui est apelee « catarre » as eulz ou au pis, et li maladie est ancianne, et li cure de medicine ne profite mie, adonques li derraine cure si est li cauterer avec ceu c'on li copera les .ij. arteres. Il covient donques, cant tu les vues coper, que li malaides faice rere son chief; après li frotte lou leu d'un drapel aspre tant que les arteres aperent, puis estraingne li malaides son col a tout .i. drapel; puis regarde ou li voine bait, et li leus de l'une et de l'autre sont après les oreilles, et poc sont reponues; puis signe les leus d'enche, puis cope l'une et l'autre d'un spatumile agut de .ij. pars. tant que li taille veigne jusc'a l'os, et ceu soit par lou large dou chief. Et se tu vues, boute le spatumile desoz l'artere et la cope au desus, en taillant ausi com .ij. dois au traver. ¶ Et quant li voinne est copee, si saut li sans en haut continuelment fuers. ¶ Et se li artere n'apert au sentir, si covient que tu mesures la quantiteit de l'espace de .iiij. dois, puis seigne d'enche et fent jusc'a l'os; et ceu qu'il covient dou sanc mettre fuers si est .vj. c/, et par aventure un poc plus ou moins. selonc ce que li malaides puet soffrir, et la repletion de l'artere; puis regarde la plaie: s'il remaint sus l'os point dou syphac, si le cope que apostemes chaus n'i veigne, puis estrain la plaie et lie, et la cure d'oignement tant qu'ele soit sanee.

[f.17rb]

II.3. de emigrainne

Quant emigrainne anciane vient, et catarre agut, por les moistors des larmes et les chalors en temples et sode anciane forsenee et semblans choses, et il est medicinez par manieres de cures de medicine et tout ceu ne li profite mie, si estraisons les arteres des temples et lou cauterizons, si com nos avons conteit. Et li maniere de l'extraction d'elles si est que li malaides faice rere les poilz de ses temples, et entende a l'artere qui apert en la temple, car elle apert bien par son batement, et est poc reponue fuers que en aucuns homes qui sont trop froit; et s'elle est reponue, si estraingne son col li malaides d'aucuns drapelz, puis frote le leu d'aucun aspre drap, et arose le leu d'aigue chaude tant que li artere apere manifestement; puis pren le spatumile de coi ci est li forme:



puis escorche le cuir legierement tant que tu veignes a l'artere, puis la trai en haut as pinceures, et la depart bien des toiles que sont desoz li de chescune partie; et se li artere est subtilz, si la torne a la pointe de l'uncine, puis la cope de celle partie selonc la quantiteit des .ij. chiés. Car s'elle n'est copee, si ne saut mie li sans dou tout en tout. Et trai dou sanc des .vj. c/, jusc'a .iij.; et se li artere est grans, si covient que tu la lies [f.17va] en .ij. leus d'un fil double fort de soie, que porriture n'i veigne devant le soudement de la plaie, et veigne decorremens de sanc; puis cope la superfluiteit qui est entre les .ij. liiens en celle heure meisme, et puis, se tu vues, si lou cauterize dou cautere cutellaire jusc'a l'os tant que li chiés soient copez; et c'est li muedre oevre, se li malaides n'a fievre et il est de chaude complexion. Car li cauteres est aide por finir les moistors: por ceu est il de plus grant aide as moistors. Ou il covient por l'extraction des arteres que om emplisse lou leu de viel coton et mette on sus tentes bien faites; et quant on les desliera, si soit curez de medicines seches que font naistre char, et de tentes, tant qu'il soit sanez; et se sans cort de l'artere tant dis com tu i oevres, si te haste dou coper par cautere, ou tu emple lou leu de vitriole et l'estrain a ta main que li sans soit estainchiez; et se tu n'as ceu present, si met sor le leu ton doit tant que li sans soit congelez, et arose le leu d'aigue froide tant que li sans cesse, et soit estraint si com il covient; et ceu qui est muedre et plus legier en l'extraction de l'artere est que tu cauterizes la voinne de cest cautere trenchant de .ij. pars, mais li trenchant soient bien espés por warder plus longement lor cholor. Car quant li estrumens est trop tenves, si tient moins sa cholor. Et doit avoir entre les .ij. coutelz .i. doit de gros d'espaice, et puis quant tu as signiet d'enche les .ij. leus, et tu mes lou [f.17vb] fer ardant sus tant qu'il viegne jusc'a l'os, et cope la voinne en .ij. leus; et soient esloigniet entre les .ij. chiés car il n'est mie soudez de cest cautere dou tout en tout; et c'est li forme dou cautere:

II.4. des larmes

Quant les larmes des eulz sont dessendans des voinnes que sont sus lou test dou chief de fuer, et il ne profite mie cure de medicine c'on i faice, et tu vois la faice dou malaide enrourgir, et sent ou front ambulation si com de fremis; et sui oil sont tenve et moiste si que li poil des papieres sont cheut, et sont eschaufees les papieres, et escorchies de l'ardor des larmes, si ait mestier de ceste cure. Et l'apelerent li ancien «cure contuse», et est que tu faices a rere au malaide qui a ceste maladie les poilz qu'il ait ou front, puis li fai .iij. fendures ou front igalment selonc la longesce dou front; et soit l'une des fendures ausi com .ij. doi tout emmi lou front en avalant aval jusc'a neif, et les autres .ij. as .ij. costelz par desus les papieres, et te garde de l'incision des arteres que sont as .ij. costez par desus les papieres; et aloigne ta main de la continuation des .ij. mandibules, et soit chescune plaie la quantiteit de .iij. dois au traver joins; et aies apparillie une piece d'esponge et mout de drapelz ses por essuer lou sanc, puis boute le spatumile agut de .ij. pars de coi ci est li [f.18ra] forme:

des l'incision qui est dever la temple jusc'a la seconde incision; et escorche tout le keur qui est entre les .ij. fendures a tot lou syfac qui est sus l'os, puis fai autreteil des la moiene incision jusc'a l'autre seconde, et puis estrai fuer cest spatumile. si boute en la premiere fendure l'estrument qui est apelez «cultellaire», et est tresbien



trenchans d'une part, et d'autre part est souef, ne mie trenchans, et c'est li forme :

Et met le costeit taillant vers la char aerse au keur, et lou costeit souef vers l'os, et lou boute tant qu'il veigne a la moiene fendure. Et cope toz les vasselz que dessendent dou chief as eulz tant que l'incision soit continue jusc'a ceu qui apert dou keur, et puis autreteil fai en la moiene fendure jusc'a l'autre defuer ; et puis estrai dou sanc igalment, et espresse lou leu por le sanc pris ; puis met en chescune fendure une tente de viel coton, et met sus drapelz moilliez en vin et en oile et en aisil, et garde que apostemes chaus n'i veigne ; et au tier jor deslie lou liien, et i amenistre grant planteit d'aigue tede, puis lou cure d'oignement basilicon avec oile roset, et d'autres cures dont on cure plaies, tant qu'il soit sanez.

II.5. dou reume des eulz

Quant a aucun vient catarre agut acostu^[f.18rb]meement, et tu vois les eulz tenves et petis, et afoibler la veue, et les papieres brulees ; et li poil chieent, et ou chief en parfont a dolor ague, et li malades esternue ; adonques saiches par ces accidens que celles matieres et cil catharre ne vient fuer que de maintes voines, et li muedre cure que i est, si est ceste. Et est que tu comande au malaide a rere son front, puis fai une grant fendure emmi lou front, et une autre dou large. i. poc. Et comence des la fendure de la temple senestre a la temple destre, et soit li incision jusc'a l'os ; et esloigne ta main des ners des temples que muevent au mengier ; et quant li os est discovers, si essue tout le sanc a une esponge, et puis desevre entre les .ij. levres de la fendure et i met coton viel, et tentes de lin ; puis lie desus drapelz moilliez en vin et en oile, et te garde d'aposteme chaut ; quant il est ostez, si covient que tu frottes l'os tant que chars i comence a naistre, puis le cure de choses exiccatives, que font enjanrer char. En teil maniere : pren .ij. parties de flor de froment, et de colofoine .iiij. parties, et en fai emplaustre ; et l'aministre en ces plaies por enjanrer char per tout.

II.6. de l'estoupement des oreilles

Tout ceu que chiet ens oreilles est une des .iiij. choses : ou grains, ou beste, ou pierre de mine ou semblans chose si com fer ; ou semence, si com jaisses, fèves, pois ; ou chose defluans si com aigue et aisilz et semblans choses. Quant il ^[f.18va] chiet en l'oreille pierre ou autre maniere de chose que ne s'ajoste mie a l'oreille, ne ne croist en l'oreille, si met l'oreille au solel. Se tu vois la pierre, si distille aucun poc d'oile violet ou oile de sisament, puis i amenistre extraction ; et lou fai esternuer de condisi, et li estoupe les narines quant li esternuemens vient, et met entor l'oreille pieces de drapelz ou laine ; et estent l'oreille au desus. Mout de fois vient fuer par ceste cure ; et s'elle ne vient fuer, se li amenistre extraction as pinceures subtilz, de coi ci est li forme :

S'elle saut fuer as pinceures, c'est boin ; se ceu non, si amenistre extraction a l'oncine subtil de petite doubleure ; et s'elle ne saut par ceu, si fai une caine d'arain et boute lou chief de la cainne ou pertuis de l'oreille fort, et estoupe ceu qui est entor la cainne de cire mole si que li vens n'i puisse entrer avec la cainne ; puis le trai fuer forment, car mout de fois vient fuer si com nos avons dit ; et s'elle ne vient fuer en teil maniere, si prent glut de coi en prent les oisiaus, et met en som aucun estrument qui soit a



point por ceu faire, et met un poc de coton entor ; puis presse le glut sus la pierre ou quel chose que ce soit, et trai fuer. Et s'elle ne saut fuer de toutes ces choses que nos avons dit, si te haste de fendre l'oreille ainsois que aposteme chalz [f.18vb] i veigne, et spasme ; et li maniere de la fendure si est que tu faices premier sainier lou malaide de la cephalique, et estrai dou sanc selonc la mesure de sa vertu, puis fai soir lou malaide entre tes mains et li torne l'oreille au desus, et fent une petite fendure en la racine de l'oreille a la graisse ou leu dependant ; et soit li fendure ausi com une lune, tant que tu vieignes a la pierre, puis l'oste selonc ton pooir, et la suce hastanment a ta bouche ; et la cure tant qu'il soit sanez. Et se c'est grains qui est ens et il enfle, si aministre extraction ; et si'il ne puet issir, si amenistre .i. spatumile tenve subtil selonc ceste forme :

et amenistre incision de celui grain. Mais ne faire mie ceu quant tu penses que li grains est moistes por la moistor de l'oreille, tant que tu en aies fait maintes pieces ; puis l'estrai as pinceures subtilz et au succier, si com nos avons dit, si que li extractions soit aligie. ¶ En l'aigue donques que chiet en l'oreille covient que li malades use d'esternuement de condisi premiers, et ample l'oreille de viel coton. Et soit gisans sus celle oreille meisme ou li aigue est. s'elle saut fuer per ceu, c'est boin. se ceu non, si prent maintes pierres selonc li longesce de ton doit tenves et legieres, et les eschaufe un poc au feu ; et em mette li malades une ou pertus de son oreille, et saille sus i. [f.19ra] de ses piez d'autre part, et fiere d'une autre pierre sus la pierre qui est en l'oreille ; et ne cesse de faire ceu de pierre em pierre tant que li aigue isse toute fuer, et ensi saut elle toute fuer ; et se tu vues, si prent .i. jonc, et boute l'un des chiés en l'oreille, et l'autre chief emprent de feu tant que li plus dou jonc soit ars ; puis refai autreteil d'autres jons tant que li aigue isse toute, si com nos avons dit en la pierre. ¶ En l'extraction de la beste, s'elle est de petit cors, si com puce et semblans chose, cure la si com nos avo[n]s dit en la division ; mais s'elle est de grant cors c'on la puisse sentir, si amenistre extraction de pinceures ; et c'est li chose plus legiere a oster qui soit en l'oreille. ¶ En l'extraction des vers enjanrez as oreilles, quant tu lou cures si com nos avons dit en la division et ou traitier des distillations, et li cure ne profite mie, si covient que tu regardes l'oreille au soleil : s'il i apert nulz vers, si les trai as pinceures subtilz, et s'il n'aperent, si prent la cainne de coi ci est li forme :

¶ Et soit estroite desoz et large desus. Et boute lou plus subtil chief en l'oreille selonc la quantiteit de la soffrance dou malaide, puis succe forment a tot la cainne ; fai ceu sovent tant que tuit li ver issent. Et s'il n'obeissent a issir, si estoupe entor la cainne de coton si com [f.19rb] j'ai dit en la pierre ; et s'il ne saillent fuer si com nos avons dit, si aministre distillations que li ancien ont esprovees en l'ocision des vers, et tu les troveras ou traitier des distillations ; et si distille tes oiles et tes medicines en l'oreille a tout cest estrument, de coi ci est li forme si com tu vois :

Et soit d'argent ou d'arain estrois desoz a .i. petis pertuis, et desus overs por distiller ; et por presser dedens la distillation a .i. estrument d'arain bien fait por ceu, et se tu vues pren .i. raseur et envoloupe entor la pointe avenanment coton ; puis i giete ton oile ou ton jus, et ceu que tu vues de tes medicines en la cainne, et li cainne soit en l'oreille ; puis boute dedens lou raseur a tout lou coton, et presse ta main temprement tant que li oile soit distilleit ou chevement de l'oreille ; et lou sente li



malades dedens, et soit li distillations .i. poc eschaufee au feu ainsois c'on la distille en l'oreille; et garde qu'elle ne soit trop froide, car li medicine ne seroit mie si bone.

II.7. de l'estoupement des oreilles

Aucun enfant naissent qui n'ont nul pertus ens oreilles; et ceste meisme chose avient as homes par estoupement de plaie, ou de char nee dedens l'oreille, et cist estoupemens vient aucune fois em parfont en l'o[f.19va]reille, si c'on ne lou puet veoir; et aucune fois avient .i. poc defuer lou pertus, et lou voit om bien. ¶ Celle donques que vient em parfont, si c'on ne la puet veoir, est de grief sanation em plusors dispositions, et en cele c'on voit covient que tu mettes l'oreille dou malaide au soleil; et regarde dedens: se tu vois l'opilation apparent, si la oevre a tot cest spatumile de coi ci est li forme:

Et soit agus et trenchans devant et derrier tout plain, si qu'il ne blece l'oreille; se li opilation est de char nee ou cors de l'oreille, si la tien as pinceures subtilz, et la cope legierement, tant que celle chars soit toute ostee. Et se li opilations est em parfont en l'oreille, si pren .i. raseur subtil legier et l'eschaufe un petit au feu, puis li met ou cors de l'oreille. Se tu sens l'opilation dont li malades sent grieteit a l'oïr, perce legierement, et garde que tu ne grever les ners de l'oreille; puis met en l'oreille une tente selonc la largesce dou pertus, et la moille en l'oignement egyptien. Fai ceu aucun jor tant que li plaie soit soudee, ou tu pren une tente et la moille en aigue rose, et poudre sus vitriole broiet; et se tu vois enflee l'oreille, si couvient que tu traies la tente et remue [f.19vb] une autre tente moillie en cerote qui soit fait d'oile roset et de cire, tant que li enfleure soit ostee; puis le cure tant qu'il soit sanez. Et se decorremens de sanc vient, si plonge une esponge et drapelz en aigue froide, et le met sus l'oreille, et use d'autres cures qui oste lou decorrement de sanc qui sont ou traitier des destillations.

II.8. de la char des papieres

Cist althelul que viennent em papieres des eulz quant ils sont moiste et sont sec, si covient que tu les estendes de tenailles et de pinceures, et le cope d'un spatumile de ses racines; puis met sor le leu vitriole broiet. Et se sans en decort, si le cauterize dou cautere lenticulaire subtil, et li cauterizeir après l'incision vaut mues; et maintes fois repairent, cant aucune chose demoure de lor racines; et quant elles sont cauterizees par feu, si sont arses celles racines et ne reviennent mie.

II.9. de la gresle

Maintes fois viennent em papieres des eulz unes choses que semblent gresle en sa forme et en sa duresce, et por ceu est ceste maladie apelee « grandine », et est une assemblee de moistor g[r]osse en la papiere desus et desoz; li ovraiges est telz: pren warde se li grandine se muet d'une part et d'autre, et [f.20ra] c'est legiere chose a savoir; fent la donques dou large, puis l'escorche de chescune partie legierement, puis la prent as pinceures, et la cope. se tu ne la pues coper sens percier un poc la papiere, si ne grieve rien au malaide; et se li fendure est grans, si l'assemble a une



costure, et la cure tant qu'ele soit sanee; et s'elle est petite, si n'i faire point de force, car li oignemens la restoure tantost et enjanre char. Et se li grandine est dessendans au dedens de l'oreille vers la partie desus, si enverse la papiere, et estent la grandine a unes pinceures, et la cope et presse d'une part et d'autre; et se li papiere est esloignie par l'incision, ce ne grieve rien; et quant li grandine est copee, si leive l'oïl d'aigue salee, et cure le leu de ceu qui enjanre char tant que li malades soit sanez.

II.10. de la graisse des eulz

Exinach est une graisse qui est enjanree en toiles des papieres desus, et ce avient plus as enfans c'a nules gens, et grieve mout a lor eulz, et li vienent li catharre as matinees, et ne pueent regardeir la lumiere dou soleil por ceu que les larmes se hastent a lor eulz; et por ceu se couchent il sor lor faices adés, et dorment sus, et sont lor papieres desoz lor sorcilz moistes que li enfleure et li apparance ont covert de l'exinach qui apert en l'oïl. Et quant tu presses lou leu a tes dois et sent l'exirnach [f.20rb] entr'ous. ¶ Et li maniere de l'ovraige si est que li malades mette son chief en ton sain; et puis pren .i. drapeil de lin, et appareille une tente em maniere d'un cercle selonc la quantiteit que conteigne exirnach de chescune partie, puis le met sus li; et presse a tes dois d'une part et d'autre, si que li exirnach soit assemblez emmi le cercle; puis fent em mileu de la moistor au spatumile trenchant une fendure dou large, et ne soit mie plus grans que li plaie c'on fait a la sainie de voinne; et fent le cuir em parfont tant que tu veignes a l'exirnach; et em plusors dispositions vient exirnach de la fendure, selonc la forme d'une piece de graisse blainche. Estrai la donques a tout une piece de drap charpit entre tes dois au defuer, et torne ta main a destre et a senestre tant qu'il soit espars; et garde que tu n'ajoster en la fendure, que tu ne viegnes a tout le spatumile jusc'a l'oïl, que tu ne le bleces. ¶ Et se li exirnach n'apert en l'encomencement de la fendure, si acroi un poc la fendure legierement tant qu'il apere; puis l'estrai si com nos avons dit, puis moille drapelz en aisil et en aigue, et met sus le leu, et estrain de bendelz. Et si a de tels homes qui broient seil et mettent sus por corrompre cele moistor qui est demoree. Puis le cure tant qu'il soit sanez. Et s'il vient au leu aposteme [f.20va] chaut, si lou cure d'emplaustres assouajant tant qu'il soit sanez.

II.11. des poilz des papieres

Quant em papieres naissent poilz ajostez autre que li naturez, et sont enveillit, si nuisent as eulz, et font venir manieres de maladies si com larmes acostumees et mollifications des papieres et albugine, tant que c'est cause de la destruction des eulz; et est li cure selonc .iiij. manieres: ou par cautere ensamble feu, ou par medicine ague selonc ceu qu'il est devant ou chapistre de cautere, et est fais ou par incision et costure ou par caines, selonc ceu que je dirai. Il covient que tu mettes lou chief dou malaide en ton sain, puis torne la papiere de l'oïl a ta main senestre; s'elle est convertie, c'est boin; se ceu non, si i boute une aiguille a tout .i. fil desus; et soit ce delez la marge de la papiere ou li poilz naissent delez ces poilz, et trai .i. fil au desus a tout la papiere, et la torne au raseur; puis fent en la partie desoz la papiere, desoz les poilz ajostez, a tout le spatumile copant, des le grant larmier jusc'au petit; puis estrai .i. fil, et met desoz la papiere une petite tente de coton et de drapeil, puis seigne sus



la papiere une figure d'enche, si com la fuelle de mirte, et toutevoie il covient que li figure soit selonc [f.20vb] la quantiteit que tu vues eslever la papiere qui est devisez a toz. ¶ Et si a teil qui a mestier c'on cope grant quantiteit de la papiere selonc ceu que li papiere est mollifie; puis fent a tout le spatumile sus les .ij. lignes que tu as signiet, et comence des lou grant larmier jusc'a petit; et soit li une des fendures pres des poilz naturez en la groussece d'un raiz, puis boute l'oncine en l'un des .ij. angles dou keur, puis l'escorche toute; puis assemble les .ij. levres a une costure d'une aiguille a tout .i. fil de laine subtil, et essue le sanc, et fai aerdre la superfluiteit des filz sus les .ij. sorcilz a tout aucunes choses gluans, se tu vues faire ce; et se ce non, si n'en aies cure, puis laisse la costure et les filz jusc'a .iiij. jors ou .iiij. ; puis cure la plaie sens costure de choses sechans et constrignans, car li papiere se relive au soudement de la plaie et l'assemblent de li, mais li costure est muedre (si com dirent li ancien), et c'est ovraiges sens paor; et si a une autre maniere: et est que tu seignes la papiere d'une figure qui soit ausi com li fuelle de mirte, si com nos avons conteit, a .iiij. oncines deseurez selonc la forme qui est ci:

¶ puis cope ceu qui sormonte as petites forces igalment selonc la for[f.21ra]me qui est ci:

Et se tu n'as pooir de tenir les tenailles, et li chose n'est mie igalz, si prent une aiguille ou il ait .i. fil, et la boute emmi la figure; et boute .i. autre fil delez lou grant larmier, et lou secont fil delez lou petit, et assemble entre tes dois les filz igalment; puis lieve ta main igalment, et lieve tout le cuir sus coi tu as signiet, si com nos avons conteit, puis assemble les .ij. levres de la plaie par costure, et le cure tant qu'il soit sanez; et se aposteme vient a ton incision, si l'apaise de cerote et de semblans oignement assouajans; et aucune fois avient que li poil de la papiere sont convertit: si covient que tu uses ceu que nos avons dit de l'incision; mais li costure en l'une et en l'autre est plus artificialz. Li cure des caines si est selonc ceste forme: et est que tu convertisses la papiere et la fent dedens selonc ceu que j'ai dit, et puis fai .ij. caines par art, et .ij. liens subtilz ausi lonc com li papiere et li largesce dou spatumile est; et cope as .ij. chiés de .ij. pars ou tu tiens les filz; puis assemble l'un et l'autre subtilment sus ceu que sormonte de la papiere de l'oil, et estrain les .ij. cainnes des .ij. parties forment; et le laisse [f.21rb] ensi aucuns jors, et li cuir qui iert estrainte morra et nercira et porrira, tant qu'il cherra par lui. S'il tarde, si le cope a unes forces, puis le cure tant qu'il soit sanez; et quant li plaie iert soudee, et si ert levee li papiere, et ne poindront plus li poil; et c'est li forme des .ij. cainnes que tu feras selonc ceste figure, et selonc ceste quantiteit de lonc et de large:

li ovraiges est telz que tu preignes une aiguille subtil, et i boute .i. fil de soie souef et subtil; puis assemble les chiés et noe l'un et l'autre subtilment, et soit li longesce des filz une palme de lonc; puis ordene en la chasse .i. autre fil subtil de soie briément, et noe les chief dou fil; puis mette li malades son chief en ton sain; et soit delez lou soleil si que li ovraiges soit declairiez, car c'est uns ovraiges subtilz et menus, puis boute l'aiguille a tout la chasse en la racine dou poil ajosteit, et la fai percier en la papiere hastanment tant que tu la traies desus lou poil naturel; puis estrai le poil jusque sus la chasse, et boute en la chasse celui poil, s'il en i a .i. ou .ij. ou .iiij. ou plusors; puis estrai ta main tant que li poilz veigne fuers a tout la chasse en la papiere



avec lou poil natureil. Et se li chasse est [f.21va] traite et li poilz ne vient fuer avec li, si trairas la chasse au desoz a tout le fil que tu i as ordeneit, tant que li chasse veigne fuer dou pertus desus et que tu la voies par la vision de l'oil; adonques si trairas la chasse et le fil, et clo l'oil et lou laisse clo .ij. jors ou .iij., tant que li poil s'aerde en son leu et naisse li char sus; et se li poilz est petis, si acompaigne .i. poil lonc des chevoulz naturez, et soit alevez avec celui ou tu le laisse, tant qu'il soit eslongiez et puis le lieve.

II.12. de la porriture de l'oil

Quant ceste maladie qui est apelee « aleacрати » ou li porriture vient en l'oil, si en i a de .ij. manieres: l'une natureil, et l'autre innatureil. ¶ Et avient par soudement de plaie, ou de tailleure ou de cautere, et par semblans choses. Et li maniere de l'ovraige en li est que tu fendes celle soudure, et dessevre les levres de li, et met dedens tentes de lin, et la lie tant qu'elle soit sanee; et ne covient mie que tu uses en la cure de li de choses que sechent et restraignent. Car se tu fais ceu, si revient li maladie pire que li premiere; mais i oevre de choses amollissans, si com fenugreic; et l'arose d'aigue ou altee et semence de lin soient cuites, et oignemens dyaquilon fondut en aucun des oiles, et i envoloupe une tente, et le cure de ceu. ¶ Et li tresors [f.21vb] de ta cure si est que tu te dones en garde qu'ele ne soude mie selonc la forme qu'elle fut devant; et cist ovraiges que nos avons dit nen est fuers que adresemens de ceste maladie, qu'elle ne reviegne selonc la forme qu'elle fut devant.

II.13. de la char qui vient en l'oil

Ceste maladie que est desoz qui vraiment est apelee « axacрати », et est naturelz et accidens. Li accidens vient de plaie et de fendure et de cautere et de choses semblans; et li voie de l'ovraige en li si est que tu preignes un aguille, en coi il ait .i. fil double, et la fiche en la char, et li fai percier des le senestre larmier tant c'a destre, si que li filz veigne en .ij. chiés de la char; puis estent la char au desus a tout l'aguille, et la cope a .i. spatumile large. Et se li figure de la papiere revient selonc ceu qu'il covient, c'est boin; se ceu non, si pren .i. raseur et le met en la fendure, et torne la papiere, et fent .ij. fendures ou costeit dedens la papiere; et soient li chiés des .ij. fendures des .ij. angles de l'incision que tu as copeit, et soit fais uns angles si que quant elles sont assemblees, que li figure soit ausi com li figure d'une lettre qui a non « .j. griesche »; puis oste celle char, selonc la quantiteit que ses costez est agus desoz, de ceu qui enseut la papiere, puis ajoste les .ij. [f.22ra] parties desevees, et les cout d'un fil de laine; puis lou cure de ceu que nos avons dit des medicines mollifians, et de tentes, tant qu'il soit sanez. Et se li maladie vient de fendure ou de costure ou de cautere, si covient que tu fendes une fendure plainne desoz les poilz des papieres, et selonc ceu qui est ci devant; puis desevre entre les .ij. leivres d'une tente, si com j'ai dit; et doit on faire l'ovraige selonc la forme de la maladie, car elle est mout diverse en forme, et li saiges maistres appareille engien de tout som pooir coment il faice revenir la figure a sa forme natureil; et li malaides meisme, selonc ceu qu'il i covient d'ovraige et d'estrumens em plusors dispositions.



II.14. dou soudement de la papiere

Quant ceste soudure avient a mains homes en teil maniere que li papiere desus est sodée avec le blanc de l'oil, et ne puet movoir ne faire ses ovraiges naturez, si covient donques que tu i boutes la pointe d'un raseur desoz la papiere, et la lieve en haut; et l'estent as pinceures, tant que tu copes ceu qui est aert au spatumile subtil, qui ne soit mie trop agus ne trop trenchans, si que li malaidés ne puisse soffrir que li spatumile trop agus ne blecent l'oil; et soit ton incision, dont tu escorche celle assemblee, legierement, [f.22rb] si que li papiere reviegne selonc sa forme naturel; et est sanee toute celle assemblee, et font aucune fois en l'oil aigue salee, et le leve d'aigue douce, et de coliere; puis met entre la papiere et l'oil une tente de lin, et met sus l'oil laine moillie en abun d'uef; et après le tier jor use dou coliere et des choses soudans tant qu'il soit sanez.

II.15. de l'angle de l'oil

Saiches que li ungle est selonc .ij. manieres: elle est nervouse et semblans a .i. dur syfac, et une autre qui n'est mie nervouse, mais est semblans a blainche moistor congelee, que quant on la touche de fer et on la cuide panre as pinceures, si ne puet om; et l'une et l'autre semblance encomence devers le grant larmier, et croist poc et poc tant qu'ele cuevre toute la veue et toute la lumiere et le mouvement de l'oil. Et li maniere de l'incision si est que li malaidés mette son chief en ton sain, puis li oeuvre les eulz; et lieve la papiere a ta main, puis coil l'angle as pinceures de petite doubleure, et l'estent au desus; puis pren une aiguille, et i met .i. poil de cheval, ou de vaiche, ou de buef, et .i. fil fort; et double la pointe de l'aiguille un poc et la fiche emmi l'angle, et la perce a tout l'aiguille, et lie l'angle d'un fil et l'estent au desus, [f.22va] et escorche a tout lou poil le costeit de l'angle qui enseut la prunele et la soie au poil jusc'au chief, puis cope lou remanant en la racine dou larmier a tout lou spatumile subtil et as petites forces, et laisse la char naturel ou larmier, si que par l'incision ne veigne li cors des larmes acostumeement; et aucune fois s'estent li ungle a l'oncine soulement, et au fil, si com nos avons dit; puis l'escorche on a tout le spatumile souef de coi ci est li forme:

Et garde que li spatumile ne touche la toile charnue et la rompe, et que li prunele ne soit percie; et après l'incision giete en l'oil un poc de seil broiet, et dou coliere fait de litargire, et le laisse jusc'a l'autre jor; puis le cure de ceu qu'il i covient tant qu'il soit sanez. ¶ Et se li ungle n'est mie nervouse, et tu ne pues bouter l'aiguille, et li uncines n'i puet entrer, maintes fois est curee ceste semblance d'angle de medicines; et naissent sicom j'ai conteit en la division, et se tu la vues copier, si oeuvre l'oil dou malaide, et pren le spatumile legier poc agut selonc ceste forme:

Et reis l'angle desus subtilment, et se tu vois qu'elle amenuise point et li rasion i apresse, si distille de ta bouche en l'oil [f.22vb] coliere fait de litargire et dou coliere rouge et seil broiet, et estoupe l'oil jusc'a l'autre jor; puis rencomence l'autre ovraige selonc ceste meisme oeuvre, tant qu'elle soit toute ostee. Se aucune chose ne t'est contraire en l'oil, si com aposteme chaus, adonques la lait, et cure premier l'aposteme chaut tant qu'il soit sanez, puis rencomence l'ovraige si com devant, tant qu'il soit



sanez. // Et se li apparance de la chair dou larmier nuit en l'oil par grant nuisement, si la sospent a l'oncine, et en cope une partie et non mie tot, que cors de larmes n'i vieigne; puis distille en l'oil coliere rouge qui est fais de litargire.

II.16. de la char qui naist sus la prunelle

Es eulz d'aucuns homes naist aucune fois char rouge, et cuevre la prunele et restraint sus les papieres et les torne au defuer, et semble une rose de balauste; et li ovraiges si est que li malades mette son chief en ton sain, puis li oevre les eulz, et coil toute celle char as uncines convenables a ceu, et la sostien a la force; puis cope la premiere char, et vai tout copant au raseur jusc'a la fin, et te garde que tu ne bleces l'oil a l'ovraige; et soit li incision dou spatumile que nos avons dit en l'incision de l'ungle et as petites forces de coi on oste lou sebel, si com li forme après cest chapistre lou demostre; et quant li incision est acomplie et ostee toute li char, [f.23ra] si emple l'oil de seil broiet ou tu i distille coliere rouge et semblans medicines corrosives, et met sus l'oil defuer coton avec abin d'uef, si qu'il soit asseurez d'aposteme chaut; et s'il i demore rien, et li sans chaus te sormonte, et tu doutes aposteme chaut, si laisse l'oil et cure l'aposteme de choses apaisant aposteme chaut; puis revien a ton ovraige tant qu'il soit sanez, et ensi fai cant chars est ajostee en l'oil par ceste semblance. Mais toutevoie il covient que tu aliges la cure de chescun oil foible de la voie natureil; et de la voie accident, en ovraige de fer; et ne bouter mie ta main en aucun de ces ovraiges tant que tu voies que cist membres soit soffrans celui ovraige.

II.17. des voines des eulz

Sebel sont voinnes rouges que sont couvertes sus l'oil, et tolent a la veue son ovraige et afoiblissent l'oil toz jors. Mestier est donques au premier que tu regardes se li oil, en coi sebel est, est fors, et n'i a autre maladie fuers que lou sebel; adonques le coil en teil maniere: comande au malaide qu'il mette son chief en ton sain, puis sospent celles voines a tout l'oncine selonc sa sapience, et soit li oncines subtilz double selonc ceste forme:

Et soient dui oncine par degrez en .i.[f.23rb] cors selonc ceste forme:

puis c'on coil as forces celles voinnes subtilment, et essue lou sanc heure après autre, tant que tu voies remouvoir celles voinnes fuers de l'oil; et garde que tu ne blecier l'oil as pointes des spatumiles, et fai cest ovraige a heure de midi devant lou soleil, et soies mout fervans en ton ovraige si que tu ne copes fuer que celles voinnes; et quant tu avras ce fait, si distille en l'oil coliere vert et rouge por corrompre ceu qui est demorez dou sebel. // Et se tu n'as pooir de coillir tout ceu en celle heure, si fai emplastre sus l'oil de choses apaisans la dolor des eulz, et le laisse aucuns jors tant que li dolors soit apaisie et soit asseurez d'aposteme chaut, puis rencomence selonc ceste maniere qui est devant tant qu'il soit sanez; et c'est li forme des forces:

II.18. de la fistule de l'oil

Li mire si nomment « arissati » fistule: quant tu la cures per cautere et par medicine ague ardant selonc ceu que j'ai devant dit, et elle n'est mie sanee, si est engien en



li que tu fendes sus l'aposteme, lai ou il doit meurer, et trai toute la moistor que i est, tant [f.23va] que li os soit descovers. Et quant li os iert descovers, et tu verras la corruption et la noiror, si la reis a tout l'estrument de coi ci est li forme ; et est apelez « aspre chief », et soit fait de feir inde a .i. chief reont, et soit pointoiez si com une lime si com il est en la presente forme :

¶ Et met sus lou leu de l'os corruput, puis le torne entre tes dois, et presse ta main un poc tant que tu saiches que celle corruption est rese ; et fai ceu aucune fois, puis restoure lou leu de medicines exiccatives. se li leus est soudez, et char i naist, et li cors de la bowe est soudez, et remaint ensi xl. jors, et il ne renovele et n'est mie apostemez, et accidens mavais n'i vient, saiches qu'il est sanez ; se ceu non, si n'i a autre engien que de ramener la fistule au pertus dou neif selonc ceste forme : et est que tu descuevre de l'os la seconde fois par fer, et par medicines agues, et quant il iert descovers si prent .i. foret selonc ceste forme, et soit li chiés de fer a .iij. angles, et li fust soit atenuis jusc'a chief si com tu vois ci :

puis le met sus l'os delez lou larmier, et esloigne ta main de l'oïl .i. poc, puis torne a tot le foret tant qu'il perce [f.23vb] l'os et le sent li malaides par ceu que li vens en ist s'il tient sa main sus son neif ; et pues restoure lou leu de medicines seches, si com je t'ai ensigniet, et quant li char naist et endurcist li leus, si vait li matiere au neif ; si est plus legiere chose au malaide.

II.19. de l'issue de l'oïl

Quant li eulz apert fuer dou tout en tout, et il ne vient point de destorbier au nef, ne amenuisement, si covient que tu lies lou malaide ; puis le saine, puis li met ventouses ou haterel sens ferir por succier, puis met sus l'oïl .i. liien fait d'acaice et de aloë et d'encens et de sarcocolle, et puis estrain l'oïl, et l'emplaustre sus de bendes et de drapelz ; et li maniere des drapelz si est que tu preignes drapelz assez molz, et double chescun en .iiij., et puis met l'un sus l'autre selonc la quantiteit que li eulz en ait mestier ; puis l'estrain par desus d'un bendeil dur forment, et rencomence les ventouses por succier sens ferir ; puis oste les ventouses et laisse l'oïl estraint jor et nuit, et se li liens amolist, si covient que tu l'estraignes mout ; puis oste lou liien après le jor et la nut, et se tu vois l'oïl repairier, c'est boin ; se ce non ; si rencomence l'emplaustre et les drapelz et lou liien et les ventouses tant qu'il soit sanez.

II.20. dou derrompement de toile uvee

Quant disruptions vient en [f.24ra] la toile uvee, puis apert, et vient fuer des papieres si com .i. grain de resins, et est espoantauble a veoir ; adonques se tu la vues copier, li ovraiges est telz que tu boutes une aiguille en la racine des la partie desoz jusc'a celi desus, puis boute une autre aiguille ou il ait .i. fil double des la partie dou larmier ; et la fai percier, et laisse la premiere aiguille selonc la disposition ; puis cope lou leu dou fil double et lie une partie de l'uve entor, et l'estraint bien, puis estrai l'aiguille et met sus l'oïl laine moillie en abun d'uëf, et le laisse tant que li filz chiece avec l'uve, puis cure l'oïl de choses confortans tant que li plaie soit sanee ; et aucune fois li plaie est restrainte par l'uve chescune part d'un cercle de drap, tant qu'elle soit sanee. Et se



li eulz done grant apparence, si le perce au spatumile subtil qui viegne em parfont de l'oil, et corre la moistor albuginé et dessende li eulz, et entre ens tantost ; puis l'estrai tant qu'il soit sanez.

II.21. de la bowe de l'oil

Ceste maladie qui est apelee « alcunnati » nen est fuers que bowe qui est assemblee en l'oil, semblant a aigue dessendant, et ce n'est mie aigue ; et li maniere de l'apparence de l'ovraige si est que tu faices soir lou malaide sus .i. siege appareilliet et droit, puis prent le chief entre tes mains de .ij. pars, et lou muef tant que tu voies [f.24rb] la bowe venir au desus a tes eulz ; puis soit ens fichie, et ne dessende et soit descombree li lumiere, et voie li malaides les choses si com il soloit ; et s'elle ne dessent desoz, saiches que c'est aigue, et se li dessendemens de la bowe n'est appareilliez si com nos avons dit. si fai soir lou malaide entre tes mains, puis prent le spatumile subtil et fent sus la toile cornee .i. poc par la continuation de la conjunctive avec la toile cornee et la corone, tant que li bowe isse ; et quant elle ert issue, si distille en l'oil aigue chaude mellee a miel, ou aigue ou fenugreic est boillis et miel, puis soit curee d'autre cure tant qu'elle soit sanee.

II.22. des aigues de l'oil

Nos avons jai les semblances des aigues en la division, et ceu qu'il covient por percier ; si en oevre selonc la santeit. Il covient que tu faices soir lou malaide entre tes mains croisiet, fuers de la lumiere por le soleil, et li lie l'oil sain et estreint mout fort ; puis met la papiere de l'oil a ta main senestre se li eulz est senestres, ou a ta main destre se li eulz est destres ; puis prent en ta main destre, se li eulz est senestres, l'estrument qui est apelez « almagda », ou a ta main senestre, se li eulz est destre ; puis met la pointe de l'estrument delez la corone par la groussece d'un rait en celle blenchor [f.24va] de l'oil a la partie dou menor larmier, puis boute l'estrument qui est apelez « almagda » vertuousement, et trestorne ta main tant qu'il perce en la blenchor de l'oil, et sente que almagda viegne a la chose vuide ; et covient que li mesure de la voie almagda soit au parfont de la mesure des l'espaice qui est des la prunele jusc'a la fin de la noirour ; et c'est li corone de l'oil ; si verras l'os en celle papiere por la clarteit de la toile cornee, et pues met l'estrument jusc'a leu ou li aigue est, puis l'espresse desoz une voie après autre. se li aigue dessent maintenant, si voit li malaides devant lui et l'estrument en son oil. ¶ Après repose .i. petit, et se li aigue remonte la seconde voie, met la fuer avec l'estrument, et quant elle est ens fichie et ele ne monte, si estrai almagda legierement en tornoiant ta main poc et poc ; et puis remette en aigue un poc de seil gemme, et leive de ceu l'oil dedens. Puis met par defuer l'oil estoupes ou laine moillie en oile roset et en abun d'uef, et lie avec l'oil sain. ¶ Nos, et cil qui sont de nostre tens, mettons sus comin broiet avec abun d'uef. Et se almagda n'i puet entrer en l'oil par sa duresce, car il i a de teilz homes qui ont trop durs les eulz, si covient que tu preignes l'estrument qui est apelez « alberit », de coi ci est li forme :

[f.24vb] ¶ Et perce donques la conjunctive seulement, et n'aler mie trop em parfont, mais fai .i. leu subtil, puis i boute almagda, si com nos avons dit ; et au complissement de l'uevre appareille au malaide .i. dorteur avenant, en coi il dorme sus son dos en



.j. leu tenebrous ; et soit deveez de toz movemens, et preigne legieres viandes, et ne mueve son chief ne a destre ne a senestre, et soit liez selonc sa disposition jusc'a tier jor ; puis le deslie en cele maison meisme tenebrouse, et esprueve sa veue, et lou fai veoir aucunes choses, et puis li remet lou lien jusc'a septime jor ; et ne covient mie que tu faices ceu en l'oure de la cure ou après l'incision maintenant, mais il covient que tu aliges ceu, por ceu que li aigue monte hastanment. se apostemes chaus vient, que tu desliies l'oïl devant le septime jor, et l'adrece de ceu qui assouaige aposteme ; et quant il est apaisiez, si deslie la veue et met sus sa faice .i. orilliet por covrir aucun jor, et soit adés en celle maison tenebrouse. Et puis isse de la maison poc et poc, et se convertisse en ses cas ; et saiches que nulz deciples ne se doit entremettre en cest cas. // Et uns vint a nos qui estoit de la Yrach, qui nos dist que en som pais faisoit om almagda perciet, a coi on succe l'aigue, mais toutevoie je n'en vis onques nul en nostre terre, ne je ne [f.25ra] lou lis onques en livres des anciens ; et par aventure c'est une novele chose. Et ce sont les semblances des formes de almagda, por ceu que cil qui ne les conoit les voie ; et soient d'arain proprement :

Et soient li chief d'aus de ceste meisme subtiliteit, et li derriene en .iij. angles ague.

II.23. de la char sor le neis

Aucune fois naissent ou neis chars ajostees diverses, de coi il i a aucunes qui semblent scorpions a mout de piez ; et si i a de telz ou il ait char enchanree de fuxe color, et si a char souef de bone color. En celle donques de ces chars qui est souef, et ne mie enchanree, covient que tu faices seoir lou malaide entre tes mains encontre lou soleil ; et oevre ses narines, et giete l'oncine a celles chars, et les trai fuers ; pues cope ceu que tu em pues soutenir au spatumile subtil agut d'une part, tant que tu saiches que celle char est toute ostee. Et s'il en remaint aucune chose c'on ne puisse coper, si l'ovrez a tout .i. des estrumens subtil legierement, si qu'il n'i demoure rien ; et se sans te sormonte, ou aposteme chaus, si lou secort si com il covient ; et se c'est apostemes malignes, si te haste et lou cauterize [f.25rb] tant que li sans soit estainchiez et soient ostees toutes les chars, puis giete ou neis aisil et aigue ou vin. Se li neis oevre, et moistors en vient jusc'a palais, saiches qu'il est sanez ; et se moistors ne perce si com il covient, saiches qu'il i a char nee en l'os desus, a coi li estrumens ne vient mie por taillier : adonques covient il que tu i boutes .i. fil de lin un poc gros, et soit noez de mains nous, et ait entre chescun nout d'espaice .i. doit ou moins ; et mette li malaides lou chiés dou fil en son neif a som pooir, et traie en odorant tant qu'il viegne par lou neif dedens la bouche ; et maintes fois font ensi li enfant as escoles, et c'est legiere chose a celui qui le vuet faire ; puis tien le chief qui vient par lou neif a une main, et l'autre chief qui vient par la bouche a l'autre main, et saiche l'un après l'autre en soiant as nous qui sont ou fil. Fai ceu tant que tu saiches que li nout ont corrompue celle char, puis trai lou filz, essue le sanc, et moille lou fil en oignement egiptien, et le remet derechief au neis si com devant ; fai ceu .iij. jors ou plus, tant que li oignemens corrode tout ceu qui est demorez de char ; et puis met ou neis une caine de plonc aucuns jors tant qu'il soit sanez, et s'il a mestier de medicines sechans, si en use ; et c'est li [f.25va] forme de l'estrument por purgier lou chief, a coi on distille les oiles et les medicines ou neis :



Et soit d'argent ou d'arain, semblant a une lampe overte, si com une cainne, et li conduis ausi; et se tu vues, si fai une cainne close, et soit li estrumens plains por espurgier lou chief; et ait .i. mainche au chief por lou tenir quant on chauffe l'oile ou aucune liquor.

II.24. de la char sor le neis

Maintes fois naist au chief dou neis une maladie qui est apelee « telul », et croist et devient grans adés, tant qu'il est vis chose au regarder; et por ceu covient que tu lou copes au comencement, et l'oste tout fuer, puis met sor leu lou cautere ou la medicine ardant; et s'on le tarde a copes tant qu'il soit grans, si pren warde s'il est durs, de fuxe color, de povre sens: si ne lou touchier mie de fer car c'est uns apostemes enchancrez, car quant on le cope aucune fois, si en vient grant malice au malaide; et se li apostemes est de soef touchement, non mie de fuxe color, et tu vois c'on le puisse tout copes, si vuide le malaide et lou cope sens paor, et cure le leu de choses sechans et restraignans.

II.25. quant li neis est copez et cosus

Saiches que quant solutions de continuation vient en une de ces [f.25vb] cartillagines ouvraiges, i profite poc, fuer que en aucuns homes. Il covient donques cant ceu avient a aucun, si regarde se li plaie est fresche a tout son sanc; et adonques ajoste les .ij. levres a une costure, puis le cure tant qu'il soit sanez; et se les levres sont ja desevees d'une part et d'autre, si covient que tu escorches toutes les parties de lor keur tant qu'elles sainent, puis assemble les .ij. levres a une costure, et l'estraint, et poudre sus poudre de sanc de dragon, et encens broiet; et met sus les poudres une piece d'emplaustre de fort ou d'autre emplaustre soudant, et le laisse tant qu'il chiece par lui, puis le cure d'oignement tant qu'il soit sanez. Li maniere de la costure si est que tu assembles la solution: ou par aiguilles, si com nos avons dit en la costure dou ventre; ou par fil, si com je le t'ai fait savoir.

II.26. des apostemes des levres

A mains homes avient dedens les levres aposteme dur, semblans a grains de veces, et menor et plus grant; adonques covient que tu tornes les levres, et fendes sus chescun nout, et le prent as pinceures et le cope en chescune partie; puis emple lou leu après l'incision de vitriole broiet, tant que li sans soit estainchiez; et puis lou leive d'aisil, et cure lou leu de [f.26ra] choses seches tant qu'il soit sanez.

II.27. de la char des gencives

Maintes fois naist sus les gencives char ajostee, que li ancien apellent « albulus »; si covient que tu la sostienes as tenailles, et la cope a sa racine, et laisse corre la bowe ou le sanc; puis met sor le leu vitriole broiet, ou autres poudres restraignans et desiccatives; et se celle char revient après l'incision, et maintes fois avient, si la cope la seconde fois, et la cauterize: si ne revient mie après le cautere; et ce sont les formes des estrumens por copes.



II.28. *des sordens*

Aucunes fois sont assemblees au chief des dens, dedens la bouche entre les gencives, escorces qui sont laides et aspres ; et aucune fois sont li dent noir et citrin et vers, tant que li corruption vient a la gencive, et sont li dent puant ; si covient que tu faices seoir lou malaide entre tes mains, et ses chiés soit en ton saint, et reis les dens ou les escorces aperent, tant qu'il n'i demore rien ; et ensi fai de la noior et de la verdor, et de la jaunice et des autres taiches, tant qu'elles soient mondees ; et s'on oste ceu que i est a la premiere rasion, c'est boin ; se ceu non, si rencomence a rere le secont jor et [f.26rb] lou tier, tant que tu aies tout reis ; et saiches que li dent ont mestier de diverses formes d'estrumens por reire, selonc ceu que li oevre lou demoustre, por ceu que li raseur dont on reit defuer les dens ont autres formes que cil dont on reit entre les dens ; et cestes formes et autres soient avec toi appareillies.

Il covient quant tu cures lou dent de sa dolor que tu tardes dou traire tant com tu pues, car ce ne doit om mie faire ; car c'est une substance mout haute jusc'a donc c'on n'ait point d'excusation dou raier. ¶ Adonques quant li malaides est constrains dou traire, si covient que tu soies certains dou dent doillant. Maintes fois desoit li dolor lou malaide, et cuide qu'elle soit ou dent saint, et fait traire le boin dent ; et toutevoie ne se depart mie li dolor per ceu, tant que li malvais estrais, car nos l'avons ja veut faire a ces sainors ; et quant tu es bien certains dou dent doillant, si covient que tu escorches entor lou dent a tout i. spatumile fort por warder la gencive de toutes pars ; puis le mues a tes dois ou as tenailles subtilz au premier poc et poc, tant qu'il soit bien eslochiés, puis i afferme bien les tenail[f.26va]les ; et soit li chiés dou malaide en ton saint entre tes genous, et lou tien bien si qu'il ne se mueve. ¶ Après estrai lou dent droitement sens brisier, et s'il ne saut fuer, si prent aucun de ces estrumens et le boute dedens de chescune part legierement, et lou remuef si com tu as fait premier. Et se li dens est perciez et mengiez, si covient que tu l'emplisses de drapelz, lai ou li pertus sont ; et si l'estraint subtilment as tenailles, que il ne brise a l'estraindre ; et covient mout saignement ovrer entor la gencive por deschaucier lou dent. Et te done bien en garde que tu ne le brises, et en remaigne une partie, et reveigne au malaide par la malice de la racine plus grans dolors de la premiere. Et te garde que tu ne faices mie ensi com font li ignorant sainor, qui par lor haste et par lor hardiesce brisent aucune fois le charreit, et n'i amenistrent mie ceu que nos avons conteit ; mais font venir aucune fois par l'oquison de ceu grant maladie por les racines que i demorent, ou por lou charreit qu'il brisent, si com nos avons sovent veut ; et quant li dens est trais, si lavez lou leu de vin ou d'aisil et de seil ; et se decorremens de sanc i vient, que sovent avient, si emple lou leu de vitriole broiet ; et se ceu ne vaut, si le cauterize. Les formes des estrumens, a coi om muet les dens premier, soient a longes pointes et a gros manches, qu'il ne doublent mie quant tu traitras le dent ; [f.26vb] et ce sont les formes :

Et soient de gros membres si qu'il ne ploient mie au traire, et soient de fer inde bien fait, et soient dentez por mues tenir.



II.29. de la racine des dens

Quant li racine demoure au traire, si covient que tu mettes sor le leu coton moilliet em burre .i. jor ou ij., tant que li leus soit amolis, pues i boute les tenailles qui sont apelees « algefri », de coi li chiés semble bec de soigne ; et soient dedens faites ausi com une lime et c'est li forme :

Et se les racines ne vuellent issir a tout ces tenailles, si covient que tu descuevre la char tot entor la racine, et i met l'estrument qui est apelez « althali », c'est a savoir palainche, de coi ci est li forme :

Et soit fors et gros si qu'il ne brise mie, et se li racine saut par ceu, c'est boin ; se ceu non, si t'aide de toz les estrumens, de coi les formes viennent ci après :

Et si s'aide on de cest estrument qui ait .ij. rains, de coi ci est li forme :

[f.27ra] et d'autres ferremens qui sont devant en la rasion des dens, et de cest estrument qui semble unes grans tenailles, dont ci est li forme :

Et soit cist estrumens fors qu'il ne puisse brisier, et saiches que mout d'estrumens de dens sont ; et ausi d'autres estrumens, qui ne sont mie contez ; et li saiges maistres subtilz trueve par soi meisme son estrument, selonc ceu que ses ovraiges et li maladie li demoustrerent, car il i a de teilz maladies ou li ancien n'enseignerent point d'estrument por la diversiteit d'au ; s et s'om brise point dou charreit ou des autres os, ou il porrit, si i cherche as estrumens qu'il i covient, que je t'ai dit, et t'aide des gestes, de coi ci est li forme :

Et soient gros et bien tenant por tenir l'os, qu'il n'eschaïpe, mais le puisse tenir et oster ; et puis restoure lou leu de medicines convenant a ceu, et s'il ait en l'os porriture, et elle est petite, si la reis a tout cest estrument :

Quant li dent apperent ne mie [f.27rb] selonc lou cors natureil, et li forme est laide, et meismement en femmes puceles, si covient que tu saiches se li dens est neis après lou dent, et n'est mie en droit leu, et on ne lou puet soier ne limer : adonques lou raie ; et s'il est aers avec lou dent, si prent cest estrument dont ci est li forme, et est semblans a .i. petit bec, et soit de fer inde agut en som :

Et lou cope poc et poc em mains jors por la duresce dou dent, et por ceu que tu ne mueves les autres, et s'il est apparans c'on le puisse limer, si lou lime d'une teil lime com ci est li forme :

et est ausi com li lime de coi on fait les aguilles ; et en lime lou dent poc et poc em mains jors legierement, si qu'il ne se mueve tant qu'il chiece ; puis la plaine en la fin a tout aucun raseur, et se li dens est trop trenchans et il blece la langue, si covient limer l'aspreteit tant qu'il soit igalz, si qu'il ne blece la langue ne ne corrompe la parole.



II.30. quant li dent lochent

Quant li dent devant lochent, ou par percussion ou par cheoir, et li malaidés ne puet presser sus ceu qu'il menjue qu'il ne chient, et tu les as curez de medicines restrignans, et ceu ne vaut; si les covient restraindre d'un fil d'or, car li filz d'argent [f.27va] devient vert et porrit, mais li ors ne se mue onques; et soit li filz moiens ne trop gros ne trop menus, selonc la quantiteit de l'espaice entre les dens; et se tu vues adrecier les dens, si pren lou fil et lou boute double entre les .ij. dens sains, puis met les chiés entre les dens meus, s'il en i a .i. ou plusors, tant que tu veignes saigement jusc'au dent sain d'autre part; puis rencomence la couverture jusc'a la partie ou tu encomensas, et estrains ta main subtilment et saigement, tant qu'il ne se mueve point; et soit ta lieeure a la racine dou dent si qu'il ne puist eschaper. Puis cope les chiés dou fil a unes tenailles, et les assemble, et les repont entre le dent sain, et le met ensi qu'il ne blece la langue; et puis le laisse ensi estroit tant com il puet demorer, et s'il deslie, ou li filz ront, si l'estraint d'un autre fil; si demorrait et servira ensi tout son tens, et c'est li forme des dens et li figure de l'adrecement des .ij. dens sains, et des .ij. meus, si com tu vois:

Et quant li dent chiet, si lou remet on en son leu, de fres en fres, si com nos avons dit; et ne s'en entremette mie qui n'est saiges et soffrans, et aucune fois fait on la forme d'un dent d'os de vaiche, et lou met on au leu ou li defaute est, et l'estraint on si com [f.27vb] nos avons dit, et demore et sert ensi lonc tens.

II.31. de coper lou liien de la langue

Aucune fois est cist liiens qui vient desoz la langue ou naturez, que on naist ensi; ou par accident de plaie soudee; et li ovraiges est telz que tu oevre la bouche dou malaide, et ait sa teste en ton sain, et li lieve la langue; puis cope lou liien nervous dou large, tant que li langue soit desloie de son tenement, et se il i a duresce ou nout, et c'est de soudement de plaie, si i boute l'uncine et cope dou large celui liement; et garde que li fendure ne soit mie trop em parfont, por l'artere qui est desoz; et quant tu as fait, si leve le leu d'aigue rose et d'aisil, ou d'aigue froide, puis met desoz la langue une tente de lin; et la teigne li malaidés chescune nuit, que li leus ne puisse soder. Et se decorremens de sanc vient, si met sor le leu vitriole broiet; et se li sans te vaint, si le cauterize au cautere lentiginout, qui est boin a ceu; puis le cure d'autre cure tant qu'il soit sanez, et se tu lou vois de fusse color ou noir ou dur, si que li malaidés ne lou sent, si n'i touchier point, car c'est chancre; et s'il est declinans a blenchor, et il i a moistor, si i giete l'oncine, et lou fent d'un spatumile subtil, et lou delivre d'une part et d'autre; et se li sans te vaint a ton ovraige, si met sus vitriole broiet tant [f.28ra] qu'il soit estainchiez, puis revien a ton ovraige tant que tu traies tout fuer; puis leve lou leu d'aisil et de seil, et le cure d'autres cures tant qu'il soit sanez.

II.32. des apostemes de la gorge

Aucune fois vient dedens la gorge bocés qui sont apelees « godath », et les apele on proprement les .ij. amandres, et quant tu les cures, si com nos avons dit en la division, et elles ne sont sanees, si pren garde: se c'est apostemes dur de petit sens et de fusse color, si ne lou touchier mie de fer. Et s'il est rouges et li racine est grosse, si



ne lou touchier mie de fer, ausi por lou decorrement de sanc; mais lou laisse tant qu'il soit meur, et adonques tu lou partiras, ou il rompirait par soi; et s'il est de blainche color reont, et li racine est subtilz, si aies apareilliet l'estrument por coper, mais regarde premierement se li apostemes chalz repose et est apaisiez. Adonques fai seoir lou malaide devant lou soleil, et ses chiés soit en ton sain, et li oevre la bouche et lou preigne li serjans entre ses ma[i]ns, et presse la langue desoz a tout l'estrument, de coi ci est li forme; et soit d'argent ou d'arain subtil ausi com uns coutelz:

Cant tu presses la langue a tout cest estrument, et tu vois [f.28rb] l'aposteme, si pren l'oncine et lou fiche en l'amandre, et la trai fuer au desus plus que tu pues; et trai aucune chose des toiles avec, puis la cope a l'estrument, de coi ci est li forme, que semble unes forces; et toutevoie li chief sont corbé, et l'un endroit l'autre, et sont molt agut, et est fait de fer inde ou d'andainne:

Et se tu n'as cest estrument present, si lou cope as tenailles, de coi ci est li forme:

Et soit trenchans d'une part, et d'autre part nom; et quant tu as copeit l'une des amandres, si cope l'autre selonc cele meisme maniere, et après l'incision gargarize li malaides aigue chaude, et aigue et aisil, et se decorremens de sanc avient, si gargarize li malaides aigue, ou escorces de pomes grenates soient cuites, ou fuelles de mirte, et semblans choses, tant que li sans soit estainchiez; puis lou cure tant qu'il soit sanez; et aucune fois naissent en la gorge autres apostemes que les .ij. amandres, si les cope donques ensi com les .ij. amandres igament. Et je medicinai une femme d'un aposteme que li estoit neis dedens la gorge, c'est [f.28va] a savoir .i. aposteme de petit sens; et avoit jai bien pres close toute la gorge, si que li femme ne pooit expirer por le conduit qui estoit estoupez, et ne pooit ne mengier ne boivre, et fust morte s'elle demorast ensi .i. jor ou .ij. Et li apostemes estoit jai si montez qu'il avoit fuer mis .ij. rains par les .ij. pertuis dou neis. Je hastai donques tantost, et fichai en l'un .i. oncine, puis lou traï fuers, et en traï grant porcion de bowe; puis refis autreteil en l'autre pertuis dou neis, et li ovrai la bouche et li pressai la langue; après fichai l'oncine en ces apostemes, et en copai une partie, et n'en issit fuers que un poc de sanc; et ensi fut destoupez li conduis de la gorge la femme, et comensa maintenant a boivre aigue et puis vin, et ne cessai de taillier de cel aposteme par lonc tens; et li apostemes recroissoit adés, et remplissoit lou leu que je avoie vuïdïet, tant qu'il refut mout gros; adonques je l'engignai et lou cauterizai dedens la gorge: ensi demora sens croistre; et me partis de ces parties, et ne soi que Deus fist de li après moi.

II.33. *de l'uve*

Quant reume dessent a l'uve, et elle est enflee et elle est longue, si est apelee «perpendiculaire»; et s'elle est desoz grosse et reonde, si est apelee «uve». Quant elle est curee si com nos avons dit en la division, et li cure ne profite mie, et tu vois que [f.28vb] li chaus apostemes est apaisiez, et elle est subtilz, si covient que tu la copes; et celle qui est reonde assemblee et n'est mie longue; et elle est sanguine ou de fusse color ou noire, si covient que tu eschues l'incision de li. Car il i a grant peril sus lou malaide. Il covient donques, quant tu la vois, selonc la maniere que j'ai dit, de sa blenchor et de sa longesce, que tu faices seoir le malaide devant lou soleil, et li



presse la langue a l'estrument dont nos avons fait la remembrance ci devant ; puis fiche l'oncine en l'uve, et la trai desoz, et la cope a .i. des .ij. estrumens que j'ai dit en l'incision des .ij. amandres. Et covient que tu ne coper mie fuer que la superfluiteit qui est outre le termine naturel ; car se tu en copes plus, si grieves a la voix, et a la parolle ; et après l'incision, use de ceu que nos avons dit en l'incision des .ij. amandres, et le cure tant qu'elle soit sanee. Et se li malades a paor dou coper, si covient que tu i use d'engien a la cauterization de li sens paor. Et li maniere dou cautere si est aigue ague. Et est que li malades mette son chief en ton sain, et puis li presse la langue a l'estrument que nos avons dit ou chapistre de cautere, et confis avec aigue vive chaus, si qu'elle ne soit mie trop espesse ne trop clere ; et en emple le chevement de cest estrument, de coi ci est [f.29ra] li forme :

Et ait ou chief une cheveure ou om met la medecine, si com li chevemens d'une cuillier, et met l'estrument a tout la medecine sus l'uve ; et li malades soit gisans sus son costeit, si que li salive et li muscillaige corre de sa bouche de la medecine dedens, si qu'ele ne dessende a la gorge, et lou blece ; puis tien ta main a tout la medecine et la presse sus l'uve, la quantiteit de la moiet d'une heure, tant que tu la vois nergie et li mordications de la medecine soit apaisie ; et se tu vues, pren coton et l'envoloupe sus aucun estrument, et moille lou coton en la medecine, et boute l'estrument a tout le couton en la cainne desus, tant que li coton s'aerde sus l'uve ; et fai ceu sovent, tant que li cauterens soit parfais, puis la laisse elle seche, et chiet après .iiij. jors ou .v. Et se tu as mestier de rencomencier lou cautere de la medecine, si le rencomme, et après le cautere l'essue entor l'uve, de couton embut em burre, et mundifie ceu qui est entor de la medecine ; et soit arosez d'aigue froide, et soit curez de gargarismes tant qu'il soit sanee. ¶ Ceste cure est plus save de l'incision, ne que li cautere ; s'elle est curee de fumigation selonc ceste maniere, pren [f.29rb] calament et ysope et origanum et rue et camomille et avronne et semblans herbes, et les assemble toutes ou aucunes d'elles en .i. pot, et i met ail, et fai bullir ; et li potz soit bien gluez de fort terre, et enmi le pot ait .i. estrument cheveit selonc ceste maniere :

Et soit d'argent ou d'arain, et soit li uns des chiés boutez en la bouche dou malaide tant que li vapor monte a l'uve par la cainne, tant que li uve soit mortifie ; après lou rencomme sovent, tant que li uve seche, et garde que tu ne faices ceu au commencement de l'avenement de l'aposteme chaut, car plusors choses i avienent ; et ne faire mie ceu fuer que a la declination d'aposteme chaut. Et se cist estrument n'est presens, si pren une cainne et met dedens lou chief une craiffe d'uef, si que li bouche au malaide n'ait mie trop chaut ; car li craiffe d'uef ne lait mie la vapor grever la bouche, et c'est bone cure ensamble salut.

Maintes fois s'aert a la gorge os ou espinee de poisson, ou aucune chose ; si covient don[c] que tu traies ceu que tu pues veoir, et li presse la langue au soleil a tout l'estrument, si que tu voies mues la chose ; et ceu que ne t'apert mie et est reponus [f.29va] en la gorge, covient que tu faices vomir le malaide ainsois que li viande soit cuite en l'estomac ; par aventure si istra li chose aerse par le vomissement ; ou li malades englutisse une piece d'esponge, ou une piece de navel, ou une racine de laitue, ou .i. morceil de pain sec ; et lie a l'esponge .i. fil, et puis la transglutisse ; et quant elle venra au leu, si s'aerdra, et puis traitras fuer ; et s'elle ne vient fuer de ceu que nos avons dit, si pren .i. estrument de plonc selonc ceste forme :



¶ Et soit li estrumens corbés au chief si qu'il puist plus legierement entrer en la gorge, et ait le chief en haut leveit; et warde que tu ne touchier l'epiglote, que li tous ne li viegne, ne ne bouter mie l'os dedens; et mues vaut que li malaides i boute l'estrument, por ceu qu'il seit mues ou li chose est aerse; si la boute aval, ou il la traie fuer a tout l'estrument igalment, tant qu'elle soit fuer.

II.34. de la sansue de la gorge

Aucune fois est medicinee li sansue, si com j'ai dit en la division, par la cure de medicines; et quant ceu ne profite mie, adonques regarde en la gorge dou malaide au soleil, puis que tu li presses la langue a l'estrument que je t'ai [f.29vb] dit. Et se tu vois la sansue, si la traie a tout .i. petit uncine, ou as tenailles subtilz que valent a ceu. Et se ceu ne vaut, si pren une caine chevee, et la boute en la gorge dou malaide, puis boute ou chevement de la caine .i. fer chaut, et fai ce sovent. Et se teigne li malaides d'aigue toute jor. puis pren plein .i. voirre d'aigue froide, et oevre la bouche, et la giete ens sens englutir, et la mueve a sa main sovent; et si tost com li sansue sent l'aigue, si chiet. // Et s'elle ne chiet si com nos avons dit, si subfumige lou malaide d'asefetide, a l'estrument que j'ai dit en la fumigation de l'uve; fai ceu maintes fois, car elle cherra sens targier. ¶ Et li maniere de la fumigation si est que tu preignes .i. pot ou il ait charbons vis, et soit li pos cover[t] d'un coverseil perciet en mileu, et en celui pertus soit li chiés de l'estrument; puis i giete ta fumigation, et li malaides mette lou chief de la cainne en sa bouche, et cloie la bouche, si que li fumee n'en isse mie, mais viegne jusc'a la sansue; et la sansue cherra maintenant, et s'elle ne chiet, si rencommece la fumigation par maintes fois; et soffre li malaides soif, et menjuce choses salees et als, et ne boive point d'aigue; et adonques li iert mestier qu'elle isse fuer [f.30ra] par cest gouvernement. Et li forme de l'estrument a coi on trait la sansue, si est, quant on la puet veoir, semblans a tenailles corbés por mues entrer en la gorge; et ait semblance au bec de soigne, et i ait asperiteit de lime, si que ceu qu'elle prent, elle ne puet lassier; et vez ci la forme:

II.35. li chapistres des apostemes

Mout de semblances d'aposteme sont, selonc ceu que li remembrance vient ci après d'un et d'autre en cest livre, et sont diver en perforation et en taille; et c'est en .ij. manieres dont l'une est en sa semblance meisme, et de ceu qu'il tient moistor. // Et li seconde maniere si est por les leus ou il sont au cors. car li apostemes dou chief est autres que cil dou fondement, et li apostemes dou leu charnut est autres que cil qui vient en jointures, et chescuns ait son jugement en l'uevre. ¶ Et si a apostemes c'on ne doit mie percier, tant que li bowe est meure selonc son acomplissement; et si a de telz qu'il covient percier quant il sont crut, et ne meurent mie selonc lor acomplissement, si com aposteme qui sont delez jointures. Car quant apostemes vient delez jointures, et on le laisse tant qu'il est porris entor, par aven[f.30rb]ture si sont corruput li liien et li nerf de la jointure, par coi ce est cause de contraction en celui membre. Ou li aposteme est delez lou membre principel, et se tu tardes la perforation tant qu'il soit meurez, si nuira au membre principeil; ou il est delez lou fondement, si le perce on ainsois qu'il soit meurs; et ne covient mie que tu perces aposteme crut sens digestion



acomplie, fuers que celui qui est delez lou fondement, qu'il ne porrisse em parfont, et soit alongiez dedens, et i viegne fistule; et ne puisse saner en grant termine. Et covient que tu saiches l'oure de la perforation de l'aposteme qui est meur selonc l'acomplissement, et c'est quant li dolor est apaisie, et li departemens de la fievre, et l'amenuisement de la dolor et de la roujor, et dou debatement et de l'agusement dou chief de l'aposteme, et les autres signes; et covient que tu faices seoir la perforation ou plus dependant leu de l'aposteme, et la ou il apert mues; et soit li perforation dou lonc dou cors, et se li apostemes est as mains ou as piez, ou en jointures et au ners et as arteres, et en toz leus igalz ou il n'a point de ploieure. ¶ En ces que ploient, par selonc celui membre. Et quant apostemes est en leu charnut, si vaut mues que tu laisses la perforation tant qu'il soit confermez en digestion acomplie, si com nos avons dit. Car se [f.30va] tu lou perces devant ceu, si iert alongiez li cors dou venim de lui, et est plains de mout d'ordure; et par aventure endurcissent les levres et li parfondetez de lui. Et si a aucun aposteme que sont perciet selonc le large dou cors, selonc ceu que li membres en ait mestier. ¶ Et covient que tu amenistres em petis apostemes, petis pertus; et en grans apostemes, grans pertus, et maintes fendures selonc la semblance de la grandor de l'aposteme; et si a de tels apostemes ou il covient chever lou keur, et coper; quant il est jai devenus ausi com .i. drapelz, et est amortis, si covient faire ausi com on fait as bubes: et si a de telz que sont fendut en .iij. angles, et si a de telz dont on cope ausi com la fuelle de mirte, si com apostemes des angres; et si a de telz ou on fait une reonde taille, et autres tailles et semblant copeure. ¶ Cil qui n'ont point de chief, si com aposteme souef superficial, il covient que tu lou perces plainnement; et covient quant li apostemes est gros, et il a coillit grant bowe, et tu lou perces, si ne traire mie toute la bowe en celle heure, mais en trai une partie; puis estoupe l'aposteme jusc'a l'autre jor, puis en trai aucune chose derechief; fai ceu par maintes fois de greit en greit, tant [f.30vb] que li bowe isse toute; meismement se li malades est de foible vertu, ou femme portans, ou petis enfes, ou viez hons decrepites. Car li esperis tressaut aucune fois avec l'issue de la bowe, que par aventure muert li malades, et tu ne t'en persois. Eschuez donques cest chapistre par grant cautele, et quant tu as perciet ton aposteme, si essue la plaie, et regarde se li plaie de l'aposteme est petite; et se c'est une tailleure plainne, si amenistre tentes de lin ou de viez coton; et se c'est uns grans apostemes, et il i a mout de pertus, si covient que tu boutes en chescun une tente si qu'ele viegne l'une contre l'autre; et se tu as copeit en l'aposteme une partie dou cuir, et tu l'as cheveit entor, si covient que tu l'emplisses de viel couton ou de rasure de dras de lin sens moistor, et le lie jusc'au tier jor; puis l'oste, et le cure d'oignement tant qu'il soit sanez. Et se decorremens de sanc avient a ton ovraige, si amenistre aigue froide et aisil, et moille .i. drapeil, et met sor le leu decorrant par maintes fois. ¶ Et se li decorremens de sanc persevere, se i amenistre gouvernement et cure, et les poudres que j'ai dit em mains leus en cest livre, et se c'est ou tens d'iver, et li leus ou li apostemes est est mout nervous, si cou[f.31ra]vient que tu mettes sus tentes et drapelz moilliez en vin et en oile chaut; et se c'est en esteit, et li leus est charnus, si covient que tu mes sus drapelz moilliez en aigue et en oile, ou en vin et en oile froit, jusc'au tier jor, si com nos avons dit; et puis deslie l'aposteme et l'essue et le cure, si com il covient, tant qu'il soit sanez. Et ceu covient il conoistre universement en cures des apostemes: or vos ai dit coment on doit aler avant as cures des apostemes, et vez ci le chapistre.



II.36. *des soros*

Ou keur dou chief vienent petis apostemes, et sont manieres de nous que sont en toiles, ausi com li josier d'une geline, et mout en i a de semblances. Il en i a de gras et de telz ou il a moistor ausi com poulz; et si a de telz qui sont dur et pierous au taillier, et n'i a point de doutance se li artere n'i fait contraire. ¶ Et li ovraiges de la taille si est que tu esprueve a tout .i. estrument qui est apelez « entromissoire », de coi li forme vient ci après, quel chose il contient. Car s'il contient moistor, si lou fent par desus dou lonc. Et quant li moistor est vuïdie, si escorche sens rien laisser la peil qui contient celle moistor, car il revient adés quant on i laisse rien; puis plonge coton en oignement e[f.31rb]giptien, s'il est presens; se ceu non, en aigue et en seil, et en emple la plaie, et la laisse jusc'a l'autre jor; et ceu corront ceu qui est demorez dou nit. Et pues rencomence lou coton, si com devant, le second jor, et lou tier, tant que tu saiches bien qu'il ne demoure point dou nit; puis cure la plaie d'oignement a ceu convenable, tant qu'il soit sanez. Et se li apostemes tient .i. nout gras, si le cope selonc ceste forme, dou lonc; et i giete tes oncines, et l'escorche de toutes pars, et met toute ta cure de traire fuer la cote ou il gist; et se li artere te fait contraire, si fai ceu que je t'ai dit après. Et ausi fai de l'aposteme s'il est pierous, et dou taillier et dou curer si com je t'ai dit. Et li taille sus l'aposteme pierous et le moiste, si est plus legiere, car il sont de poc de sanc. Et si a aucuns de ces apostemes ou chief ou il n'a point de moistor, et de ces fut .i. apostemes que je copai ou chief d'une vielle femme; et trovai l'aposteme ausi com une pierre xourde, aspre et blainche, et ne pooit brisier; et s'on en eust ferut aucun, on li eust ausi bien fait plaie com d'une pierre. En autres apostemes venans ou chief, fuer que ces qui vienent as chief des enfans et as racines des oreilles, li overture si soit toz jors au plus dependant leu, por mues [f.31va] issir la bowe; et les cure si com il covient.

II.37. *des scrophules*

Maintes fois avienent cist aposteme au col, et desoz les asseles, et ens angres, et aucune fois vienent autre part ou cors, et sont mout, et sont enjanrees l'une avec l'autre. Et chescune scrophule est proprement dedens sa cote, si com li nout et li aposteme dou chief, si com nos avons dit; et les semblances de ces scrophules sont maintes. Il i a de teles que contiennent moistor, et si a de malignes qui ne vuellent obeir a santeit. en celle donques que tu vois de bone disposition au tochier, et est semblans a la color dou cors, et muet de chescune part et n'est mie aerse as ners dou col ne a l'artere ne au conduit, et n'est mie parfonde; si covient que tu la copes par desus, et l'escorche de chescune partie, et estent les .ij. levres dou keur as oncines, se tu en as mestier, si com nos avons dit en apostemes dou chief; et la trai poc et poc, et soies seur que tu ne coper lou nerf ne la voine, et ne soit mie li spatumile agus ne trenchans, que li mains n'eschaipe, et ne voise trop avant, que tu ne coper mie ceu que tu ne dois. Et se tu copes la voinne ou l'artere, et ceu ne te laisse ovrer, si met en la plaie vitriole broiet, ou aucunes poudres que restainchent sanc, et estraint la plaie; et la laisse tant que li apostemes soit [f.31vb] apaisiez, et soit amollie li plaie, et encomence a porrir. Et quant li sans est estainchiez, si revien a ton ovraige, tant que tu l'acomplisses; puis quier a ton doit indice s'il i demoure nules petites scrophules, si les cope et les munde. Et s'il a en la racine de la scrophule voinne grant, si ne



covient mie que tu copes celle scrophule en sa racine, mais la lie d'un fil double fort, et la laisse cheoir par li, sens nuisement ; puis emple la plaie de viel coton plongiet en oignement egyptien, puis la cure. Et se tu copes toute la scrophule, si covient que tu assembles les .ij. levres de la plaie, et les cout maintenant, puis qu'il n'i a point demoreit de superfluiteit por la grandor de la scrophule. si covient que tu entendes a coper la racine de li, et traire fuer, et la cout si com nos avons dit. ¶ Celles scrophules que tiennent superfluiteit, perce lai ou il apert meure ; et la perce ensi com celle devant dite, en dependant, puis i amenistre tentes avec oignement et semblans choses, si qu'elle corrompe ceu qui est demorez de la corruption ; et quant li plaie est bien mundee, si la cure d'oignement enjanrant char, tant qu'il soit sanez.

II.38. de squinance

Li ancien dirent et parlerent de la tailleure de la gorge ; mais je ne vis onques en nostre terre qui la feist, et c'est [f.32ra] li escripture de lor parole. ¶ A ces qui ont squinance, il covient que li fendure de la gorge qui est apelee « epiglote » soit eschuee ; et c'on ne faice aide par ceu, por ceu que toutes les voines et li pormon dou malaide sont a ces qui ont aposteme chaut en la bouche, ou en la gorge ou en .ij. amandres. ¶ Quant li maladie est en la chenal dou pormon, il covient coper l'epiglote por fuir la perdition qui vient de l'estrangement. Il covient donques, quant nos volons fendre l'epiglote, que nos le fendons desoz .iiij. cercles ou .iiij. une petite fendure dou travers, entre les .ij. cercles ou par la quantiteit de la fendure dou syfac, ne mie en la cartillaige ; et cil leus si est covenables a la section de l'epiglote qu'il n'i a point de char, et li vasseil sont lonc d'enqui. ¶ Et se li maistres est paourous, si covient qu'il estende le cuir de la gorge a tout l'oncine, puis fende lou keur tant qu'il viegne a la cheneil ; et eschue les vasselz de sanc, se tu vois aucune chose, et puis cope lou syfac, si com nos avons dit ; et est demostrez par la section dou fleume de la cheneil ki saut fuer par le leu qui est rompus, et par la defaute de la voix ; et laisse la plaie overte une piece. Et quant li heure est passee de coi on doute l'estrangement, assemble les .ij. levres de la plaie dou keur, et la cout toute [f.32rb] soule sens la cartillaige ; puis aministre medicines qui font naistre char, tant qu'il soit sanez. Albucasim dist c'on ne faice ce jusc'a tant que li gorge est toute estoupee, et li malaides est jugiez a mort, et li defaut li alaine. Adonques cope on l'epiglote por ceu que li malaides ne puet alener, et il respire par la plaie, et ensi est gardez de mort ; et por ce commanderent li ancian a laisser la plaie overte tant que li malice de la maladie soit passee, et elle est passee en .iiij. jors ou en .iiij. ¶ Et adonques il comanderent a coudre la plaie et curer, tant qu'elle fut curee ; et je vos dirai ceu que je vis. Je vis que une damoisele prist .i. coutel, et le ficha en sa gorge, et copa partie des chenelz dou pormon ; et je fui apelez por li curer, et la trovai ausi com morte. Je descovris la plaie, et trovai le sanc qui en estoit issus, et soi bien qu'elle n'avoit mie copeit voine ne conduit fuer que la gorge, et li vens issoit fuer par la plaie. Je me hastai, et cousi la plaie, et la curai tant qu'elle fut sanee ; et n'avint a la damoisele fuer qu'elle fut roge de voix, et revint après a sa disposition ; por ceu di je que en la tailleure de l'epiglote n'ait mie paour.

II.39. de la grosse gorge

Cist apostemes est apelez « hernie de gorge », et est uns grans apostemes en color d'une jaisse, et est molt en femmes ; et est selonc .ij. manieres : na[f.32va]turez , et



accidens ; ou naturel n'a point d'engien. Et li accidens est selonc .ij. manieres, de coi l'une est semblans a gras nous, et li autre maniere est semblans a aposteme qui vient de nous d'artere ; et il i ait paour, et ne covient mie ovrier de feir fuers que en celi qui est petite, et le prueve et cherche a tout l'intromissoire : se tu le trueves ausi com .i. nout gras, et ne pent a nulle voine, si le cope, si com on cope les nous, et le trai a tout sa coife, s'il en i a point ; et encerche bien tot, et le cure si com il covient, tant qu'il soit sanez parfaitement.

II.40. *des nous*

Maintes manieres de nous sont, dont je dirai toutes les semblances ; et or covient que je die toute la difference qui est entre nout et issue. Je dis que issue est chalors et fievre tenans, tant que li ebulicions est passee, et est acomplie li porriture ; adonques repose li fievre et li cholor. Avec lou nout n'a ne cholor ne fievre ne dolor, et contient .i. syfac, qui est ses propres sac et est selonc la color dou cors, et encomence ausi com une jaisse, et devient gros ; et sont selonc ij semblances, ou grais, ou moiste, et mout de color sont si com j'ai dit en la division. Il covient, quant tu viens a la cure dou nout, que tu esprueves et l'enquier premierement a tout l'estrument qui est apelez « entromissoire », selonc ce que sa forme venra ou chapistre qui est après. Et li maniere de l'inquisicion [f.32vb] des apostemes des nous est que tu preignes ou plus moiste leu que tu trueves en l'aposteme, et torne tes dois poc et poc, tant que tu saiches que li estrumens ait perciet le keur, puis que ce soit selonc la grandor de l'aposteme ; puis estrai l'entromissoire, et pren garde en ceu que saut fuer. Se moistor corrans cort, queil color elle ait, si le fent si com j'ai dit des autres apostemes ; et se après l'entromissoire nen vient moistor, saiches qu'il est gras, si le fent donques en croix, et le prent as pinceures, et l'escorche legierement de chescune part et warde la cotte ou il gist que tu la traies saine avec le nout ; et se tu ne la pues traire saine, si la trai par pieces si qu'il n'i demoure rien. Car s'il i demoure rien, si revient li nous par maintes fois ; et s'il en demore un poc, et li sans te grieve, si emple la plaie d'aucunes poudres corrosives agues, et estraint la plaie, et met sus choses apaisans aposteme chaut, et le cure d'autres cures tant qu'il soit sanez ; et se li nous est grans, si cout les .ij. levres de la plaie, et le cure de ceu qui enjanre char. et se li voine batans t'est contraire ou autre si te haste et emple le leu de vitriole broiet, et lou laisse liiet .ij. jors ou .iiij., tant que li plaie porrisse, et repose li ebulicion dou sanc ; puis revien au coper ceu que i est demoreit dou nout.

Veze ci les formes des estrumens entromissoires, et sont de .iiij. manieres : grans et moien et petit ; [f.33ra] et s'en i a .iiij. quarrez qui sont apelez « albare », et .i. qui est apelez « breb », et s'en i a de .iiij. manieres : grant, moien, et petit, por encerchier les apostemes de fistule ; et sont ausi com les aiguilles dont on cout les sorceles, et sont d'arain citrin, ou de fer, ou d'argent, et mues valent cil qui sont jaune, et sont plus esprovez de plonc noir por encerchier les corbeures de fistule ; et sont de .iiij. manieres : grans, moiens, et petis, selonc la quantiteit de la largesce des pertus. Les formes des oncines sont de mout de semblances, si com tu vois ci : grans, moiens, et petis ; et si a oncines qui ont .ij. corbeures de .iiij. manieres ausi ; et si a oncines qui ont .iiij. corbeures, et sont ausi de .iiij. manieres ; et si a oncines qui ont .ij. corbeures, et oncines d'une corbeure seulement, et sont de .iiij. manieres ; et tuit cist sont necessaire en lor leu.



[f.33rb] Li chief de ces a coi on fent sont trenchant, et de telz i a qui ne taillent mie fuer que d'une part, dont on escorche les nous, por ceu c'on ne cope la voine ne le nerf; et de ces intromissoires sont les alemeles reponues en mainches, si que li malaide ne s'en persoivent a l'overture des apostemes; et sont de .iiij. manieres: grant, petit, et moien, si com tu vois; et n'en use on mie fuer que en leu charnut, si com jambes, et bras, et mameles, et as angres, et en semblans leus; et aucune fois fait on .i. autre estru[f.33va]ment petit, semblant a escorces de fistices, selonc ceste forme, a coi on estainche sanc:

et le met on aucune fois au leu qui saine a copement des voines, et as arteres, et aucune fois reont selonc ceste grant forme:

Aucune fois enflent les mameles d'aucuns homes quant cil encomencent estre corruput, tant qu'eles semblent mameles de feme; et demorent laides et enflees, et qui les vuet curer, si le covient soier selonc ceste forme des ceste ligne b. jusques a .g.:

puis escorche la graisse, et emple la plaie de medicine enjanrant char, puis assemble les .ij. levres de la plaie a costure, et la cure tant qu'ele soit sanee; et se li mamele cline aval, et est amolie por sa grandor si com il avient as femmes, si la fent en .ij. costelz desus, par .ij. semblans fendures; de coi l'une soit tenans a l'autre a la fin de l'une et de l'autre, si que li plus grans ligne conteigne la menor selonc ceste forme, des ceste ligne .b. jusc'a la ligne .g.; puis escorche le cuir qui est entre

les .ij. levres, et oste la graisse, et i amenistre ceu que nos avons dit de costure et de poudres, et ceu qui est necessaire en la cure, tant qu'il soit sanez; et s'il n'est sanez, ou li incision n'est mie toute faite, por ceu que li malaides ne [f.33vb] vuet reposer, ou por le decorrement de sanc, si covient que tu emplisses la plaie de coton moilliet en oignement corrosif; et le laisse tant qu'il menjuce le remenant et la graisse, puis le cure tant qu'il soit saneis.

II.41. des apostemes des asselles

Cist apostemes que viennent desoz les asseles sont manieres de scrophules dures ou il ait cotes, et s'en i a que contiennent moistor. Cil donques qui contiennent moistor covient qu'il soient copez selonc ceste forme, des la ligne b. jusc'a la ligne .g.:

Et quant toute li bowe qui est en l'aposteme est vuïdie, si emple la plaie de viel coton, et la laisse jusc'a l'autre jor, puis oste tout le coton, et cure d'oignement avenant a ceu tant qu'il soit sanez. // Et se li apostemes est de semblances de scrophules, si le fent si com nos avons dit en fendures des scrophules, et se li plaie rent bowe, si amenistre cautere si com nos avons dit devant.

II.42. de la routure de l'artere

Quant li artere est route, et li cuir est soudez qui est sus, si en vient maintes fois apostemes, et tout aussi avient il a la voine enflée et aposteme; et si le conoist on



ensi quant c'est por l'artere, si est li apostemes lons em parfont; et quant tu le sens a tes dois, si sens .i. estraînement; et quant c'est por la voine, si est reons defuer aparans; et c'est folie de coper cest aposteme, et meismement quant il est desoz les asseles et [f.34ra] as angres et ou col et em mout d'autres leus, et est mout grans. Il covient donques eschuir la cure de fer, et celui qui est a chief covient eschuir ausi, et en celui qui est d'enfleure d'artere fent par desus le cuir dou lonc; puis oeuvre la taille as oncines, et depart bellement l'artere des toiles, tant qu'ele soit descoverte; puis boute desoz li une aguille, et la fai percier jusc'a l'autre costeit, et estraint l'artere d'un fil double en .ij. leus, selonc ceu que je t'ai ensigniet en l'extraction des .ij. arteres qui sont en temples; puis point le leu qui est entre les .ij. liens d'un intromissoire tant que li sans en isse qui i est, et soit deliiez li aposteme; puis amenistre la cure que enjanre bowe, tant que li liien chient; puis cure ceu d'oignement avenant a ceu, tant qu'il soit sanez; et se li apostemes est por la taille de la voinne, si covient que tu teignes a ta main ceu que tu pues de l'aposteme a tout le cuir, puis boute l'aguille desoz le leu que tu tiens a ta main, et la fai percier, et i ait .i. fil double, si que tu le trais de l'autre costeit; puis lie l'aposteme, si com je t'ai dit, ou liien de l'une de .ij. pars as .ij. chiés dou fil; et se tu doutes que li filz n'isse fuer, si i reboute une autre aguille a tout .i. fil desoz tout l'aposteme a l'incision de la premiere aguille, et estraint les filz en .iiij. leus; puis cope l'aposteme tant que li superfluitez en isse, puis cope la superfluiteit dou keur et laisse ceu qui est liiez; [f.34rb] puis met sus .i. drapeil moilliet en vin et en oile, puis li amenistre cures de tentes et d'oignemens tant qu'il soit sanez.

II.43. des apostemes des ners

Ausi com aposteme viennent en l'artere et en la voine, viennent aposteme as ners quant il sont ferut, ou par trop grant travail, et semblans choses. Et ceu avient plus sovent as adjutoires et as dois et en toz leus ou il ait jointures, et c'est .i. grief apostemes, et sa color semble la color dou cors, et est em plusors dispositions sens dolor; et quant on l'estraint forment, si sent li malaides dolor, et n'est mie em parfont dou cors, mais desoz lou keur; et muet bien de toutes pars, et ne va ne avant ne arrier, ne desoz ne desus, et celui qui est en jointures ne covient mie coper par fer: par aventure i vanroit contraction; et cil qui est ou chief ou ou front, fent le cuir au spatumile. Se li apostemes est petis, si le tien a unes tenailles, et le cope en sa racine; et s'il est grans, si le sospent a l'oncine, et l'escorche, puis l'oste et assemble la plaie a la costure, et lou cure tant qu'il soit sanez.

II.44. des grosses boces pendans

Aucune fois avient en ventres et ne mie autre part thelul, et est une maladie qui est apelee « funge » par la semblance d'aus, et est li racine subtilz, et li chiez gros; et en i a de petis et de mout grans; et je vis .i. home qui en avoit .ij. ou ventre [f.34va] qui estoient plus semblans a funges que ai autre chose, et n'i avoit point de difference, et estoient blanc, et avoient menue racine, et estoient jai fendut, et en corroit adés moistor. Je les copai et trovai en l'un .xviii. onces pesant, et en l'autre .vj. 3., et li ouvraiges en l'incision si est que tu regardes se li malaides est moistes, et li color de l'artelul est blainche et moiste et de subtil racine; si le cope au spatumile large, et soient en ta presence li cautere au feu. Car au taillier vient maintes fois trop grans



decorremens de sanc, et se li sans te vaint, si te haste donques dou cauterizer; et se tu vois le malaide espoanteit et paourous de l'incision dou fer, si prend .i. fil de plonc bien fait, et en lie l'artelul si com nos avons dit, et le laisse .ij. jors; et puis le restraint, et ne cesser d'estraindre lou fil de plonc tant qu'il cope l'artelul, et chiece par lui sens travail; et se les racines sont grosses, si a paour au copier meismement por le ventre, mais tu em pues bien copier la moiet, puis le cauterize qu'il ne reviegne; puis cure la plaie, et garde que tu ne copier le thelul qui est de fuxe color et de povre sens et de lait regart. Car c'est uns apostemes enchancrez, et je venrai a la cure de chancre ci après.

II.45. quant li boude ist fuer

Se li apparence de la boude vient par cauter de plaie ou de fendure de syfac, et est sus le ventre et en ist aucuns des bouez, [f.34vb] si com il avient en autres routures, ou de sanc qui cort de voines ou d'arteres selonc ceu qui est devant, ou de ventositeit; et se c'est par la routure dou syfac et par l'issue dou bouel, si est li color de l'aposteme semblans a la color dou cors, et est legiere chose sens dolor, et apert de diverse issue. Et se c'est por l'issue de l'intestine, adonques est il plus divers, et quant on le presse a ses dois si se repont, et puis revient, et par aventure si est sarrez, et agrandist mout a l'entree dou bain et por fort travail. // Et se c'est por moistor, c'est legiere chose, et apert bien quant tu le presses a ta main, ne ne constraint mie; et se c'est por sanc, si apert par ces signes li apostemes gros et dur, et est fichiez selonc une quantiteit; et se c'est por ventositeit, si est souef au tochie, et li ovraiges si est que tu regarde se li apparence est por le sanc de l'artere, ou de la voine, ou ventositeit. Si covient que tu laisses la cure. Car il en a doutance et paor, si com je t'ai dit ou chapistre des apostemes, por l'artere et por la voine. Et se li apparence est por l'intestine ou lou boueil, si covient que tu commandes au malaide qu'il teigne son alaine, et soit estendus tout drois, puis seigne d'enche tout entor la boude; puis le commande a gesir sovin entre tes mains, puis va entor le leu que tu as signiet a tout le spatumile, puis estent la moiet de [f.35ra] l'aposteme au desus a tout le grant uncine; puis le lie entor d'un fil fort, ou d'une corde de fort soie fermement, et soit li nous dou liien assolz; puis oevre la moiet de l'aposteme estendu sus le liien, et i boute ton doit indice, et quier l'intestine; se tu le trueves pris dou liien, si le deslie, et boute l'intestine au defuer dou ventre; et se tu trueves le boueil, si le prend a l'uncine, et en cope la superfluiteit; et se li artere te fait contraire, ou li voine, si vai belement entor, puis revien a ton ovraige et pren .ij. aiguilles, et i boute .ij. fors filz, et boute les .ij. aiguilles entor ceu que tu as fait en crois que tu feis percier; puis estrain l'aposteme en .iiij. leus sus les aiguilles, et se tu vues, oste les aiguilles, et laisse lou leu tant qu'il porrisse, et chiece li char morte par soi; ou tu la cope quant elle iert subtilie et porrie, puis le cure de ceu qu'il covient, et cheve l'aposteme si com nos avons dit; et estrai le sanc ou la moistor que tu trueves, puis cure le leu de ceu qu'il covient, et soude le leu.

II.46. dou chancre

Nos avons dit en la division les semblances de chancre, et coment on i doit ovrier par medicines, et coment on doit eschuer la cure de fer; et disons le chancre enjanreit en la marris, et grant cautele a en la cure, et dirent li ancien que quant chancres est en leu ou on le puet raier si com chan[f.35rb]cre qui est em mameles, et en la cuixe,



et en semblans leus, et le doit tout oster quant il est en l'encommencement; et quant il est grans et anciens, si ne covient mie que tu l'aproches, car je n'en poi onques nul saner; ne nulz n'en sana onques devant moi. Et li ovraiges, quant il est en leu ou on le puet oster, si com nos avons dit, est que tu purge aucune fois le malaide de cole noire; puis le fai sainier s'il ait manifeste repletion, puis afaite le malaide .i. boin leu por faire l'ovraige; puis giete tes oncines ou chancre, et le cheve de toutes pars, et l'oste de toutes pars sens rien laisser; et laisse corre le sanc tout fuer, et espreint bien le leu a ta main ou a aucune chose, et se li decorremens de sanc te fait contraire de l'incision de l'artere ou de la voine, si le cauterize tant que li sans soit estainchiez; puis le cure d'autre cure tant qu'il soit sanez.

II.47. de ydropisie

Nos avons jai dit en la division les semblances d'idropisie, et en queil maniere li assemblee de l'aigue est faite, et les signes de chescune semblance, et la cure qui est faite par medicines, et cele qui est curee par fer: si est eclites soulement; et ne doit on touchier de fer en ces .ij. semblances: c'est a savoir, tympanites et yposarce, car c'est mortelz chose; donques quant tu medicines ceste semblance de ydropisie qui est apelee « eclites » de medicines, et li cure ne profite, si regarde [f.35va] se li malaides est foibles, ou s'il ait autre maladie que ydropisie, si com toust et solution de ventre et semblans choses; si n'i touchier de fer, car il i a doutance; et se tu vois le malaide de fort vertut, et il n'a autre maladie que ydropisie soulement, et il n'est mie trop jones ne trop vielz, si dois ensi ovrer: lieve le malaide droit sus tes mains, et li ministres presse le ventre em boutant l'aigue a la plus basse partie dou pis, puis pren le spatumile espinous selonc ceste forme:

Et soit trenchans de .ij. pars. a pointe, et toutevoie ne soit mie si entrans qu'il puist venir jusc'a l'intestine quant on le fiche ens, et ne le puist blecier; puis regarde se li ydropisie est enjanree devers les intestines: si covient que tu fendes ensus de la boude .iij. dois droit desoz sus lou poignil; et se li ydropisie est por la maladie dou foie, si soit ta fendure au senestre de la boude .iij. dois; et se c'est por la miuce, si soit a destre, et ne covient mie que li malaides gise sus la fendure que les superfluitez ne corrent a celui foible leu; puis perce tout le cuir a l'estrument, et le boute, et lieve ta main a tout le spatumile entre le cuir et le syfac ausi com en escorchant a la quantiteit d'une ungle ou enqui entor; puis perce lou syfac tant que li spatumile viegne au leu vuit, et c'est li leus de l'aigue, puis le trai fuer, et i boute cest [f.35vb] estrument de coi ci est li forme:

Et est semblans a une caine d'argent subtil, et est d'arain ou d'archaut legier, et a en la partie desoz .i. petit pertus; et ou costeit d'une part, .iij. pertus; et .ij. d'autre part, et .i. d'autre; et est li chiés tailliez si com une penne, et c'est li forme de l'incision dont li escrivains taille la penne:

au chief desus est li alemele, si que quant li estrumens vient a l'aigue, si dessent maintenant sus l'estrument; vuide la donques la moietie ou la tierce part, car se tu en vuides plus qu'il ne covient en celle heure, par aventure si muert li malaides por la resolution de son esperit de l'arme, ou il chiet paumez, ou il aproche a la mort; mais en vuide selonc la quantiteit de sa vertut, et selonc ceu que les dispositions de



la vertu dou malaide signifient, et ses poulz ; puis trai l'estrument et retien l'aigue, et elle est retenue maintenant por le keur qui estoupe le pertus qui est sus le syfac, de coi j'ai parleit, que tu perces selonc ceste maniere ; puis rencomence l'estrument l'autre jor, se tu vois le malaide soffrant ceu, et trai de l'aigue une petite quantiteit ; fai ce aucun jor, et te garde de foloier tant qu'il ni demore mais c'un poc d'aigue. Et se tu doutes sus le malaide, et tu [f.36ra] i lais mout d'aigue, si le cure de la sepulture ou sablon chaut, et par mout sueir ou bain et au soleil, et se teigne de boivre ; et le cure de medicines desiccatives tant qu'il soit sanez, et cauterize sus l'estomac et sus lou foie et sus l'esplen après l'extraction de l'aigue, si com j'ai dit devant.

II.48. de l'estopement de la verge

Aucune fois naissent enfant qui n'ont point de pertus en la verge, ou li pertus est petis, ou il n'est mie en son leu. Si le covient tantost qu'il n'aist percier a tout .i. spatumile molt subtil selonc ceste forme :

puis met ou pertus .i. clo subtil de plonc, et le lie et le tien ensi .iiij. jors ou iiiij. et quant il vuet faire urine, si soit ostez li clos, et faice urine, et puis li remet ; et par aventure nen i couvient point, car li urine qui vient fuer ne lou laisse close. Cil de cui li pertus est petis, si est medicinez dou clo de plonc, si com nos avons dit, si s'eslargera. Cil qui n'ont mie le pertus en lor leu sont bleciet, car aucun naissent qui ont le pertus au chief de la verge, por coi il ne puient pissier avant s'il ne lievent lor verge en haut ; et ne pueent enjanrer por ceu que li matiere ne puet venir jusc'a la marris, et c'est une male maladie. Et li maniere de l'ovraige si est que li malaides gise sovin sus son dos, puies estent le chief de la verge et le cope ausi com la taille d'une penne, si ke li pertus chiece em mileu, si com il covient ; et te garde de decor[f.36rb]rement de sanc qui i vient maintes fois, et s'il avient, si l'estainche de ceu qui estainche sanc, et cure la plaie tant qu'il soit sanez.

II.49. des pustules de la verge

Maintes fois vienent cist albathe en la verge, et est une apparence de char laide ; et en i a malignes et non malignes ; si covient que tu les preignes a .i. oncine subtil, et les cope et monde toutes, puis met sus coton moilliet en oignement egyptien ; puis le cure d'oignement diafinicon tant qu'il soit sanez. // Et se li albathe est maligne, de pute color et depuant, si covient que tu i amenistes cautere. Quant tu l'as copeit, et se li albathe est en som la verge, et en ait partie dedens la peil et partie defuer, si covient que tu oste l'albathe qui est dedens premier ; et quant il est soudez, si le cure defuer. Car quant tu le cures ensamble, si n'est mie assurez li chiez de la verge qu'il ne soit perciez, et vient noiror et corruption en son la verge et ou coion ; si covient chever tout ceu qui est noir et corruput, puis lie sus l'emplaustre de miel et de farine qui soit fait d'escorce de poumes grenates et de veces, puis le cure d'autres cures tant qu'il soit sanez. Et se decorremens de sanc vient, si amenistre le cautere lunaire selonc ceste forme :

Li cauterer si aide as .ij. disposi[f.36va]tions ensamble : c'est asavoir, au decorrement de sanc, et a la corruption ; et se li chiés de la verge est corruput et retrais, si



covient que tu boutes ou conduit de la verge une cainne de plonc, et pisse li malaides parmi; et quant li pelz iert aerse au chief de la verge qui avient a ces qui n'ont mie esteit circoncis, ou il avient por plaie ou por aposteme, si covient donques que tu l'escorches a .i. estrument cheveit, tant que li liens soit desliiez, et soit delivrez li chiez de la verge de toutes pars; et se c'est grief chose de deviser ceu, si covient que tu l'escorches a .i. spatumile aucun poc dou chief de la verge et de la peil; puis dessevre belement entre .ij., et i met .i. subtil drapeil de lin moilliet an aigue froide, qu'il n'aerse derechief.

II.50. de la circoncision

Circoncision n'est mie desliemens de continuation si com les autres plaies; toutevoie quant nos faisons ceste oeuvre de nostre volenteit, et proprement as enfans, si est mestier que nos faisiens la millor oeuvre, et la plus legiere a salut. Je dis que li ancien ne dirent mie la circoncision de lor enfans, car il n'en usent mie en lor loi, et n'en avons mais que ceu que nous avons aquis par experiment. Car j'ai veu la plus grant partie des maistres et des sainors qui faisoient circumcison entor .i. dal, et as forces, et a tout une novacule; si fuioit li keurs car il i a .ij. toiles, et par aventure si cope on celi desus et demore celle desoz. Or la reco[f.36vb]vient coper, et est li dolor double, et a la mundification qui est dou dal n'est mie assuree li pointe dou membre; et a la mundification de l'angle par aventure eschape li fer, et corront l'uevre, et maintes fois naissent ensi qu'il n'ont mestier de mundification et je l'ai veu. // De la mundification qui est faite as forces a tout le liien de fil ai je troveit la bonteit de l'experiment, car les forces taillent justement ausi bien desus com desoz. Car quant tu presses ta main, si tailles igalment en .i. tout soul tens; mais que li filz soit bien estrois entor lou cuir; et soit li maniere dou premier ovraige si est que tu faices penser l'enfant, s'il entent, que tu ne li fais fuer que liier le fil entor la verge tant soulement, et pues le fai esjoir en toutes les manieres que tu pues; puis le fai ester entre tes mains tout droit, et repont les forces entre tes mains ou desoz tes piez que li enfes ne les voie, ne aucun des estrumens; puis boute ta main a la verge et souffle ou keur, et la trai en haut tant que li chiés de la verge soit ens; puis la mundifie bien de l'ordure qui i est assemblee, puis lie le leu signiet d'un fil double, puis la lie desoz .i. poc a .i. autre liien; et la tien as .ij. dois par la seconde lieure au pouchet et au doit indice, et cope entre les .ij. liens, puis lieve le keur desus hastanment et trai le chief de la verge; puis laisse corre le sanc poc et poc, car c'est li muedres; et met poudre sus et sus la poudre .i. drapeil glueit [f.37ra] d'un moieuf d'uef cuit destempreit d'aigue rose, confit avec oile roset boin et fres, et lou laisse sus jusc'a l'autre jor, et le cure d'autre cure tant qu'il soit sanez. // Li forme des forces a la mundification si est ceste: li dui chiés soient tenves et soient trenchans, et soient li chiés ausi grant com li mainche igalment:

li error de la mundification si est quant li keurs dedens fuit a l'incision; donques li covient que tu l'estendes a ton angle, ainsois que li leus faice aposteme; et le cope igalment, et se tu ne lou pues tenir a ton angle, si le tien as tenailles, et puis le cope. Et s'il trespasent .iiij. jors, et ceu qui est desoz la verge est enflez, si le laisse tant que li apostemes chaus soit apaisiez, et l'escorche legierement; si le cope si com tu pues mues, et te garde de la partie de la verge, ce ne li nuira niant. Cure donques le leu de



choses soudans plaie de poudre, que nos avons dit ou traitier des poudres, et s'on cope dou keur outre mesure, et il va au desus, si ne nuira point; cure le donques, si com nos avons dit, tant qu'il soit sanez.

II.51. dou retenement de l'urine

Li retenue de l'urine si est d'opilation de pierre, ou de sanc congeleit, ou de bowe, ou de char nee, ou de semblans choses, que nos avons dit en la division; et se li urine n'est desliie, et tu vois estre la retenue por la pierre qui est jai ou col de la [f.37rb] vessie, si covient que li malades soit corbés sus ses genoulz; et li soient mis li piez sor le dos, et estende son ventre de la partie desus lou dos, et restraingne li malades s'alainne tant com il puet; et adonques est constrains li colz de la vessie a l'expression de la pierre au desus, por coi li urine est desliie e; et s'elle ne vient, si com nos avons dit, et li malades sent grant dolor, si covient que tu i aministres extraction a tout l'estrument qui est apelez « siringue », de coi ci est li forme: et soit d'argent subtilz legiere

chevee, si com li penne d'un oiseil; et soit li caine d'une palme de lonc et demie, et soit subtilz au chief. Et li maniere de l'issue de l'urine si est que tu pren .i. fil double, et lie au chief .i. poc de laine ou de coton, et boute le chief dou fil dedens la siringue; et cope la superfluiteit de la laine et le boute jusc'au chief de la siringue, puis oint la siringue d'oile ou de burre et d'aubin d'uef, et fai seoir le malaide sus .i. siege, et li arose la vessie et la verge d'oile moiste et d'oile d'olive et d'aigue tede; puis met legierement la siringue en la verge, tant qu'elle viegne a la racine de la verge, puis double la verge desus devers la boude; puis boute la siringue avant jusc'a la vessie, et la sente li malades venir jusc'a la chose vuide, et ceu n'est mie fait selonc cest ordre fuer que por ceu que [f.37va] li conduis ou elle vait est tors; puis estent le fil a tout la laine poc et poc, et li urine en suit la laine, puis l'estrai fuer, et fai corre l'urine; et rencommece la siringue tant que li vessie soit vuide, et soit aligiez li malades.

II.52. des maladies de la vessie

Quant escorcheures ou sanc vient en la vessie, ou porriture i est assemblee, et tu i vues distiller aigues et medicines, si fai a tout l'estrument qui est apellé « clespedre », et c'est li forme:

Elle est close, et si a .iij. pertus: .ij. d'une part, et .i. d'autre, si com tu vois; et li leus chevez par coi li medicine cort soit telz qu'il estoupe bien la verge sans adition, si c'on em puisse traire la moistor, et bouter quant mestier est; et quant tu vues giter tes medicines en la vessie, met le chief dou keusteur en la moistor, et trai au traiant qui est ens; si traitras la moistor au keusteur, et puis reboute fort le traiant ens; si entrera li moistors ens, et venra a la vessie maintenant, si que li malades la sentira; et c'est li forme dou clistere subtil dont on clisterize la vessie: si est ci:

Et est d'argent ou d'archaut, et est li chiés plus haut; et desoz a .i. sein ou li liens chiet; puis pren une vessie de mouton et i met la moistor dont tu vues clisterizer la ves[f.37vb]sie, puis la lie entre les .ij. seins forment d'un boin fil double, et chauffe .i. poc celle moistor sus le feu; puis boute le chief dou clistere en la verge, puis estrain



ta main sus la vessie a tout la moistor avenanment, tant que li malaides sente que celle moistor est jai venue a la vessie; et se tu n'as la vessie, si pren une piece de parchemin, et en fai .i. cercle, et le perce rondement entor; puis boute .i. fil fort en ces pertus, puis assemble le cercle si com on assemble .i. dal, et met dedens ceu que tu vues d'oile et de moistor et d'aigue, et le lie en l'estrument; et fai si com tu as fait de la vessie, de presser a ta main tant que li moistor veigne a la vessie.

II.53. de la pierre

Nos avons jai dit en la division les manieres de pierre, et l'extraction ensamble medicines; et ai dit la difference entre la pierre enjanree as rains, et toz les signes, et en queil pierre on doit ovrer de taille; et en la vessie, et en la verge; et je le vos dirai apertement et briément. Je dis que li pierre qui est enjanree en la vessie si avient plus sovent as enfans, et c'est signe que li aigue saut de la vessie semblans a aigue en sa subtiliteit; et i apert harene, et graite li malaides sa verge, et li pent maintes fois, et puis enroidist; et a mout de ces saut li fondemens; et est legiere li sanation des enfans jusqu'il ont .iiij. ans, et est mout grief en viellars, et est as jones moiene, a ces qui sont entre jones[f.38ra]ce et vieillesce; et est li cure plus legiere de ces qui ont la pierre grans, que de ces qui l'ont petite. Et quant nos venons a la cure, si couvient premier mundifier le malaide per clistere, por traire tout le fiens qui est as intestines. Car il encombre aucune fois a querir la pierre. Puis prenez le malaide par les piez, et lou deboutez et movez au desoz, si que li pierre dessende au parfont de la vessie, et saille aucune fois dou leu haut; puis le fai seoir entre tes mains appareilliet, et ses mains soient desoz ses cuisses, si que li vessie soit toute declinans aval; puis la quier et la touche dedens; se tu sens la pierre en l'espaice, si te haste maintenant de taillier sus la pierre. Et s'elle ne chiet au touchier dou tout, si moille ton doi indice d'oile de la main senestre, se li malaides est enfes, ou ton doi moien, se li malaides est jovencelz acomplis; et le boute en son fondement, et quier la pierre, et quant tu la sens a ton doi, si l'amoine au col de la vessie; puis presse sus a ton doi, et la boute au defuer lai ou tu vues taillier. Et comande au ministre qu'il presse la vessie a sa main, et li comande qu'il estende a sa main destre les coions en haut, et a sa main senestre oste le cuir qui est desoz les coions en la partie ou on fait la taille; puis i boute le spatumile copant, de coi ce est li forme:

[f.38rb] Et fent entre ceu qui est entre les coions et le fondement, ne mie em mileu mais au costeit de la naige senestre; et soit drois sus la pierre, et tes dois soit adés ou fondement, et soit li taille dou traver si qu'ele soit large par defuer, et dedens estroite, selonc la quantiteit de la pierre, ne mie trop grans; par aventure la presse si li dois qui est ou fondement, qu'elle saut fuer sens travail; et saiches qu'il i a teil pierre ou il a angles, et marges: si est griés a issir; et si a teil qui est souez, semblans a une glant, et reonde, dont li issue est legiere. // A celi donques ou il a angles et marge, fai la taille plus grant; et s'elle ne saut, si covient que tu estraignes sus as tenailles qui sont ausi com une lime au chief, por mues estraindre la pierre si qu'elle n'eschaïpe; ou tu boute desoz li .i. estrument subtil corbé au chief; et se tu ne la pues engignier ensi, si eslarge .i. poc lou pertus, et se li sans decort, si l'estrainche de vitriole; et s'il i a plus d'une pierre, si boute premier la plus grant au col de la vessie, puis cope sus, puis le trai fuer, et les petites après s'il en i a plusors. Et s'elle est mout grans,



si la covient soier, et faire plus grant plaie. Car .ij. choses avient au malaide : ou il muert, ou li urine vient adés par lai que li leus ne puet souder ; mais toutevoie t'efforce dou traire, ou dou debrisier as tenailles, tant que tu la traies par pieces ; et quant tu as acomplit ton oeuvre, [f.38va] si emple la plaie d'encens et d'aloë et de sanc de dragon, et l'estraint, et met par sus .i. drapeil moilliet en oile et en vin, ou en oile et en aigue rose et aigue froide, por apaisier l'aposteme chaut ; puis resovine le malaide sus son col, et ne desliier lou lien jusc'au tier jor. Et quant tu le desliies, si arose mout bien lou leu d'oile et d'aigue, puis le cure d'oignement dyafinicon et d'oignement basilicon, tant qu'il soit sanez. // Et se apostemes chaus vient en la plaie et corrosions, et congelemens de sanc en la vessie, et soit par ceu retenue li urine, qui est conue en teil maniere que sans saut avec l'urine : boutes donques ton doi en la plaie, et estrai celui sanc, car s'il i remaint, si corront la vessie, et la porrit ; puis leve la plaie d'aigue et d'aisil et de seil, et li aide en toutes les manieres que tu seis, tant qu'il soit sanez ; et covient que toutes les oures que tu le cures, que tu li lie les .ij. cuisses, et assemble les medicines sus le leu. // Et se li pierre est petite, et ele est ou conduit de la verge, et fichie ens, et li urine ne puet issir ; si le cure de ceu que je dis ainsois, que tu lou tailles maintes fois, est on escusez de la taille per ceste cure. Je ai ja ce proveit ensi. // Pren .i. foret de fer selonc ceste forme et soit a .iij. angles fichiees en .i. tison :

puis pren .i. fil et lou lie en [f.38vb] tor la verge desoz la pierre, si qu'ele ne puist venir arrier en la vessie ; puis boute le foret en la verge legierement, tant qu'il viegne a la pierre ; et torne le foret a ta main en la pierre poc et poc, tant que tu puisses percier la pierre d'autre part ; si venra tantost li urine, puis presse ta main sus ceu qui est demorez de la pierre qui est dedens la verge. Si est tantost brisie, et saut fuer avec l'urine, et est garis li malaidés ; et se tu ne pues ce faire por aucune chose qui le deffent, si lie .i. fil desoz la pierre et .i. autre desus, puis fent la verge endroit la pierre entre les .ij. liens, puis l'estrai fuer, et deslie lou liien, et mundifie lou sanc congeleit qui est en la plaie ; et le cure tant qu'il soit sanez.

II.54. de la pierre des femmes

Poc avient que pierre soit enjanree en femmes, et s'il avient aucune fois, si est li cure grief, et est deffendut por .iij. choses : l'une est que per aventure li femme est vierge ; et li seconde est c'on ne puet trover femme bien saichant qui se descuevre as mires, meismement quant elle est caste. Et li tierce maniere si est que par aventure on ne puet trover femme bien saichant en cest art de mains ; et li quarte maniere si est que li pierre de la femme si est plus em parfont que li pierre de l'ome, por coi il i covient faire plus parfonde taille, et grant paour i a. // Et se necessitez semont a ceu, si covient que tu preignes une mieresse bien sachant, et a poines la trueve on, [f.39ra] et se tu n'en trueves, point si quier .i. caste mire subtil ; et li presente une baile bien saige en la vie des femmes, ou une femme qui saiche une partie de l'art, et li comande qu'ele faice ceu que tu li comandés de l'inquisition de la pierre ; et regarde mout bien se li femme est vierge : adonques li covient bouter son doit ou fondement et querir la pierre ; et s'ele la trueve, si la constraigne desoz son doit, et li recomande qu'elle boute son doit ou con la malaide, et quiere et presse sa main senestre sus la vessie forment. S'ele la trueve, si covient qu'elle la mueve de greit en greit des l'entree de



la vessie jusque desoz, tant qu'elle viegne a la racine de la cuisse; puis cope sus la pierre en la racine de la cuisse encontre le mileu dou con, lai ou il est mues apparilliet, et sent la pierre en celle partie; et ne mueve son doi desus la pierre ou desoz, et soit li taille au premier petite; puis boute lou rait en la taille, se tu sens la pierre si acroi la plaie tant que li pierre puisse issir fuer, et saiches que maintes manieres de pierres sont: c'est a savoir, petites et grans et aspres et souez, longes et reondes, et qui ont rains. si saiches les semblances por savoir l'issue. Et se li sans te vaint, si met au leu vitriole broiet, et li tien une heure tant que li sans soit estainchiez; puis revien a ton ovraige, tant que li pierre soit fuer, et aies des estrumens que je t'ai dit en l'extraction de la pierre as [f.39rb] homes por toi aidier en ton oeuvre; et se li sans te vaint, et c'est de l'artere qui est copee, si met la poudre sus le leu et l'estrain de tentes et de bendelz, et ne rencomencier plus ceu, et laisse la pierre et ne la traire mie, que par aventure morroit li malaide; puis cure la plaie. Et quant li cholor dou sanc est apaisie, et li leus porrist, si revien a ton ovraige, tant que li pierre soit fuer.

II.55. de hernie carnouse

Ramice aqueuse n'est autre chose que assemblee de moistor ou blanc syfac, qui est desoz lou keur des coions, que contient l'uef; et est apelez « syfac », et aucune fois est proprement en la toile de l'uef, si c'on cuide que ce soit .i. autre oef; et c'est li cuir dou coion entre lou blanc syfac que nos avons dit; et ceu n'avient se poc non. // Et li generation de cest ramice si est de foibleiteit que vient as coions, et est espendue celle matiere. // Et aucune fois si vient de percussion sus les coions, et ceste moistor si a maintes colors: ou c'est color declinans a jaunice, ou c'est sans rouge, ou noir, ou aqueus blans, et ce avient plus; et ce sont li signe de conoistre ceste assemblee, car s'elle est ou blanc syfac que nos avons dit, si est li apostemes reons, .i. poc lonc si com li figure d'un oef, et n'apert mie li coions, car il a moistor tout entor. Et s'il a moistor en la propre toile, si est li apostemes reons avec une partie de l'uef, et por ceu pense on que c'est uns autres oef; et se li moistor est entre le [f.39va] cuir des coions et le blanc syfac, si le sent om bien; donques quant tu vues savoir la color de la moistor, si esprueve a tout l'intromiss[oir]e quarreit, de coi li forme est ci devant. Selonc ceu donques qui vient après l'int[r]omiss [oir]e, juge de ceu qui est dedens. // Et quant nos la curons par fer, si covient que li malaides soit sainiez selonc som pooir et la repletion de son cors; puis le sovine sus son dos, sus une chose un poc haute, et met desoz lui mout de drapelz; puis sié sus sa senestre, et comande au ministre qu'il sié a destre, et estende la verge a l'un des .ij. costelz dou keur des coions; puis pren le spatumile leit, et cope le cuir des coions parmi leu dou lonc jusque delez lou poignil, et soit ta fendure toute droite en devisant le cuir des coions jusc'a syfac blanc, et l'escorche subtilment selonc tom pooir; puis perce lou syfac plain d'aigue a .i. large pertus, et estrai toute l'aigue, et puis met tes oncines, et estent lou syfac amont; et ne touchier le keur des coions, mais que le syfac soulement; cope tout ou par pieces meismement le costeit de lui subtil, que se tu ne le copes bien saignement, si revenra li aigue; et se l'uef saut fuer a ton oeuvre, si le ramoinne en son leu quant tu avras acomplit l'oeuvre dou syfac; puis assemble les .ij. leivres dou keur des coions a une costure, puis le cure si com les autres plaies, tant qu'il soit saniez. // Et se tu trueves l'uef corromput d'autre maladie, si covient que tu lies les vasselz que sont [f.39vb] suspensoire, en doutant le decorrement de sanc; puis cope le coion a tout le



suspensoire, et estrai l'uef, et le cure si com nos avons dit. // Et se aigue est assemblee en .ij. parties ensamble, saiches que ce sont .ij. ramices; si cope l'autre partie si com tu as fait la premiere igalment, puis essue lou sanc, et met en la plaie laine moillie en oile roset; et met defuer autre laine moillie en vin et en oile, et met sus les .ij. coions, et met desus drapelz doublés, et le lie sus a tout le liien qui est selonc ceste forme :

Puis pren .ij. drapelz, et les emple de laine charpie selonc ceste semblance et soient

assemblez par cousture en la gorle des braies, et li uns des chiés preigne sus le fondement jusc'au dos, et li autres a la partie dou poignil; et li autre dui chief sus les .ij. angres, et soit toute assemblee li restreinture en la boucle dou braier; et aucune fois est medicinee ceste ramice de cautere en leu de taille de fer, et est que tu preignes .i. cautere cultellaire subtil, et cope le cuir des coions, et soit eschaufez si com nos avons dit, si que li syfac blanc que contient l'aigue est discovers; si pren lou cautere selonc ceste forme, et perce celui syfac as oncines, et l'escorche a cest subtil cautere chaut:

[f.40ra] Et lou cope en toutes les manieres que tu pues, tant que tu esraiches tout; et garde que li feus ne touche l'uef; et saiches que ceste oevre est plus salve; et mues gardans de decorrement de sanc, et muedres que li ovraiges de taille; et se nulle chose te fait contraire, ou aposteme chaus ou decorremens de sanc ou autre chose, si cure ce qui te fait contraire, selonc ceu qui est devant dit. // Et se li malaides est paourous, et ne vuet atendre cest ovraige por son horribleiteit, si amenistre perforation, si com je te di, et est que quant tu es bien certains par les significations que nos avons dit que ramice aquouse est lai, si fai seoir le malaide sus .i. siege leveit; pues perce l'aposteme an la partie desoz a tout le spatumile large, et met la perforation dou lonc dou cors; et soit larges li pertus, si que toute li aigue corre fuer; puis met coton sus le leu, et le lie, et laisse por corre le remenant de l'aigue, puis le cure tant que li plaie soit sanee; et se li blainche toile ne laisse issir l'aigue en la bouche de la plaie, si covient que tu i boutes une penne ou l'estrument dont on trait l'aigue des ydropiques, de coi li forme est ci devant; et eslarge .i. poc la plaie, et saiches que li aigue revient, et est assemblee après .vj. mois ou enqui entor, et quant elle est assemblee si com devant, et ensi passera li malaides ses jors.

II.56. de l'aposteme des coions

Saiches que en la section de ceste ramice a paor em plusors dispo[f.40rb]sitions, por coi il me semble que mues vaut c'on la laisse; et je vos dirai l'ovraige et les semblances de l'aposteme. Je dis donques que maint aposteme vient ou cors, et meismement as coions; et c'est par mout de cas. C'est a savoir par superfluiteit aigre et ague, qui est espandue as coions, ou de percussion; et est li color de l'aposteme selonc la color dou cors; et ne trueve point de dolor, et est aposteme grief; et par aventure est uns apostemes griés paourous et pierous, et de fuxe color, et aucune fois vient de nout d'artere, ou d'enfleure de voine. Quant c'est par nout d'artere, si est conus par la disposition d'aposteme chaut, quant tu la presses a tes dois; et ne covient mie que tu i touches. Cil qui est fais d'enfleure de voine est conus par sa disposition a l'expression dou touchement des dois, et puet om bien faire la taille sus ceste semblance, et sus



les autres chars ; et est que tu cope lou keur des coions, puis estent l'uef en haut, et le trai fuer dou blanc syfac, et delivre lou suspensoire de toutes pars de l'uef. Se li uef est ja sodez avec ces chars nees, si covient donques que tu traies l'uef, et lou cope ; et s'il est aers au syfac, ou en ceu qui est dedens les vasselz, si covient que tu delivre toute celle tenve, et la cope reondement. Et se li naissance de la char est ou leu derrier, si covient que tu la copes toute, et estrai l'uef, si com nous [f.40va] avons dit. Et quant tes ovraiges est acomplis, si emple la plaie de laine moillie en oile roset et en vin, puis le cure d'autres cures tant qu'il soit sanez.

II.57. de l'aposteme des coions

Cis est uns apostemes envoloupez d'un envoloupement semblant a .i. borjon, avec le mollifiement des coions, et se muet li malades griement quant il vait ; et li cure de ceste maladie si est bien pres ausi paourouse com ceste ci devant, et toutevoie nos vos dirons l'ovraige de li, selonc ceu que li ancien firent. Il covient que tu faices seoir lou malaide sus .i. siege aleveit, puis li boute le suspensoire des coions aval a tes dois, a tout le vasseil qui sont prochien a la verge, et les teigne li maistres, et les estende forment ; puis cope au spatumile trenchant large dou traver endroit les vasselz, tant qu'il soient descovert, et puis escorche de chescune part, si com nos avons dit en l'extraction des arteres qui sont en temples ; puis i fiche une aguille ou il ait .i. fil double, et le lie au premier leu ou li vis est venue, et le lie derechief a l'autre chief ; puis les cope em mileu droitement, selonc la longesce dou cors, et en trai les moistors corrupues ; puis cure la plaie si com les autres ou on enjanre bowe, si que aucun vassel chiecent que norrissent l'un des coions ; car par ceu n'i vient point de mal, et se a toz les vasselz vient vis, [f.40vb] si covient traire les coions a tout les vasselz ; si que li oes ne perde son norrissement por l'incision des vasselz, et sechent et ne se puient aidier.

II.58. de la routure dou syfac

Li avenemens de ceste ramice si est par la section que vient ou syfac, ou l'estension sus le ventre en la partie des angres, por coi li intestine dessendent de celle routure a l'un des coions ; et ceste routure est ou dou syfac, ou de l'estension de li, et viennent ces .ij. manieres de mout de causes : ou de percussion, ou de saut, ou de braire, ou de levement de grief faix, et par semblans choses ; et li signes quant c'est de l'estension dou syfac, si est qu'il avient poc et poc, en lonc tens, et ne vient mie soudainement ; et est li apostemes igalz jusque vers le parfont, por ceu que li syfac apresse l'intestine. Et li signes est quant c'est de la section dou syfac, qu'elle fait venir a l'encommencement dolor soudaine, et est li apostemes divers apparans, desoz le cuir pres, et c'est por l'issue de l'intestine et le cors au defuer dou syfac. Et aucune fois dessent li cirbes avec l'intestine, et est retenus enqui, et fait grant dolor soffrir au malaide, meismement quant il est pressez. Et en ces cures de fer a paor, por coi il s'en covient eschuir. Et li maniere de l'ovraige si est que tu comande ou malaide qu'il ramoine l'intestine a sa main au dedens en la plaie, s'il i puet rentreir ; puis soit sovinez sus son col.[f.41ra] entre tes mains, et lieve les cuixes ; puis estent le keur au desus, et cope tout le cuir des coions dou lonc ; puis boute dedens les leivres de la taille uncines selonc ceu que tu en as mestier por ovrir la plaie, et soit telz que li oes em puist issir ; puis escorche



lou syfac que est desoz lou cuir des coions, tant que li blans syfac dur soit descovers de toutes pars ; puis boute ton doi indice en ceu qui enseut lou coion, en ceu qui est entre lou blanc syfac qui est desoz lou cuir de l'uef, et entre lou secont syfac, et depart ceu qui est derrier l'uef, et entre lou secont syfac ; et pues muef a la main destre dedens lou keur des coions, et estent lou blanc syfac en haut a ta main senestre, et lieve l'uef a tout lou syfac devers la taille ; et comande au ministre qu'il estende l'uef en haut, et deslie ceu qui est aers derrier le liement ; et quier a tes dois s'il a point de l'intestine envoloupeit ou blanc syfac dur, et se tu en trueves aucune chose, si le boute au ventre desoz ; puis pren une aiguille ou il ait .i. gros fil fait de .x. filz, et la boute en la derriere partie dou syfac, qui est après lou cuir des coions ; après la taille, puis cope les chiés qui apperent des filz, tant qu'il i ait .iiij. filz ; puis les assemble l'un sus l'autre en maniere de croix, et en lie lou syfac, dont nos avons dit qui est desoz lou cuir des coions, d'un fort liien de .ij. pars ; puis en[f.41rb]voloupe les chiés des filz, et les lie forment de .ij. pars, si que nuls des vasselz que les norrissent ne puissent entrer en ous, que aposteme chaus n'i viegne ; et met derechief le liien selonc le premier liien lonc .ij. dois de celui, et après ces .ij. liiens laisse dou syfac qui est desoz lou keur des coions le grant d'un doi ; et après tout l'autre selonc la rondesce que li euf porte ; puis cope en la partie qui est desoz le cuir des coions, tant qui li sans corre, et li bowe, si com nos avons dit ci devant ; puis amenistre laine moillie en oile, et met em plaies, et i amenistre le liien que nos avons dit. Et aucune fois est cauterizez li blans syfac que nos avons dit, après l'incision, par doutance de decorrement de sanc. Car ce avient maintes fois, et laisse le liien tant qu'il chie[c]e per lui ; et s'il tarde au cheoir, si soit arosez d'aigue chaude, et met sus ceu que nos avons dit, tant qu'il chiee ; puis cure la plaie d'autre cure, tant qu'il soit sanez parfaitement.

II.59. de hernie carnouse

En ceste ramice ne vis je onques nul qui osast faire la cure par fer. Et li ancien dirent qu'ele est faite si com li ramice qui est ensamble la vis, en teil maniere que tu lie les vasselz, après la taille sus ous legierement au desoz ; puis cope em mi, et cure l'aposteme de ceu qui oevre, tant que li vasselz chient ; et le cure si com nos avons dit, tant qu'il soit sanez.

[f.41va] Aucune fois vient routure ens angres, si com nos avons dit, et apert li leus ; et ne dessent nulz des intestines as coions, et s'il en i dessent, c'est poc, et repaire toutes heures ; et toutevoie s'il demoure trop en cest point, si croit li plaie ou syphac, tant que li intestine dessent ; et ceu avient par l'estension dou syfac qui est as angres, si com nos avons dit, car il est estendus, puis est mollifiez et enflez li leus et apert ; et li cure si est par cautere, si com nos avons devant dit ; et aucune fois est curee par fer en ceste maniere : et est que li malaides gise sovin sus son dos entre tes mains, puis cope le leu de la routure enfleit dou large selonc la quantiteit de .iiij. dois ; et puis estrai le syfac qui est desoz le cuir que l'ensuet, puis pren lou rait et lou met sor le leu apparant dou syfac ; et lou presse au parfont dou ventre, puis cout les .ij. leus apparans dou syfac sus lou chief dou rait, et cout l'un et l'autre ; puis estrai le chief dou rait, et ne coper point dou syfac ne n'estendre l'uef n'autre chose, si com je t'ai fait savoir en la cure de la ramice des intestines ; puis le cure par la cure des plaies. Et quant tu copes les filz, si le mundefie et cure la plaie, tant qu'elle soit sanee. Li syfac



est constrains, et n'a point d'apparance en la routure, et li cauterres est muedres en cest leu, [f.41vb] et plus prochiens a salut.

II.60 de l'amollissement dou cuir des coions

Maintes fois est amollis li cuirs des coions en aucuns homes, por ceu que les chars que sont dedens sont mollifiees, et est lait a veoir; et est mestier, quant on le vuet curer, c'on faice gesir lou malaide sus son dos, et li cope le cuir qui est mollifiez sus le cuir naturel; puis assemble les .ij. levres a une costure, et se tu vues, cout premier la superfluiteit dou cuir mollifiez a .iiij. costures ou .iiij. fermement; puis cope entre les costures, et lou cure si com les autres plaies, tant qu'il soit sanez, et chient li fil.

II.61. dou chastrement

Saiches que chastremens est escomeniez en nostre loi, et por ceu il me plairoit que je n'en parlasse mie en cest livre; et n'est necessaires fuer que por .ij. manieres: dont l'une est que li mires en saiche respondre quant on li demandera, et en saiche la cure; et li autre, por ceu que nos avons sovent mestier de chastrement d'aucunes bestes por nos aidier, si com de bouc et de mouton et de chait et d'autres bestes. Je dis donques que chastremens est fais selonc .ij. manieres: ou par attraction, ou par fendure. ¶ En celle que nos faisons par attraction, faisons nos seoir la beste en aigue chaude, tant que li coion soient mollifiez et pendant; puis les preing a ta main, tant qu'il soient remis et que tu ne les sentes [f.42ra] plus. // Du chastrement de taille: covient que tu teignes la beste, et li presse le cuir des coions a ta main senestre, puis lie le suspensoire, et cope sus chescun oef a .i. cop, quant tu les avras bien escorchiez; et i laisse aucun poc dou syfac et lou subtil syfac qui est sor les vasselz; et ceste maniere de chastrement est muedre que cele qui est faite par attraction, por ceu que a l'attraction demoure par aventure aucune chose des coions, par coi li beste desire luxure; puis cure la plaie tant qu'ele soit sanee.

II.62. des hermofrodites

Hermofrodie est selonc .ij. manieres as homes: l'une si est que entre les .ij. coions aper[t] ausi com li figure de la nature d'une femme, ou il ait poil, et aucunes fois en cort li urine. // Et li autre maniere si est en femmes, et ait sus lou poignil ausi com une verge et .ij. coions. // Et li cure de l'ome et de la fame si est que tu copes les chars ajostees toutes, et les cure si com autres plaies; en la seconde maniere, des homes dont li urine saut par lou cuir des coions, si n'a point de cure.

II.63. de la tentigene

Tentigene est une chars ajostee sus la partie naturel, tant qu'elle est trop laide a veoir; et aucunes femmes l'ont ausi grant com une main, et c'est li cure. Il covient que tu teignes la superfluiteit de la tentigene a ta main ou as oncines, et la cope legierement; et n'aler mie trop em parfont, que [f.42rb] decorremens de sanc n'i viegne, puis le cure d'autre cure tant qu'il soit sanez; et a une autre char que naist a la bouche de la marris, et l'emple, et par aventure saut fuer, et est selonc la semblance



d'une kowe, et por ceu l'apelerent li ancien « maladie kowee ». Si covient que tu la copes, si com nos avons dit la tentigene, et la cure tant qu'elle soit sanee.

II.64. de erratique

Erratique si est quant li nature de la femme n'est mie percie, ou li pertus est petis; et est naturez par naissance, ou accidens par maladie que venue i est; ou c'est par char ajostee, ou dou syfac subtil ou espés, et est fais em parfont en la marris, ou en costez, ou desoz, ou que soit; et deffent le concevoir, et l'enfantement, et par aventure les flors a avoir; et li connoissance de ceu si est par le regart de la baile. Se li estoupemens est prochiens apparans, si quier a tes dois ou au rait. S'il est dou syfac subtil, et il est prochiens as .ij. leivres, si te haste, et la ront ensi: met tes .ij. dois indices ensamble, et li femme soit sus son dos, esbandues ses jambes; puis estent les .ij. leivres forment, tant que li subtilz syfac soit rons, et soit overs li estoupemens; puis pren laine, et la moille en oile, et la met sus le leu, et gise li femme a home chescun jor, si qu'il ne puist souder. Et se li syfac est dur et espés, si covient que tu lou copes au spatumile semblant a foille de mirte. [f.42va] Se li estoupemens est de char nee, si la sospent a l'oncine et la cope; et aies les medicines estainchans sanc, si com acaice, sanc de dragon, encens, ensamble abun d'uef; puis amenistre une caine de plonc large, si que li plaie ne puisse souder; et ensi soit longement, et li amenistre une tente de lin sec; puis soit curez d'autres cures tant qu'il soit sanez. ¶ Et quant en la marris vient char nee, si la covient copes selonc ceste maniere, se ce n'est apostemes enchancrez. Car a l'aposteme enchancreit qui est en la marris, ne doit on touchier de feir.

II.65. des emorroides

Emorroydes sont ouvertures de voines dont sans cort acostumeement, et quant les emorroydes sont vielles si devienent thelul; et nos avons jai dit en la division les semblances d'aus, et les signes, et je dirai ci celles qui resoivent curation. Je di que les emorroides et li thelul, quant il sont em parfont en la marris, et il n'aperent au sentir, si n'est mie li cure par fer. Cil qui sont a la bouche de la marris, c'on puet sentir, sont cil c'on puet curer. Il covient donques que tu mettes la femme en une maison froide, puis estent l'altelul as tenailles, et le cope en ses racines, puis poudre sus medicines restraignans sanc, si com acaice et sanc de dragon et encens, et semblans choses; puis boute ses piez a la paroit une heure, puis la met en aigue froide; et se decorremens de sanc [f.42vb] i vient, si la fai seoir en une decoction de sumac et d'escorce de pomes grenates et de gales et de semblans choses, et puis pren farine d'orge, et la confis avec miel et aisil, et en fai .i. emplastre sus son dos. Et se il estainche, c'est boin. Se ceu non, se li fai aerdre ventouses au dos et as mameles sens ferir; puis pren laine, et la moille en jus de plantain ou en jus d'aglientier avec vin viel, et fai aerdre au leu. ¶ Et quant li aposteme repose, si cure lou leu d'oignement tant qu'il soit sanez; et celle qui est apelee « albathir » est rouge, et est semblans a .i. chief aspre, si le covient copes si com j'ai dit le thelul; et puis lou cure tant qu'il soit sanez.

II.66. des apostemes de la marris

Maintes manieres d'aposteme vienent en la marris, si com chancre et aposteme pierous et herpes et estiomenes et fistules et emorroides et aposteme chaud, et



plusors autres maladies que j'ai dit en la division. Il covient donques que je die en cest traitier l'aposteme chaut qui vient en la marris, qui n'est mie des apostemes que coillent bowe; et se tu vues savoir l'ovraige de fer, si regarde se li apostemes est agus en l'encomencement de sa venue, et plain de cholor et de fievre, et s'il devient rouge se tu le pues veoir. ¶ Adonques ne te haster mie de percier, mais lou fais meurir tant que li dolor soit apaisie; et puis fai seoir lou malaide sus .i. siege, [f.43ra] et ait .ij. petis sieges ou il se cline, et apoie sus son dos et assemble ses piez as parties defuer la jambe; et soient ses cuixes esbandues, et mette ses braz desoz ses genous, et les lie bien d'un boin liien; puis succe li baille devers lou destre costeit, et i amenistre l'estrument dont on oevre la bouche de la marris, de coi ci après vient li forme; et covient que quant tu i vues amenistrer cest estrument, que tu fiches le rait premier ens por savoir la parfondeité de la marris, si que ceu qui entre ens de l'estrument n'i viegne plus em parfont qu'il ne doit, et qu'il ne blece la malaide; et se li estrumens est plus grans, si covie[n]t covrir la parfondesce de la marris de drapelz, si que li estrumens ne li grieve; et covient qu'il mette le cornet de l'estrument au desus, et qu'il teigne l'estrument. Et quant li apostemes apert, et on lou fent a la main mol, si le covient coper au chief, au spatumile leit; et quant li bowe est vuïdie, si covient que tu mettes en la plaie tentes moillies en oile roset, ou en oile vert sec; et met la tente fuer de la plaie au parfont de la marris, et met par defuer sus la marris et sus le poignil laine nette moillie en aigue ou malves soient cuites; puis le cure après .ij. jors d'oignement avenant a ceu, tant qu'il soit sanez; et aucune fois leve on la marris et la plaie par clistere d'aigue et de miel, et puis d'aigue ou racines de lis et ari[f.43rb]stologe longue soient cuites; puis reveigne a l'oignement. ¶ Et se li plaie est reponue en la marris, si covient que tu te gardes de cuire de fer, mais cure la si com nos avons dit en la division.

II.67. de l'enfantement

Mestier est premier a la baile qu'elle conoisse la figure de l'enfantement naturel, et li signes si est quant tu vois la femme apresser aval, et desire odorer l'ar: adonques se haste li enfes de fuer issir; adonc saiches que cil enfantemens est selonc la figure naturel, et est li issue soz son chief, et li secondine avec lui; et quant tu vois ces signes, si covient presser legierement son ventre, si que li enfes isse tost; car quant il dessent sus son chief, si ist li secondine avec lui, et est mondee li marris de ses superfluitez par bone mundification; et cist qui vient autrement ne vient mie naturellement. Car il vient aucune fois sus ses piez, et vient fuer li cors ou li chiés, et les mains, ou il vient sus son ventre, ou sovin, et est convertis par aventure sor son col, et par autres figures malvaises; si est mestier a la baile qu'elle soit saige et subtilz en ces choses, et se warse d'error et de decevement, et je vos mostrerai toutes les figures coment on li doit aidier. ¶ Se li enfes vient sus son chief par issue naturel, et li femme enfante griement, et li vertus de li est foible, si la fai seoir sus une selle, [f.43va] ou les femmes la tienent; et arose sa nature d'oile ou fenugreic soit cuit, et puis boute li baile entre ses dois le petit spatumile dont ci est li forme:

et fende la secondine, et cope a son ungle tant que li moistors qui est ens corre fuers; et preint lou ventre de la femme tant que li enfes dessende, et s'il ne dessent, si covient clisterizer la femme de muscillaige de fenugrec avec oile de sisament;



puis la fai preindre et esternuer de condisi, et tien sa bouche et son neis une heure : si istra maintenant l'enfes.

Et se les .ij. mains issent fuer, si covient que tu les ramoinne legierement poc et poc ; et s'elles n'i puent entrer, si met la femme sus .i. siege, et li lieve les piés en haut ; puis deboute le siege sus terre, et teigne on la femme, qu'elle ne chiece au deboutement ; et se li mains n'i puent entrer, et li enfes muert, si li cope les mains au couteil qui est ci devant mis, et estrai l'enfant, et ramoine igalment.

II.68. de l'issue de l'enfant sus ses piés

Quant li enfes vient sus ses piez, si lou covient bouter en haut ; et puis le torne poc et poc, tant qu'il soit igalz ; puis preigne .i. des piez et l'estende poc et poc. [f.43vb] Cant il saut jusc'as cuixes, si la comande a preindre, et la fai esternuer de condisi ; si saut fuer, se Deus vuet. // Et s'il n'ist fuer si com nos avons dit, si le torne poc et poc, tant qu'il soit selonc la figure natureil. Car adonques ist il legierement. Et s'il ne vient fuer si com nos avons, dit si pren muscillaige de altee, et oile de sisament, et gomme fondue, et broie tout en .i. mortier ; et met sus la nature de la femme dedens et defuer cest oignement, puis la fai seoir en aigue tede jusque desoz les costelz ; et quant elle est moillifie desoz, se li fai .i. coliere de mirre, et li met desoz, et li laisse une heure ; puis la fai seoir sus .i. siege, puis la fai esternuer et estraint sa bouche et son neis, et li preint le ventre legierement, car li enfes saut maintenant.

II.69. de l'issue de l'enfant sus ses genous

Quant li enfes vient en ceste forme, si i mette li baile ses mains poc et poc ; puis soit sovinee sus son col, et li pendent li piez aval, et soit gisans sor .i. lit ; et plie ses mains poc et poc, et puis li preint les mains sus lou ventre, et li oste les cussins desoz, tant qu'elle soit appareillie aval ; et se li enfes ne saut, si pren ses piez et li muf forment, puis li muf lou ventre amont, puis i boute tes mains ; et ewe l'enfant poc et poc ; et comande a la femme qu'elle se [f.44ra] preigne tant que li enfes isse.

II.70. de l'issue de l'enfant qui vient dou large une main pendant

I covient engignier a ramener la main : s'on ne la puet ramener, si fai lever la femme, et aler ; s'elle ne puet aler, si la fai gesir sus .i. lit, et li deboute les jambes forment ; puis amenistre lou muscillaige que j'ai conteit ; et s'elle n'enfante, si la fai seoir sus .i. siege, puis estudie au rameneir la main ; et ewe l'enfant selonc la figure natureil, et la fai esternuer, et li comande qu'elle se preigne tant que li enfes isse fuer.

II.71. de l'issue de l'enfant sus son col, et ait expandues ses mains, et sa faice tornee devers lou dos sa mere

I covient que li baile teigne sa main, puis le torne poc et poc, et l'ewe legierement ; et quant il est igalz, si met sus la nature muscillaige de altee et oile, si com nos avons dit, puis li comande qu'elle se mueve poc et poc ; et quant tu avras ce fait, si la fai seoir sus .i. siege, et li comande k'elle se preigne ; et la fai esternuer.



II.72. de ceste meisme maniere a tout la secondine

Quant il vient fuer en ceste maniere a tout la secondine, si cope la secondine a ton ungle, tant que li moistors soit vuïdie; et se li enfes pent sus sa faice et sus son col, si la cope des la boude, qu'elle ne soit retenue, et muere li enfes; puis boute l'enfant dedens, tant que tu l'aies mis si com il covient, et comande a la femme qu'elle se preigne aucune fois: adonques si istra legierement.

II.73. de l'issue des gemelz

[f.44rb] Saiches que gemeil naissent maintes fois, et aucune fois en naissent .iij. ou .iiij.; et ceu n'est mie estrainge chose, et poc avient. Dui sont estrainge chose, et ne vivent mie, se poc nom; je sai ceu, qu'il soient multipliïet, et sont deseurez par lou syfac qui les devise, qui est lieez a la boude; et aucune fois issent ausi naturellement com uns tous sous, si com nos avons dit. Et s'il issent griement, si la cure si com nos avons dit, et soit li baile subtilz, et faice tost et legierement ceu qu'elle fait; et faice ensi com il vaut mues a salut.

II.74. de plusors enfans

Aucune fois sont formez en la marris .i. ou .ij. ou .iij. ou .iiij. ou .v. ou .vj. ou .vij., ou plusors jusc'a .xv., et sont tout formeit en forme d'enfant par le mesurement dou saige glorious, et couvient que li baile saiche tout ceu, car par aventure semblans chose li avient; si faice selonc ceu qu'il covient.

II.75. de l'enfant mort

Quant tu cures la femme de l'enfant mort ou ventre, si com j'ai dit en la division, et il ne vient fuers, et tu es constrains d'ovraige de mains; si covient que tu saiches se li femme est de saine vertut, et n'ait accident ou elle ait paor de mort; si covient que li femme soit sovinee sus son dos, et soit ses chiés enclins aval, et les [f.44va] jambes levees; et li ministre la teigne de .ij. pars, ou elle soit liee au lit si qu'elle ne soit traite au dessendement de l'enfant; puis frotez la bouche de la marris d'oïles moistes avec muscillaige de altee et de fenugrec et semence de lin, puis oigne li baile ses mains de ces oïles et de ces muscillaiges; puis les boute en la marris legierement, puis quiere .i. leu ou elle boute les oncines que soient covenaubles a ceu, et pren warde se li enfes est apparilliez qu'il dessende sus son chief; si fiche les oncines en ses eulz ou en son col ou en sa bouche ou en som palais ou desoz la barbe ou en la forcele ou pres des costez, et se li dessendemens est sus piez, se li fiche ou poignil et as costes moïenes; et covient qu'il teigne l'oncine a sa main destre, et mette la corbeure entre ses dois de la senestre main, et li boute a tout sa main legierement, et fiche l'oncine en aucun de ces leus que nos avons dit, tant qu'il viegne a la chose vuïde; et c'est li forme de l'oncine:

puis fiche encontre .i. autre oncine, ou le tier se tu en as mestier, si que li extractions soit igalz; et puis l'estent igalment en movant d'une part et d'autre, por mues issir, et soit li oncines dentez por mues tenir, si com ci est li forme:



[f.44vb] Et s'il en demoure une partie, si oigne li baile aucuns de ses dois d'oile, et les boute en celle partie, et traie l'autre partie; et s'il en i demoure point, si met cest oncine ou plus haut leu, et fai ceu tant qu'il s'en isse tout fuers. Et se l'une mains vient devant l'autre, et il ne puet ramener por l'estreignement, si covient que tu envoloupes sus .i. drapeil, tant qu'il isse tote; puis la cope en la jointure de la plante ou au coute, et ensi covient que tu faices en l'autre main, et as .ij. piés. Et se li chiés de l'enfant est gros et il est estrois en l'issue, ou il ait ou chief aigue assemblee, si covient que tu boute le spatumile espinous entre tes dois, et fent le chief et estrai l'aigue; ou tu la ront a l'estrument qui est apelez « almidach », de coi li forme vient avec les estrumens ou chapistre qui est après cestui; et ensi meisme faice se li enfes a grant chief naturellement; et puis traie fuer les osses as tenailles, et se li chiés saut fuer et il estraint a la forcele, si soit fendus, tant que li moistors qui est ou pis issue fuer; et s'elle ne puet issir, si le cope par pieces au mues que tu pues; et s'il est enflez au ventre ou desoz les costez, si covient que tu lou perces tant que li moistors corre. Et se li enfes est sus ses piez, si est li attraction legiere, et li adrecemens a la [f.45ra] bouche de la marris est legier. Et s'il est estrois au ventre ou au pis, si covient que tu l'estraies a .i. drapeil envoloupeit sus la main; et fent le ventre ou le pis, tant que li moistors qui i est corre; et se li autre membre sont osteit, et li chiez demoure, si boute li baile sa main em parfont de la marris, et le traie jusc'a la bouche de la marris; puis i boute .i. oncine ou ij., et le trai fuer; et se li bouche de la marris est retrecie por aposteme chaut qui i est venus, si n'i covient mie travillier, ains covient amenistrer choses moistes et grasses; et li amenistre emplaustres, et siece en aigue mollifians et amoistans. ¶ Et se li enfes est sus son costeit, et tu le pues mettre igal, si amenistre ceu que nos avons dit en l'enfant vif; et s'on nen ait pooir, si lou trai fuer par pieces, et n'i laissier rien de la secondine. Et quant tu avras ce fait, se li amenistre ceu que nos avons dit ens apostemes chaus que vienent en la marris; et se decorremens de sanc vient, si soit mise en aigue restraignant, et li amenistre autres cures. Et je vis une femme en cui ventre uns enfes avoit esteit mors, puis consut .i. autre sus celui, et refut mors li autres. Après lonc tens li vint uns apostemes en la boude, et enfla tant qu'il ovrit, et comensa a grant porreture. je fui apelez a la cure, et i pensai lonc tens, et ne pot soder li plaie. Je mis sus emplaustre de fort attraction, et en issit [f.45rb] uns os, et après aucuns jors uns autres. Je me mervillai mout, por ceu c'ou ventre n'a point d'os. Si pensai que c'estoit des os d'un enfant mort. Je quis la plaie, et en traï mains os, tant que li femme fut em millor point; et vesquit li femme lonc tens ensi, et issoit adés un poc de bowe dou leu; et je n'ai recordeit cest chapistre fuer que por ceu que, quant li maistres trueve une estrainge chose, qu'il i saiche mettre aide.

II.76. *dou ramener la marris a son leu*

Ci après vient li forme dou pressor, a coi on ewe les livres; et a .ij. tornans as .ij. chiés des .ij. liiens. Toutevoie, li cornes soit plus subtilz dou restrictoire, et soit fais de ebene ou de bux; et soit li bouche dou fust .i. doi de large, et li marge des arbres .i. doit, et de lonc une palme et demi; et enmi les .ij. liemens soient dui ajostemens de cest meisme fust, qui soient fermeit en l'un et en l'autre, de demi palme de lonc ou un poc plus; et cist dui ajostement sont bouteit en la bouche de la marris por ouvrir quant on torne les .ij. cornes. ¶ Une autre forme, a sa semblance plus subtilz et plus legiere, soit faite de fust de ebene ou de bux, selonc la semblance des tenailles; et ait



as .ij. chiés .ij. ajostemens, si com tu vois, d'une palme de lonc, et .ij. dois de large; et quant tu vues ovrir la marris a tout l'estrument, [f.45va] si fai seoir la femme sor .i. lit, les piez pendant et les jambes overtes, puis boute les .ij. ajostemens ajostez ensamble en la marris, et tien le chief de l'estrument desoz entre ses cuixes; puis oevre ta main a tout l'estrument, si com tu as fait as tenailles igalment, selonc la quantiteit que tu vues ovrir la bouche de la marris, tant que li baile faice ceu qu'elle vuet. Cist estrument sont tuit sormontez, et sont multiplies lor semblances; et quant li mires les ait apareilliez, tant est plus hastans li oevre, et plus haute as homes por lor quantiteit. Si ne despire mie l'estrument que tu ne l'aies apparelliet, car lor necessitez n'est mie escusable.

[f.45vb] Quant li secondine est retenue a l'enfantement, si covient que tu commandes a la malaide qu'ele reteigne son alaine, et puis la fai esternuer de condisi, et li estraint tes mains a la bouche et au neis; et s'elle saut per ceu, bien est. Se ceu non, si prent .i. pot, et fai .i. pertus ou cuvercle, et i met herbes que puissent ovrir la bouche de la marris, si com calament, rue, anis, camomille, cassialigne et centoire; toutes ces herbes, ou aucunes d'eles, soient cuites ou pot en aigue sus le feu; puis met une caine ou pertus dou pot, et l'autre chief en la bouche de la marris, et la teigne tant que li vapors viegne dedens la marris; puis la fai esternuer, si com nos avons dit. Si saut li secondine hastanment. Et s'elle remaint après ceste cure, et n'ist mie fuer, si comande a la baile qu'ele moille sa main senestre en oile de sesement ou en muscillaige de altee, et puis la boute en la nature, et quiere la secondine; et quant elle l'avra trovee, si la preigne et l'estende poc et poc droitement, si que li marris ne chiece a l'extraction; mais la covient mover legierement a destre et a senestre, et puis traie; si venra et se desaerdra. Et se li bouche de la marris est jai estrechie, nos avons dit la cure d'esternuer, et de fumigation des herbes; et s'elle n'ist de tout ceu que nos avons dit, si garde que tu ne foloies au traire; mais il cou[f.46ra]vient que ceu qui est a la bouche de la marris, que tu le lies a la cuixe de la femme, puis la clisterize d'oignement tetrafarmaçon; si la porrira et remettra, et venra fuer; mais toutevoie, quant elle porrist si en vient male odor au stomac et au chief, et blece la malaide. Si covient donques fumigations covenables a ceu: aucun des anciens ont esproveit fumigation de cresson et de figes seches. Li forme de l'estrument a coi on fumige la femme a la retenue des flors et de la secondine si est ceste:

Et est de voirre semblant a une caine, et met on le chief subtil en la nature, et les chiés larges sus le feu; et soit li fumigations sus les charbons, et la teigne tant qu'elle soit gastee, et rencomence une autre.

II.77. de percier lou fondement

Maint enfant naissent qui n'ont mie le fondement perciet, ains l'ait estoupeit uns subtilz syfac: si covient donques a la baile qu'ele perce celui syfac a son doit, et ne lou perce mie de spatumile agut, et garse le lacement qu'elle ne le touche; puis met sus laine moillie en vin et en oile, puis la cure d'oignement tant qu'il soit sanez. Et se tu doutes qu'il ne restoupe, si met ou pertus une caine de plonc, et li laisse mains jors, et soit ostee quant li enfes vuet aler en chambres. Et aucu[f.46rb]ne fois vient cist estoupemens de soudement de plaie ou d'aposteme; si covient copier celui soudement: si soit curez, si com nos avons dit de la caine de plonc.



II.78. de la fistule dou fondement

Fistules qui viennent desoz le fondement sont nodation, et groissor que viennent delez lou fondement defuer, ou en l'espaice des .ij. parties, si a une fistule ou plusors ; et quant celle nodation est ancienne, si aoeuvre, et encort moistor arowse blainche ou subtil bowe, et aucune fois sont ces fistule persans ; et sont conues par ceu qu'il en ist ou egestion ou ventositeit quant li malaide fait egestion, et par aventure en saut uns vers. Et si a fistules que percent jusc'a la vessie, et jusc'a la moiet de la verge ; et parviennent jusc'a la jointure de la cuixe, et jusc'a nout de la kowe. Et ensi conoist on la fistule persant au fondement, et ne mie persant : et est que tu boutes ton doi indice ou fondement, et boute une aiguille subtil d'arain ou de fer en la fistule quant il n'i a tortuositeit. Et s'il ait tortuositeit, si i boute une tente de plonc subtil, ou .i. poil de cheval, tant que tu sentes la tente ou le poil a ton doit ; et se tu ne le sens, et il ne vient dou pertus egestion ne ventositeit ne ver, si com nos avons dit : saiches qu'elle ne perce mie ; si te haste dou curer. Et quant li fistule est persans jusc'a la vessie ou jusc'a conduit de l'urine, si en saut li urine, [f.46va] et ne puet soudeir par medicines. S'elle est percie jusc'a la jointure de la cuixe, si est li tente venans jusc'au leu ; s'il n'i a tortuositeit et li invention de la dolor entor, si est qu'il en ist adés bowe, et n'i vaut medicine ne soudement par oignement ; et en ces fistules persans n'a point de cure fuer que labor, et vaniteit des folz mires qui s'en entremettent. En celle qui n'est mie persans et n'est mie ancienne, a esperance de saniteit par fer, si com j'ai esproveit, et est que li malades gise entre tes mains sus son dos ; et li lieve les jambes jusque sus ses cuixes, et ait ses cuixes enclinees a son ventre ; puis boute une tente d'arain, ou de plonc s'il i a tortuositeit, tant que tu saiches ou li tente vient. Se li malades la sent entor le fondement, si covient que tu i boutes ton doi indice, se sens adonques que li tente l'ait perciet ; et soit discoverte ou tu sens entre ton doit le syfac ou la char, adonques saiches qu'elle est persans ; si n'i travillier mie c'on ne la puet saner. On dist toutevoie c'on em puet bien saner aucuns, mais ce avient poc ; et li aide c'on i fait, si est c'on eschaufe le cautere subtil selonc la largesce de la fistule, si com il est devant dit ; et le boute tout chaut en la fistule, tant qu'il viegne delez le fondement ; et faice ceu .ij. fois ou .iiij., tant que tu sai[f.46vb]ches que ces chars fautrees soient arses, qui sont semblant a une penne d'oiseil ; et puis le cure de tentes moillies em burre, tant que celle chars isse fuer, puis le cure d'oignement enjanrant char et soudant. S'il est ensi sanez, c'est bien. Se ceu, nom autrement ne puet estre sanez ; et se li tente entre, et ne perce jusc'au doit qui est ou fondement, et a entre ton doi et la tente une couverture espesse de char ou de syfac, et tu vois la fistule a ceu qui enseut la couverture dou keur ; si le cope des l'encommencement de la fistule, et boute adés avant la tente, et pues le cautere après, tant qu'il viegne au chief de la tente ; et sera delivré li tente, et cherra ; puis mondefie celles chars fautrees que semblent une penne d'oisel, et n'en remaigne niant. Et si li sans te vaint, et cort entre toi et l'uevre, si le cauterize de feu ou de medicine ague. Car li cauterer de feu assemble .ij. bones choses : c'est a savoir, l'arsure de ces chars ajostees, et l'esteinchement de sanc et la sechor de la moistor ; puis le cure de tentes moillies em burre ou en choz broiez, tant que li leus giete bowe, et isse fuer li chars arse en la bowe ; puis cure la plaie des oignemens soudans enjanrans dure char, et sont les medicines seches. Car quant il est restoree, si est sanee et ne revient mie. Et se fistule vient jusc'a parfont dou fondement, [f.47ra] et est esloigniez dou cors, se li boute ton doi ou fondement, et enquier ceu. Se tu sens la



tente, et entre .ij. est li toile ou li syfac ou chars, ou il est pres a percier, si n'i ait fuers que voie de fiance et d'esperance, par l'aministrement de l'une des .iii. manieres : ou tu le cauterizes si com nos avons dit, ou tu le cope jusc'a fons, ou se tu pues si i met tentes et cure si com premier; et n'aler mie t[r]op em parfont, que tu ne coper le tenement qui tient le fondement, et viegne li egestions par lai sens volenteit; puis le cure, si com nos avons dit; par aventure si sera sanez, ou tu esloigne celle couverture et la munde puis qu'elle est copee delez lou fondement, ou par tente ou par autre estrument apointé; puis mondefie cele char fautree qui est en la plaie, tant com tu pues; puis estudie a restorer la plaie, et a demorer la fistule en la partie defuers le fondement: si iert plus legiere chose au malaide. Et aucune fois sont fistules selonc ceste maniere: et est quant tu boutes la tente en la fistule, et elle est ou costeit dou fondement delez lou cuir desus, si pren une tente percie au chief selonc ceste forme:

Et i boute .i. fil tort en .ij., et boute la tente a tout le fil en la fistule tant qu'il soit au chief. S'elle est persans en la marge dou [f.47rb] fondement dedens, adonc estrai lou fil de celui pertus, ensi que tu boutes ton doi ou fondement; et trai le chief dou fil, et assemble les .ij. chiés ensamble, et estraint l'un a l'autre, et le laisse .i. jor ou .ij.; et le restraint aucune fois, tant que li filz cope ces chars que sont entre dous, et chiecent; puis cure la plaie tant qu'elle soit soudee et sanee. Se li fistule ne perce, si la fai percier en toutes les manieres que tu pues, s'ele n'est trop em parfont. Car il ne covient mie faire por le lacement coper si em parfont, et puis le cure, si com nos avons dit, tant qu'il soit sanez. Li forme dou spatumile espinous dont on fent la fistule si est mout agus d'une, part et trenchans; et d'autre part non, por ceu c'on ne cope mie ceu c'on ne doit mie copeir, si com tu vois ci:

II.79. des emorroydes

Emorroydes sont selonc ij. manieres: ou elles sont dedens le fondement, ausi com grain de resin, et s'en i a petites et grans, et en cort adés sanc, et s'en i a une ou plusors, et sont defuer le fondement et au chief dou fondement; mais celles qui sont defuer si ont poc de moistor, et encort adés ou un poc d'aigue citrine ou un poc de sanc, et ont la color dou cors; et li cure de ces qui les ont dedens le fondement, si est que tu commandes au malaide qu'il s'espreigne por aleir en chambres, tant que li fondemens li isse fuer, et c'aperent li filz; si te haste, et le [f.47va] pent as tenailles, ou tu le tien a ton ungle, puis le cope en ses racines; et se li uncine ne les pueent tenir por ses moistors, si les prent a .i. drapeil, ou a couton, ou d'une piece de chamelot; et les estrai a tes dois, puis les cope, et poudre desus aucunes chaudes poudres que soient en leu de cautere; ou tu les cauterize si com il est dit ou chapistre de cautere, pues les cure d'autres cures tant qu'il soit sanez; et se li fondemens ne puet issir, si clisterize le malaide de clistere mordant et aspre por laver ceu qui est ou fondement, si qu'il puist issir apertement; cant li malades se preint, et se li fil sont fuer dou fondement, si est li cure legiere; et est que tu les preignes a ton ungle ou as tenailles, et les cope, puis les cure si com nos avons dit, tant qu'il soit sanez, et qu'il redoute l'incision par fer. Si covient que tu amenistre la costure selonc ceste maniere: pren .i. fil tort, et le boute en une aiguille, et puis trai le fil au desus et fai percier l'aiguille d'autre part, et torne les .ij. chiez dou fil desoz l'aiguille, et si soit dou large; et estraint le fil forment, puis noe le fil, et estrai l'aiguille, et fai ensi de toz les autres, et en laisse .i. por corre



la superfluiteit dou sanc ; puis met sus le fondement .i. drapeil moilliet en [f.47vb] oile roset ou en cerote, et met sus le fondement, et comande au malaide k'il repose ; et puis le laisse tant qu'il chiecent, et quant il seront cheut, si les cure d'oignement et d'autre cure, tant qu'il soit sanez.

II.80. dou sechement dou fiens ou fondement

Maintes fois avient sechement de fiens en l'intestine, et par constrignement de nature, et quant li maladie est vielle et medicine n'i vaut. Si covient que tu reses a la point d'un spatumile ou a ton ungle l'escorce desus, qui ne le laisse a moistir ; puis le cure tant qu'il soit sodez si com il covient ; et s'il ne puet soder, si rencomence la rasure plus fort que devant, tant qu'il saine mout, et soit escorchiez ; puis le cure tant qu'il soit sanez.

II.81. dou fremit

Formice est une petite apparance fautree antor le cors, et va mout em parfont ; et aucune fois la trueve li frois, et le sent on ausi comme mort de fremit, et vient en tout le cors, et plus as mains que autre part. Et li cure si est que tu pren une cainne d'une penne d'oie, ou une penne de vultul fort, et met celle caine sus le fremit, tant que li cercles porpreigne le fremit tot entor ; puis torne ta main a tout la cainne tant que tu copes tout entor le fremit, et le met em parfont, et esraiche [f.48ra] le fremit de ses racines. Et se tu vues, si fai ceu d'une caine d'arain ou de fer selonc ceste forme, et soit subtilz desoz et traians desus :

ne mie perciet, por mues tenir au doi, et mues presser Et se tu vues, si cauterize lou fremit, si com il est devant ou chapistre de cautere.

II.82. de la forme dou clistere

Aucune fois fait on clistere d'argent ou d'archaut, ou d'arain fondut ou mailliet ; et aucune fois fait on de ces estrumens petis et grans, selonc ces a cui il sont amenistrez. Cil donques c'on amenistre en la cure des enfans et qui sont foible et dolorous, sont petis. Li forme dou clistere petit et grant si est desus large, ou li ventres est liiez selonc ceste maniere :

et i ait une desevrance ou li ventres soit liiez, si com tu vois, et li chiez soit dedens perciez ; et ait a l'un des costez .ij. pertus, et en l'autre .i. ; et soit li ventres ou om met les medicines d'une vessie de beste ou de parchemin, et soit perciez tout entor de menus pertus, et ait entre chescun pertus .i. doit d'espaice, puis bou[f.48rb]te en ces pertus .i. fil fort de fil crut tort en .x. ou enqui entor, et assemble le ventre si com est une chievre ; et quant li medicine est dedens, si la lie a l'estrument devant d'un fil fort, puis clisterize ; et c'est li forme dou cercle :

Et soit li medicine ne trop chaude ne trop froide, et oint le chief dou clistere d'oile ou d'aubun d'uef, ou de semblant chose, puis le boute ens legierement ; puis l'espreigne li ministres a ses .ij. mains ensamble, tant qu'il soit toz vuiz, puis estrai lou clistere,



et lieve li malaides ses jambes a la paroit, et se li medicine vuet issir, si la teigne tant com il puet; et s'il dort une nuit atot, si est plus grans aide. Et se tu le clisterizes em maladie de decorrement de ventre, et li medicine se haste d'issir, si le rencomme tant qu'il soit sanz. Et se li emorroide sont ou fondement, ou aposteme, si soit li clistere ausi subtilz com por .i. enfant; et c'est li forme dou clistere subtil sus coi li cuir soit estraint:

II.83. des plaies

Nos avons jai dit en la division la cure des plaies; or vos dirons les cures de mains et de medicine, selonc l'acomplissement. Je dis que les plaies sont diverses selonc ceu qu'elles sont faites, et selonc les leus ou les plaies sont [f.48va] faites, et de coi elles sont faites. Les choses par coi plaies sont faites sont par gitement de pierre, et taille d'espee et de couteil, ou de lance ou de fust ou de siette, ou de semblans choses; ou que sont faites selonc les leus dou cors, si com plaie que chiet sus le col, ou sus le chief, ou le peis, ou le ventre, ou le foie, et semblans membres; et je vos dirai la cure de chescune plaie, et encomencerai as plaies dou chief simples, car li remembrance venra en son chapistre. ¶ Je dis que quant simple plaie vient ou chief, et li os n'est brisie, si pren garde se c'est de gitement de pierre ou de semblans choses, et li cuir est toutevoie rompus et est li plaie grans, et tu doutes levement d'aposteme chaut: si le fai tantost sainier de la cephalique meismement s'il vient poc de sanc de la plaie, et soit li sainie au contraire de la partie navree; et eschuisse li malaides repletion de vin et de viandes grosses. Et s'il ne vuet sainier, si soit amenuisie sa viande, et ne boive point de vin, ne ne menjuce point de char; et met sor la plaie, se apostemes chaus i vient, coton moilliet en oile roset soulement, ou en vin stiptice; et s'il n'i a aposteme chaut, si met sus la plaie, s'elle est fresche a tout son sanc, et elle n'est muee par l'air, poudre, que je dirai un poc ci après; et se li ars l'ait muee, si met sus aucuns oignemens, tant qu'il soit sanz. Et se li plaie est grans [f.48vb] si com de tailleure d'espee et de semblans, et les levres ne se pueent assembler par tentes, si les assemble par cousture, si com je dirai as plaies dou ventre, de la costure. Se li plaie est descoverte de l'os, et pent, et ne tient mais que a un poc, si le cope; puis cure la plaie de medicine, et restoure char dure en leu de cuir, et comande au malaide a mengier grosses viandes, si com testes et froment cuit, ausi com poulz, et semblans choses. Et se tu trueves ou cuir porriture, et il n'aert a l'os, si cope lou porrit tot, et giete fuer, puis le cure; et se il ait artere en la plaie ou voine, dont sans cort, et il ne puet estainchier par medicines, si quier l'artere, et se tu la trueves desloie, si la lie d'un fil; et se ceu ne profite mie, si la cauterize. Et se ces plaies sont petites et simples, si est li cure legiere: et est que tu mettes ens ceste poudre qui soude ainsois que li ars l'ait muee. Et li maniere de la poudre si est: pren encens une partie; sanc de dragon .ij. parties; chalz vive .iiij. parties, et le poudre subtilment, et emple la plaie, et l'estraint forment, tant qu'elle s'aerse bien et se joigne a tout son sanc; et puis la lie bien, et la laisse sens desliier, s'elle n'enfle; car on n'oste la madicine tant qu'ele soit sanee. Et aucune fois fait on ceu de chalz soulement, quant on n'ait l'encens ne lou sanc de dragon, mais que li ars n'ait muee la plaie. Et se li [f.49ra] ars ait mueit la plaie, meismement en esteit, si n'i met om mie ceste poudre; mais met sus aucuns oignemens digestis, ou poulz de farine d'orge faites d'aigue et de miel, tant qu'ele giete bowe; puis le cure d'autres cures tant qu'il soit sanz. // Et se li brisure d'os vient avec la plaie, et elle est petite, si l'estrai as pinceures subtilz; et je vos dirai ci après les brisures dou chief.



II.84. de la plaie dou col

Se plaie vient ou col et elle est simple, si n'a point de difference entre li et celi dou chief, mais se li ners dou col ou li artere est copee. Se c'est li ners, si n'i a autre engien que laisser la cure, et n'i mettre nulle chose restraingnant, car il nuit as ners et les fait retraire; et ne mettre sus la plaie rien froit, car li substance des ners est froide, et li continuation d'aus si est avec le cerveil, qui est li plus haus membres; mais soit li medicine souez, si com chalz lavee en aigue douce, et mellee avec oile roset, et cucie lavee ausi en aigue douce, et autres pieres de mine selonc ceste maniere, et oignemens moistes. Et se li plaie est grans, si la cout et lie de bendes, puis la cure tant qu'il soit sanez. Et se les plaies sont parfondes et ele est chevee et pleine de bowe, si la perce ou plus bas leu; et se li artere est copee, et decorremens de sanc en vient, si la desoivre, et la loie, et la cauterize se mestier [f.49rb] est; et se li espinee de la gorge est copee, ou li keurs, et li conduiz est gardez, par coi la viande va, si cout le keur sus la cainne de la gorge, et ne touchier la gorge mais la remet selonc sa figure naturel; et puis l'estraint avenanment, et le laisse aucuns jors, puis le cure d'oignemens desechans tant qu'il soit sanez; et se li plaie a fait empession en l'os, si la quier; et s'il i a pieces d'os, si les trai fuers toz se tu pues, et ces que tu ne pues avoir, si laisse tant que li plaie porrisse, et soit desevee et aligie li issue; et se li plaie est fresche, si poudre sus la poudre que j'ai dit. Et s'il a en la plaie os et il i a fistule, si la cure ensi com j'ai dit en son chapistre.

II.85. de la plaie de lance ou de coutel

Se c'est cop de lance ou de coutel, et li plaie est parfonde, si regarde se de la plaie saut ventositez cant li malades alainne: saiches adonques que li plaie est mortelz; et s'elle n'est parfonde, et elle est fresche a tout son sanc, si n'i mettre mie a la premiere heure la poudre, ne ne la liier mie por le sanc que ne demorse em parfont, et reviegne au cuer, et ocie lou malaide; mais i met oignement attractif, et le lie .ij. fois le jor; et se tu n'as oignement, si met en la plaie viel coton por succier fuers la moistor, et fai dormir le malaide sus la plaie .iiij.[f.49va] jors, ou .iiij., ou plusors; si n'i venra mie spasme, ne tremor male de cuer n'estraingnemens d'alainne; et quant tu vois les bones dispositions, si saiches que li plaie est sauve. Cure la donques de tentes et d'autres cures, tant qu'il soit sanez; et s'elle ne puet saner, et oevre, adés saiches que il i a fistule; si la cure si com on doit. ¶ Et se li plaie est d'incision d'espee ou de coutel, et elle est simple, ou pis ou au dos, si la cure de ceu qui est devant; s'elle est grans, de cousture; et s'elle est petite, de poudre, et s'elle est empressee en l'os, et en a copeit pieces, si quier la plaie, et les trai fuers s'il sont desevez; et s'il ne sont desevez, si laisse porrir la plaie, si aligera li extractions; et des autres plaies as autres membres est li jugemens si com nos avons dit.

II.86. dou derrompement dou ventre

Li derompemens dou ventre est grans et moiens et petis; de la grant plaie saut aucune fois li intestine, ou li ners des intestines, par coi li intromission d'aus; et li costure est plus malaisie, et aucune fois vaut pis li petite plaie que li grans, por ceu c'on remet plus a poinnes les intestines en, s'on ne les i remet de chaut en chaut; por



ce que li intestine enflent tantost qu'il sentent le froit, si rentrent plus a poignes, et por ceu vaut mues li moieinne plaie, por ceu c'on ramo[i]ne mues [f.49vb] l'intestine a son leu que as autres .ij. Et saiches que li routure dou ventre est selonc .iiij. manieres: les .ij. costures communes avienent en la costure dou ventre, et li costure des autres plaies dou cors et .ij. autres costures propres sont communes as autres plaies; et toutevoie elles sont plus propres avec la costure dou ventre, et je dirai une chescune et declairerai. Je di que quant li plaie est petite, et aucune chose de l'intestine ist fuer, et griés chose est dou remettre, ceu est par l'une des .ij. manieres: ou por la petitece de la plaie, si com nos avons dit, ou por ce que li intestine est enflez por le froit. Et quant il est frois, eschaufez lou en teil maniere: moillie une esponge ou .i. mol drapeil en aigue tede soulement, ou tu cuis en aigue squinant et cipre et spique, et arose l'intestine tant que li enfleure soit ostee; et aucune fois fait ce vins restraingnans, et est muedre que awe soule por desenfler. Et quant tu vois l'enfleure departir, si amoiste l'intestine d'aigue ou altee et malves soient cuites, car par ceu est aligie li entree a poc de chose; et s'il n'i puet entrer, si fent un poc la plaie a l'estrument de coi on cope les emorroydes; et li premiere cure est muedre que li taille, que nus n'i doit taillier sens necessiteit n'i ait; et c'est li estrumens por le fendre: si trenche dedens en la [f.50ra] corbeure et defuer non, et vez ci la forme:

Et quant li plaie est enlargie, et li intestine saut fuer, si le remet arer selonc la forme naturel en son leu propre, se tu en as pooir, car ce vaut mues. Quant li plaie est large, et elle est en la partie desoz lou ventre, si covient que tu faices gesir lou malaide sus son dos, et met ses jambes plus haut que son chief; et s'elle est en la partie desoz le ventre, si met le chief et le pis plus haut que les parties desoz, et ausi se li routure dou ventre est en l'une des .ij. parties si met t'entente en ceu que li partie navree soit plus haute que li autre; et ensi covient amenistrer ceu que je dis en plaies grans et moienes. Es plaies petites met ceu que t'est apparilliet, puis aies entre tes mains .i. ministre pitous ki teigne toute la routure a sa main, et assemble les levres; et c'est la maniere commune de costures, et est que tu preignes une aiguille ou plusors, selonc la quantiteit de la largesce de la plaie, puis laisse des le chief de la plaie .i. doi d'espaice, et i fiche une aiguille ou il ait .i. boin fil fort; et perce les .ij. chiés dou cuir avec les .ij. chiés dou siphac, qui est desoz le cuir dedens, tant que tu la faices percier de celle partie, et assemble les .ij. chief dou siphac les .iiij. ensamble; puis l'estrain d'un fil double entor l'aiguille de .ij. pars, [f.50rb] puis assemble les .ij. chiés de la plaie avenanment, et puis laisse .i. doi d'espaice, et i fiche une autre aiguille; puis la lie dou fil si com tu as fait la premiere aiguille, et ne cesser de ceu faire selonc ceu que tu as mestier des aiguilles, tant que toute li plaie soit restraite; et soient les aiguilles moienes, entre subtilz et grosses, car les aiguilles subtilz copent toute la char, et les trop grosses si ne pueent mie bien entrer; por ceu covient qu'elles soient moienes; et ne covient mie bouter les aiguilles trop au defuer de la char et dou cuir, k'elles ne copent et oevrent la plaie devant la soudure; et puis cope les chiés des aiguilles, qu'elles ne blecent lou malaide au dormir, et i met tentes ou drapelz au chiés des aiguilles por mues tenir, et les laisse tant que li plaie soit soudee; et ceste maniere de costure as aiguilles est plus covenable en petites plaies, car il i soffist une aiguille ou .ij. Li seconde costure si est commune, et est que tu assemble les .ij. chiés dou cuir et les .ij. chiés dou syfac ensamble a une aiguille ou il ait .i. fort fil moien; et quant tu avras perciez ces chiez toz .iiij. ensamble, si ramoinne l'aiguille



a la partie ou tu as encomenciet, en la maniere c'on cout les dras ; et met d'espace entre chescune costure la grossece d'un menor doi ; ceste costure sevent li home, et je cousi une [f.50va] plaie c'uns hons avoit ou ventre, qui estoit navrez d'un coutel, et estoit li plaie plus d'une palme de grant, et issoit des intestines bien .ij. palmes de grant, et estoit li plaie enmi le ventre. Je li ramenai l'intestine puis k'il ot esteit .xxiiij. heures fuer, et fut li plaie soudee jusc'a .xv. jors, et le curai, et fut sanez. Et li mire l'avoient jugiet qu'il morroit, et ce fut miracle ; et ne le curai mie d'oignement, car je estoie en .i. leu ou on n'en trovoit point, ne nule medicines ; et metoie sens plus sus la plaie coton viel .ij. fois le jor, et le lavoie d'aigue de miel tant qu'il fut sanez. ¶ Or vos dirai les .ij. propres manieres de cousture : pren l'aguille, et la boute des la partie defuers jusc'a celi dedens ; quant elle a perciet le keur de droit en droit, si lai le chief dou siphac ou cousteit ou tu as bouteit l'aguille, et la fai percier d'autre part des la partie dedens jusc'a celi defuer ; et li entendemens de ceste costure si est que tu cous ausi com li peletier font les pelz, et que tu laisses une fois le syfac d'une part, et le repret d'autre, tant que li costure soit toute acomplie. ¶ Li seconde maniere de costure, que Galiens dist proprement, si est si com aucun font, qui assemblent les .ij. parties ensamble naturellement, et apploient l'un des chief dou syfac a l'autre chief, en teil maniere : fiche une aguille ou chief dou mirach prochiene, et fai percier celui leu seulement, [f.50vb] et laisse les .ij. chiés dou syfac ; puis torne l'aguille, et la fai percier des la partie defuers jusc'a celi dedens, as .ij. chiés dou syfac ; puis fai percier l'un et l'autre des la partie defuers jusc'a celi dedens, en .ij. autres chiés dou mirach que sont on l'autre costeit ; et c'est li muedre maniere de costure et li plus commune. Galiens si dist ceste parolle, et aucun le tesmoignent, c'on doit coudre le ventre a .ij. aiguilles, ou il ait fil en chescune ; et doit on bouter l'une aguille d'une part, et l'autre d'autre, en la maniere de ces qui cousent corroies ; et saiches que quant li routure est enmi lou ventre, si est li cousture plus griez que des autres leus dou ventre. Li jugemens de la plaie si est telz com li jugemens des autres plaies : et est que quant tu trueves la plaie fresche a tout son sanc, ainsois que li ars l'ait muee, si remet arer l'intestine, et lou cout ; puis met sus la poudre enjanrant char, et se li ars l'ait muee, si met sus aucun oignement que soit present, tant que li plaie bowe ; et chicent li fil, et soient soudez li sifac, et li mirach ; puis cure la plaie si com les autres, tant qu'il soit sanez ; et se tu n'as medicines, si met sus, tantost qu'ele comance a giter bowe, coton viel, et le remue .ij. fois le jor tant k'il soit sanez. Car tu n'as mestier d'autre medicine en plusors dispositions cant les plaies sont simples ; et se tu doutes que li plaie ne faice communitieit as mem[f.51ra]bres principelz, si covient ke tu moilles laine legiere en oile de tempree cholor, ou en oile roset, et la met entor les angres, et desoz les asselles ; et s'il sent dolor ou porriture en bouelz, et maintes fois avient, si les clisterize de vin noir tede, et meismement se li porriture vient jusc'a l'intestine ; et le perce dedens, et saiches que quant c'est li gros intestines, si est plus legier a saner que li petis. Li intestine qui est apelez « jeun » ne puet saner quant il est navrez, et c'est por la planteit des voinnes que i sont, et por la subtiliteit de tout le cors, et l'aprouchement de sa nature des ners. ¶ Et si li zirbe saut de la plaie, si le remet arrier ausi com l'intestine, tandis qu'il est fres ; et s'il est vielz et devenus vers ou noir, si covient que tu lies le leu qui est noir, que decorremens de sanc n'i viegne, car li i a voinnes et arteres ; puis cope ceu qui est entre le lien, et met les .ij. chiés pendans des la partie desoz la plaie jusque defuer por aligier l'extraction quant li zirbes chiet, et li plaie bowe.



II.87. de la routure dou boueil

Quant li intestine est rons, et li plaie est petite, si la puet on restorer en aucuns homes, por ceu que je vis que uns hons fut navrez ou ventre d'une lance; et estoit li plaie au destre de l'estomac, et fut envillie et devint fistule, et en issoit li egestion et li ventositez; je i mis [f.51rb] cure selonc ceu que je poi, et ne cessai de subtilier tant qu'il fut sanez, et li leus soudez. ¶ Et quant je le vis souder, je doutai que li malades n'eust mal en son ventre; et il n'i ot point de mal, mais demora en millors dispositions, et menjans et bevans; et dirent aucun experimentors que quant il a petite plaie en l'intestine, qu'il doit estre liez en teil maniere: pren fremis a grans testes, puis assemble les levres de la plaie, et quant li fremis ait overte la bouche, si la met sus les .ij. levres, si qu'elle estraigne sa bouche sus; et puis li cope la teste, et ce se tient si qu'il ne puet desliier, puis met .i. autre fremit après en celle maniere que devant, tant que li plaie soit toute porprise; et cout la plaie. Cil chief si s'aerdent en l'intestine, et ne vient nulle nuisance au malaide, et se puet on lier l'intestine d'un fil subtil qui est copez de l'intestine d'une beste, en teil maniere: pren le chief de cest fil d'intestine que soit mout descharnez, et puis lie au chief de cest fil .i. fil de lin subtil tort, puis boute le fil en l'aguille, et en cout l'intestine, et le ramoinne en la routure; et ceste maniere de costure de fremis nen est fuers que selonc la voie de fiance et d'esperance; et se li plaie est grans et large, meismement quant elle est en l'un des grailes [f.51va] intestines, si n'i a engien ne santeit, fuer que sub[ti]liteit .

II.88. de fistule ou qu'ele soit

Saiches que toute plaie ou aposteme, quant il enveillist, si est apelee universement « fistule », et meismement quant elle e[s]t chevee et rent bowe. Et fistule est selonc la verteit nodation fautree dure et blainche, ou on ne sent dolor, et est ausi chevee com li penne d'un oiseil; et aucune fois en saut clere bowe, et autre fois espesse; aucune fois poc, et autre fois assez; et je en ai jai parleit en la division des plaies, que toute plaie que n'est sanee, et il n'i a char, ce n'est fuers que par une des .viiiij. causes: c'est a savoir, par la petitece dou sanc ou cors; ou por sa malice; ou por ceu qu'il i a char dure dedens, et sus les levres, que n'i laisse naistre char; ou il i a trop de bowe; ou li leus est porris, et li matiere est de male qualiteit; ou li medicine n'est mie bone en la cure; ou por ceu que li corruption est maniere de pestilence; ou por la proprietieit en la region est tardive li digestion, et tarde li santeit, et enflee par nature; ou il i a voinnes ou os: et j'ai ja mostreit toutes ces causes, et les signes, et les cures de medicines en la division. ¶ Or covient que je te faice a savoir la cure de fistule qui est faite par oevre de mains. ¶ Saiches que fistule avient en tous membres dou cors; car il i a fistules [f.51vb] que viennent as grans voines, et as arteres, et as ners, ou au syfac, ou a l'intestine, ou a la vessie, ou a aucunes des costes, ou a l'espinee dou dos, ou a aucune jointe des mains ou des piez; et si a teil que vient a la proprietieit dou membre principeil, et as semblans leus. ¶ Et toutes les fistules que sont de ceste maniere sont de grief sanation, et n'i a fors que labour, et ignorance; et se il i a aucune fistule que ne veigne mie jusc'a leu que j'ai dit, et tu as fiance de la cure, et tu la vues conoistre, si pren une tente d'arain ou de fer, se li fistule est droite, si la quier; et se li fistule est torte, si la cerche d'une subtil tente de plonc, car li plons se ploie mues entor la tortuositeit; et se li fistule a mains pertus et tu ne la pues mie bien cerchier par tentes,



si la clisterize par l'un des pertus, car la moistors si cort d'un pertus a autre, et la mundifie ; puis la quier saignement a ton pooir, que tu conoisses s'il i a os ou nerf, et est chevee em parfont, et demande bien au malaide de la dolor qu'il sent au presser de ta main, et le leu ou il la sent ; et quant tu savras vraiment le leu ou elle est, et s'elle est loing de jointure, ou de nerf, ou d'artere ou de voine, ou en aucuns des leus que je t'ai dit, si la cope selonc ceu que je t'ai dit, et oste fuer [f.52ra] la fautreure et les chars corrupues que sont dedens ; et puis la cure tant qu'elle soit sanee, et se li fistule est bien parfonde de droit endroit, si covient que tu copes em parfont, tant com tu pues, puis i met tentes moillies en medicine ague, et les boute jusc'au chief de la fistule, tant que li medicine corrode la superfluiteit qui est demoree au fons ; et puis i met oignemens enjanrans saine char, tant qu'il soit sanez ; et s'il n'est sanez par ceu, si le cauterize si com nos avons dit, et se li os est corrompus de la fistule, si le cope. Se voinne ou ners ne te greve ou membres principelz, si com nos avons dit ; et se li os est descovers, et il i a corruption et noiror, si lou reis tant que li corruption soit toute ostee, puis le cure de choses enjanrans char tant qu'il soit sanez ; et s'il n'est sanez, et rent bowe si com devant, saiches que tu n'es mie alez jusc'a font : si descuevre et quier tant que tu soies au fons, et oste toute la corruption, puis restore le leu ; et s'il est ensi sanez, c'est bien. Se ceu non, saiches que la corruption est trop en parfont, que tu n'i pues avenir ; si n'i a autre engien que dou lassier a nature ; et s'il i a i petit os corromput, et tu le pues traire as tenailles, si l'estrai a .i. estrument covenable a ceu, et s'il i a maint os, si les trai trestoz, ne n'en laisser nes un ; et se li moistor te fait contraire, et il n'i a er[f.52rb]ror ne paour, si cope et moistor et char, et delivre les os. Et se tu ne les pues oster a une heure, si met sus la plaie chose enjanrant porriture, et laisse tant que li leus soit porris entor les os, et adonc si avront plus legierement les os ; et se c'est uns grans os, si com de jambe ou de cuisse, si reis tant seulement la corruption tant que li noiror soit toute ostee, puis restoure la plaie ; et s'il en i a grant partie dou corromput, et vient jusc'a mole de l'os ; si le covient soier et coper tout jusc'a la corruption, et puis le cure tant qu'il soit soudez ; et je te dirai d'une fistule qui avint .i. home en sa jambe, si que tu i preignes exemple et aide en ton ovraige. Il fut .i. jovencelz entor .xxx. ans, qui ot une dolor en sa jambe d'une cause que vint dedens le cors, tant que les matieres vinrent a la jambe, et fut enflee d'un gros aposteme, et n'ot point de cause defuer por ovrir ; mais li mire par lor folie ovrerent tant sus que li apostemes ovri, et en corroient mout de matieres, et devint fistule, et i vint mout de pertus que tuit gitoient bowe et moistor dou cors ; et maint mire i mirent cure entor .ij. ans, et n'i ot nul saige en l'art de mains, tant que je i fui apelez, et vi sa jambe et les medicines dont on le curoit, et ceu [f.52va] que corroit par les pertus a grant cors ; et devenoit rouges li cors dou jouvenceil, et avoit color citrine. Je boutai une tente en l'un de ces pertus, et puis cerchai toz les pertus, et trovai que li uns venoit encontre l'autre de toutes les parties de la jambe. Je me hastai donques, et copai en l'un des pertus tant que je descovri une partie de l'os, et le trovai corromput et perciet, et venoit li corruption jusc'a l'os dedens ; je soiai ceu qui m'aparissoit de l'os corromput, et cuidai qu'il n'i eust autre corruption, fuer que celi que je ostai ; et comensai a restourer la plaie de medicines sodans par lonc tens, et ne pot souder ; et puis rencomensai, et descovri l'os si com devant, et trovai la corruption continuee en l'os, et la soiai, et puis l'ostai, et me penai de souder le leu ; mais je ne pou tant que je copai entor une palme de l'os, et le traï fuer a tout son mole, puis le restourai de medicines ; et il fut sanez et soudez hastanment, et ne covint plus rencomencier



l'ovraige fors por la foibleté dou malaide, qui ne pooit soffrir, et por la paour de mort que je avoie de lui. Car por l'evacuation sanglotoit sovent, mais il fut sanez entierement, et nasquit en leu de l'os une char dure, et fut de bone disposition et n'ot point de nuisement ne de contraire dou [f.52vb] tout en tout, ne a l'aleir ne a venir. ¶ Et se li os est brisiez en aucun leu dou cors, si le covient soier en ceste maniere : pren .i. liien, et l'estrain au chief de l'os qui apert, et comande aucun k'il l'estende en haut ; et met .i. autre lien de laine plus gros dou premier liien, et le lie sus la char qui est desor l'os, et estent le chief, si que tu traies la char corrupue au desoz, et descuevre la char sus le leu ou tu vues soier, que li soie ne blece la char ; et met .i. tison ou une tauble desoz l'os por mues coper la char corrupue ; et covient tant soier com on puet veoir et sentir la corruption, et soier ancor autre fois. ¶ Et se li os est corrupus, et n'apert mie, et li corruptions est en mileu ou en une partie, si descuevre la char toute ; puis met .i. tison desoz, et puis soie des l'une partie a l'autre la corruption, et soit li soieure dou lonc de la corruption .i. poc, si com nos avons dit ; et se li corruptions est en la jointure, si cope la jointure corrupue, et soie l'os ou elle contient de l'autre part ; et se li corruptions est en la continuation des .ij. jointes, si n'i a autre angien que dou coper ; et se li corruptions est ou poignil de la main, ou ou poignil dou piet, si est mout fort celle chose, mais toutevoie il covient que tu enquieres celle cor[f.53ra]rosion , coment elle t'apert ; et la mundifie en toutes les manieres que tu pues, mais que li voine ou li nerf ne te faicent contraire ; et saiches que li incisoire et les soies por coper ces os sont maintes, selonc l'assise des os et l'aparance d'ous, et lor grossece et lor subtiliteit, et lor grandor et lor petitece, et lor duresce ; et por ceu covient il apareillier a chescune semblance d'ovraige son estrument ; et saiches que l'uevre te moustrera l'estrument dont tu avras mestier, selonc la conissance de cest art, et le tesmoignaige des manieres des maladies ; si porpense l'estrument dont tu as mestier selonc ceu qu'il le covient.

II.89. dou feu

Li chiés porrissent ou par cause dedens, ou par cause defuer ; et quant tu avras medicinee celle corrosion par la cure des medicines, et il ne profitent mie, si covient coper celui membre jusques au leu ou li corrosion vient, si que li malades eschaïpe par ceu de la mort, ou par la malice, qui est plus grans, de la defaute dou membre ; et li signes si est que li membres devient noir, si qu'il semble qu'il soit ars dou feu, et porrist après la noïror, pues va celle corrosions de membre em membre, et prent par tout le cors ; si te haste dou coper, et se c'est par la percussion d'aucunes venimouses bestes, si com scorpion [f.53rb] de mer et wivre et semblans, se li corrosion est au chief dou doi, si le cope, et ne li doner mie espaice de venir jusc'a la main. ¶ Et s'elle vient jusc'a la main, si la cope a la jointe, si que la corrosion ne viegne jusc'a bras ; et s'elle vient au bras, si le cope au coute ; et s'elle passe le coute, c'est li mors, et n'i vaut amenistremens fuers que li quantitez de sa vertut ; et tot ensi fai quant li corrosion vient ou piet : s'elle vient en la premiere jointe, si la cope après l'autre jointe ; et s'elle vient ou piet, si cope tout le piet ; et s'elle monte en la jambe, si cope a la jointure dou genoil ; et s'elle vient desus le genoil, si n'i a autre engien que dou lassier le malaide a mort ; et li maniere dou coper ou dou soier le membre si est que tu le lie desus et desoz, et estende uns menistres l'un des liiens aval, et uns autres ministres l'autre liien amont, et tu dessevre la char qui est entre les .ij. liiens a .i. spatumile



large, tant que li os soit descovers; puis le cope ou soie, et met de chescune part .i. drapeil de lin, si que li soie ne touche le leu sain, et viegne au malaide autre lesion et aposteme chaus. ¶ Et se decoremens de sanc vient quant tu oevres, si cauterize le leu hastanment, ou tu met sus aucunes [f.53va] poudres restraignans; puis revien a ta medicine tant qu'elle soit acomplie, puis lie le membre navreit d'un liien covenable, et le cure tant qu'il soit sanez; et je te conterai k'il avint a .i. home en som piet: il li avint une noior qui sembloit arsure de feu, et celle corrosion vint premier en son doi dou piet, tant qu'elle porprist tout le piet; et quant li hons vit la corrosion, si se hasta de coper le piet, et fut sanez; et lonc tens après li revint li corrosion ou doi de la main, et il vint a moi, et je li mis sus choses repercussives après la mundification dou cors, et ne pot cesser li corrosions; et il vot que je li copasse la main, et je ne vou, que je avoie esperance de repercuter la matiere; et doutai ausi que se je tailloie sa main, qu'il ne morist, car li vertus de l'ome estoit foible; et il se despera toz, et revint en sa terre, et se hasta de coper sa main, et fut sanez; et je n'ai ceu conteit fuers que por ceu c'on faice autreteil, s'on en a mestier.

Aucune fois vient aposteme en leu charnut, et demore si longement qu'il fait grant assemblee de bowe; et puis ront et perce, et en saut li bowe, et demoure li leus vuiz, ausi com uns vasselz; et li cuir qui est desus est ausi subtilz com .i. drapelz deliiez, et ne corront mie jusc'a l'os, ne jusc'au nerf, et telz ma [f.53vb] ladie si est apelee «sain», et n'est mie apelee «fistule»; mais s'elle est si alongie qu'elle viegne jusc'a l'os em parfont, si est apelee «fistule»; et li cuire si est que tu cope celui cuir tout entor, et meismement quant il est subtilz, ausi com uns drapelz; et ne s'aert mie por sa corruption. ¶ Et se tu as fiance que li cuirs s'aerde, et li corruption n'est mie en parfont, et li cuir est espés de char, si le cure de clistere ensi: regarde se li seins est grans, et li bowe qui en ist est de puant odor, adonques le clisterize de medicine egiptiaine qui est ensi faite: prenez aisel, et oile, et litargire, igalment, et metez cuire en .i. vassel au feu, tant que li medicine soit rouge, et deviegne ausi espesse com miel; et puis pren de ceu selonc ta necessiteit, et le font en aigue et en miel, et en clisterize lou sein, et estraint le pertus; et laisse la medicine ens par .ij. heures, puis l'estrai en espreignant; fai ce mout de fois, tant que li seins soit mondefiiez, et soit ostee li puor; et aucune fois est clisterizeis d'aigue de cendres, quant ceste medicine n'est presens, et est que tu preignes cendres de fust de vigne, et giete aigue desus, puis la coule, et en clisterize, tant que tu saiches que li seins est bien mondez; et se li malades ne le puet soffrir, ne la medicine egiptiaine ne l'aigue de cendres, si le clisterize d'aigue et [f.54ra] de miel ou il ait un poc de litargire broiet; ou tu la clistirize de miel et de vin melleit, que li mielz ait proprieteit de mundifier et de laver, et li vins fait aerdre le sain; et quant tu as ce fait, et tu as fiance que li seins est bien mundifiiez, si le clisterize de ceu que fait naistre char en li, et est que tu preignes emplaustre diafinit, et le font avec oile roset et en vin; ou tu le clisterize d'aucunes medicines et d'oignemens, dont j'ai dit les proprietiez ou traitier des oignemens; et se li pertus dou sein est petis, et li cainne dou clistere n'i puet entrer, si l'eslarge d'un fer un poc, et met ens une tente de l'oignement egiptiein, ou oignement basilicon, tant k'il soit eslargiez; et se li plaie est trop large, si la cout et i laisse tant soulement .i. leu ou li clistere puisse entrer, et se li pertus que giete bowe est au desus, si le cope ou plus bas leu que i est. Car quant li bowe est en parfont, si n'i laisse enjanrer char; et se tu ne pues coper lou sein desoz si com tu vues, si appareille en tel maniere



que li bowe corre au plus bas leu que i est, car quant li bowe est parfont, si n'i laisse enjanrer char et se tu ne pues coper lou sein desoz si com tu vues, si apareille en teil maniere : que li bowe corre legierement aval, et n'i lassier rien de la bowe ; et pren medicines consolidatives por [f.54rb] mettre sor le sain, et estent su[s] .i. drapeil de lin que cuevre tout le sain ; puis cope as forces endroit le pertus dou sein .i. poc plus large dou premier, pues estent oignement souef sus .i. autre drapel selonc la quantiteit dou pertus, et le met sus le pertus dou sain por aligier la bowe, et n'oster mie le grant drapeil fuers que après maint jor une fois ; et celui qui est sor le pertus dou sein, oste sovent por oster la bowe, et saiches ceu que corra de la bowe, se c'est venin ou poc ou assez, ou digeste, ou indigeste ; et pren warde se li patiens sent dolor ou nom, et s'il i a aposteme ou non, et quant ta medicine s'est en teil maniere estendue et tu vois la nature que saut sus le pertus dou sain, si saiches que li seins s'aert ja, et aproche li santez ; et puis le deslie le matin, ou le tier jor, et quant tu delies la plaie, si chainge .i. autre drapeil, et renovele l'oignement. ¶ Et se li seins giete bowe indigeste après maint jor, saiches que li seins ne s'aert mie. Et se venins subtilz cort après lonc tens, si ne te desperer mie de la santeit, car li santez aproche. Car il i a homes cui tarde enjanremens de char en ses plaies, et de ces que font le contraire ; et se bowe indigeste saut dou sein après maint jor, saiches que li seins ne s'aert mie ; et se li seins tarde d'aerdre, et est [f.54va] porloigniez, si ajoste medicines sechans moistes en substance et seches en vertu, si com oignement diafinit, car il i a grant partie de vitriole, et c'est li derriene medicine ; pren oignement dyafinit, et le font avec oile roset, et l'arose de viel vin igal en substance ; puis le confit et en use ; et ceu meisme fait mielz cuit engroissiez, quant oignemens dyafinit n'est presens, ou tu pren mirre et aloen et encens, et le broie, et le poudre sus le miel quant il est sor le feu ; et puis en glue .i. drapel, et l'estent sor le sein, et aucune fois i aministre on aristologe longe, et racines de lis celeste, qui est ausi com farine de veces et centoire ; et en use de simples ou de compostes : broie les, et en fai poudre, et met sus le miel que j'ai dit, et en use ; et se li cure est alongie, et n'est curez par ceste cure, adonc saiches que la corruptions est em parfont, et fait empession en l'os, ou as membres durs, ou as liemens ; si le cure de la cure de fistule, si com nos avons dit ci devant.

II.90. de l'aposteme de l'ungle

Panarice est un aposteme que naist desoz l'ungle dou pouchiet de la main, ou dou piet, ou par aventure naist en autres dois ; et quant il est envielliez, et on n'i prent garde, si i vient .i. aposteme chaus, et corront et giete bowe tant qu'elle corront la racine de l'ungle, et [f.54vb] par aventure la corront toute ; et vient li corrosions jus'a l'os, tant qu'il i vient dolor puant, et est li chiés dou doi larges, et est li color fuxe. Quant tu le cures si com nos avons dit en la division, et li cure ne profite mie, si covient que tu copes a i. fer toute la superfluiteit qui est demoree de l'ungle, puis cauterize la plaie après. ¶ Li cauteris est mout grans aide se li os est sains, et li ungle est saine ; et se li ungle apresse la char ens, et l'encommence a poindre, et la blece, si covient que tu mettes lou rait desoz l'ungle que point la char, et la boute en haut, et cope celi char subtilment et legierement, et met sus le remenant de la char medicines ardans et corrosives por oster tout ; puis le cure d'oignemens tant qu'il soit sanez. Et se li corrosion est en l'os, si le cope, et traï fuer, car tant com li os corrupus i est, si ne puet saner ; et se tu vois le doi corrompre, si le cope en .i. des nous si com



il est devant dit, puis le cure tant qu'il soit sanez; et s'il est ferus, et boutez, et il sent grant dolor, si covient que tu le saines premier; puis cope l'ungle dou spatumile agut en taillant de travers desus, et warde que li taille ne viegne jusc'a la char qui est desoz l'ungle, car li malades sentiroit trop grant dolor; et s'il avient, si met chose sus qui apaise. [f.55ra]

II.91. la dolor dou sourdoit de la main

Li dois ajostez qui naist en mains d'aucuns homes par aventure est toz charnus, et par aventure i a teil ou il a osse, et aucune fois i a ungle, et aucun d'aus naissent en la racine de la jointure, ou li naissance est en aucuns nous des dois. Cil qui naist en aucune nout dou doi ne se muet, et cil qui naist a la jointure dou doi, par aventure se muet; la taille de celui qui est charnus si est legiere, en teil maniere: taille le en sa racine d'un large spatumile. Cil qui naist en la racine de la jointure si est grief a curer: si te tien dou coper. En celui qui naist ou doit au derrien nout, si covient que tu copes premier la char reondement jusc'a l'os, puis cope l'os a une soie convenable a ceu, puis le cure tant qu'il soit sanez. ¶ Li soudemens que vient as dois ensamble vient par naissance, ou par soudement de plaie, ou par arsure de feu, ou par semblans choses. Si covient que tu copes celle soudeure, si que li doit repairent selonc lor formes naturelz; puis met entre dous tentes ou drapelz moilliez en oile roset, qu'il ne se soudent; ou tu met entre dous pieces de plonc subtilz, tant que li leus soit soudez, si com il covient. Se soudemens vient a aucun de ses dois avec la paume, si cope celle sodure [f.55rb] si com il covient.

II.92. des vils

Vis sont voinnes grosses envoloupees pleines de superfluitez melancolieuses, que viennent em plusors membres dou cors; et plus avient en jambes de ces qui vont a piet et qui travaillent et portent, que a autres. Il covient donques que tu li aministres aucune fois espurgement de cole, et puis le saine de la basilique. ¶ Li cure de fer si est selonc .ij. manieres: l'une est c'on les cope, et traie on fuer le sanc noir; et li autre maniere si est que tu lieves la voinne, et la trai toute fuer. ¶ Li taille si est selonc ceste maniere: arose li premier la jambe d'aigue chaude mout fort, tant que li gros sans soit subtiliez, puis estrain la jambe dou malaide des desus la cuixe jusc'a la partie desoz le genoil; puis cope la voinne en .i. leu, ou en .ij. ou en .iij., d'une taille large, puis eslieve et traie fuer le sanc noir a ta main, des l'un chief jusc'a l'autre, tant que tant de sans en isse com li vertus dou malaide puet soffrir; et puis la lie, et li comande qu'il se teigne de viandes enjanrant cole noire; et recomence l'evacuation et la saine quant les voinnes sont plainnes, et nuist au malaide. ¶ Li alevemens de li est selonc ceste maniere: reis la jambe dou malaide, s'il i a mout de poil, puis le met ou bain, et li. [f.55va] arose la jambe d'aigue chaude tant qu'elle deviegne rouge, et enflent les voinnes; et se tu n'as point de baing, si le chauffe au feu, et puis le cope endroit la voinne dou lonc au chief dou genoil, ou en la partie desoz a la cheville; puis aovre le cuir a l'oncine, et escorche la voinne de chescune part, tant qu'ele apere quant on la sent; et on la voit rouge et noire, et quant elle entre ou cuir si semble ausi com une corde blainche; puis boute le rait desoz, tant qu'ele soit aleeve dou cuir, et puis la pent a l'oncine legier, puis le cope en .i. autre leu ensus .iij. dois; puis escorche le



cuir sus la voinne tant qu'ele apere, puis la lieve au rais, si com tu as fait, et la pent a un autre uncine, si com tu as fait premiers; puis cope une autre taille, ou plusors se tu en as mestier, puis la lieve, et la cope au doi dou piet, puis la trai et lieve jusc'a la seconde taille; puis l'estrai de taille en taille, tant qu'elle isse toute fuer, puis la cope; et se tu ne la pues traire et lever, si i boute une aiguille a tout .i. fil fort double, et la lie et la trai, et i boute desoz .i. rait, et torne ta main d'une part et d'autre, tant qu'il en isse; et garde qu'elle ne cope, car s'elle cope, si ne la puet on traire ne lever, et en vient nuisement au malaide; et quant tu l'as toute traite, si met sor le leu de la plaie laine moillie [f.55vb] en vin et en oile roset; et le cure tant qu'il soit sanez. Et se li vis est contrainte et torte et envoloupee ensamble, et ele n'est mie droite, si com nos avons dit, si covient que tu la fendes tortement, mais ne la copier mie; et la trai si com nos avons devant dit. ¶ Li forme dou fer dont on cope la vis si est corbes, et ne trenche mie, qu'il ne cope la voinne; et est de grosse corbeure, car s'il estoit subtilz, si coperoit la voine, mais soit gros si com nos avons dit, et ci est li forme:

II.93. de la voinne civile

Ceste voinne est enjanree en jambes, en chaudes parties ou il ne naist herbes ne arbre, et en terre ou il n'a point de moistor; et par aventure naist autre part qu'en jambes, et ceu avient de la porriture que vient desoz le cuir, si com il vient dedens le cors serpens et vers, enjanrez entre cuir et char. Et se li signes de l'encommencement de ceste voinne si est qu'il vient en la jambe une tres grans inflammation, puis se chainge li leus, et comence li voinne fors issir, ausi com une racine d'une plante. Quant li chiés apert, si covient que tu envoloupes entor une piece de plonc des une 3 et demi jusc'a .ij. 3., et la noe, et laisse le plonc pendant a la jambe, et totes les fois qu'il en ist point au defuer, si l'envoloupe entor le plonc, et la [f.56ra] nowe; et s'elle est trop longue, si en cope une partie, et envoloupe le remenant, et ne la copier mie en sa racine, tant qu'elle soit toute issue; car se tu la copes, si rentre en la char, et fait venir aposteme et porriture ou leu, et male maladie; por la queil chose il covient qu'elle soit traite poc et poc jusc'a chief, et n'en remaigne rien ou cors; et est aucune fois ceste voinne quant elle est traite de .v. paumes de lonc, ou de .x., et uns hons vint ja a moi, a cui elle issit de .x. paumes de long, et quant tu la copes, si boute .i. rais ou pertus, et la perce jusc'a fons, si que tout en isse; et soit vuidie li matiere qui est dedens, et amenistre au leu medicines enjanrans porriture aucun jor, puis le cure si com les apostemes. Et aucune fois a ceste voinne mains rains, et meismement quant elle apert en la jointure dou piet, ou ou piet, et i vient mout de pertus, et dont il saut rains; cure le donques si com nos avons dit devant.

II.94. des vers qui naissent entre cuir et char

Ceste maladie est apelee en nostre terre « maladie de buef », por ceu qu'elle avient maintes fois as bués, et est un petis vers qui naist entre cuir et char, et va par tout le cors montant et dessendant, et le sent om bien a l'aler de membre en membre, tant qu'il desront le cuir ou il vait, et saut fuer; et est enjan[f.56rb]rez de porriture d'aucunes humors, si com viennent vers et serpens et lumbris et ascarides ou ventre; et doute on de son malice, car quant il va par le cors, et il monte au chief, et il vient a l'oil, par aventure rentre, et destruit l'oil; et ceu avient maintes fois. ¶ Quant tu le



vues curer et traire, si ne puet on fuers que quant il vait : si covient donques que tu lies le leu desus et desoz d'un fort liien bien estroitement, puis cope sus et le trai fuer, et se li vers est em parfont en la char, et tu ne le trueves, si le cauterize de feu sus, tant qu'il muire ; et li plus grans nuisemens que il fait, si est qu'il corront l'oil, si com nos avons dit ; et se tu le vois venir ou chief pres de l'oil, si estraint desoz lui le sorcil forment, puis cope sus, et le trai fuer ; et covient user le malaide de mundifiement de cors de medicines solutives por les males humors porries, et se warse de viandes enjanrans porriture.

II.95. de la dolor qui vient de ventositeit

Ceste maladie est apelee en nostre terre « vakirir », et est une dolor que vient en aucuns membres, et pues se mue de membre en membre ; et je vis ceu que je vos di. Je fui apelez a une femme malaide, et me descovrit som bras, et vis une petite enfleure en la voinne dou brais ; et .i. poc après, li vis monter ausi com un ver a l'espaule, plus tost que nulle chose, [f.56va] ausi com vif argent quant il cort de leu a autre ; li dolor se departit de celui leu, et se ficha en l'espaule, et puis un poc après corrut par tout le cors, tant qu'ele vint en l'autre brais ; puis me contaït qu'elle tornioit adés entor le cors, si com je la vis. Je me mervillai mout coment elle se movoit ensi de membre em membre, car je n'avoie onques veut ceste maladie selonc ceste maniere. Toutevoie, je avoie veut maint que bien avoient veut movoir dolor de leu a autre, mais je ne l'avoie mie veut, si com je le vis en la femme ; et je me pensai que c'estoit por ceu que li femme avoit sec cors, et les voinnes descovertes, et por ceu apparoit celle ventositez contrainte ; et n'aperent mie selonc ceste raison a ces qui sont delicious, et qui ont moistes cors et voinnes reponues. Et quant tu vues curer ceste maladie, et li malaides sent celle dolor, s'elle t'apert si com nos avons dit, si la lie desus et desoz hastanment, et puis cope sus tant que cele ventositez contrainte au leu isse fuer ; et cauterize le leu ; et se tu ne la vois a tes eulz, si le cure de ceu qui deboute les ventositez, si com pilules fetides, et pilules de serapin, et semblans autres.

II.96. des saiettes

Les saiettes sont diverses, selonc lor semblances et selonc les leus dou cors ou elles chient. Li diversitez de lor si est qu'il i a de celles qui ont grans pointes, et petites, et chevees, et soudees ; et de celles qui ont [f.56vb] .ij. angles, et de celz qui ont langues, et de celles ou il a pieces ; et celle qui chiet en aucun membre si chiet selonc .ij. manieres : ou en membre principeil cheveit, si com cerveil, cuer, foie, pormon, rains, intestine, vessie, et semblans membres. Quant elle chiet donques en aucun leu de ces membres, et li signe de mort, que je te dirai ci après, t'aperent : si covient que tu te warses de l'extraction de ceste saiette, car li mors vient après en plusors dispositions ; et quant cist mal signe ne t'aperent mie, et li saiette n'est mie em parfont, si la trai, et cure la plaie. ¶ Et li signe dou cerveil quant li saiette i chiet et perce l'os, et saut li syfac fuer qui est sus le cerveil, est quant scotomie et sode et esvertin et roujor ens eulz, et enflammation et roujor de langue, et spasme et permixtion d'entendement, et vomissemens de cole ; et per aventure ist sans fuer des narines, ou des oreilles ; et par aventure pert la parole et la voix ; et saut de la plaie moistor blanche semblant a poulz, et en saut ausi com bruee de char ; et se cist signe



t'aperent, si te tien de la cure, et trai la saiette s'elle n'est ens. ¶ Li signe de la siette quant elle chiet ou cuer, sont qu'elle est pres de la mamele senestre, et sent ausi com s'elle estoit fichie en chose dure, ne mie vuide; et par aventure li siette se muet ausi com li poulz, et en cort noir sanc, et vient froidor et suor froide, et sincope: saiches [f.57ra] adonc sens doute ke li mors dessent. ¶ Et li signe de la saiette que nevre lou pormon est que sans plains d'escume saut de la plaie, et li gorge enfle, et li malaides mue color, et sospire haut et quiert le froit ar. ¶ Et se li saiette chiet en la couverture dou pis, si est delez les petites costes; et giete grant alainne et grant dolor et sospire; et li muevent tuit li membre des espauls. ¶ Et se li saiette chiet ou stomac, par aventure si saut de la plaie aucune chose de la viande indigeste. ¶ Et se li saiette chiet ou ventre, et en saut point de fien par l'intestine rout, si n'a point d'esperance en la cure, ne en l'extraction de la saiette. ¶ Et se li saiette chiet en la vessie, et li urine en saut et vient defuer, et li malaides sent fort dolor: saiches que li plaie est mortelz. ¶ Li autre membre, si com li faice et li colz et li gorge et li espauls et li adjutoire et li espinee dou dos et li forcele et li cuixe et les jambes, et li membre semblant, sont sauf selonc plusors dispositions. ¶ Quant li saiette est [en] lou nerf ou l'artere, et elle n'est venimouse, si com je vos dirai qu'il m'avint, por ceu que vos faciez autretel. Il avint a .i. home c'une saiette li chut ou larmier en la racine dou neis: je la tentai, et la traï d'autre part desoz la graisse de l'oreille, et fut sanez sens nusement. ¶ Et traï a un jeu une saiette que li chut en la graisse de l'oïl desoz [f.57rb] la papiere desoz, et li saiette estoit reponue, et n'en poi ataindre que la pointe devers lou fust, et estoit li saiette grans d'un arc turcois, a tout .i. fer legier sens oreilles; li jeux fut sanez, et ne li vint nulz mavais accidens. ¶ Et traï une saiette de la gorge a un crestien, et estoit li saiette arabique a oreilles: je soiai les barbions, et subtiliai tant que je la traï, et fut sanez li crestiens. ¶ Et traï une saiette a .i. home, que li estoit cheue ou ventre, et pensai qu'il moroit; et puis qu'il ot passez .xxx. jors, si ne mua point sa disposition; je taillai sus la saiette, et l'engignai, et la traï fuer, et n'ot point de mavais accident. ¶ Et si vis .i. home cui une saiette chut ou dos, et fut li plaie soudee sus; et demora li saiette dedens li, et ne chainja point ses dispositions naturez, ne ne trova nuisement en aucune de ses oeuvres naturelz. ¶ Et vis .i. autre homme, cui il chut une saiette en sa faice, et fut soudee li plaie; et demora ensi sens soffrir grant dolor; et mout d'autres semblans. ¶ Et traï une saiette a .i. home des princes le roi, que li estoit cheue enmi lou neiz, et estoit un poc declinans a la destre partie; et estoit li saiette toute reponue Je fui apelez a la cure après ceu qu'elle fut cheue .iiij. jors. Si trovai la plaie mult estroite. Je la quis a tout une subtil tente, et ne la sentis mie; et il sentoit [f.57va] pointure et dolor desoz sa destre oreille. Je pensai que c'estoit de la pointe de la saiette Je mis sus lou leu emplaustre atratifet digestif, por ceu que li leus n'enflast; et m'aparut li leus de la saiette. Je i mis l'emplaustre mains jors, et resouda li plaie derechief, et demora ensi li malaides lonc tens, tant qu'il sentit la saiette .i. jor dedens son neis; et il le me dist. Je mis sus la plaie medicine ague corrosive par mains jors, tant qu'elle fut overte, et la tentai, et sentis le chief de la saiette qui s'aerdoit au leu; puis ajostai en l'ouverture de la plaie par celle medicine ague, tant que li chiés de la saiette m'aparut visiblement; et trespasa bien li termines entor .iiij. mois, et puis eslarja si li plaie que je i boutai les tenailles, et le meus d'une part et d'autre, et ne pot issir; adonques ne cessai de subtilier et d'engignier de manieres d'estrumens, tant que je la pris .i. jor as tenailles bien faites, selonc ceu que sa forme venra en la fin de cest chapistre, tant que je la traï, et restourai la plaie. ¶ Et li mire jugent que li



cartillaige dou nez ne puet restorer : je la restourai adonques, et fut soudee li plaie, et fut sanez li malades entierement. ¶ Or t'ai dit la qualiteit de l'extraction d'aucunes saiettes, si que tu mettes ta cure sus ceu que je ne dis mie, car li livres ne puet mie tout porprendre ; mais li [f.57vb] saiges maistres compere sus bien poc grant chose, et sus ceu que li est present et defaillant, trueve nueve oevre, et nuef estrument, au dessendement des choses estrainges qui avienent en cest art. Je dis que les saiettes n'issent des membres ou elles sont fichies fuer que selonc .ij. manieres : ou par lou leu ou elles entrent, ou par d'autre part ; et celle que saut fuer par lai ou elle entre, c'est saiette entrans en leus charnus, et saut fuer aucune fois maintenant. ¶ Et s'elle ne saut maintenant, si la laisse tant que li chars soit porrie entor, et soit alegie li issue ; et ausi s'elle est fichie en l'os, et elle ne puet issir, si la laisse ensi aucuns jors, et la muef chescun jor ; et adonques elle saut, et s'elle ne saut, si perce entor a tout .i. foret subtil, tant que li leus entor soit eslargiez, et puis la trai. ¶ Et se li saiette est fichie en l'os dou chief, et vait jusc'a l'un des ventres dou cerveil, et aucuns des accidens que j'ai dit apert au malaide : si ne la traire mie, mais la laisse tant qu'elle soit igalz après aucuns jors, car se li saiette vient jusc'a syfac, c'est li mors. Et se li saiette n'est fichie fuer qu'en l'os soulement, et ne vient jusc'a syfac, et demoure li malades aucuns jors sens mauvais accident, si l'engigne dou traire. Et s'elle est mout fichie ensi et ne puet issir fuer, si i aministre tareres entor, si com je t'ai dit ; puis cure le leu [f.58ra] tant qu'il soit sanez. ¶ Et se li saiette est reponue en leu dou cors si c'on ne la puisse veoir, si la quier a tout la tente ; et se tu la sens, si la trai a aucun estrument covenable ; et se tu ne pues por l'estrecem[en]t de la plaie, et por la parfondesce de la saiette, et il n'i a os ne nerf ne voine, si la fens tant que li plaie soit grans ; et trai la saiette se tu pues, et s'il ait en la saiette oreilles a coi elle tient, si oste la char qui est ens fichie de .ij. pars au mues que tu pues, et puis brise ou ploie les oreilles de la saiette, tant que tu la puisses traire ; et subtilie bien que tu ne brisier la saiette, que tu la traioies plus griement. ¶ Et se tu ne pues a une fois, si la lai jusque li leus entor soit porris, puis la trai, car li extraction iert alegie. ¶ Et se li decorremens de sanc te fait contraire, si amenistre ceu que nos avons dit de la cure en son chapistre ; et te warde de l'incision dou nerf et de la voinne, et met engien coment tu pues mues traire la saiette sens peril, ou tost ou tart, ou fermement ou belement ; et met le malaide selonc la forme qu'il estoit quant li saiette li chut ens, car c'est li plus grans aide que i soit, et se tu ne pues, si lou met selonc ceu que li signe lou te mostrent. ¶ Li saiette que vient fuer d'autre part, ou il apert aucune chose de li, ou li cuir est enflez endroit si c'on le voit ou sent aparamment : taille donques sus, tant que [f.58rb] les tenailles i puissent prendre, et puis l'estrai : si saut fuer maintenant. ¶ Et s'elle est retenue en l'os, si tornoie ta main rondement, tant qu'elle entre en l'os, et eslarge l'os, puis la trai. Et s'elle ne puet issir, si la laisse encor, et puis rencommece l'extraction tant qu'elle isse fuer ; et se li fust de la saiette i est, se le boute a tout le fust ; et se li fust chiet, et tu vues aministrer boutement, si i aministre .i. estrument cheveit, si que li pointe de la saiette entre en la cheveure de l'estrument ; et puis boute fuer, et se li saiette est chevee, se i boute .i. estrument a pointe entrant ens, por alegier l'extraction. ¶ Et se li saiette est entouchie, si covient que tu copes toute la char entor ou li venins est, se tu pues, puis cure la plaie si com il couvient. Et se li saiette chiet ou peis ou au ventre ou a la vessie ou au costeit, et elle est prochiene, et tu pues coper sus, se i cope ; et te garde de coper la voinne et lou nerf, et puis l'estrai, et puis cout la plaie, se mestier est ; et la cure tant qu'elle soit sanee. Li forme des tenailles dont



on trait les saiettes sont semblans au bec d'oiseil, et vez ci la forme :

Et en sont mout de manieres : grans, moienes, et petites, selonc la quantitei de la saiette. Li forme dou boutant [f.58va] cheveit est ausi com li penne d'un oisel, por bouter a la pointe de la saiette, si com ci est li forme :

li forme des tenailles por bouter et por sachier si est ci :

II.97. des voinnes dou cors communes

Des voinnes dont on se saine sont .xxxij., de coi il a ou chef xvi., c'est a savoir : .ij. batans qui sont après les oreilles, qui sont apelees les dous « herbech » ; et les .ij. arteres qui sont en .ij. temples apparans ; et .ij. voines que sont en .ij. larmiers des .ij. eulz, que sont apelees « aspires » ; et li voine que est emmi le front ; et li voinne que est au chief dou neis ; et les .ij. guindeges qui sont ou col ; et les .ij. voinnes que sont en levres desus de la bouche, et ce sont les voines que sont apelees « augeherich » ; et .ij. voinnes que sont desoz la langue. Les voinnes dont on saine communement sont .v. en chescun bras : l'une est li cephalique, et est dou senestre costeit, et l'apelent li laie gens « voinne dou chief » ; et li moiene est apelee « faste », et est composte de la cephalique et de la basilique, et l'apelent li laie gens « voinne dou cuer » ; et li basilique si est ou destre costeit, et l'apelent li laie gent « voinne dou ventre », et est sus le foscile, et est celle dont on saine, qui apert ma[f.58vb]nifestement sus le pouchet. ¶ Et li salvatelle est li voine qui est entre l'auriculaire et l'anulaire, et si a .ij. rains ; et en la jambe et ou piet sont .iiij. voinnes : l'une si est desoz la corbeure dou pochet dou senestre costeit, et li seconde sopherne qui est a la cheville dou destre costeit ; et li voine qui est apelee « nesse », que est en la cheville de l'autre costei ; et en l'autre jambe sont .iiij. voinnes desoz celles. ¶ Li sainie des voinnes que sont après les oreilles si aide as catharres anciens, et a emigraine ; et li qualiteis dou sainier, si com je te dis, et est que tu reises lou chief dou malaide, et frote lou leu ou les voinnes sont d'un drap aspre ; puis estrigne li malaides son col a une vis, tant que les .ij. voinnes aperent derrier les oreilles en .ij. leus dependens dou chief : quier les donques a ton doi, et ou tu sens lou poulz desoz ton doi, si seigne d'enche ; puis pren la lancette, et la boute par desoz la voine jusc'a l'os, puis lieve ta main a tout la voinne amont, et cope et lou cuir et la voinne bien .ij. dois dou traver, et fai issir dou sanc tant que tu vues ; puis l'estrain et lie, tant qu'ele soit sanee ; et j'ai ja dit l'incision et le cautere ou premier livre. ¶ Li sainie des .ij. arteres que sont en .ij. temples, si vaut a emigrainne ancienne, et sode, et obtalmie acostumee, et au cors des larmes agues as eulz ; et li quali[f.59ra]tez dou sainier si est si com je dis : et est que li malaides estraigne son col, tant que les .ij. voinnes aperent apertement ; et sent lou polz desoz ton doi, et puis seigne d'enche ; puis lieve lou keur sus la voinne en haut a ton doi indice, et boute la lancette desoz, et lieve la voine en haut, et la cope, si com tu as fait en .ij. autres voinnes, et fai corre dou sanc selonc ta necessiteit ; puis deslie lou malaide, et met ton doi sus la voine une heure, puis met sus coton ; et puis la lie forment, et la laisse tant qu'elle soit sanee ; et nos en avons jai parleit et de lor copement et de lor extraction, ou comencement dou livre. Li sainie de la voine dou front si vaut autant com li sainie de la cephalique as maladies de la faice anciennes, et a emigraine, et a roujor ; et li qualitez si est que li malaides estraigne son col en tordant, tant que li voine apere ; puis pren l'estrument qui est apelez « fosseur », dont ci est li forme :



Et met la pointe sus la voinne, et fier sus de ta main, ou d'autre chose, et laisse dou sanc issir selonc la quantiteit que tu vues; puis delie au malaide le col, et lie la voine tant qu'elle soit saneel et aucune fois l'uevre on d'un flaime large. ¶ Toutevoie, il ne covient mie que li flaimes soit trop agus; et le saine de travers, car li os est pres, et par [f.59rb] aventure brise li flaimes quant il est subtilz. ¶ Li sainie des .ij. voinnes que sont en .ij. larmiers si aide as eulz, et a la tigne, et a la roujor, et a l'oriuel en l'oïl, et as maladies de la faice; et li qualitez de lor sainie si est que li malaides estraigne son col en tordant d'aucun liien, si com devant; puis le saine, et soit li sainie dou traver, un poc dou lonc dou flaime un poc large, car il n'i a point de char. Et se li flaimes est subtilz, par aventure si brise; puis fai corre dou sanc, tant com tu en as mestier, et puis lie sus coton, et le lie bien. ¶ Li sainie de la voine dou neis si vaut a ague, et a sode forsenee, et a maladies de faice, si com emigraine et roujor que vient en la faice, et meimement quant elle est ancienne; et li qualitez de la sainie si est que li malaides estraigne son col, puis estrain son neis a ta main senestre, et pren lou flaime subtil lonc, et le fiche emmi la levre en l'espaice qui est entre les .ij. narines, car li voinne n'apert mie bien enqui, et li sans comencera maintenant a corre; et n'aler mie trop em parfont, et fai corre dou sanc selonc ta necessiteit, puis la lie une nuit, car elle est mout tost restoree; et c'est li forme dou flaime:

¶ Li sainie des .ij. guindeges si aide [f.59va] a l'estreccement de l'alainne, et a l'encommencement de meselerie, et a mout de maladies, et a empetigine, et a corrodens, et a herpes, et estiomenes; et li qualitez de la sainie si est que li malaides estraigne son col desoz l'une et l'autre, si com nos avons dit; et soit li maistres estans sus lou chief dou malaide, et li malaides siece sus .i. siege, puis saine la voine dou lonc un poc largement, puis trai dou sanc temprement, ou tant com mestier est; puis refai autreteil en l'autre voinne, puis deslie lou liien, et estraint andous les voinnes moienement, que li malaides n'estrangele; et le laisse jusc'au matin, que li plaie soit sanee.

II.98. de la sainie des levres

Li sainie des voinnes des levres desus si aident a cole en la bouche, et a corruption de gencives, et fendures de levres, et dou neis et entor. // Et li qualitez de la sainie si est de faire seoir lou malaide devant toi, et estraint son col si com j'ai dit; puis torne la levre, et regarde as .ij. voinnes, dont l'une est a la destre levre et li autre a la senestre, et les conoist on par ceu qu'elles sont noires, et par ceu que entor elles a voinnes menues noires: cope donques l'une et l'autre, et se tu ne les conois, et tu en es en doutance, si cope la plus grosse de chescune part, et tout ausi fai des .ij. voinnes que sont desus et desoz, car c'est une meisme maniere.

[f.59vb] *II.99. de la sainie desoz la langue*

Li sainie des voinnes que sont desoz la langue si aide après la sainie de la cephalique, et c'est a l'estre[ce]ment de la gorge, et as maladies de l'uve, et as maladies de la bouche; et li qualitez dou sainier si est que li malaides siece entre tes mains devant lou soleil, et li lieve la langue, et regarde desoz en chescun costeit une voinne noire:



saine donques l'une et l'autre, et n'aler mie trop em parfont, car desoz sont les arteres. ¶ Les voinnes dou coute dont on saine communement sont saines selonc .ij. manieres: ou em poignant a tout .i. flaime mirtin large, ou olivaire subtil si com coutez trenchans, et est apelez « anesil »; et sont large et subtil selonc la largesce et l'estretement des voinnes. Li forme dou flaime mirtin si est mout renommee, et est large si com tu vois:

Et ait mestier por ovrir les voinnes chevees plaines de gros sanc apparent, et que contienent gros sanc et trouble; et c'est li forme dou flaime olivaire:

et est plus subtilz apointé, et est por sainier les voinnes subtilz, ou il a subtil sanc citrin. ¶ Li saine de la basilique, qui est une de ces voinnes, si aide as maladies que sont desoz la gorge, et ou col, et ou peis, et ou ventre; et covient au sai[f.60ra]nor qu'il saine saignement, et qu'il se warse de l'artere qui est desoz. ¶ Et s'il cope l'arterre, et decorremens de sanc vient, si le covient estainchier, si com j'ai dit; et ne doit mie estre poignans li flaime, mais taillans si com anesil. ¶ Et se li basilique n'apert manifestement, si covient que tu l'estrainges, et change une autre; ou tu quieres aucun rain de li, ou tu saine en leu de li la voinne emmi le bras: elle apert manifestement; et la cope au flaime anesil, si com nos avons dit. Et se tu vues conoistre le leu de la saine, si covient ainsois que tu estraignes lou bras, que tu touches le leu tant que tu conoisses le poulz; puis signe le leu d'enche, et puis lie lou bras, et cope la voine dou flaime anesil; et warde que tu ne ferir en l'artere quant tu vois le leu enfleit, car c'est de l'artere: eschui la donques. ¶ Et se tu vois saillir en haut ausi com l'urine d'un enfant, et li sans est rouges et subtilz, saiches que c'est sans de l'artere: haste toi donques, et met ton doi sus longement, puis oste ton doi se li sans estainche, que maintes fois avient; se lie lou bras, et laisse ensi, et ne lou mueve li malades; et soit sus paour, et ne lou mueve tant qu'il soit sanez. // Et se li sans n'est estainchiez, et il te vaint, et li medicine ne t'est presens, si cope l'artere s'elle apert, car li chief de li retraient; et estainche li sans. ¶ Et pren une escorce de fistice, et la fent, et pren l'une [f.60rb] des moitez et lie sus bien jusc'a l'autre jor; se li sans estainche, c'est bien; se ce non, si le cure, si com nos avons dit, des poudres qui estainchent sanc; et li estainchemens n'est mie griés em plusors dispositions por le petit leu de la plaie, et la possance dou liien dou bras. ¶ Li saine de la voinne em mileu si aide qu'elle trait sanc dou chief desus, et dou cors desoz, por ceu qu'elle est composte de la basilique et de la cephalique, si com nos avons dit; et covient au sainor qu'il se warse por lou nerf qui est desoz, et s'il point trop em parfont, et il trueve lou nerf, et il enfle et li santez soit griés, et par aventure ne puet saner; et cist nerf apert mult de fois, et s'il n'apert en aucuns homes por sa subtiliteit, si covient que tu lou saines de l'estrument anesil; et eschui lou nerf a ton pooir. ¶ Et se il a voinne entre les .ij. ners, si la fent dou lonc. ¶ Li saine de la cephalique si aide, qu'ele atrait sanc dou chief, et aide as eulz; et covient sainier em poignant au flaime olivaire ou au flaime mirtin, car c'est li plus sauve de toutes les voinnes, car il n'a desoz li ne nerf ne artere. Toutevoie, covient querir lou plus legier leu, et ne grieve rien s'on faut la premiere fois, et on rencomence; et par aventure enfle li leus a aucuns homes, cant on faut la premiere fois, mais il ne grieve rien. La qualitez de la saine si est selonc ta pensee. ¶ Li premiere [f.60va] chose que tu dois savoir de sainier, si est que saine n'est amenistree fuer que por garder santeit, et por eschuir les maladies a venir; et



soit li sainie faite en l'une des .iiij. voinnes que sont ou coute : c'est a savoir, cephalique, faste, et basilique ; et se doit on sainier en l'encommencement de prientens a geun, et en autompne et en yver après mengier, quant li signe de repletion aperent ; et se doit on sainier le premier jor ou le tier, après .ij. heures ou .iiij. dou jor. ¶ Li sainie qui est aministree as maladies n'a point d'oure determinee, mais que quant besoing est de jor ou de nut, en toutes heures et en toz tens ; et ne covient mie sainier les enfans jusc'a .xiiij. ans, ne femme portant fuer que des lou quart mois jusc'a septime. Ne ne se doivent mie sainier li viel qui ont passez .lx. ans. Et quant aucuns se vuet sainier, en quel maniere que ce soit, si covient k'il mondefie les intestines d'un clistere legier, s'il a mout de fiens retenu, si que les voines n'atraient des intestines les superfluitez porries nuisans as membres principalz ; ne ne se saine mie cil qui est trop saolez de viandes, ne qui est yvres, tant k'il en soit fuer, ne ydropiques ; et se warse on de sainier après colique passion, et vomissement, et decorrement de ventre, et multipliement d'abiter a femme, et [f.60vb] de travail, de veiller et de juner, et ceu que tot la vertu, ou par chose de l'arme ou dou cors ; puis subtilie les humors, se li sans est gros, par viandes et par bevraiges et par medicines, se tu en as lou poir ; puis entre ou bain, s'aucune chose ne lou deffent, por subtilier lou sanc, et te saine de la voinne dou pis entor la tierce, si com nos avons dit ; et te garde celui jor de travail, et de poinne, et de luxure, et de semblans choses ; et soies liez et joians, et soit li sainieres plus haut que cil cui on saine, et li frote lou bras .ij. fois ou .iiij., puis estraigne lou liien desus moienement, car quant il est trop estrois ou poc, si ne puet corre li sans ; et puis le frote le leu as mains, tant que les voines enflent, et les sente on ; puis moille li sainieres le flaime d'un poc d'oile viel, puis mette son doit de sa main senestre sus celle voinne desoz lou leu un poc ou il vuet sainier, que li voinne ne fue et faille au ferir. Car il i a voinnes que fuient ausi com cordes au sainier, et si a de telz que sont plainnes de ventositeit, si que quant on met sus le flaime, si retrait a flaime, et ne puet ovrir li voinne, et ensi est on de ceus ; et s'il aoevre la voinne, si est li plaie trop estroite, por ceu si covient que li sainieres soit avisez en ces choses. Et se li voine oevre la premiere fois, c'est boin ; se ceu non, si rencomence ancor un poc desoz celui leu ou sus hastanment, se li leus [f.61ra] n'est enflez. Et se li leus est enflez, et li malaides s'espoante, se li laisse .i. jor ou .ij., et ne lier mie le bras : par aventure i venra apostemes chaus ; ne n'entre ou bain, puis rencomence la sainie s'elle li plait ; et se li pertuis est petis, ou li sans cort subtilment et tu doutes qu'il n'isse mie tant de sanc com tu vues, si fier en celui pertuis meisme a tout le flaime droitement ; et l'uevre un poc hastanment, ainsois que li leus soit enflez ; car ceu avient maintes fois, quant li plaie est petite. Se tu vois le leu enfleit, si ne rencomencier mie la sainie, et met sus un poc de lie d'oile, car elle alige lou cors dou sanc, et est muedre en cest leu li lie que li oile ; et ensi aministre la lie de oile en chescune sainie que tu saines les voines, por estanchier lou cours dou sanc ; et ceu meisme fait triaicle et bowe d'eus, quant on le met sus le leu ; si subtilie li sans et s'espart quant il est trop gros. ¶ Et s'il i vient uns apostemes gros, qui avient maintes fois, meismement quant il n'est sainiez fuer que a celi fois ou li overture de la voinne est petite, si te haste, et met sus le leu esponge moillie en aigue et en seil un poc chaut, et l'estraint une heure ; et covient que tu faices ceu après l'issue dou sanc de la voinne, et s'il demoure au leu après aucuns jors aucune noior ou verdor, si ne li nuist mie ; et se tu vues, met sus aucune cho[f.61rb]se de aloes ou de mirre remise en jus de calament, monstastre, ou semblant. ¶ Et maintes fois avient aposteme et aparance a la sainie de la basilique : met donques



ta main sus, et se tu trueves le leu mol a la compression de la main, si est celle aparance male. ¶ Eschui donques que tu ne mettes sus aucune chose de ceu que nos avons dit, car par aventure en cort sans de l'artere; mais li fai .i. emplaustre sec por endurcir le leu, puis le cure d'autre cure, tant qu'il soit sanez. ¶ Et trai a chescun dou sanc selonc la quantiteit de sa vertu, et de la color dou sanc. ¶ Car se li sans est noir, si en laisse issir tant qu'il soit rouges; et se tu lou vois gros, si lou laisse tant qu'il soit subtiliez; et s'il est trop chaus, si le laisse refroidier. ¶ Et covient a celui qui est plains et fors, et ait mestier d'extraction de sanc, c'on li faice plus large plaie, et soit li flaines larges; et a celui qui est foibles, fai le contraire, et le covient sainier poc et sovent, et le doit on sainier en taillant de travers, ne mie en poignant; et ceste maniere de sainie est sauve de decorrement de sanc et de copement de nerf, et vaut mues que li sainie dou lonc ne dou large. ¶ Et a celui cui li cors faut a la sainie, covient doner pain moilliet en jus de pomes grenates; s'il est eschaufez, si trai dou sanc .iiij. fois [f.61va] ou .iiij. ¶ Et s'il est de froide complexion, si menjuce devant la sainie pain moilliet en sirop muzé, ou en sirop de miel aromatique avec espices, si com poivre, canelle, gingibre, et chiches, et sirop bien odorant. ¶ Et s'il paume a la sainie, après l'issue de mout de sanc, si covient qu'il hume brouet de char, et sirop odorant subtil, et use des autres choses que nos avons dit en la division ou chapistre de sincope, por l'evacuation de voinne. ¶ Et s'il vuet esventer som bras, et sainier autre fois, si covient, quant il est afoiblis par grant sainie, k'il se saine poc et poc, selonc la quantiteit de sa vertu continueement. ¶ Et qui vuet esventer som bras après la premiere sainie, et il a cors fort, si se saine .vij. heures après la premiere sainie, ou après la nuevime heure. ¶ Et qui se vuet sainier d'autre part, si se doit sainier lou secont jor ou le tier. Car il a mout de sanc dedens le cors qui est ja eschaufez, et fait venir fievre; si en covient traire grant quantiteit, et eslargir le pertus tant qu'il chiece em pameson; puis que tu rewardes toutes les conditions de sainie, et met ta main sus som poulz quant il saine, que li mors ne viegne en leu de pameson, et ceu avient maintes [f.61vb] fois, quant li sainieres est negligens; et ne covient mie quant tu vues desliier lou bras, et faire issir sanc la seconde fois, et li pertus est clos, que tu presses forment sus; ne s'il est corbes, qu'il estende lou bras hastanment, car ce seroit malz; mais le laisse tant qu'il saine la seconde fois; ou tu i point a la pointe dou flaine, tant que li sans qui est congelez a pertus de la voinne isse fuer, et met sus .i. poc de seil remis en aigue, et presse sus legierement. ¶ Et se li voine est enflee, si la laisse et ne l'estreindre mie, tant que li aposteme soit apaisiez. ¶ Et se necessitez est dou traire dou sanc la seconde fois, si le saine en celui leu meisme, ou en un autre voinne, ou en l'autre bras. ¶ Li voinne emmi le bras est sainie en leu de la voine dou chief por ceu qu'elle est composte. Et li maniere de la sainie si est que li malades boute sa main en aigue chaude, tant que li foscile soit rouges; puis soit liiez moienement, si que li voinne apere bien, puis le saine maintenant dou travers, ne mie dou large ne dou lonc; et soit li pertus larges, et soit sainiez bien pres de la jointe de la main, et se sans n'en puet issir, si remet la main en aigue chaude, et laisse corre lou sanc en l'aigue, tant que tu en aies assez; et [f.62ra] se c'est en esteit, si ne rebouter mie la main en aigue chaude, car on l'i met plus en yver que en esteit; et li sainie de ceste voine est plus sauve de toutes autres voinnes, qu'il n'i a ne artere ne nerf. ¶ Li sainie de la salvatele de la main destre si vaut a toutes les maladies dou foie, et c'est li maniere: estrain la main, et boute en aigue chaude, tant que li voinne soit enflee, si c'on la voie; et se la saine de travers, et se tu la copes dou tout en tout, si ne grieve



rien ; et n'aler mie trop em parfont, car li nerf sont desoz toz desnuez de char, et puis remet la main en aigue chaude, se li sans est congelez en la plaie, et n'en puet issir. ¶ Et quant tu avras trait dou sanc tant com mestier t'est, si met sus la voinne oile et seil por souder hastanment, et ensi fai de chescun rain. ¶ Li sainie de li en la main senestre si vaut a la maladie de la mice, et fai tout ausi com je t'ai dit devers destre. ¶ Li sainie de la sophene si vaut a toutes les maladies que sont desoz le cors, si com maladies de la marris, et retenement de flors, et maladie des rains, et des cuixes et des jambes anciennes, et semblans maladies. ¶ Et li qualitez de sa sainie si est que li malaides boute som piet en aigue chaude, et frote sus [f.62rb] la voinne tant qu'elle pere, et lie desus la jointure dou piet ; et li voinne si est a la cheville, et par desus lou piet en vont mout de rains ; saine la donques ou plus large rain, ou a la cheville, que mues vaut. ¶ Et se tu la saines sus lou piet, si te warde des ners qui sont desoz, et la saine de traver ausi com en copant ; et soit li flaines anesil. ¶ Et se li sans n'en puet issir, si remet lou piet en l'aigue, et laisse bien vuider la voine. ¶ Et se li saines faut la premiere fois, si rencomence la seconde au desus un poc, car li leus est salz ; ne ne douter de nerf, si com nos avons dit, et ensi fai de la sophene de l'autre piet igalment. ¶ Li leus de la voinne sciatique est a la cheville de fuer, et sa sainie vaut a la dolor de la hainche, quant c'est por sanc chaut. ¶ Et li qualitez de sa sainie si est que li malaides entre ou bain, et estraigne desus la cheville .iiij. dois en tordant, car autrement n'apert li voinne ; et s'elle apert, si le saine en toutes les manieres que tu pues, et en traversant ; et vaut mues que tu la copes, car li leus est saus, et elle est mout reponue a mains homes. Et se tu ne la trueves, si saine aucun rain de li qui apert [f.62va] ou dos dou piet, et vers lou petit doi, et te warde des ners ; et fai tant corre dou sanc que tu vues, et puis deslie lou lien, et met sus coton et l'estraint ; ele est maintenant sanee.

II.100. *des saines de ventouse*

Ventouses sont fait de cornes, ou d'arain, ou de voirre ; et ventosation si est faite selonc .ij. manieres : ou par ferir et atraire sanc, ou sens ferir. // Et ceste ventosation qui est sens ferir si est selonc .ij. manieres : ou elle est a tout feu, ou sens feu ; et ventosation qui est faite par ferir et par extraction de sanc si est faite en .xiiij. leus dou cors, de coi li uns est tout en som le chief ; et li autres est emmi le col ; et .ij. autres en .ij. costeis dou col ; et li ventouse desoz lou menton ; et li ventouse des .ij. espaulles ; et li ventouse sus les crupies ; et les ventouses emmi les .ij. bras ; et les ventouses des .ij. jambes ; et les ventouses des .ij. chevilles ; et li ventosation ne trait point de sanc, fuer que des menues voinnes que sont esparses en la char, et por ceu n'en afoiblist om mie, si com on fait de sainie de voinne ; et ne covient mie qu'elle soit aministree, ne a tout feu ne sens feu, en aucune maladie qui vient de repletion, tant que toz li cors soit vuidez. Et se par necessiteit de maladies covient ventoser, ou por acostumances, si l'a [f.62vb] menistrons chescune heure en l'encomencement dou mois, ou en la fin, et emmi et en chescun tens ; car il i a de telz qui, quant il ont mestier de ventoser, si ont pesant chief ; et si a telz qui truevent repletion et roujor en lor faice, et en lor chief, et au col, et tenebrour as eulz ; et telz qui truevent une goutte de sanc en lor bouche, et ont enflee la langue, et raichent sanc ; et si i a de telz qui songent, et voient par nut sanc et navrez et mors et semblans choses. ¶ Et quant nos voions ces signes, et meismement quant c'est emmi lou mois, nos lou commandons a ventoser après .iiij. heures dou jor. ¶ Li sainie de la muze si aide a la



grieteit dou chief . . . que vient as eulz, et ne covient mie que ce soit après l'evacuation de tout lou cors ; et ceste ventosation si est en leu de la sainie de la cephalique, et ne covient mie que cil qui est de froide complexion en use, ou qui ait chatharre, car ce lor fait mout grant nuisement ; et por ceu ne covient mie que li veillard en usent, ne qui ont ou chief froides maladies. ¶ Et cil qui s'en saine sovent, si devient oblious, et por ce covient mettre la ventouse un poc plus aval par la doutance d'oblance. ¶ Li ventosation emmi le col est en leu de la sainie dou chief et de la basilique, et por ceu vaut elle a l'estreccement dou pis, et a fendure de la [f.63ra] chenal dou pormon, et a toust, et a repletion ; et la covient poc bouter, car s'elle tient trop fermement, si enjanre oblance ou stomach et ou cuer. ¶ Li ventosations as .ij. costelz dou col si vaut as dolors dou chief, et obtalmie et emigrainne, et a l'estranglement, et a la dolor as racines des dens, et est en leu de la sainie de la basilique ; et covient que tu comandes au sainor qu'il espresse sa main au mettre, qu'il ne cope l'artere, et ne veigne decorremens de sanc. ¶ Li ventosations desoz lou menton si vaut a maladie de bouche, et a corruption de gencives, et semblans maladies qui sont en la bouche ; et est en leu des sainies des .ij. levres. ¶ Li ventosations des espauls vaut a maladie que vient de cholor et de remplissement. ¶ Li ventosations des coutes si vaut autant com des .iiij. voignes dou bras, car elle atrait sanc de ces grosses voignes ; et commande au sainor qu'il ne fiere mie trop em parfont, car li leus est nus de char, et sait desoz ners et arteres. ¶ Li ventouse qui est sus la croupe si vaut as emoroydes dou fondement, et as maladies desoz, et covient que li ventouse soit grans, et soit d'arain, qu'elle a mestier de bien traire ; et par aventure, s'elle estoit subtilz, si briseroit ; et i fai grans plaies. ¶ Les ventouses des jambes si sainent apertement, car elles atraient sanc de tout le cors, et valent as dolors anciennes des rains, [f.63rb] et de la marris, et de la vessie, et ramoinnent les flors ; et sont en leu des .ij. sophenes, et des .ij. chevilles, et toutevoie elles afoiblissent lou cors après lonc us, et font venir paumison em plusors dispositions. ¶ Li maniere de mettre la ventouse si est que tu la mettes premier vuide, et succe temprement, et la met hastanment, et remue igalment, et ne cesser de ceu faire, tant que tu voies lou leu rouge et enfleit, et apere li roujor dou sanc ; puis fier, et remet les ventouses, et pren garde en la disposition des cors, car il i a telz qui ont tanre char, et clers porez : si covient ferir une fois soulement, et covient faire larges plaies, et un poc parfondes ; et suce legierement. ¶ Et se li sans est gros, si covient ferir .ij. fois : la premiere fois por subtilier la voie dou sanc gros. ¶ Et se li sans est tres espés, si covient ferir la tierce fois ; et quant nos volons traire dou sanc poc et poc, si nos soffist soulement une fois. ¶ Et se nos volons mout de sanc, si rencomensons sovent ; et se li sans est espés, si fier em parfont, et li termines si est que li keurs soit perciez soudement, et covient a celui qui a gros cuir et dur, et qui ont estrois porelz, que tu oignes les leus des ventouses d'oile aperitif et dissolutif : se c'est en esteit, d'oile [f.63va] violet, ou d'oile d'amandres douces, ou d'oile de semence de cucurbite ; et se c'est en yveir, d'oile de cresson, ou de lis, ou de camomille, ou autre semblant. ¶ Et se li superfluitez est grosse et froide, si pren oile amaratin, ou de balsamite, ou oile d'anel, et les semblans. ¶ Et se cil cui on saine a tendre char et larges porelz, se n'i covient mettre point d'oile, mais le covient laver après la ventosation d'aigue rose, ou d'aigue froide, ou d'aigue de morelle, ou d'aigue de cucurbite, ou d'aigue de porcelainne, ou autre semblant. ¶ Et cil qui a mout de moistor, si se leve d'aisil, ou d'aigue de mirte, et de sumac, et de semblans choses. ¶ Et cil qui ont grosses superfluitez se levent de vin viel, ou d'aigue de seuc, ou de



decoction d'anet ou de camomile, ou d'autres semblans; et ne se covient mie sainier de ventouse devant le bain ne em bain, mais après lou bain une heure ou .ij.; et ne dorme mie après la ventosacion, et covient k'il se warse, quant il se doit ventoser et quant il est ventosez. ¶ Et warde se cil qui se saine est coleriques, et se li sans est trop agus et enflamez; si covient qu'il preigne choses froides, si com pomes grenates et endives et laitues a l'aisil, et semblans choses; et menjuce pucins, et char de chastron, et viandes [f.63vb] moistes. ¶ Et cil qui a froide complexion, si preigne syrop de miel, et vin odorant moien, qui est entre viel et noveil, et menjuce poc, et menjuce pucins et petis oisels et pijons; et lou jor qu'il se ventouera, si doit plus boivre que mengier; et covient doner a aucuns homes aucune fois triaicle ou muscate devant la ventosacion, ou après, por conforter les membres principalz; et soit subtiliiez li sans, mais il ne covient mie que cil qui sont chaut le boivent. ¶ Les ventouses que sont mises sens ferir sont celles que sont mises sus lou foie, et sus la mice, et podagre, et sus lou ventre et la boude et les rains et la hainche, car cil membre ne soffrent mie ferir sus oulz, et ne le fait on fuer que por atraire sanc de membre em membre, si com nos mettons sus les mameles quant li neis saine; por oster la viscositeit qui est au membre, si com nos metons ventouses sus le ventre et sus la boude por amenuisier le membre; et oste la dolor, quant il i a opilation ou pierre, si oste par sa vertu attractive par aventure l'opilation, ou desaert la pierre de son leu; et ensi fait ele quant on le met sus lou foie et sus la mice quant il i a ventositeit retenue, et ces ventouses sont aministrees vuides por sucier tant soulement; et aucune fois sont aministrees ensamble [f.64ra] feu, et aucunes fois plainnes d'aigue tede, si com em maladies dou pleuresin, et en tel maniere c'on emplisse la ventouse d'aigue chaude soule, ou d'aigue ou il ait cuit herbes covenaubles a ceu. Li forme de la ventouse aministré a feu si est ci:

Et ait .ij. dois de large et demi palme de parfont, et ait ou costeit entor lou mileu .i. petit pertus, ausi com por bouter une aguille, et soit d'arain, souef devant si qu'ele ne blece lou malaide au mettre sus lou membre; et ait em mileu une verge de travers d'arain ou de fer, por mettre une chandoile emprise, et en soient et grans et petites selonc les maladies et l'eaige de ces qui les prenent; car les ventouses des enfans sont autres que des vielz, et des maigres que des gras. ¶ Et doit on ensi mettre ceste ventouse sus lou membre: empren la chandoile de cire ou .i. linement, et le met emmi la ventouse au traver de la verge qui est emmi la ventouse, si que li clartez soit au fons de la ventouse qu'elle ne brule le malaide; et puis la met sus lou membre, et tes dois soit sus lou pertus que nos avons dit, si que quant on vuet, si en va [f.64rb] li vapor, et oste on la ventouse; et emprent on le linement si com devant, et le rencomence sovent, se tu as mestier. En la ventouse donques qui est aministree em maladie de pleuresin, a tout aigue, n'a point de verge ne de pertus, et n'est amenistree fuer que quant ele est plaine d'aigue, et est mise sus lou membre tant soulement; et c'est li forme:

Sansues ne sont amenistrees fuer que en membres ou on ne puet mettre ventouses por lour petitece, si com levres et gencives, et semblans leus; et en leus desnuez de char, si com doi ou neis, et autres semblans; et li qualitez de l'user si est que quant tu trueves sansues que sont en aigues douces nettes sens porreture, si les pren; et les met une nut en aigue douce, tant qu'elles soient famillouses, et n'aient rien en



ventres ; et puis soit sainiez de voinne et de ventouse, puis frote le membre tant k'il soit rouges, et met sus les sansues ; et quant elles seront plainnes, et cherront, se c'est leu ou on puisse [f.64va] mettre ventouse, se li met, car ce vaut mout après. Se ceu non, si leve le leu d'aisil, et puis d'aigue, mout bien, et puis l'espreint ; et se li leus saine trop après lou cors des sansues, si moille .i. drapel de lin en aigue froide, et met sus, tant que li sans soit estenchiés ; et se li sans est multipliez, si met sus vitriole broié, ou gales, et semblans choses, tant qu'il soit estenchiez ; ou tu met sor le leu moitez de feves peeles, et les laisse tant qu'elles s'aerdent au leu, si estanchera maintenant ; et se tu en as de plus mestier, si pren autres sansues. ¶ Et se les sansues ne se vuellent prendre, si frote le leu de sanc fres, ou tu i fiche une aguille tant que li sans en isse, et puis les met sus, et tantost com elles sentent lou sanc, si s'aerdent ; et quant tu vues qu'elles chieent, si poudre sus un poc d'aloen et de seil broiet, ou de cendre, si cherront maintenant.

C'est li derriens livres des brisures et des desalueures

De la restauration de la brisure des os a tout plaie ou sens plaie.
Des diverses manieres de brisure.
De la restauration dou neis brisiet.
Dou restouement de la mandibule desoz quant elle est route.
Dou restorement de la forcelle [f.64vb] kant elle est brisie.
Dou restouement de l'espaule.
Dou restouement de la brisure dou pis.
Dou restouement des costes.
Dou restorement de l'eschinee dou dos.
Dou restouement de la hainche.
Dou restouement de l'ajutoire dou coute.
Dou restorement de la brisure dou bras.
Dou restorement de la brisure des dois de la main.
Dou restorement de la brisure de la ruelle dou genoil.
Dou restorement de la brisure de la jambe.
Dou restouement de la brisure des os des dois dou piet.
Dou restouement de la brisure de l'os de la nature a la femme, et de l'os dou poignil, et de la verge de l'ome.
Dou restouement de la brisure des os quant il i a plaie.
Dou restouement de la brisure dou ventre.
De la cure dou membre qui est foibles après lou restorement de la brisure.
De la cure dou membre qui demoure tortus après la brisure.
De la commune dislocation en membres.
De la dislocation des mandibules.
De la dislocation de la forcelle.
De la dislocation de l'espaule.
De la dislocation dou coute.
De la dislocation de la main.
De la dislocation des dois.
De l'espinee dou dos ou dou col quant elle est desaluee. [f.65ra]
De la dislocation de la hainche.



De la dislocation dou genoil.

De la dislocation de la cheville.

De la dislocation des dois dou piet.

Des manieres de dislocation ou il a plaie ou brisure, ou l'un et l'autre ensamble.

Ci comence li livre des brisures

Cist chapistres est maintes fois necessaires en l'art de medicine, et est restoremment de brisure et de desaluement. Saichiez, chier fil, que li fol mire se gientent de cest chapistre, qu'il ne virent onques nul des anciens livres, ne lettre n'en lurent; et por ceste cause est estraingie li science en nostre terre, car je n'en trovai onques nul boin; et n'en sai nient, fuer que par la science des anciens livres, ou j'ai tant estudié que je en ai traite la science, et par experiment, et par l'acostumance de ma vie; et je vos ai jai descrit en cest chapistre ceu qui est contenu, et l'ai abregié en la fin, et ai mostreit clerement les formes des estrumens que sont amenistrez, si com j'ai fait en ces .ij. chapistres ci devant. ¶ Il covient donques que nos disons ou prologue de cest livre les sommes de la parole et les chapistres ou li saiges met son entendement, et demore sus la verteit, si que cil qui sont esproveit saichent et aprenent cest art noble, et l'aprenent a autrui. ¶ Je dis que quant brisure ou dislocation ou torsions ou quasseure vient [f.65rb] a aucun, si covient que tu te hastes de sainier lou malaide d'une part et d'autre, s'aucune chose ne lou te tot, si com foiblece de cors, ou enfes, ou viellars; ou se li tens n'est tres chaus, ou trop frois; et menjuce cholz frois, c'est a savoir froides joutes, et char d'oiseil et de chevril, et ne boive point de vin, ne menjuce nules grasses chars, et ne s'emplisse mie trop de viandes qui remplissent les voinnes de sanc, tant que tu n'aies doute d'aposteme chaut, ne d'espandement de matiere au membre; si reviegne li malaides a som premerain gouvernement k'il a useit. ¶ Et quant li os brisiés comence a restourer, si covient que on norrisse le malaide de viandes que font gros norrissement, ou il ait viscositeit, si com froment cuit en aigue, et ris, et testes, et piez, et pance de vaiche, et oefz, et poissons fres, et gros vin, et semblans chose. // Car a teil norrissement se repret mues et plus tost li brisure. ¶ Et saichiez que li os brisiez des vielz et des decrepites ne se pueent mie bien reprendre ne souder selonc lor nature por la sechor des membres, ne cil ausi qui sont trop tendre, si com os de petis enfans; mais n'a cure, ramoinne sus l'os brisiet .i. gros tenrons qui s'aert et joint le membre ensamble, tant qu'il enforce si com il fut devant; et ne li tot point de son oeuvre, et por ceu le covient norrir de grosses viandes, si com nos avons dit. ¶ Et [f.65va] saiches que les briseures sont diverses em maintes manieres. Car li brisure dou chief est autre que li brisure dou pis, ou de la jambe, et je vos dirai en cest chapistre toutes manieres de brisure. Car il i a brisure que vait a arvol, et autre en aguisant, si com li taille d'une penne por escrire. ¶ Et si a brisure avec plaie, et brisure a tout une petite fendure. Et a chescune maniere ait son engien, et son estrument propre en la restauration, selonc ceu que li remembrance vient en son leu; et est conue li brisure de l'os par ceu que li leus est tors, et apert bien par defuer, et sone au presseir de la main; et quant il n'i a tortuositeit ne son au tochie, et li malaides ne sent mie grant dolor, se n'i a point de brisure; mais il puet bien avoir tortuositeit, ou fendure, ou petite brisure. Si ne covient mie que tu lou mueves a la main, mais met sus medicines que viennent ci après, et puis l'estraint maintenant subtilment. ¶ Et saiches que li brisure que vait en arvol, et sont les .ij.



parties desjointes, il les covient maintenant mettre a point igalment, ainsois que apostemes chaus i viegne; et se apostemes chaulz i vient, si lou laisse aucun jor, tant que li apostemes soit apaisiez; puis le met igal au mues que tu pues legierement et saigement, et saiches que li restauration de li est plus legiere que li restaurations de [f.65vb] celi ou il ait pieces; puis l'estraint, si com il covient ci après. ¶ Et se en l'os a piéces brisies, si l'estent de .ij. pars, se c'est mains ou piet, ou a ta main se c'est uns petis membres, ou a .ij. cordes, ou a une corde et a ta main; et met le membre selonc sa figure natureil, si que quant les parties dou membre brisiet sont desevees, si ramoinne par toz engiens les additions en lor leus au mues que tu pues, et garde que par ton ovraige ne viegne au malaide lesion ne doulor; et ajoste bien les .ij. chiés des os selonc les millors formes. Et le sent bien a la main s'il te semble k'il ne soit mie bien: si la dresce bellement, et ne l'estraindre mie trop, ne presser si com font cil qui i font venir par lor ovraige aposteme chaut et contraction au membre, si com nos avons veut maintes fois. ¶ Et quant li membres est a point, si chastie bien lou malaide qu'il ne lou mueve, ne en veillant ne en dormant, ne en tornant, ne en autre maniere; et warde bien que li membres soit si asseurez qu'il ne sente nule dolor. ¶ Car quant il sent nulle dolor, si n'est mie a point, et le covient mettre en teil disposition qu'il ne sent nule dolor; et te garde k'il soit mis droitement [n]t, que tortuositez n'i veigne quant il iert restorez; et li qualitez dou membre brisiet est selonc ceu que je te dis. Saiches que li membre brisiet sont divers em petitece et en grandor [f.66ra] et en forme. Car il i a petis membres, si com brais et dois et semblans: si covient envoloupeir drapelz de lin molz et subtilz; et cil qui sont gros, si com cuixe et jambe: si covient envoloupeir d'un lien large et dur, car li larges liens embrace tout le grant membre, et l'estraint de toutes pars igalment, si qu'il n'i a nule taiche; puis lie entor estoupes legieres, .iij. tours ou iiij. selonc lou membre, et estraint ta main un poc a tout le lien, puis vai au desus de la brisure et l'estraint moins, que la brisure puis esloigne un poc la brisure; et mollifie lou lien poc et poc, tant que tu preignes grant partie dou leu sain, puis repren .i. autre lien, et torne entor derechief sus lou leu brisiet; puis revai a la partie desoz de la brisure, et l'estraint moienement, ne mie trop fort ne trop molement, si com nos avons dit en la premiere lieure desus; puis met entre les liens estoupes de lin ou drapelz, tant qu'il soit toz igalz, puis lie tout par desus .i. bendeil, et puis met tes esteles bien faites sus, s'il n'i a aposteme ou enfleure. ¶ Et s'il i a enfleure ou aposteme, si met sus chose apaisant aposteme chaut, et qui oste l'enfleure, et le laisse ensi aucuns jors; puis estrain sus tes esteles, et soient de moietiet d'une large cainne rese saigement, ou de fust dont on fait les clives, ou de rains de palme, et soi [f.66rb]ent selonc ceste figure:

mais il covient que li estele que om met sus la brisure soit un poc plus grosse et plus large que les autres; et soit ausi longe com il covient au membre de petitece ou de grandor; puis estraint sus les esteles ausi com tu as fait a la premiere lieure, puis lie desus un fil avenanment, si com en la premiere lieure sus la brisure; plus estroit est ensus, adés moins; et covient que li fil soient moien, ne trop gros ne trop menus, et soient de lin mol; car se li fil sont gros, si com j'ai veut des oeuvres des folz qui font lor lieures des cordes de linement tort, et c'est grant error, car li lieure ne puet estre igal s'il est trop subtilz, et ne covient mie qu'il ait entre chescune estele moins dou doi d'espace. Et se li malaides est navrez par les chiés des esteles après l'estrignement en leus sains, si met desoz elles estoupes de lin, ou laine charpie, si qu'il ne se blece. ¶



Quant li plaie est avec la briseure, et li keurs est rompus, je en dirai la cure ci après. ¶ Et saiches qu'il ne covient mie estraindre d'esteles toz les membres brisiez le premier jor. Car quant li membres est grans, se n'i covient mie mettre esteles [f.66va] fuer que après .v. jors ou .vij., ou plus selonc ta seurteit d'aposteme chaut sorvenant; et vez ci la maniere des emplaustres anciens por restorer brisure, dislocation, et torsion: et est que tu pren de la farine que se tient as parois dou molin, et la confis avec abun d'uef, et met ceste confection, ne trop clere ne trop espesse, et en use, et c'est li commune maniere de l'emplaustre restaurant la brisure a plusors dispositions, et meismement as femmes et as petis enfans, car il n'est mie ne trop chas ne trop frois. ¶ Autre maniere d'emplaustre restorans la brisure et la dislocation et la torsion: pren 3 abareis et ladani et enule et asfetide et gomme arabique et mugat, ana .x. 3.; mirre et aloes, ana .v. 3.; alechil .viiiij. 3.; et en fai poudre, et les melle avec aubun d'uef; se li complexion de l'ome est chaude, si use de cest emplaustre, car il est de bone composition, et restoure les os brisiés hastanment, et vaut a plusors homes. ¶ Autre maniere d'emplaustre que vaut a torsion: pren mugat et vismalve, ana .x. 3.; mirre et aloes, ana .viiiij. 3.; acaice vi. 3.; bolic armenic .x. 3., et broie bien, et confit avec aigue ou abun d'uef, et l'aministre. // ¶ Autre maniere d'emplaustre a jointes et as os desevez de lor leus, et apaise la dolor sorvenant, et le taille usent de l'os, et la briseure: pren laine [f.66vb] novele, et la moille en aisil et en oile cuit, et met sus lou leu. Cist emplaustres ne restoure mie, mais il est boins por apaisier d'aposteme chaut, et oste proprement les dolors. ¶ Autre maniere d'emplaustre qui restoure les os brisiez: pren foilles de figuier seches, et foilles de pavol terrestre, et broie ensamble, et fai emplaustre. ¶ Autre maniere d'emplaustre a la restoration de la brisure de l'os et por amenusier lou remenant de l'aposteme. Pren racine de vismalve, camomille, flors de violettes, farine de veces, de chescune une partie; et broie, et confis avec vin, et se li membres est eschaufez, se le confis avec aigue de coriandre moiste, ou d'aigue, et en use. ¶ Autre maniere d'emplaustre plus fors que li premier, quant aposteme dur vient a la restauration dou membre. Pren racines de vismalve, et semence de lin, balauste, mellilote, et sansuce, et flors de violetes et de camomille, de toutes ana une partie; et broie, et confit avec aigue de salz, ou aigue douce, ou avec vin, selonc la cholor du membre, et son repos. ¶ Ypocras dist en son livre c'on ne mette sus lou membre brisiet por restorer fuer que cerote fait de cire et d'oile, et nulle autre chose plus, et dist qu'il soit entre dous ne trop molz ne trop durs. ¶ Et il semble galien c'on doit mettre sus lou membre brisiet, por resto[f.67ra]reir, choses seches un poc chaudes, si com mirre et aloes et encens et semblans choses, si com nos avons dit. ¶ Autre maniere d'emplaustre que vaut a lesion et a dolor: pren mugath et chevolz d'omes decopez, ou pennes d'oiseil, et vismalve, et seil igalment, et les broie, et en fai emplaustre et lou lie. ¶ Et puis lou deslie un poc après, et pren garde se li malades ne sent nule dolor, ne ne s'est meus li os de son leu; si ne lou deslie par mains jors Et se dolor vient au leu, ou prurite, sens repos ou enfleure, si te haste, et le deslie, et oste l'emplaustre maintenant; et pren drapeil legier, et esponge de mer moiste, et plonge en aigue, et en leve lou leu, tant que li prurite cesse, et soit apaisie li dolor; puis laisse reposer lou membre une heure, puis met sus laine seche, moillie en aigue ou en oile roset, et lie sus une nut, tant que tu soies seur d'aposteme chaut; et repose li inflammation dou membre, et soit ostee li dolor, puis rencomence la lieure subtil, et un poc d'emplaustre, et ne l'estraindre mie si fort com devant; et subtilie tant qu'il soit sanez. ¶ Et se tu vois que aposteme chaus et roujor et dolor et enfleure sont jai



osteit dou tout, et tu as mestier d'emplaustre et de liien, si le rencomence, si com tu a fait premier igalment. Et s'il ne vient au membre nient de ceu que nos avons dit, si ne le desliier fuer que après .iij. jors ou .iiij. ou .v. ou .vij. ; [f.67rb] et aucune fois le laisse .xx. jors, selonc ce c'on voit, tant que li briseure s'aert, et aproche li ajostement de la char sus ; adonques lou restraint plus que premier, et li engroisse sa viande, si com j'ai dit devant ; et se tu vois lou leu sechier plus que mestier n'est, saiches que norrissemens n'i puet venir ; arose lou donques d'aigue chaude tede, toutes les fois que tu lou deslies, et ce soit chescun tier jor, et eslaiche un poc la lieure ; par cest ouvraige donques cort li norrissemens au membre, et esmende hastanment ceu que font li fol mire, que restourent le membre tortement : c'est malvais, et si est ouvraiges paourous, et je n'i voi autre chose que dou lassier et de l'ovrer droitement.

III.1. des diverses manieres de brisure

Maintes manieres de brisures sont, et diverses figures, et les causes sont destintees ; car il a brisures que sont faites de percussion d'espee, et li colz oste tout l'os jusc'a syfac qui est desoz l'os, si com fait haichure ou fust ; et por ceu est apelee ceste maniere de briseure « haichure ». Ou li espee cope l'os par desus sens percier, et est apelee ceste maniere de brisure « absolue » ; et est li plaie de ces .ij. brisures grans ou petite. Et s'il i a percussion emboee, ou fendure ou de colz de pierre, ou de cheoir sus pierre, ou d'autres semblans. // Et s'il a brisure persant, qui aproche jusc'a la toile qui est desoz l'os, ou elle est [f.67va] sus l'os, et est ceste plaie ou grans ou petite. ¶ Et si a plaie qui est reponue en l'os ausi subtil com uns chevous, et est li fendure petite, et por ceu est apelee ceste brisure « capillaire » ; et si la plaie qui est faite ou par ferir de pierre, ou par cheoir, ou par semblant chose, et fait entrer la piece de l'os aval, et est li leus chevez si com font li chaudelier quant il fierent sus les chaudieres ; si entre li pierre dedens. ¶ Et ceu avient plus a sous qui ont ou chief moistes os, si com chief d'enfant ; et avient a toutes ces manieres de brisure que pieces menues en sont desevees si com esteles ; et je em parlerai en son leu. Et conoissons toutes manieres de brisures par la detraktion sus elles, et l'inquisition a tentes, et par la char corrupue qui est sus. ¶ Li semblance capillaire est conue par ceu que quant on a desouvert l'os, et on frote enche sus, si apert li brisure noire. ¶ En la cure de la brisure, pren garde as accidens dou malaide, et se tu vois nul malvais accident, si com vomissement de cole, et amission d'entendement, et estension, et paumeson, et fievre ague, et les eulz issir fuer et rougir, et autres semblans em plusors dispositions, si ne puet saner sens doute. ¶ Et se tu ne vois accident espoantauble, et tu esperes salut, si comence la cure. ¶ Et quant li navrez vient premier a toi, et c'est en yver, si covient oster l'os devant lou quatorzime jor [f.67vb] au mues que tu pues. Et se c'est en esteit, si te haste d'oster l'os devant lou septime jor, ainsois que li toile desoz l'os soit corrupue, et viennent li accident que nos avons dit. ¶ Et se li brisure de l'os vient jusc'a la toile que cuevre lou cerveil, si covient que tu fendes la partie fendue ensi : et est que tu preignes lou chief dou malaide navreit, et descuevre sus l'os en toutes les manieres que tu pues, et sus la figure de la plaie plus souef que tu pues, et se decorrement de sanc vient au descovrir l'os, ou aposteme chaus, se li aide de ceu qu'il covient, et est que tu emplisses lou leu de drapelz moilliez en oile roset ; et fai reposer la plaie tant que li apostemes chaus soit apaisiez, et soies assurez de decorrement de sanc ; puis comence entor l'os a oster, et c'est fait selonc .ij. manieres d'ouvraige : l'une manieres si est que tu copes au taillement estroit devant, et c'est li forme :



Et puis i boute .i. autre taillement plus grant que lou premier. ¶ Et li seconde maniere si est que tu aies nombre de taillemens divers, les uns estrois et les autres larges, et soient a pointe, et soient de fer inde; et en oeuvre legierement, que tu ne bleces le chief. ¶ Et se li os est fors et durs, si covient que tu lou perces entor, ainsois que tu i aministres taillemens avec tareres, ne mie parfont qu'il ne percent outre l'os dou test, [f.68ra] et doit avoir desus la pointe une marge ou .i. cercle, que ne laisse passer la pointe outre l'os; et t'en covient avoir plusors, si que chescuns viegne en son leu de l'espés de l'os, si que tu aies tareres por toz test; et c'est li forme des .iij. manieres de tareres:

Li qualitez por percier entor l'os brisiet est que tu mettes .i. tarere sus l'os, et torne a tes dois tant que tu saiches que li os est perciez; puis remet lou tarere autre part un poc après, et ensi fai tout entor, puis cope as incisaires l'espaice de l'os qui est entre les pertu, et fai ceu plus subtilment que tu pues, et legierement, si com nos avons dit, tant que tu en traies l'os a ta main, ou a aucun des estrumens que tu as si com tenailles, pinceures; et garde que tu ne touchier au cerveil ne au syfac. Et quant tu avras l'os perciet, et trait, si covient que tu reses l'apreteit qui est demoree de l'os a tout .i. autre estrument semblant a un incisaire, mais il covient qu'il soit plus tenves et plus subtilz que li autre incisaire; et s'il demore rien des petis os, ne nulles escailles, si les oste legierement a .i. des estrumens; puis cure la plaie de tentes et d'oignemens que nos avons dit. ¶ Et li autre maniere d'ovraige si est cil que Galiens dist, qui est plus saus; et le loa molt fort, et c'est sa parole. Il covient premier que tu descuevres une partie de l'os, lai ou [f.68rb] li brisure apert mues, si que quant tu avras desouvert celle partie, si metras desoz lou chief de cest incisaire lenticulaire, de coi ci est li forme:

Et ne trenche mie d'une part, et est li partie ague en .ij. costez, si que li trenchans est devers l'os; puis fier d'un petit maillet sus, si que tu copes legierement l'os tout entor, et te done bien en garde de la toile que est desoz; s'elle est aerse a l'os, si l'oste legierement, car on l'oste bien sens nuisement, et sens paor. Et se li brisure de l'os ne perce jusc'a la toile, et li os est copez tant soulement par desus, et il i a petites pieces, si covient rere celle asperiteit, et oster les escailles au raseur subtil dont tu dois avoir diverses quantitez, por amenistrer en chescun leu le plus covenable, selonc l'ovraige et la figure de la brisure. Si reis devant de grant raseurs, et après de plus subtilz, et ne cesser de ceu faire tant k'il soit bien. ¶ En chescune des autres tailleures capillaire[s] et brisure subtil, covient que tu amenistres cause selonc son adrecement; et c'est chose que n'est mie reponue a celui qui a mis son estude en cest art. ¶ Et se li syfac est discovers, si covient que tu preignes .i. drapeil de lin, selonc la quantiteit de la plaie, et le moille en [f.68va] oile roset, et le mete sus la plaie; puis pren .i. autre drapeil doublé en .ij. ou en .iij., et le moille en vin et en oile roset, et le met sus le premier drapeil; et fai ceu plus legierement que tu pues, que tu ne grever lou syfac, puis aministre par desus .i. autre liien, et ne l'estraindre mie fuer que tant k'il teigne la plaie soulement; et le laisse ensi .i. jor ou .ij., tant que li apostemes chaus soit apaisiez, puis le deslie, et i aministre medicines si [com] racines de lis, et farine de veces, et poudre d'encens, et aristologe, et semblans choses; et de ces choses fai poudre, et met sus la plaie, et i aministre adés medicines mondefians sens



mordication ; et warde que li plaie soit adés nette, que tu n'i laissier mie l'oignement, ne n'i laissier mie assembler bowe, car quant bowe s'assemble sus la toile dou cerveil, si la corront et porrist, et avient au malaide grans malice ; car quant on met sus lou syfac chose mordant, si nercist par desus. ¶ Pren warde donques, se nulz mavais accidens vient au malaide, si com nos avons dit, si est doutable sens doute. ¶ Et se noiror n'i vient fuers que por la medicine c'on a mise sus, que teil vertu ait, si covient que tu preignes une partie de miel, et .iij. parties d'oile roset et en glue .i. drapel, et lou met sus lou syfac ; puis lou cure de manieres de cures qu'il couvient, tant qu'il soit sanez.

[f.68vb] Iaiches que aucune fois sont brisies les .ij. parties dou neis desus, ou li une par li soulement, car ce sont .ij. os ; et cil desoz est cartillaginous, et ne brise mie, si ne fait fuer k'enbower ou tordre, et puis saine. ¶ Et se l'une des .ij. parties est brisie, si covient que tu boutes ton petit doi ou pertus dou neis, et met igal cele brisure dedens a ton doi indice, et au pouchet par defuer, tant que li neis reveigne selonc sa figure natureil ; et fai ce legierement, et warde que li malaides ne sente dolor par ton ovraige. ¶ Et se li brisure est en la partie desus lou neis, et ne puet venir li dois au leu, si couvient que tu lou mettes igal au chief d'un rait un poc gros. ¶ Et se li brisure est de .ij. pars, si refai autretel, et te haste de restorer lou premier jor, se tu pues ; se ce non, après lou septime ou le disime, quant li apostemes chaus est apaisiez, puis bouthe au chief dou neis tentes de drapelz de lin, se li brisure est en une partie. Ou tu boutes .i. autre d'autre part, se li brisure i est ; et soient les tentes si grosses qu'elles emplissent les pertus dou neis. ¶ Et dirent aucun restorour c'on doit moillier les tentes em burre, et muer chescun jor. Il ne me semble mie que ce soit bien, mais covient qu'elles soient moillies en confection d'aubun d'uef, et de poudre de molin ; puis laisse la tente, tant que li os soit fers, et li cartilaiges endurcis.

[f.69ra] Et aucune fois boute on ou neis pennes d'oie en leu de tentes, et si a .i. souef drapeil entor, et se tient la briseure, et soffle li malaides parmi ; or fai lou kel ke tu vues. ¶ Et se apostemes chaus vient au neis tandis com tu i oevres, si i met cerote ou coton moilliet en oile roset, ou en .i. poc de dyaquilon. // Et se apostemes chaus n'i vient, si met emplastre par defuer, de farine de sisament, et de poudre d'encens, confites avec aubun d'uef, puis met sus estoupes legieres, et ne liier mie lou neis ; et se li brisure dou neis est petite, et il est brisiés em menues pieces, si l'estrai as estrumens covenables a ceu, puis cout la fendure, et la cure de choses enjanrans char, et soudant, si com emplastres et oignemens covenables a ceu ; et s'il n'a dedens lou neis nule plaie, si lou cure de tentes, et i met cainnes de plonc, tant qu'il soit sanez.

III.2. de la routure de la mandibule

Quant li mandibule est route desoz, et il n'i a point de plaie defuer, et li brisure est defuer tant soulement, et n'est mie brisie en dous, fuer que corbelz dedens, si le conoist on legierement. Il covient, se li brisure est en la destre partie, que tu boutes ton doi indice en la bouche dou malaide ; et se li brisure est en la mandibule senestre, si boute ton doi indice de la main destre, et boute la brisure dedens legierement, et l'afaite [f.69rb] a l'autre main par defuer, et met igal. // Et se li brisure de la mandibule est desevee en .ij., si covient que tu aministres extension de .ij. pars, tant qu'il soit igalz. ¶ Et se commovemens des dens avient, ou routure, si les estrain d'un fil d'or ou d'argent ou de soie, puis met sus la mandibule brisie cerote, et met sus .i. drapel



double ; et met sus lou drapel une grant estele bien faite, ou une piece de cuir igal, longe et large selonc la mandibule, et la lie sus au mues que tu pues, et comande a malaide qu'il se repose, et menjuce viandes legieres. ¶ Et se tu vois que li figure se chainge, si le deslie au tier jor, et puis remet a point ceu que c'est chaingiet ; et met emplaustre sus, de la poudre dou moulin avec abun d'uef ou farine de sisament, après ceu que tu as osteit lou cerote ; et met sus l'emplaustre laine legiere, et se li emplaustres s'aert, et li disposition dou malaide ne se chainge, laisse le tant k'il soit sanez ; maintes fois est sanez en .iiij. semaines. ¶ Et se apostemes chaus vient, si amenistre ceu que nos avons dit maintes fois. ¶ Et s'il i a brisure et plaie ensamble, rewarde se nule piece de l'os en est ostee ; si subtilie de l'oster as estrumens covenaubles a ceu. ¶ Et se li plaie est estroite, si l'eslarge a flaime selonc ta necessiteit. ¶ Et quant [f.69va] tu avras ostees toutes ces pieces, et il n'i demore nule, si cout la plaie, s'ele est large, et met sus .i. des emplaustres covenaubles a ceu, por enjanrer char, tant qu'il soit sanez.

III.3. *de la forcele*

Li forcele brise plusors fois devant, devers l'espaule, et li brisure si est selonc .iiij. manieres : ou elle est brisie et desevee en .ij., et i a pieces, et est li plus legiere a restorer ; ou il i a brisure avec plaie. Et li ovraiges si est quant li brisure est sens plaie, que tu aies .ij. ministres, si que li uns teigne l'ajutoire que sent la forcele brisie ; et li autres estende lou col vers la partie ; puis met igal la brisure a tes dois, si que li forme soit si com il covient, et n'i ait ne apparance ne chevement. Et se tu a mestier de plus estendre, si met desoz l'espaule au malaide une spere reonde de drap, ou de laine, et soit grosse selonc ta necessiteit ; et estent et lieve la forcele, et estraint le spere a ta main, si que tu mettes igal la brisure, si com il covient. ¶ Et se tu ne pues traire le chief de la forcele au defuer, por ceu qu'elle vient em parfont, si covient que li malades gise sovin sus son hatereil, et met desoz l'espaule .i. oreillier moien, et boute li ministres l'espaule aval, tant que li os de la forcele soit levez. Et puis adrece [f.69vb] la brisure a tes dois, et se tu lou trueves debriset, si covient que tu fendes sus ; et trai fuer les pieces legierement, et se li os ne puet joindre por aucun sormontement, si le cope a l'un des incisaires que tu as ; mais que tu mettes desoz la forcele cest estrument, por warder lou syfac :

et semble une cuiller, et n'est mie chevez, et soit ausi large com il lou covient, selonc la grandor de l'os et la possance de l'uevre ; et ait .ij. chiés, si com tu vois, et soit li uns larges, et li autres estrois, si com est li routure de la plaie que tu as fait quant tu as trait les os ; et quant tu es assurez d'aposteme chaut, si cout la plaie, et se li routure est petite, ou tu doutes aposteme chaut, si emple la plaie de drapelz et de tentes, selonc sa quantiteit. ¶ Et se apostemes chaus i vient, si moille .i. drapel en oile roset et en aisil et en vin, et met sus. // Li estrignement de l'os, quant il est sens plaies et sens tailleure, est que tu mettes sus l'os l'emplaustre de la poudre dou molin et d'abun d'uef, et met estoupes legieres sus, et met une spere desoz l'assele, se tu en as mestier ; puis pren une tres grant bende d'une palme de large, puis met .i. drapeil double sus estoupes, et l'emplaustre ; puis pren une estele subtil de .iiij. dois de large et de lonc, et l'envoloupe entor celui bendeil, si que [f.70ra] li chief dou bendeil soient pendant ; et met l'estele sus la brisure, et torne le bendeil sus lou



col, et desoz l'asselle sainne, et desoz l'asselle malaide; et la ramoinne de chescune partie, et quant tu vois ke li lieure tient la briseure avenanment, et tu vois clerement que li estele ne se muet desus l'os brisiet, si le rewarde chescun jor, et quant li liens eslaiche, si lou restraint; et fai gesir lou malaide sus son dos, et li met quant il dort .i. petit orillier desoz l'assele, por lever l'ajutoire en haut; si aligera li brisure de la forcele par l'aligement de l'espaule, ou tu li lie lou bras au col, et ne lou desliier se malvais accidens n'i vient, jusc'a .xx. jors; puis rencomence l'emplaustre, se tu vois qu'il en ait mestier, et l'estraint et le laisse ensi, tant qu'il soit restorez; et elle est restoree au plus en .xxvij. jors, et en moins a aucuns homes.

III.4. de la brisure de l'espaule

Poc avient que li espauule brise ou large leu ne em mileu, et ne lou seit on fuers que par lou touchement; si l'apareille selonc la figure de la brisure, et la ramoinne selonc sa forme natureil, en toutes les manieres que tu pues; puis met sor le leu poudre dou molin avec abun d'uef, et estoupes legieres, et met sus .i. drapeil double; puis met sus une estele large et subtil, un poc plus large de l'espaule, et se desoz l'estele est chevemens en aucun leu de l'espaule, si emple celle che[f.70rb]veure d'estoupes de lin, si que li estele siece igalment; et puis l'estraint a tout une grant bende fermement, si que li estele ne se mueve de son leu, et regarde le liien chescun jor; et toutes les fois k'il amolist, si l'estraint, et met igal l'estele s'elle est fuer de son leu, et gise li malaides sus son costeit; et li espauule est restoree en .xx. jors ou en xxv. ¶ Et quant cist nombres est acomplis, si le deslie, et soies seur, car ce n'est mie os qui se mette fuer legierement. // Et se une piece de l'os tent avant, et point desoz lou keur, si fent sus, et l'oste, et fai ceu que nos avons dit en la brisure de la forcele d'apaisier aposteme chaut.

III.5. de la brisure dou pis

Li peis est aucune fois brisie em mileu, mais ce avient poc; mais il brise sovent au defuer. Et quant il est brisie emmi, si decline au desoz, et sent li malaides grant dolor, et faute d'alainne, et toust, et par aventure vomist sanc, et apert li chevemens en l'os brisiés, et lou sent om bien. ¶ Et li restoracion si est que li malaides gise sovin sus son dos, et li met .i. cussin entre les espauules, puis presse les espauules, et li assemble les costes des .ij. costelz a tes mains, et subtilie dou mettre igal a toutes les manieres que tu pues, tant que li figure de l'os soit si com il covient; puis met sus emplaustres et estoupes desus l'estele [f.70va] subtil de salz, ou d'autre fust legier, et l'envoloupe en .i. drapeil, et la lie sus l'os brisiet, si qu'elle ne se mueve; et torne le liien reondement au dos, et l'estraint avenanment, et rewarde chescune heure la liure, et s'elle ramolist, si l'estraint; et s'il lou covient desliier, por corrosion ou por prurite que vient au leu, ou dolor ou aposteme, si te haste, et lou deslie, et raie l'emplaustre, et adresce ceu qui i est venus de manieres de cures; puis ramoinne l'emplaustre, et l'estraint tant qu'il soit sanez.

III.6. de la brisure des costes

Saiches que li briseure des costes ne vient fuer que en leus gros après le dos, et au chief dedens, et ne ploient fuer que por ceu qu'elles sont glairouses; et le sent om bien



a l'inquisition as dois. ¶ Et li restoremens si est que tu met igal la brisure, si com il covient. Et puis met l'emplastre, et l'estraint d'une estele, se tu en as mestier. Et se li brisure des costes est declinans au dedens, si sent li malades tres grant dolor, et pointure, ausi com de pleuresin, car li os point la toile; et alaine a poignes, et toust et vomist grant planteit de sanc, et c'est de grief santeit, et li ancien i ont mis grant engien. ¶ Et si a de ces qui dient qu'il le covient aministrer viandes qui enflent le ventre, por bouter la brisure au defuer. // Nos ne faisons [f.70vb] mie ceu, que apostemes chaulz n'i viegne, s'il n'i est venus. ¶ Et s'il i est venus, si le saine. ¶ Et dirent aucun d'ous c'on met ventouses sor le leu, por sucier forment, et c'est semblant a raison; toutevoie, doutance i a que li ventouse n'atraie les superfluitez au leu por la disposition de foiblece. ¶ Et dirent aucun d'ous c'on doit covrir le leu de laine moillie en oile chaut, et met on tentes entre les costes por metre igal la lieure entor, puis soit curez de la cure de pleurisin, de viande et de medicine. // Et se li malades sent grant dolor qu'il ne puet soffrir par l'os qui point la toile, et doutance est au malaide, si covient fendre sus lou leu de la coste brisie, et covient mettre desoz .i. estrument por warder lou syfac; et adonques doit on trenchier l'os, et traire legierement, et puis coudre les .ij. levres de la plaie, s'elle est grans, et le curez d'emplastres, tant qu'il soit sanez. Et se apostemes chaus vient, si met sus drapelz moilliez en oile roset, et met sus lou leu; et cure tandis le leu de ceu qu'il covient a aposteme, et soit gisans sovins sus lou costeit ou il doit, tant qu'il soit sanez.

III.7. *de la brisure dou col*

Aucune fois vient brisure as os dou col, et poc avient k'il ploie; et ausi a l'espinee [f.71ra] dou dos. Et quant ce avient a aucun, et tu vues savoir s'il sera sanez ou non, si pren garde se tu vois ses mains mollifies et enflees et mortes, et ne les puet movoir ne estendre, et quant tu les poins d'une aiguille, si ne lou sent. Saiches qu'il est mortelz em plusors dispositions, et s'il les muet et sent bien quant on les estraint et point, saiches que li jointure de l'os est sauve, et que li malades iert curez, s'on i met cure. ¶ Et se semblans chose vient a l'espinee dou dos, et tu vues savoir s'il iert sanez ou non, si pren garde se li piez sont amollis, et se li accident i sont qui sont em mains, et sus lou dos saut ventositeit et egestion sens volonteit; et quant on l'a sovineit sus son ventre, si saut egestion sens volonteit. Et quant il est sovinez sus son dos et il vuet asseller, si ne puet. Saiches qu'il est mortelz: si ne laboreir mie en sa cure. ¶ Et se cist accident ne li vient, si est li chose plus legiere. ¶ Et li cure si est que tu rewardes s'il i a aposteme chaut, si met sus l'espinee oile roset ou oile de moieuf d'uef, tant qu'il soit apaisiez; puis met sus un des emplastres confortans et sechans, et le lie d'un lien, et comande au malaide a reposer; et ne dorme mie sus celle partie ou il sent la dolor, tant k'il soit sanez. ¶ Et se aucuns os se dessevre, si covient copier sus lou keur; et oste l'os, puis assemble les .ij. levres de la plaie, [f.71rb] s'elle est grans, a une costure, puis le cure d'oignement enjanrant char, tant qu'il soit sanez; et se li chiés de l'os est brisie, ki est apelez li «chiés de la kowe», se i boute ton pouchet de ta main senestre, et le met igal a l'autre main a ton pooir, puis met l'emplastre et l'estele sus, se tu en a mestier; puis l'estraint, et s'il i a os desevreit, si fent sus, et l'oste, et cure la plaie tant qu'elle soit sanee.



III.8. de la brisure de l'os de la hainche

Poc avient que li os de la hainche soit brisiez, et s'il avient, si n'avient fuer c'un poc d'amenuisement au chief; et fent dou lonc, et decline au pardedens, et vient au malaide dolor au leu, et pointure, et enfle ceu que brise. Et li restoration si est que tu estendes ta main sus, tant que tu soies sus la briseure; et saiches quelz est li brisure et li figure de li; et se li brisure est au chief soulement, si met igal cele brisure, tant qu'ele soit a figure natureil. ¶ Et se li brisure est dou lonc, ou elle decline au dedens, si fai gesir le malaide sus son ventre, tant que li restauration de cele brisure te soit aparillie. Et quant tu l'avras mise igal, si met sus l'emplaustre, puis met sus une estele de fust ou de keur, et estraint la briseure, si qu'ele ne se mueve; et emple le leu desoz les costes, tant que li lieure soit [f.71va] igalz. ¶ Et comande au malaide k'il dorme sus son costeit sain, ou sus son dos. Et se apostemes chaus i vient, si n'i tochie, tant que li apostemes chaus soit apaisiez, et met sus ceu que nos avons devant dit; et puis revien a la restauration, et l'estraint si com il covient, s'il n'i a nul mavais accident; et c'est li maniere.

III.9. de la brisure de l'ajutoire

Li adjutoires est ceu qui est entre lou coute et lou chief de l'espaule, et s'il est brisiez, si le doit on restorer selonc l'une des .ij. manieres: dont l'une est que tu pren .i. fust plain de moiene groissor, selonc ceste forme:

Et lie as .ij. chiés .ij. liens, et les pent en haut, et siece li malaide sus .i. siege; puis li giete som bras brisiet sus le fust, tant qu'il viegne a l'aissele, et ait em mi une corbeure de fust, puis pent sus aucune pesant chose ou li ministres l'estende aval; puis mette li mires la briseure igal a ses mains ensamble, tant que li briseure retourne si com il covient. ¶ Et li autre maniere si est que on sovine le malaide sus son hatereil, et li lie la main a son col, puis comande a .ij. ministres que li uns teigne ceu qui est sus la briseure a ses mains, et li autres teigne [f.71vb] desoz a tout .i. liien, et estende chescuns a sa partie. ¶ Et se tu vues que li extraction soit plus fors, si estraint .i. liien desoz la briseure, et sus la briseure, et estende chescuns des ministres a sa part. Et se li briseure est prochiene au chief de l'espaule, si covient que tu mettes .i. liien moien desoz l'assele, et .i. autre vers lou coute, desoz la briseure; et ausi se li briseure est devers lou coute, si i covient mettre .i. liien legierement, sens labor, tant que li briseure soit igalz sus lou leu, et sus lou coute; puis met igal la brisure, si com il covient, et l'estraint, se apostemes chaus n'i vient. ¶ Et se apostemes chaus i vient, si ne l'estraindre mie jusc'a .vij. jors, et met sus laine moillie en aisil et en oile roset, tant que li apostemes chaus soit apaisiez; puis l'estraint, et li maniere de l'estraindre si est que tu mettes l'emplaustre sus la briseure, puis assemble le bras sus l'ajutoire, et met ta main sus l'espaule ou sus lou sein; et met le drapeil, et estraint sus l'ajutoire, et sus lou bras, si que li bras soit en leu d'esteles, s'aucune chose ne le te deffent, ou se li os n'est muez. Et se tu doutes que li os ne se mueve, si use d'esteles, et met sus la brisure une estele plus large et plus fort des autres, et ait entre chescune estele .i. doi d'espaice, et soit chescune estele [f.72ra] si grans qu'elle passe la briseure .iij. dois de chescune part; puis estrain sus les esteles, ensi com j'ai dit au comencement dou chapistre sus la briseure, plus fort et moins en aloignant. ¶ Et se tu vois l'assise des



esteles, et l'estrignement, si com nos avons dit, en l'oure que tu restoures le membre brisiet, et tu doutes l'aposteme chaut, si le laisse a lier jusc'a septime jor, si com nos avons dit; puis regarde chescuns .iiij. jors lou lien, que prurite ne enfleure n'i viegne au leu, ou li norrissemens ne puist venir au membre por ceu k'il est trop estrois. Si l'adrece, si com nos avons dit. ¶ Et se nulz telz accidens n'i vient, si ne lou desliier fuer que après .iiij. jors ou plus, et dorme li malades sus son dos, et ait ses mains sus son stomach; et met desoz l'ajutoire .i. cussin plain de laine igalment, et regarde chescune heure dou jor ou de la nut, que li figure dou membre brisiet ne se mueve, ou ne soit amollis li liens; si l'adrece par la vertu de medicine, et li done la viande que nos avons devant mis, en teil maniere que li viande soit au premier subtilz; et quant il comance a reprendre, si soit grosse. Et est costume que li ajutoire et li jambe doivent estre repris en .xl. jors dou tout; et adonques lou doit on desliier et aministrer bain et medicines d'oignemens por le leu adrecier. ¶ Et se li estriecture est laide [f.72rb] et emboee, si demore a desliier .l. jors ou .ij. mois.

III.10. *de la brisure du bras*

Li bras est compos de .ij. os, qui sont apelez li dui « foscile », de coi li uns est petis, et est cil qui enseut le pouchet; et li autres est grans, et est cil qui est desoz, devers lou petit doi; par aventure brise li grans foscile soulement, ou li petis, et par aventure andui ensamble. ¶ Quant li petis fosciles est brisie, li restaurations est legiere, et li sanations; et quant li grans est brisie, si est li sanation male, et plus griés que quant il sont brisie andui ensamble. Se c'est li petis foscile qui est brisie soulement, si le covient poc estendre legierement, et mettre igal. ¶ Et se c'est li grans foscile, si le covient estraindre plus fort; et l'estende sus .i. cussin, et teigne le pouchet de la main plus haut des autres, et li petis dois plus bas des autres dois, et soit li malades croisiez sus lui meisme, et .i. cussin devant lui plus haut, que li malades ne soffre nule labor; puis estende li ministres som bras a la partie desoz a sa main, ou a .i. liien, et uns autres ministres a .i. autre au desus. Et puis le mette li mires igal, selonc sa millor forme. ¶ Et se en la brisure a pieces, si met chescune en son leu, et s'il en i a nule desevee [f.72va] ke poigne lou keur, et tu ne la pues restorer en son leu, si fent sus et l'oste, si com nos avons dit devant. ¶ Et se avec la briseure a plaie, je en ai parleit au chapistre singuler; si pren la cure. ¶ Et se en l'encomencement dou restorement sorvient apostemes chaus, si glue .i. drapeil de cerote fait d'oile roset et de cire blainche, que ne soit mie ne trop durs ne trop molz; et lie .i. drapeil par sus subtilment, tant que li apostemes chaus soit apaisiez. Et puis oste lou cerote, et i met l'emplaustre de la poudre dou molin avec abun d'uef, pues met les esteles, et soit li estele de la briseure adés plus fors, et un poc plus large que les autres; et saiches que il doit avoir vj. esteles ou bras em plusors dispositions: soit que li briseure soit en l'un des os, soit en .ij.; et estraint plus sus la briseure que autre part, et toz jors moins en aloignant, si com j'ai dit au comencement dou chapistre; et soient li drapelz que sont sus la briseure molz et moistes, et ne soient mie dur ne aspres; et soit li filz, dont il est estrains, de lin, ne trop gros ne trop menus, si com nos avons dit. Et rewarde lou membre et lou liien après aucuns jors. Et se aucuns mavais accidens vient au membre, si com prurite ki vient au membre, si covient que tu aroses lou membre d'aigue chau [f.72vb] de, tant que cil prurites soit apaisiez; et laisse le membre ne mie estroit reposer. Et puis rencomme l'estrignement, et se li liens est amolis et li os



desevrez, et semblant chose, si l'adresce. ¶ Et se pren warde se li norrissemens ne puet venir au membre, por ceu qu'il est trop estrois, si covient que tu l'amollisses .i. poc, et laisse ensi aucuns jors, tant que li norrissemens i corre, et puis l'estraint. ¶ Et se nules de ces choses que nos avons dit ne vient au malaide, si ne lou desliier jusc'a .xx. jors. ou enqui entor, puis li pent les mains a son col, et soit ses cols igalz, et se warde de movement et de degitement, et dorme sus son dos; et saiches que ceste briseure est restoree en .xxx. jors ou en .xxxv., et par aventure en .xx. jors, selonc les compositions et les complexions des vertus.

III.11. de la brisure de la main

Saiches que au dos de la main et as nous des dois avient poc de briseures, et n'i vient mais que ploieure maintes fois. Et quant li plante de la main est brisie ou ploie, si covient que li malaides siece croisiet, et siet droitement devant lui igalement; puis met sa main sus la toie estendue, et estende li ministres les os brisiez, et les mete igalz li mires, tant qu'il soient bien joint; et met l'emplastre et les estoupes, se apostemes n'i vient, puis i met une estele selonc [f.73ra] la quantiteit dou leu; et soit envoloupee en .i. drapeil de lin. ¶ Et se li briseure est au pardedens entor lou ventre de la plante, si fai une spere de drapelz, et comande au malaide qu'il l'estrigne a sa plante brisie; et puis l'estrain d'un lonc drapeil, et soit li estele de keur souef ausi grans com li plante de la main, et l'estraint, si com il covient. Et se li brisure est au defuer, si covient que tu mettes une estele sus, et une autre desoz en la plante, si que li mains soit overte et droite, puis le lie tot entor la main, et estanche lou liien entre les dois. ¶ Et se li briseure vient a aucun des nous des dois, se c'est li pouchés, si le met igal, si com il covient; et l'estraint avec la plante, et se tu vues si met une estele droite petite por lever la briseure, et ne se mueve; et se li brisure est as autres dois, si com en l'indice ou l'un des autres, si le met igal, et lou lie avec lou doi sain qui est après; ou tu les lie toz en .i. tenant, que mues vaut, ou tu met sus une estele, si com ou pouchet; et pren warde en la restauration et en la disposition d'aposteme chaut, et secor ceu qui i vient, si com j'ai dit.

III.12. de la cuixe brisie

Li os de la cuixe est maintes fois brisiez, et bien le voit on quant elle torne devant et derrier; et li restauration si est c'on lie .i. liien desus la briseure, et .i. [f.73rb] autre desoz. Et li malaides gise sus sa faice, puis estende chescuns ministres son lien a sa part igalment; et c'est quant li brisure est emmi l'os. Et se li brisure est prochiene a la racine de la cuixe, si soit li uns des liiens devers lou poignil, et li autres liiens desoz la briseure. Et ausi s'elle est prochiene au genoil, et adonques soit li liens delez lou genoil, et soit li extension aval; puis mette li mires l'os igal a ses .ij. mains, tant qu'il soit selonc sa figure natureil, et puis met l'emplaustre, et lou lie, se apostemes chaz n'i vient. ¶ Et s'il i a aposteme chaut, si le laisse apaisier puis revien a ton ovraige et a ta cure; li lieure est faite en teil maniere. Il covient que tu envoloupes sus la briseure .i. bendeil dur doublé en .ij. ou .iiij., et en demoure li superfluitez, puis torne la jambe tant que li talons veigne a la racine de la naige, et boute .i. fil lonc entre la cuixe et la jambe, delez lou genoil desoz, et veignent li chief dou fil au desus; puis torne sus la jambe et sus la cuixe le bendeil, puis met sus la briseure esteles, et met une estele



sus l'os de la jambe ; puis emple le leu vuit entre la jambe et la cuixe de drapelz souef por mettre igal l'estrignement, puis comence a lier forment .iij. tors ou iiij. sus la briseure ; et quant plus vas en sus [f.73va] de la briseure, et moins l'estraint ; puis enten as .ij. chiés dou fil que tu as bouteit entre la jambe et la cuixe, et en lie .iij. esteles que sont desus, puis reuai au desoz au chief dou fil, tant que tu veignes delez le piet ; et l'estraint, si qu'il ne se mueve de son leu, puis le laisse ensi, puis k'il n'i vient ne aposteme ne enfleure n'autre semblant. Et s'il i avient, si le deslie, et adresce ceu que i vient, si com nos avons dit maintes fois ; et se il i a pieces de l'os que poigne, si le covient ewer, s'om puet ; et s'on ne puet, si covient fendre le leu, et traire fuer ; et le cure si com nos avons dit, tant k'il soit sanez. ¶ Et aucune fois est brisie li cuixe ensi c'on i met esteles, si com en l'ajutoire et ou bras ; toutevoie, en la restauration ensi faite ne cloche mie li malaides. ¶ Et saiches que li cuixe est restoree en .l. jors, ou poc moins ou poc plus, selonc les diversitez des complexions.

III.13. de la ruelle dou genoil

Saiches que en la ruelle dou genoil avient poc brisure, mais elle ploie maintes fois. Et s'elle brise, si n'est mais c'une fendure, ou .i. pertus, et avient a tout plaie, et sens plaie, et ce sent om bien. ¶ Et li restauration si est c'on mette igal ceu qui est rons a ses dois, tant qu'il soit assemblez mues c'on puet ; puis met l'emplaustre, et i met une estele reonde, se tu en [f.73vb] as mestier, et l'estraint si com il covient, puis rewarde toutes les dispositions que nos avons dit ens autres briseures, si com aposteme chaut et autre semblant ; si met a chescun accident ceu k'il li covient, tant qu'il soit sanez.

III.14. de la brisure de la jambe

Saiches que en la jambe ait .ij. os, de coi li uns est apelez par droit non « mustelz », et li autres est apelez « foscile » ; et avient tout auteil briseure com il vient au bras, et por ceu est li restauracion si com celle dou bras igalment, et li ovraiges est tout i. ¶ Et se li dui os sont brisiet ensamble, si torne li jambe de toutes pars. ¶ Et se li os subtilz est brisiez, si torne devant. ¶ Et se li gros os est brisiez, si sent on grant dolor, et le voit on bien ; et torne desoz. Adonques amenistre extension, et le met igal, et lie les esteles igalement ; mais toutevoie, il covient se li brisure est laide, et il i a plusors pieces, que li extension soit menor et plus legiere ; et l'alige selonc ta vertu. Et quant tu as tout acomplit ton ovraige, si pren .ij. faixes de fust chevees que porpreignent la jambe d'une part et d'autre, et soient dou lonc de la jambe des le genoil jusque desoz ; puis envoloupe en .ij. leus .i. bendeil desus et desoz, et le lie em mileu ausi, et a ceste lieure ne pora li jambe decliner a destre ne a senestre, et ensi est bien ; et aucun i aministrent .i. bers dou lonc de la [f.74ra] jambe, et s'est de fust, et i met on la jambe por warder de mouvement, et proprement fait on ceu en la brisure ou il a plaie ; et remue chescun jor la jambe, por veoir s'il i a aposteme chaut n'autre accident ; si le cure tant qu'il soit sanez.

III.15. de la brisure des os dou piet

A la cheville ne vient point de brisure, mais as os dou piet vient aucune fois brisure et as dois poc, et n'i avient fuer que quassure em plusor dispositions. Et s'il avient as os dou piet brisure, et tu vois ces os sormonter l'un l'autre, si mette si malaides



som piet sus la terre, ausi com s'il voloit aler, et puis met maintenant ton piet sus lou sien, lai ou li os sont levez, puis le presse tant k'il reveignent en lor leus; puis met l'emplaustre et estoupes sus, et met desoz lou ventre dou piet une petite tauble a .ij. chiés plains, puis l'estraint au piet avenanment, puis que tu as envoloupez drapelz entor, et autres choses dont tu as mestier. ¶ Et quant .iiij. jors ou .iiij. seront passez, si deslie lou liien, car tu troveras les os igalz, soient brisieez, soient desaluez. Et s'il i a aucuns des dois brisieez, si les restoure, si com nos avons dit as dois de la main; puis met au doi brisiet une estele selonc la longesce dou doi, et soit un poc plus large, puis met desoz le piet celle tauble que j'ai dit, et l'estrain avenanment; et s'il en i a .ij. [f.74rb] ou .iiij., ou plus, brisieez, si met sus chescun doi une estele selonc sa quantiteit, envoloupee en .i. drapeil de lin, et estraint la tauble desoz lou piet; et soit estans sus lou chief de la tauble defuer lou ventre dou piet, si qu'il le teigne bien. Et covient que tu n'oblier mie les autres choses que j'ai dit as autres briseures, des que nos avons dit; et secor chescun accident si com il covient.

III.16. de la brisure de l'os dou poignil

Quant li os de la nature la femme est brisieez, si la fai seoir enlargie, puis l'encline a la partie dou dos, et soit tenue par derrier; puis emplisse li baile la nature de la malaide de coton, et en i mette ausi gros com .i. sto; puis deboute la femme, et lieve lou dos poc et poc, et adonques saut li coton, tant qu'il vient a l'entree de la nature, et revient li os avec lou sto; et quant elle vuet pissier, si oste lou coton, et quant elle a pissiet, se li remette, et ensi faice .vij. jors ou entor: si sera restoree li brisure, et se tu vues, pren une vessie de berbis, et lie au pertus une cainne, et boute toute la vessie en la nature; puis soffle en la cainne forment, tant que li vessie soit enflee dedens: la nature si revenra li brisure; puis soit emplie de coton, et le laisse ensi aucuns jors, tant qu'il soit sanez. ¶ Et quant li os dou poignil de l'ome est brisieez, [f.74va] ou de la femme, si le restoure ensi com nos avons dit en l'os de la hainche; et ne sont mie occultees ces briseures prochienes a celui qui i met son estude et son us, et entent mon livre. Car li brisure li signifie em plusors dispositions la droite voie de la restauration: enten le donques. ¶ En la verge, quant elle est brisiee, pren une gorge d'oie et i boute la verge; puis envoloupe drapelz entor, et le laisse .iiij. jors ou enqui entor, et il sera sanez hastanment.

III.17. de brisure avec plaie

Il covient a celui qui a brisure avec plaie, meismement s'elle est grans, si com li os de la cuixe ou de l'ajutoire ou semblant, qu'il soit sainiez maintenant, si que les saines que nos avons dit le tesmoignent. // Et se li plaie saine, si la restainche de vitriole, se tu n'as autre chose, puis rencomence a restorer la briseure en cele meisme heure, ou celui jor, se apostemes chaus n'i vient. Et se apostemes chaus i vient, si laisse la restauration jusc'a nuevime jor, tant que li apostemes soit apaisiez, et n'i touchier ne au tier jor ne au quart, car tu i feroies venir malvais accident. Et se li os brisieez est aparans sus lou keur desouvert, si covient que tu lou mettes a point legierement a tes mains, a extension petite. Et se li extensions ne t'est [f.74vb] apareillie por mettre igal a tes mains, si le ramoine a cest estrument qui est de fer, qui a .vij. dois ou .viij. de lonc, et li largesce est selonc la quantiteit de la plaie; et por ceu est mestier au



mire qu'il empreigne .iii. ou .iiij., selonc ceu qu'il en ait mestier en chescune cure de briseure ; et soit rons et un poc gros, k'il ne ploie mie a la compression sus lou membre a ton ovraige, et soit agus devant, et gros des le mileu en avant, ensi :

Et est apelez « palainche », por coi il covient que li chiés corbes soit mis sus lou chief de l'os apparent ; et le boute a une fois, tant k'il reviegne, et soit igalz l'un encontre l'autre. Et se li brisure est subtilz, et li estrumens ne puet bien prendre l'os, si covient que tu copes lou chief de l'os, tant que li estrumens en ait possance. ¶ Et se tu ne pues ramener l'os, si com nos avons dit, si lou cope d'un estrument covenable a ceu, ou incisoire ou soieure, a ton pooir ; puis reis ceu qui est demorez en l'os d'aspreteit et de menues escorces. ¶ Et quant li os est ramenez, et li malaides sent grant dolor après, saiches qu'il n'est mie en son leu natureil. Si fai tant qu'il soit en son leu, puis moille .i. drapeil en vin stiptique noir, et propre [f.75ra]ment se c'est en esteit ; et ne mettre mie sus la plaie cerote ne autre chose ou il ait oile, qu'il n'i faice venir porriture et corruption ; puis aministre esteles quant tu as restoreit l'os, et laisse la plaie descoverte, et cope la couverture tout entor, selonc la quantiteit de la plaie, et te done bien en garde que li plaie ne soit estrainte avec la brisure ; et maintes fois ont ce fait li fol mire, et ont fait venir sus le malaide ou mort ou corrodent aucune fois ; et soit li estrignemens plus molz et plus souef des autres brisures. ¶ Et se li plaie est male ou grans, et tu doutes que mavais accidens n'i veigne, si com nos avons dit, et tu trueves dolor au leu, si n'i covient mie mettre sus esteles ; mais envoloupe entor, en leu d'esteles, drapelz durs, et les lie. Et quant tu vois après .i. jor ou .ij. enjanrer bowe a la plaie, si oste ceu que tu as mis sus a tout vin, et i met oignement sanant plaies, si com oignement tetrafarmaçon et semblans. ¶ Et covient que tu deslies lou membre .ij. fois le jor, lou ma[t]in et au vespre, tant qu'il soit soudez et sanez. ¶ Et covient que li membres soit aparilliez en teil maniere que li bowe corre aval legierement. ¶ Et se maint jor trespasent, et il ne puet souder mais rent adés bowe, saiches k'il i a petites pieces d'os, por coi il covient que tu quieres [f.75rb] la plaie avec tente, et oste toutes ces pieces desevees que font venir celle dolor. Et se fistule vient au leu, ou autre maniere de corruption, si covient que tu le cures, selonc ceu qu'il dist en son chapistre ci devant. Et quant li os est brisie, et apert sus lou membre, si com li os de la cuixe ou de l'ajutoire, et autres semblans des grans membres, si ne le traire mie, car maintes fois en vient li mors, mais le laisse tant qu'il porrisse ; par aventure cherra par lui après .xx. jors ou .xxx., puis cure la plaie, se tu pues ; et se tu ne pues, si la laisse.

III.18. des brus qui viennent sor la sodure

Nous viennent maintes fois après la santeit de la briseure, meismement quant c'est pres de la jointure, et laide chose est a veoir li figure dou membre ; et par aventure ne puet faire li membres ses ovraiges naturelz. Pren warde donques se li nous est fres : si li aministre medicines stiptiques, si com aloes, encens, et mirre, et sarcocolle, acaice, et semblans autres, ensi que tu preignes aucune de ces choses, ou toutes ensamble, et les confit avec vin stiptique ou avec abun d'uef ou avec aisil ; et les met sus le nout en estoupes, et l'estraint bien, et ne la desliier en mai[n]s jors ; et puis la desloie, et rencomence [f.75va] une autre, tant que li nodations soit ostee ; ou tu estrain sus une piece de plonc bien faite ; car li proprietiez dou plonc si est qu'il oste toutes les



enfleures desus les membres ; et se li nodation est ja convertie en durteit ausi com piere, et il est besoing de l'oster, si la cope desus, et fent la superfluiteit apparent ; ou tu la reis a aucun raseur, tant qu'ele soit ostee, et la cure tant qu'ele soit sanee.

III.19. dou membre qui est foibles après la garison

Quant li brisure de l'os est restoree, et demoure après li membres foibles et subtilz, si avient por mout de causes : de coi l'une est por ceu qu'il fut liiez trop estroit, et ne fut mie liiez si com il convenoit ; ou por ceu qu'il i ot trop de liens, et ne pooit venir li norrissemens au membre ; ou por multitude d'arosement ; ou por trop grans movements, ne mie en son heure ; ou por ceu qu'il a poc de sanc en son cors, si est foibles. Et li cure si est que tu faices mengier le malaide, et faire le cors tendre, tant que li sans soit multiplieez en lui ; et li aministre bain, et li done joie et liesce ; puis met poix sus le membre, si que li poix atraie a li grant norrissement, et l'arose sovent d'aigue tede, tant que li norrissement corre au membre ; et reviegne a sa figure naturel.

III.20. dou membre tort après la santeit

Quant li membres [f.75vb] est tors après la restauration, et li os brisiez apert, et li forme dou membre est laide, toutevoie ne pert mie son ovraige naturel : si ne croire mie les folz qui dient c'on doit brisier lou membre tout de noveil, et maint fol mire ont ce fait en nostre terre ; et cist ovraiges est blamez, et en vient grans malz, et par aventure li mors ; toutevoie, se li nodations et li torture sont fres, si covient k'il soient arosez d'aigue chaude, ou herbes mollifians soient cuites, si com foilles de vismalve, et racines, et mellilote, et semblans choses ; et li fai .i. emplaustre mollificatif, si com dyaquilon bien fait, et tu pren le muscillaige de vismalve, et la confit avec graisse de geline ou oile de sisament, et fai emplaustre sus ; ou tu pren figues grasses, et les broie avec fien de colon, et semblans medicines que amenuisent le soudement. // Et aucune fois est ostee li nodacion por froter continuellement et longement a mains moistes. Et soit amenistrez movement au membre chescune heure. Et se li tortuositez est enveillie et endurcie, ausi com piere, et besoins est de l'oster au fer, si la covient coper jusc'a l'os, a l'incisoire subtil legierement ; et mettre cusenson et estude en la cure.

Ci encomence li livres des dislocations

Dislocations est issue d'aucune jointe de [f.76ra] son leu, por coi il ne se puet muevre, et est li membres mal figurez, et sent li malades grant dolor et grant lesion. ¶ Quant dislocation vient a aucun, si le covient maintenant ramener sens targier. Car s'on tarde, si enfle li leus, et par aventure si le remet on a poines au leu ; por ceu ne covient mie c'on le mueve a l'oure k'il est enflez : maintes fois fait venir spame et autres dolors ; toutevoie, quant ce avenra, si fai sainier lou malaide, puis le laisse, tant que li apostemes chas soit apaisiez ; puis arose le membre d'aigue chaude et d'oile, puis le ramoinne legierement, et cure chescun membre si com li cure venra en son leu. Et j'ai ordenez les chapistres des dislocations des lou chief jusc'a piez.



III.21. des mandibules

Poc avient que les mandibules soient desaluees andous, et li dislocations d'ambedous est selonc .ij. manieres : ou elles sont un poc ostees de lor leus, et mollifies un poc ; ou elles sont desaluees entierement, et pendent vers lou pis, et cort li salive de la bouche qu'il ne la puet tenir, ne ne puet clore sa bouche, et envoloupe sa langue avec la parole. Quant li dislocations est petite, si revient par li em plusors disposicions. Et s'elle est entiere et acomplie, si covient que tu la ramoinne hastanment, et ne targier mie ; et en tel ma[f.76rb]niere que li ministres teigne le chief dou malaide, et boute li mires som pochet de l'une de ses mains en la racine de la dislocation de la mandibule dedens la bouche, se li dislocations est de .ij. pars ; et li autre doi des mains soient defuer, por mettre igal ; et comande au malaide qu'il les amollisse, ses mandibules, et les mueve de toutes pars. ¶ Et li mires la mete igal, tant qu'elle reveigne en son leu. Et se li ramener est griés, meismement se ce sont les .ij. mandibules ensamble, si les arose d'aigue chaude et d'oile, tant que les ramoinnes legierement ; ne ne targier mie dou ramener, si com nos avons dit. ¶ Et quant elles sont ramenees igalment, et li bouche dou malaide clot bien sens mollifier, si met sus drapelz moilliez en cerote fait d'oile roset et de cire, puis le lie legierement de molz liiens ; et dorme li malades sus son dos, et ses chiés soit estans entre .ij. cussins, si qu'il ne lou mueve ne a destre ne a senestre, ne ne s'efforce mie de maixier, mais preigne legiere viande, tant que les dolors soient ostees, et soient noees les mandibules ; et puis menjuce ce qu'il vuet legierement, et ne se travaille mie d'ovrir la bouche au mengier et au boivre, tant que li mandibule soit bien noee et sanee. ¶ Et se les .ij.man[f.76va]dibules ne pueent estre remises a point a une heure, et ne sont mie converties a lor leus, si en vient fievres et sode acostumees, et par aventure solution de ventre, et par aventure vomist cole pure. ¶ Et quant tu verras ceu, adonc saiches que c'est perdicions ; et maintes fois muert cil cui il avient, en .viiiij. jors.

III.22. de la forcelle

Li forcele ne puet desaluer dou costeit dedens la continuation de li et dou pis, et est desaluee aucune fois au defuer, et bien le sent on. // Et li restaur[at]ion si est que li malades gise sovin sor son dos, et estende ses bras ; et puis presse le leu forment a ta palme, et elle revenra ; puis met sus l'emplastre et lou bendeil, et l'estraint ; et li chiez qui est devers lou coute ne puet desaluer ; se poc non, et se il desalue aucune fois, si le ramoinne a son leu, si com nos avons dit ; puis met sus l'emplastre et le bendeil, et l'estraint, et coumande au malaide qu'il se repose tant qu'il soit sanez ; et ensi meisme est ramenez li chiés de l'espale, quant il est desevez de son leu.

III.23. de la dislocation de l'espale

Saiches que li espale n'est desaluee fuer que selonc .iij. manieres : de coi l'une est qu'ele desalue a la partie de l'assele au desoz ; et li seconde est a la partie dou pis ; et par [f.76vb] aventure desalue a la partie desus, et ceu avient poc ; et ne desalue mie derrier por l'espale, et ne desalue mie dedens por les ners ; et plusors fois desalue desoz vers l'assele, meismement a ces qui ont poc de char, car a ces saut ele fuer hastanment ; a ces qui ont assez char, saut ele a poines, et rentre a poines. Et par



aventure avient a aucuns homes percussion ou casseure, et enfle li espaulle d'un aposteme chaut, et cuide qu'elle est desaluee par ceu. Il covient donques que tu l'esprueves, tant que tu en soies certains; et adonques encomence la cure. ¶ Et est conue li dislocations quant il est aval vers l'assele, et met difference entre l'espaulle malade et la saine, et tu troveras entre lor diversiteit manifeste; et troveras au chief de l'espaulle une fosse, et desoz l'assele au tochieur le chief de l'espaulle, ausi com se ce soit uns oes; et ne puet li malades ramener sa main a son neis, ne movoir de nulz movemens; et ausi, s'elle est desaluee en haut, si n'est mie occultee, car tu le trueves manifestement au tochieur; et ceste maniere de dislocation n'est mie fors a ramener, quant elle est novele, ou se li enfes est malades. ¶ Et li maniere est que li ministres lieve la main dou malaide en [f.77ra] haut, puis met tes peuchas desoz l'assele, et lieve la jointure a force en haut au leu; et li ministres lieve la main, et l'estende en haut, pues le mette desoz; si venra hastanment. Et s'elle ne vient si com nos avons dit em mains jors après, si covient ke li malades soit baigniez en aigue chaude; et li amenistre aroisement mollifiant et assouajant, si com decoction de altee et de fenugrec et de mellilote en aigue, et soit amenistree; puis soit sovinez li malades sus son dos, et mette on desoz l'assele un sto de laine igal, ne trop mol ne trop dur, puis mette li mires son talon sus le sto, et lieve le chief de l'espaulle vertuousement, et traie la main dou malaide; et uns autres ministres teigne lou chief dou malaide, si qu'il ne se mueve aval; celle espaulle revient tout maintenant, et se tu vues si le ramoinne selonc ceste maniere: et est que tu faices estre present .i. home qui soit plus grans que li malades; et soit drois devers lou costeit, et boute s'espaulle desoz l'assele dou malaide, et lieve l'assele en haut, si que li malades pende en l'ar; et uns autres ministres traie la main dou malaide aval devers lou ventre. Et se li malades est trop legiers, si pent avec lui aucune chose pesant, et li dislocation revient maintenant. ¶ Et le ramoinne on ausi en autre maniere: et [f.77rb] est c'on fiche .i. lonc tison en terre, dont li chiés soit ausi reons com .i. pistol, et ne soit ne trop gros ne trop graile; puis soit mis desoz lou malaide, mais k'il ait drapelz souef sus, et li malades soit estans dou lonc dou fust; puis soit estendue sa main aval d'autre part forment, et li jointure revenra en son leu hastanment; et s'elle ne vuet revenir por toutes ces choses que nos avons dit, si fai ceste cure: pren .i. tison de .ij. bras de grant et .iiij. dois de large, qui ait le chief reont por mues entrer em parfont desoz l'assele, selonc ceste forme:

puis lie sus le chief dou fust drapelz souez, que li fust ne blece lou malaide, puis le met desoz l'assele dou malaide; et estende som bras sus le fust dou lonc, et lie l'ajutoire sus le fust, et lou bras au chief de la main, puis met le bras sus .i. eschillon d'une eschiele dou large, et soit estendue li mains aval, et soit laissez li cors pendans d'autre part: li jointure reva ens maintenant. ¶ Et quant elle est ens, en quel maniere que ce soit, si covient que tu mettes desoz l'assele une spere de laine igal, puis met l'emplaustre aparilliet de poudre dou molin, avec encens et aubun d'uef, sus toute l'espaulle et entor, [f.77va] puis l'estrain desoz l'assele avenanment, et torne le liien sus l'emplaustre, et embrace la main a son col, et soit li mains demorans ensi. Et covient qu'il menjuce poc, tant que li membres soit confortez, car il sanera plus tost; et puis menjuce plus après .v. jors ou .vij., et le mueve; et s'il est fermeis et il n'est mollifiez, si est sanez. ¶ Et se li jointure est fuer de leu por moistor que i est venue, ou por autre cause, si covient que tu i aministres cauterer a iij. pertus, si com il est mis devant ou chapistre des cauterer. Et se tu fais tout ceu, et il deslie après .vij. jors,



et li jointure ne se tient, et ne puet lever som bras amont, adonc saiches que li nerf au chief de l'espaule sont copeit ou estendut ou amollis; et saiches que li jointure n'iert jamais fichie en son leu. Li dislocation qui est devers lou pis, et les mameles, ou derrier, si est faite par impulsion, et estendement de mains, et i aministre on autre lieure; et cure tant qu'il soit sanez. ¶ Et se après la sanation vient grietez au membre, et tardemens em mouvement, si use li malaides bain maintes fois, tant que celle grietez soit alegie, et reviegne a sa premiere nature.

III.24. de la dislocation dou coute

Saiches que li jointure dou coute est desaluee a poinnes, et a poinnes revient; et s'est desaluee de toutes [f.77vb] pars, et meismement devant et derrier, et li dislocations n'est mie reponue, car on la voit bien et sent bien; et desaluee selonc chescune figure. Et quant tu joins le coute malaide avec lou sain, si le pues veoir apertement. Car li jointure est chevee, et ne puet ploier lou bras, ne touchier son espaule a tout. ¶ Et covient que tu le ramoinnes ainsois que apostemes chaus i viegne, car se apostemes chaus i venoit, si seroit grief li ramener; et par aventure ne puet estre ramenez dou tout en tout, meismement quant ele est au derrier; si vaut pis que les autres dislocations, et est de plus grant dolor, et par aventure i vient li mors. Et li restauration si est, quant elle est telz c'on la puet ramener, que tu li estendes sa main a tes .ij. mains; et ses bras soit expandus, et les mains dou mire selonc le coute entor, desor et desoz, et boute la jointure a ses peuchas ensamble, ou a la racine de sa palme, tant qu'ele reviegne a son leu. Et se li dislocations est au devant, si revient quant il double sa main a sa main, et fier de la racine de la palme lou coute qui est desaluez. Et s'il ne vuet revenir au leu, si aministre fort extension; et est que dui ministre estendent le bras, et le teignent dui ministre, si qu'il ne se mueve a [f.78ra] l'estension; puis torne le bras de chescune part, puis que tu as envoloupeit un drapeil double lonc et large; et quant li mires a jointe la jointure a sa main, si l'oigne d'aucun oile por amolir la jointure, puis boute la jointure forment, tant qu'ele reviegne; et quant elle est au leu, si met sus emplaustre sec avec aubun d'uef, et l'estrain forment, et pent le bras au col dou malaide, et le laisse aucuns jors, puis le deslie. Et se li jointure est ferme en son leu, si deslie lou liien, et le laisse; et se tu vois que li jointure n'estrigne bien, si rencomence l'emplaustre et lou liien, et le laisse ensi aucuns jors, tant qu'il soit fermement mis; puis le deslie. Et se il sent grieteit après le ramener de la jointe, et elle se muet, si le baigne et frote bellement, et presse tant qu'il soit assouagiez; ou tu met sus la jointure une naige de mouton grasse, puis la laisse .i. jor et une nuit, puis l'oste, et lou fai entrer ou bain; et quant il sue, se li frote la jointure temprement, puis remet la naige sus, et puis entre ou bain; et ensi fai .ij. fois ou .iiij., tant qu'il soit sanez; et se tu vues, si met sus fien de vaiche moiste chauffeit avec burre, et l'estrain sus; si revenra a sa disposition.

III.25. li dislocation de la main

Li jointure de la main desaluee, et li revenue est [f.78rb] legiere, plus que les autres jointures. Toutefois, il la covient ramener au leu hastanment, en l'oure meisme qu'ele est desaluee, ainsois que li leus soit enflez, ou qu'il i viegne aposteme chaut. Et li ramenemens si est que tu mettes la main malaide sus une table, et estende li



ministres la main, et li mires la mette igal, ensi que il mette sa paume sus l'aparance de la jointure, et la boute tant qu'elle reviegne Tutevoie, il covient que vos regardez s'il est bien a leu; adonc mette li malades lou dos de sa main sus une tauble a l'estension et au ramenement. ¶ Et se li dislocations est au dos de la main, si mette li malades son dos de sa main sus la tauble, et li mires mette sa main sus cele apparance de la jointure. S'elle revient maintenant, c'est bien Se ce non, si l'estrain d'emplaustres apaisans apostemes chaus, et lou laisse ensi sens rencomencier. Et s'il ne le puet soffrir, et tu ne la pues mettre au leu après aucuns jors, si demore li jointure torte; et ne nuist niant au malaide fuer que tant que li mains est amoillie, et ne puet estraindre aucune chose a tout: adonc saiches que li nerf sont copez, ou li artere; si n'i a autre engien fuer que d'estraindre par cautere delez le cas, et par aventure n'i vaut autre chose. ¶ Et quant [f.78va] li mains est au leu, si met sus l'emplaustre que nos avons dit, puis l'estrain et le laisse .v. jors, puis le deslie et laisse ensi. Et s'il ne la puet bien mover, et il i a aucune grieteit, si la moille d'aigue chaude, et le frote tant qu'il soit sanez.

III.26. de la dislocation des dois de la main

Aucune fois sont desaluez li doi de la main a chescune part, aucune fois au dos de la palme ou au ventre; adonques estent le doi, et boute la dislocation a tes pouchés tant qu'il reviegne, puis sostien lou chief dou doi, et le pent vers la partie ou il est desjoins; et le laisse .ij. jors, et puis le met igal celui jor; et de nut le lie, si com nos avons dit, et lou deslie de jor, et lou fai mover, et le relie la nut; et fai ce sovent, tant qu'il soit estroit, et tout ausi fai, se il est desaluez au ventre de la main, et fai si com tu as fait ci devant, tant qu'il soit sanez; et tout ausi fai, quant il est desaluez d'autre part.

III.27. dou desaluement de l'eschine dou dos

Quant l'eschine dou dos ou dou col est desaluee, ou il en i a plusors desaluees, si n'i a point de cure, car li mors haste le malaide. Et li signes si est que li egestions saut fuer sens volenteit, ne ne la puet tenir, et maintes fois sont mollifiez aucun membre, ou les .ij. cuixes ou li dui bras ou .j. Et maintes fois se muet li [f.78vb] eschine a iiij. pars; celle qui se muet au derrier si est apelee « gilbositez »: li cure si est que tu rewarde se li gilbositez est venue d'enfance: si n'i ait point de cure ne de sanation dou tot. Et celle que vient de cheoir ou de percussions ou de semblans choses, dirent li ancien manieres de cures par grans paroles, ou il n'a mie en toutes grant profit; mais je l'ai abregiet selonc mon entention, et ai formez estrumens en diverses manieres. ¶ Je dis que en la gilbositeit que vient au pis devant, nen a engien ne santeit; et ausi cele que vient droitement en .ij. costez, et ne puet on curer fuers que celi proprement qui vient au dos, si com je dis; et est que li malades soit estendus sus sa faice en .i. leu igal, et ait de l'estrain desoz lui, qu'il ne se blece; puis fiche .i. tison au chief en terre forment, et .i. autre as piez, et lie un liien pardesoz les asseles dou malaide, et .i. autre as hainches, et as genous, et as chevilles; et dui ministre saichent les liens, li uns au chief et li autres as piez, parmi les .ij. tisons; et soient bien fermez, li tison si com nos avons dit, et li mires mette ses paumes sus l'espinee forment, tant qu'ele



reviegne. ¶ Et s'elle ne revient par ceste cure, si pren une tauble de .iiij. bras de lonc, et chevé desoz la paroit, et li malades soit [f.79ra] en costé, et boute le chief de la tauble desoz la paroit, puis met le mileu de la tauble sus l'espinee; et mette li mires ses piez sus l'autre chief de la tauble, et presse bien, tant qu'il reviegne au leu; et se tu vues, si le fai au tornet qui torne a la main. Et est que tu fiches .ij. tisons au chief dou malaide d'un bras de grant, et devers les piez .ij. autres, et ait entre chescun tison, desoure et desoz, une paume d'espaice de lonc; et ait en chescun tison .i. pertus, ou li tornet corre, et soient li tison fermement en terre, si qu'il ne se muevent; et entre chescuns .ij. tisons ait .i. tison tornant, sor coi li liien tornent, et ait en .ij. tornans .ij. petis tisons d'une paume de lonc, por torner le tornet; et puis lie lou lien qui est parmi les asseles au tornet devers le chief, et l'autre liien devers les piez a l'autre tornet, et chescuns des ministres torne son tornet a tout le liien, et li maistres mette l'espinee igal si com nos avons dit. Et quant elle est igalz, si met sus emplaustre desiccatif avec abun d'uef, et puis les estoupes, et puis l'estele d'une tablete de .iiij. dois de lonc, que porpreigne lou leu de la gilbositeit et la partie de l'espondile saine, puis le lie d'un liien, si com nos avons dit, et use li malades de norrissement subtil, tant qu'il soit sanez; et s'aucune chose vient [f.79rb] en la fin de la santez, si covient aministrer medicines amollissans et asouajans, avec l'estele que nos avons dit ci devant; et aucune fois i aministre on une piece de plonc, et aucune fois vient li apparence en la derriere spondile dou dos, et cuide on que ce soit dislocations; et c'est li os qui apert, por coi on n'i doit mie avoir presumption: par aventure feroit venir la mort.

III.28. des dislocations de la hainche

Saiches que as jointures de la hainche et as jointures de l'espaule ne vient fuers que dislocacions soulement, ne n'i vient mie si com as autres jointures; et li jointure de la hainche est desaluee selonc .iiij. parties: dedens et defuer, et devant et derrier; et plus dedens c'aillors, et poc desalue devant et derrier. ¶ Et li conoissance de sa dislocations dedens si est que quant on joint la jambe malaide avec la saine, si est plus longe, et apert plus li malades genous que li sains, et ne puet li malades doubler son genoil au feu; et est li leus qui est delez enflez d'aposteme chaut, por ceu que li chiés de la cuixe vient lai. Et li signe de celui cui il vient au defuer, si est que cist accident sont contraire a ces devant. ¶ Et li signes de celui cui avient au devant, si est qu'il estent bien sa jambe selonc l'acomplissement; toutevoie, ne double mie le genoil sens dolor, et s'on le vuet [f.79va] faire aler, si ne puet avant, et retient son urine, et enfle li angre, et quant il vait, si passe sus le talon. Et li signes de celui cui il avient derrier, si est qu'il ne puet expandre son genoil, ne doubler, et est celle jambe plus torte de l'autre, et li angre est mollifié, et est li chiés de la cuixe au leu desoz les costes. //Li ramenemens de ceste semblance de dislocation si est que tu rewarde se li dislocations est anciainne, et elle demore selonc sa disposition, si n'i a nule cure; et n'i covient mie qu'il ait presumption. Et en celi dont li dislocation est fresche, et c'est des .iiij. manieres de dislocation, si te haste que tu tornes la jointe, et l'esten dedens et defuer, et la muef a destre et senestre; par aventure si revenra, et n'a mestier d'autre cure. Et s'il ne revient en ceste maniere, si covient que tu apareilles .i. ministre fort, et esten la jambe fort a .ij. mains, ou a .i. liien que soit liez sus lou genoil; et uns autres ministres estende sa main desus en teil maniere qu'il boute ses mains desoz ses asseles, puis l'estrigne d'un souef liien sus la cuixe; et uns autres tigne lou chief



dou liien ; et estendent amont et aval tuit a une fois, tant que li malaide soit levez de terre a une fois, et demoure pendans. Ceste maniere d'estension si est commune as .iiij. semblances, et se li dislocation est revenue, [f.79vb] si com nos avons dit, c'est bien. Se ceu non, si covient mettre cure a sa semblance Quant li dislocations est au pardedens, si covient que tu sovines le malaide sus son costeit sain, puis met le liien su[s] la racine de la cuixe, et le leu qui est desoz l'angre, puis estent le liien en haut devers l'angre, et devers la forcele ; puis preigne uns autres ministres ses bras, et embrace le gros leu de la cuixe malaide, et l'estende au defuer forment : si revenra a son leu maintenant ; et ceste maniere de dislocation est plus legiere des autres. Et se tu ne la pues serrer en ceste maniere que nos avons dit, si covient que tu lies les .ij. piés dou malaide ensamble d'un fort liien souef sus les .ij. talons, et sus les .ij. genous, et soit li jambe malaide estendue .ij. dois plus que li autres ; puis soit pendus sus le chief d'un fust, et soit en sus de terre .ij. bras de lonc ; puis comande a .j. ministre qu'il embrace le chief de la cuixe, et soit uns autres ministres pendans avec le malaide, qui embrace forment la cuixe, car li jointure revient maintenant hastanment. ¶ Et quant li dislocations est au defuer, si gise li malaides, si com nos avons dit en celui qui a gilbositeit, et estraigne .i. liien sus la jambe malaide proprement, et sus le peis ausi ; puis met .ij. tisons, .i. au chief et .i. autre as piez, puis fiche .i. tison entre les cuixes au malaide emmi [f.80ra] la forme ; et ait plantei de drapelz moistes entor, qu'il ne blece lou malaide, puis estende chescuns ministre devers lui, et li mires mette igal a sa main la dislocation. S'elle revient, c'est boin. Se ce non, met sus .ie. table, et le presse ensi com nos avons dit en la gilbositeit, et gise li malaides sus le sain costeit. ¶ Et quant li dislocations est devant, si covient estendre la jambe malaide hastanment, et selonc ce que j'ai dit ; et mette li mires sa paine d'estre sus l'angre malaide, puis presse a l'autre main, et l'estent aval devers lou genoil. ¶ Et se li dislocations est au defuer, si ne covient pas estendre le malaide aval, ne lever sus la terre, ains covient qu'il soit ausi com se li hainche estoit desaluee au defuer, si com nos avons dit dou couchement sus les .ij. hainches ; et soit sus sa faice, et li lien estendut si com nos avons dit ci devant, et doit om presser sus la jointure a la table ; et sera a point quant li malaides estendra ses jambes, et elles seront igalz ; adonques ajoste les cuixes, et met l'emplaustre, et l'estrain d'un bendeil, si que li hainche ne se mueve ; et se repose .iiij. jors ou .iiij., puis le deslie, et met l'emplaustre sus ; et se tu vois qu'elles soient igalz, si l'estrain, si com devant, et le laisse .iiij. jors ; puis le deslie, et lou fai aler belement, tant que li membres soit confortez.

III.29. de la dislocation dou genoil

Li genous est desaluez selonc .iiij. manieres : c'est a savoir, dedens et defuer, et derrier ; et ne desalue point devant. Et li signes si [f.80rb] est que tu comande au malaide qu'il plie sa jambe a sa cuixe, et s'ele ne s'aert a sa cuixe, saiches qu'il est desaluez ; et li restauration de toutes si est que tu faices seoir le malaide droit, et estende sa jambe s'il puet, et li met ton dos sus sa faice, et met son piet sus tes piez ; puis pren son genoil a tes paumes, et retrai entre tes dois, puis plie les .ij. costez dou genoil forment ; et uns autres ministres estende son piet, tant que li genous reviegne a son leu, et li signes est qu'il aert bien sa jambe a sa cuixe legierement ; et met l'emplastre sus, et fai aerdre la jambe a la cuixe, et les loie ensamble fort .iiij. jors ou .iiij., puis le deslie ; et ne se travaille mie li malaides d'aler, tant que li membres soit confortez. ¶



Et se li membres n'est a point, si aministre estendement fort, si com nos avons dit en la cure de la hainche, tant qu'il soit sanez

III.30. de la dislocation dou talon

Li talons est aucune fois esmeus, et aucune fois desaluez plenment, et dedens et defuer. Et li signes si est que li cheville est enflee, et tent avant a la partie ou elle est desaluee: li ramenemens si est legier, et le doit on estendre legierement a ses mains quant il est esmeus soulement. ¶ Et quant il est desaluez dou tot, si covient que tu faices seoir le malaide droit, et le tigne .i. ministres fors par la jambe, desus la cheville; puis trai le piet a toi a ta main destre, et puis a la senestre .ij. fois, puis l'estent en haut, [f.80va] et boute bellement lou piet en haut; et fai ce .ij. fois, si com nos avons dit, em boutant et en traiant lou piet; s'elle revient, c'est bien; se ce non, si rencommece l'ovraige, car il revient; et s'il ne puet revenir ensi, si fai gesir lou malaide sor son dos sus terre, et fiche .i. passeil fermement en terre entre ses cuixes, et lie drapelz entor, qu'il ne blece lou malaide; puis teigne li ministres la cuixe, et uns autres ministres estende lou piet a ses mains ou a .i. liien, k'il lie sus le col dou piet; puis estende chescuns ministres igalment, et li passelz soit adés entre les cuixes dou malaide por retenir le malaide quant on l'estent; puis mette li mires igal la dislocation a ses mains, et uns autres ministres teigne la jambe saine au desoz, et li dislocation revenra hastanment. Et quant elle iert a point, si met l'emplastre et estoupes sus, et l'estrain forment, et lie lou piet a la jambe, et warde les ners qui sont sus la cheville derrier, que li liens ne soit trop estrois; puis le laisse .ij. jors ou .iiij., et se li liens amolist, si l'estrain; puis le deslie au tier jor ou au quart, et deffent a aler lou malaide par .iiij. jors; et s'il va devant cel termine, ce n'est mie seurtez qu'il ne desalue encor. Et se apostemes chaus i vient, si covient que tu l'apaises, si com nos avons dit autre part, tant qu'il soit sanez.

III.31. des dois

Quant li doi sont desaluez, si les covient bellement esten [f.80vb] dre sens travail, et c'est legiere chose. Et se li dislocations est en aucun nout dou dos dou piet, si covient que tu faices seoir le malaide sus .i. leu plain ou sus .ie. table tot droit, et met ton piet sus ce qui apert de ces jointures, puis presse a ton piet forment, tant qu'il reviegne; et quant il est igalz, et il n'i apert nient, si met desoz la plante dou piet une table a .ij. chiés, puis l'estrain forment, et le laisse .iiij. jors, puis le deslie; et le fai reposer, tant qu'il soit sanez.

III.32. de plaie et de dislocation ensamble

Quant plaie vient avec la dislocation, et on la vuet restorer, maintes fois avient que li malades muert: si ne soies mie presumptuous en la cure, se tu n'es saiges en l'art et tu ne l'as useit longement, et se tu n'es pitous et misericors et tardis, ne mie hardis; et use au comencement de choses apaisans aposteme chaut, et laisse le malaide en la main Deu, se tu n'i vois esperance de santeit; et quant tu i vois esperance, si ramoinne maintenant le membre au leu, ainsois que li apostemes chaus i viegne; et quant li membres est a leu, si aministre choses apaisans aposteme chaut, et cure la



plaie, si com il covient, d'oignemens desiccatis; et se avec la dislocation a brisure, et os menus desevrez, si les oste, et fai ce que nos avons dit en maladies simples; et te garde d'entrer en voie de paour, selonc ce que j'ai dit, car ce te vaut mues selonc ton Creator, et por la saveteit de t'arme et de ton cors. Amen

Explicit le romen de fisisique